

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 27, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 27 AVRIL 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 17 — April 27, 2002

<b>Government House*</b> .....	1124
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	1129
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1168
<b>Commissions*</b> .....	1169
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1184
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1192
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1279
<b>Supplements</b>	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 17 — Le 27 avril 2002

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	1124
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1129
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1168
<b>Commissions*</b> .....	1169
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1184
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1192
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1281
<b>Suppléments</b>	
Bureau du surintendant des institutions financières	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

*Knights and Dames of the Order of St. John**Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions*

Barbara Cantello, Peterborough, ON  
James Ellis Cooper, Pembroke, ON  
Grace Patricia Doig, Saskatoon, SK  
Constable William Allistair Fraser, Sherwood Park, AB  
Inspector/Inspecteur Francis Robert Graham, Charlottetown, PE  
Georgina M. Greenstein, Redcliff, AB  
Constance L. Hutcheon, M.B.E., Manotick, ON  
Marvin L. Kwitko, Montréal, QC

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Grand Prieur, a nommé les Canadiens dont les noms suivent à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem :

Réjean Lavoie, Saint-Pascal, QC  
Geoffrey Philip Lougheed, Toronto, ON  
Janice Bernadine Morgan, Bonshaw, PE  
Jean A. Morrison, Calgary, AB  
Georgette M. T. Patrice, Ottawa, ON  
Stuart Allen Smith, C.M., Keswick Ridge, NB  
Jean Tyios, Hamilton, ON

*Commanders of the Order of St. John**Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions*

Stuart Dale Black, C.D., Edmonton, AB  
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Alexander Gordon Cameron, C.D., Toronto, ON  
Captain (Ret'd)/Capitaine (retraité) Errick R. D. Camolese, C.D., Trenton, ON  
John Dugan, Red Deer, AB  
Serge Dupuis, Victoriaville, QC  
Harold F. Eyre, Brockville, ON  
Sylvain Ferland, Saint-Liguori, QC  
Claude Gagnon, Pointe-du-Lac, QC  
Thomas Gordon Hannah, Saskatoon, SK  
Peter Heemskerk, Calgary, AB  
Herman H. C. Ho, M.B., Vancouver, BC  
William Chun-lam Kwok, Scarborough, ON  
Captain/Capitaine John G. P. Langton, C.D., Kingston, ON  
Gilles Leclair, Montréal, QC

James Alan McMurchie, Victoria, BC  
Brenda M. Pitre, Bathurst, NB  
Reverend/Révérénd Karl Raab, Edmonton, AB  
Isabelle Maude Ross, Moose Jaw, SK  
Gregory J. Samson, Halifax, NS  
Donald Allen Smith, Markham, ON  
Robert Allan Somers, London, ON  
Brijendra Kumar Sood, Calgary, AB  
Major/Major Edna Ruth Stokes, O.M.M., C.D., Erieau, ON  
David Patrick Joseph Tysowski, C.D., Orléans, ON  
Robert James Walpole, Woodstock, ON  
Kamma Whitefield, Thunder Bay, ON  
Rear-Admiral/Contre-amiral Robert Dmytro Yanow, C.M.M., C.D., Victoria, BC  
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel John J. Young, C.D., Thunder Bay, ON

*Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions*

Major-General/Major-général Clive John Addy, O.M.M., C.D., Perth, ON  
William Anderson, Stratford, ON

Sheila Darlene Archer, Thunder Bay, ON  
Ruth Benson, Peterborough, ON  
Gérald Bergeron, Saint-Cuthbert, QC

*Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions*

Alice Bieber, Pembroke, ON	Colonel/Colonel Douglas Ludlow, C.D., Winnipeg, MB
Thomas Bird, Amherst, NS	Ian M. MacDonald, C.M., Edmonton, AB
Commissioner/Commissaire Gwenneth M. Boniface, Orillia, ON	Sergeant/Sergent David James MacPherson, C.D., Regina, SK
Roman Borysko, Saskatoon, SK	Céline Madore, Rivière-Ouelle, QC
Joseph Omer Daniel Brunet, C.D., Wilsons Beach, NB	Derwin James Kah Wai Mak, Toronto, ON
Anne Burritt, Vancouver, BC	Stéphane Massé, Berthierville, QC
Sandra Ann Campbell, Islay, AB	Brian Edward Maxwell, C.D., London, ON
Anne Carbonneau, Montréal, QC	Corporal/Caporal Richard I. McCully, Edmonton, AB
Richard Carroll, Gatineau, QC	Thomas McKenna, Jonquière, QC
Robert Charbonneau, Mascouche, QC	Corporal/Caporal Lawrence Joseph Mercer, C.D., Greenwood, NS
Jack Chesney, Edmonton, AB	Eldon Montgomery, Clinton, ON
Laurie Joseph Comeau, Waterville, NS	Sheila Moore, Fredericton, NB
Donna Constantine, Petitcodiac, NB	Peter Mortimer-Rae, Calgary, AB
Lynn Cook, Yellowknife, NT	Major/Major Gregory Scott Pfaff, C.D., Exeter, ON
Captain/Capitaine William Gary Cullum, M.M.M., C.D., Lower Sackville, NS	The Venerable/Le Vénérable Christopher B. J. Pratt, Owen Sound, ON
Carol R. Dohan, Dartmouth, NS	JoAnn E. Race, Hinton, AB
Marie-Josée Donahue, Sherbrooke, QC	Guylaine Racine, Baie-Comeau, QC
Master Corporal/Caporal-chef Albert Louis Doucette, C.D., Petawawa, ON	Ron Rafuse, Dowling, ON
Wayne Earle Drummond, Westphal, NS	Irene Helen Rempel, Saskatoon, SK
Alain Ducharme, Mont-Laurier, QC	Duncan Alexander Robertson, Surrey, BC
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel Richard H. Felstead, C.D., Brandon, MB	Félix Robitaille, Montréal, QC
Louis Hugo Francescutti, Edmonton, AB	Sol Rolingher, Edmonton, AB
Steve P. Gailloux, Red Deer, AB	Paul-André Savoie, Laval, QC
Brigadier-General (Ret'd)/Brigadier-général (retraité) Jean Gervais, C.D., Sainte-Foy, ON	Captain/Capitaine Justin P. K. Schmidt-Clever, C.D., Kanata, ON
Anthony J. Gilbert, C.D., Longueuil, QC	Donald Stewart Scott, Lethbridge, AB
Colonel/Colonel William Frederick Grainger, C.D., Owen Sound, ON	Ronald W. Smith, Fort McMurray, AB
Russell Hatch, Winnipeg, MB	Grant D. Stange, Red Deer, AB
Commander/Commander Gordon P. Hook, Wellington, New Zealand	Linda Stitt, Stratford, ON
Ron Hoyle, Calgary, AB	Paryse St-Pierre, Berthierville, QC
Ross Edwin Hurd, London, ON	Brenda Tait, Calgary, AB
James Patrick Jeffries, C.D., Headingley, MB	Constable Emile Joseph Theriault, Moncton, NB
Greig Allan Jenkinson, Richmond, BC	Aaron M. Tom, Calgary, AB
Leonard Jerritt, Courtenay, BC	Audrey D. Trott, Hamilton, ON
Sherryl A. Johnstone, Red Deer, AB	Banky Tsang, Thornhill, ON
Marc Jutras, Mont-Royal, QC	Alexander Tucker, St. John's, NF
Sergeant (Ret'd)/Sergent (retraité) Robert Adrien Lamarche, C.D., Petawawa, ON	Michael Hendrik Vanderhorst, St. Thomas, ON
Anny Yin-fun Li, Unionville, ON	Reverend/Révérénd Robert Arthur Voice, Vancouver, BC
	Lieutenant-Commander/Lieutenant-commander Alan John Williams, C.D., Dartmouth, NS
	Linda Jean Zbetnoff, Saskatoon, SK

*Serving Members of the Order of St. John**Membres Servants de l'Ordre de Saint-Jean*

Dana Anderson, Mississauga, ON  
 Colonel/Colonel Stephen B. Anema, C.D., Winnipeg, MB  
 Charles Ansell, Burnaby, BC  
 F. Gustavo Aravena, Toronto, ON  
 Patrick Asselin, Blainville, QC  
 Christopher Ayrton, Calgary, AB  
 Connie Baer, Goderich, ON  
 Elizabeth Bamberger, Sudbury, ON  
 Catherine L. Banting, Barrie, ON  
 Roger Beharry Lall, Kitchener, ON  
 Sergeant (Ret'd)/Sergent (retraité) William B. Bennett, C.D.,  
 Newmarket, ON  
 David J. Blanchard, Beresford, NB  
 Dominic Blouin, Terrasse Vaudreuil, QC  
 Patricia Natalie Bodnarchuk, Saskatoon, SK  
 Manuela J. Boehm, Maple Ridge, BC  
 Rhonda Boland, St. John's, NF  
 Douglas Jerney Bottoms, C.M., Red Deer, AB  
 James Charles Bowie, Pembroke, ON  
 William S. Bowie, Niagara Falls, ON  
 Caroline Brisebois, Montréal, QC  
 Paula Joanne Bromley, Courtenay, BC  
 John Buchanan, Stoney Creek, ON  
 Marianne P. Buck, North Gower, ON  
 Roy Victor Busby, C.D., Red Deer, AB  
 Sergeant/Sergent Louis Buteau, Bathurst, NB  
 Jocelyn Camiré, Sherbrooke, QC  
 Gilles Campeau, Drummondville, QC  
 Brigadier-General/Brigadier-général Marc Caron, O.M.M.,  
 M.S.M., C.D., Orléans, ON  
 Iris Janet Carroll, Regina, SK  
 Constable Adam J. D. Carter, Fenwick, ON  
 Christian Chapdelaine, Saint-Hyacinthe, QC  
 René Charbonneau, Îles-des-Sœurs, QC  
 Joanne L. Chelick, Edmonton, AB  
 Karen D. Chesney, Barrie, ON  
 Master Warrant Officer (Ret'd)/Ajudant-maître (retraité) Brian  
 Roy Chisamore, C.D., Ottawa, ON  
 Robert Clarke, Edmonton, AB  
 James Clements, Stratford, ON  
 Simon M. Collier, Fort Saskatchewan, AB  
 Brigadier-General (Ret'd)/Brigadier-général (retraité)  
 Jean-Michel Comtois, O.M.M., M.S.M., C.D., Nepean, ON  
 Brent W. Coombs, Regina, SK  
 Graeme Merrill Gould Cooper, C.D., Powell River, BC  
 Barbara A. Cotnam, Pembroke, ON  
 Tom Crowther, Fredericton, NB  
 Raymond J. Currie, Fort Smith, NT  
 Maria DaSilva, Orléans, ON  
 Ian Davidson, Sudbury, ON  
 Colonel/Colonel Dwight Davies, M.S.M., C.D., Alouette, QC  
 Leslie Keith Deane, C.D., Burnaby, BC  
 Major/Major Orland Lloyd DeLong, C.D., Edmonton, AB  
 Marc-Antoine Deschamps, Montréal, QC  
 Carol M. Domshy, Grindrod, BC  
 Donald Drover, St. John's, NF  
 Karen J. Duff, Victoria, BC  
 Serge Dupuis, Henryville, QC  
 David R. Emmons, Trenton, ON  
 Susan Irene Ennis, North Vancouver, BC  
 Lois C. Essensa, Sudbury, ON  
 Sandra L. Eyre, Owen Sound, ON  
 Chief/Chef Julian Fantino, Woodbridge, ON  
 Robert J. Fenn, Toronto, ON  
 Eldon Roy Fischer, Redcliff, AB  
 Anie Fleury, Sudbury, ON  
 Patrick Flynn, Miramichi, NB  
 Collette Sharron Forrest, North Bay, ON  
 Lexie Alice Foster, Comox, BC  
 Dwayne Foster, Yarmouth, NS  
 Gerard Romeo Gallant, Dieppe, NB  
 Matthew Gaskell, Peterborough, ON  
 Ross Gaudreault, Québec, QC  
 Éric Girard, Montréal, QC  
 John Gleason, London, ON  
 Clark Goodwin, Blairmore, AB  
 Christine-Anne Goodyer, Montréal, QC  
 Peter Corey Gosling, Red Deer, AB  
 Barry Morton Gough, Kitchener, ON  
 Alison G. Graveley, Monkland, ON  
 Gordon J. Graydon, Grande Prairie, AB  
 Captain/Capitaine Kimberly D. Greenizan, C.D., Airdrie, AB  
 William Bruce Harkness, Maple Ridge, BC  
 Robert Edward Harrison, Bramalea, ON  
 Elsie Hattie, C.D., Pictou, NS  
 Sergeant/Sergent Charlotte Joan Hawes, C.D., Dundurn, SK  
 Michael Joseph Hazell, Calgary, AB  
 General/Général Raymond Henault, C.M.M., C.D., Ottawa, ON  
 Larry Henderson, Medicine Hat, AB  
 Jack J. Hickey, Torbay, NF  
 Kenneth E. Hildebrand, Coleman, AB  
 Leanne Hildebrand, Edmonton, AB  
 Edwin Holder, London, ON  
 Robert A. Holmgren, Powell River, BC  
 Craig Honeybourn, Coquitlam, BC  
 Catherine Hooper, Ottawa, ON  
 Odilon Hudon, Rivière-Ouelle, QC  
 Brigitte Hunter, Winnipeg, MB  
 Chief Petty Officer 2nd Class (Ret'd)/Premier maître de 2<sup>e</sup> classe  
 (retraité) Charles Evert Hurst, C.D., Victoria, BC  
 Marie J. Hutton, Nanaimo, BC  
 Leslie Helen Jack, Smithville, ON  
 Catherine Ann Jackson, Borden, ON  
 S. Oriel Jackson, Ottawa, ON

*Serving Members of the Order of St. John**Membres Servants de l'Ordre de Saint-Jean*

Sandra Jansen, New Westminster, BC  
 Alva Jeffrey, Saskatoon, SK  
 Les W. Karpluk, Prince Albert, SK  
 Brian Kayes, Brandon, MB  
 Andrew Phillip Keim, Pangnirtung, NU  
 Anthony Woodrow Kendall, Calgary, AB  
 Ann Gail Knelsen, Moose Jaw, SK  
 Kwong Cho Peter Ko, Burnaby, BC  
 Major/Major Jacques Labrecque, C.D., Plessisville, QC  
 Tona N. Laerz, Calgary, AB  
 Johnson Lai, North York, ON  
 Pierre Lalonde, Pointe-des-Cascades, QC  
 Major/Major Keith Michael Lawrence, C.D., Toronto, ON  
 Steve Leblanc, Hull, QC  
 Second Lieutenant/Sous-lieutenant Barbara Ruth Ledwon,  
 St. Catharines, ON  
 Russell T. Lee, Pincher Creek, AB  
 Pierre Lefebvre, C.D., Valleyfield, QC  
 Marie-Claude LeFrançois, Noyan, QC  
 Claude Lemay, Lachute, QC  
 Jacinthe Lemire, Borden, ON  
 Dean E. Lenz, Richmond, BC  
 Wendy Lesso, Barrie, ON  
 Richard L. LeSueur, Edmonton, AB  
 June Mei-ping Lo, Scarborough, ON  
 Steven A. Lohse, Calgary, AB  
 Michael J. Lohse, Fort McMurray, AB  
 Richard Loiselle, Saint-Joseph-de-Sorel, QC  
 Sheldon Lucas Longeau, Burnaby, BC  
 Captain/Capitaine William Lowe, C.D., Port Saunders, NF  
 Constant Lynk, Cowley, AB  
 Gabriel Marceau, Brossard, QC  
 Captain/Capitaine Linda Marie Maselli-Jackman,  
 Woodbridge, ON  
 Vice-Admiral (Ret'd)/Vice-amiral (retraité) Lynn Mason,  
 C.M.M., C.D., Halifax, NS  
 Gerald McEwin, Stratford, ON  
 Chief Warrant Officer/Adjudant-chef Michael Anthony  
 McFarlane, C.D., Pickering, ON  
 Inspector/Inspecteur Ruth Helene McLea, Ottawa, ON  
 Major/Major Rean E. Meyer, C.D., Victoria, BC  
 Wendy Middleton, Petitcodiac, NB  
 Sandra A. Mifflin, Bon Accord, AB  
 Doreen M. Miller, Peterborough, ON  
 Lori Morrison, Halifax, ON  
 Rick Muller, Phelpston, ON  
 Norman Allen Nelson, Port Coquitlam, BC  
 Harry Newman, Medicine Hat, AB  
 Michael G. Norris, Springbrook, AB  
 Vicki Norris, Weldon, NB  
 Robert O'Brien, Bedford, NS  
 The Honourable/L'honorable Jake Ootes, Yellowknife, NT  
 Gary Ion Ostofi, Dundas, ON  
 Arthur Palm, Powell River, BC  
 Corporal/Caporal Yves Paradis, C.D., Angus, ON  
 Jenipher Marlene Parker, Waterville, NS  
 Charles Parsons, London, ON  
 Bruce Kenneth Patterson, Ottawa, ON  
 Kirby L. Pearson, Carroll, MB  
 Ronald H. Pearson, Carroll, MB  
 Denis Perrier, C.D., Saint-Luc, QC  
 Hazel G. Philpott, Brandon, MB  
 J. U. René Pitre, Ottawa, ON  
 Serge Poitras, Alma, QC  
 Peter Campbell Porter, Courtice, ON  
 Nicole Raike, Sussex, NB  
 Ric A. Rangel-Bron, Toronto, ON  
 Mélanie Raymond, Belœil, QC  
 Jordy Reichson, Hampstead, QC  
 John W. Reid, M.B., Hamilton, ON  
 Earl Rembish, Georgetown, ON  
 Dianne Rende, Mississauga, ON  
 Terry Cowan Renwick, Wilcox, SK  
 Elizabeth Riddell, Truro, NS  
 Timothy J. Riding, Fredericton, NB  
 Jennifer J. R. Rinfret, Calgary, AB  
 Howard Berlind Ripstein, Montréal, QC  
 Paul Delage Roberge, Brossard, QC  
 Petty Officer 2nd Class / Premier maître de 2<sup>e</sup> classe Edward  
 Charles Roberts, Elmsdale, NS  
 Julie Robson, Barrie, ON  
 Lawrence N. Robson, St. Catharines, ON  
 Malcolm Rolls, Chance Cove, NF  
 Dorothee Roy, Gatineau, QC  
 Réjean Roy, Varennes, QC  
 Major/Major Lloyd George Sainsbury, C.D., Kanata, ON  
 William Bruce Sara, Bellevue, AB  
 Christiane Sauvageau-Desmarais, Saint-Pie, QC  
 Judith L. Sauvé, Hawkesbury, ON  
 Wayne R. Schaefer, Sherkston, ON  
 Alyssa Scheim, Mont-Royal, QC  
 Corporal/Caporal Brent K. Schriener, C.D., Petawawa, ON  
 Assistant Commissioner/Commissaire adjoint J. D. Michel  
 Séguin, Ottawa, ON  
 Daniel Séguin, Lac-des-Loups, QC  
 James L. Senecal, O.M.M., C.D., Calgary, AB  
 Bernice Joanne Shackleton, Goderich, ON  
 Donald Sherwood, Moncton, NB  
 Sergeant/Sergent Gregory Allan Smit, S.C., C.D., Gander, NF  
 Patye J. Smith, Rosedale, NB  
 Bill Smith, Edmonton, AB  
 Adam C. Smith, Fredericton, NB  
 Gillian L. Smith, Millbank, ON  
 Robert Solomon, Montréal, QC  
 Tracy Norman Lee Spencer, Red Deer, AB

*Serving Members of the Order of St. John**Membres Servants de l'Ordre de Saint-Jean*

Rod J. Spirritts, Salisbury, NB	Carolyn F. Trost, Saskatoon, SK
Honorary Captain (N)/Capitaine honoraire (M) S. Cedric Steele, Victoria, BC	Master-Corporal/Caporal-chef Timothy Allan Tuttle, C.D., Goose Bay, NF
Lieutenant Colonel (Ret'd)/Lieutenant-colonel (retraité) Edward Gordon Steele, O.M.M., C.D., Delta, BC	Lieutenant/Lieutenant François Claude Vachon, Trenton, ON
Peter Stetsko, Thunder Bay, ON	Honorary Colonel/Colonel honoraire Robert Harold Vandewater, Winnipeg, MB
Ronald David Stinson, Ajax, ON	Sherry L. Versnick, Hamilton, ON
Private/Soldat Mary Stockley, Botwood, NF	Gaston Vigneault, Îles-de-la-Madeleine, QC
Connie Stowell, Cornwall, ON	Patricia Gayle White, Chatham, ON
Larry Swick, Goderich, ON	Patricia J. Wilkinson, Barrie, ON
Theresa Jane Tandy, Red Deer, AB	Kenneth David Wright, West Vancouver, BC
Élof Michel J. F. G. Tousignant, Courcelette, QC	

*Esquires of the Order of St. John**Écuyers de l'Ordre de Saint-Jean*

Michel Cousineau, Ottawa, ON

Captain/Capitaine David E. Rumball, C.D., Peterborough, ON

As of the eighteenth day of January  
of the year two thousand and two.En vigueur le dix-huitième jour de janvier  
de l'an deux mille deux.LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary**Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[17-1-o]

[17-1-o]



**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06162 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., L'Anse-au-Loup, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2002, to June 28, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, L'Anse-au-Loup, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°31.30' N, 56°49.60' W, at an approximate depth of 6 m.

6. *Route to Disposal Site*: From the main door of the plant to the end of the wharf, approximately 100 m.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian*

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06162 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2002 au 28 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., L'Anse-au-Loup (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°31,30' N., 56°49,60' O., à une profondeur approximative de 6 m.

6. *Parcours à suivre* : De la porte principale de l'usine jusqu'au bout du quai, approximativement 100 m.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la*

*Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06163 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Mary's Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2002, to June 28, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 52°18.65' N, 55°49.92' W, Mary's Harbour, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°18.75' N, 55°48.50' W, at an approximate depth of 66 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation

*protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON*

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06163 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Mary's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2002 au 28 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°18,65' N., 55°49,92' O., Mary's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°18,75' N., 55°48,50' O., à une profondeur approximative de 66 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation

and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 700 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[17-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06164 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2002, to June 28, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 53°42.21' N, 57°01.33' W, Cartwright, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 53°41.95' N, 57°02.15' W, at an approximate depth of 20 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 700 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06164 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2002 au 28 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 53°42,21' N., 57°01,33' O., Cartwright (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 53°41,95' N., 57°02,15' O., à une profondeur approximative de 20 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 700 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06165 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2002, to June 28, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 52°41.25' N, 55°53.33' W, Pinsent Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°41.80' N, 55°52.15' W, at an approximate depth of 30 m.

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06165 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2002 au 28 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°41,25' N., 55°53,33' O., Pinsent Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°41,80' N., 55°52,15' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 175 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for longer than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 175 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du

subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[17-1-o]

paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06172 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 27, 2002, to May 26, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Howards Cove: 46°44.299' N, 64°22.804' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map on Appendix A of the permit application, March 2002;

(b) Fishing Cove: 46°24.899' N, 64°08.203' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002;

(c) West Point: 46°37.096' N, 64°22.290' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002; and

(d) Graham Pond: 46°05.578' N, 62°27.130' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Howards Cove: 46°44.239' N, 64°22.684' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002;

(b) Fishing Cove: 46°23.999' N, 64°07.953' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002;

(c) West Point: 46°37.276' N, 63°22.139' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002; and

(d) Graham Pond: 46°05.678' N, 62°27.150' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in Appendix A of the permit application, March 2002.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in Appendix A for each specific site found in the permit application, March 2002.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06172 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et Océans, Direction des ports pour petits bateaux, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 mai 2002 au 26 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Howards Cove : 46°44,299' N., 64°22,804' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

b) Fishing Cove : 46°24,899' N., 64°08,203' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

c) West Point : 46°37,096' N., 64°22,290' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

d) Graham Pond : 46°05,578' N., 62°27,130' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Howards Cove : 46°44,239' N., 64°22,684' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

b) Fishing Cove : 46°23,999' N., 64°07,953' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

c) West Point : 46°37,276' N., 63°22,139' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002;

d) Graham Pond : 46°05,678' N., 62°27,150' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte de l'annexe A de la demande de permis, mars 2002.

6. *Parcours à suivre* : Se référer aux données de l'annexe A pour chacun des lieux mentionnés dans la demande de permis, mars 2002.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 32 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of at least 80 percent sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to the commencement of the work at each site indicating the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,520 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to November 27, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 32 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées d'au moins 80 p. 100 de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation au moins trois semaines avant le début des opérations de dragage à chaque lieu indiquant les dates prévues des opérations de dragage. Le titulaire doit afficher un avis de ses opérations dans un endroit public pour aviser les résidents de la localité. Le Plan de la protection de l'environnement doit être soumis au ministère de l'Environnement pour être évalué avant le début des opérations de dragage. Une fois le projet approuvé, le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et de la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement à chaque lieu.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 520 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 27 novembre 2002.

12.4. Les méthodes utilisées pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans le Plan de la protection de l'environnement. Aucune modification aux mesures d'atténuation ne



approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06173 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 27, 2002, to May 26, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Loggiecroft: 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83) to 46°49.94' N, 64°53.90' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map dated March 2002 in support of the Ocean Disposal Application, March 27, 2002;

(b) Blacklands Gully: 46°46.28' N, 64°52.17' W (NAD83) to 46°46.29' N, 64°51.05' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map dated March 2002 in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(c) Cap-des-Caissie: 46°18.76' N, 64°30.78' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(d) Saint-Édouard-de-Kent: 46°32.44' N, 64°41.82' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(e) Bar-de-Cocagne: 46°22.45' N, 64°36.62' W (NAD83) to 46°24.51' N, 64°36.39' W (NAD83). Entrance channel, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Loggiecroft: 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83) to 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83). Disposal site, as described on the map dated March 2002 in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(b) Blacklands Gully: Primary site — 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83). Secondary site — 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83). Disposal sites, as described on the map dated March 2002 in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

doit être effectuée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection d'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doit être disponible sur les lieux, en tout temps, pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a obtenu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., au moins 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06173 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 27 mai 2002 au 26 mai 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Loggiecroft : De 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83) à 46°49,94' N., 64°53,90' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2002 soumise à l'appui de la demande de permis, le 27 mars 2002;

b) Blacklands Gully : De 46°46,28' N., 64°52,17' O. (NAD83) à 46°46,29' N., 64°51,05' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2002 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

c) Cap-des-Caissie : 46°18,76' N., 64°30,78' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

d) Saint-Édouard-de-Kent : 46°32,44' N., 64°41,82' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

e) Bar-de-Cocagne : De 46°22,45' N., 64°36,62' O. (NAD83) à 46°24,51' N., 64°36,39' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Loggiecroft : De 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83) à 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83). Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte datée de mars 2002 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

b) Blacklands Gully : Lieu primaire — 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83). Lieu secondaire — 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83). Lieux d'immersion, tels qu'ils sont décrits sur la carte datée de mars 2002 soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

(c) Cap-des-Caissie: 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83). Disposal site, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002;

(d) Saint-Édouard-de-Kent: 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83). Disposal site, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002; and

(e) Bar-de-Cocagne: 46°24.45' N, 64°36.62' W (NAD83) to 46°24.51' N, 64°36.39' W (NAD83). Disposal site, as described on the map in support of the Ocean Disposal Application, March 2002.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Refer to the figures in drawings for each specific site found in the Ocean Disposal Application, March 2002.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 34 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of at least 80 percent sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee provide an Activation Notice to the Department of the Environment at least three weeks prior to the commencement of the work at each site indicating the dates when the dredging activity will be carried out. The Permittee will also post a notice of this work in a public area to advise local residents. The Environmental Protection Plan will also be submitted to the Department of the Environment for review before the dredging can commence. Once the project has been approved, it is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed at each disposal site and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$7,990 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0705 (Facsimile), prior to November 27, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

c) Cap-des-Caissie : 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83). Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

d) Saint-Édouard-de-Kent : 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83). Lieu d'immersion, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002;

e) Bar-de-Cocagne : De 46°24,45' N., 64°36,62' O. (NAD83) à 46°24,51' N., 64°36,39' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit sur la carte soumise à l'appui de la demande de permis, mars 2002.

6. *Parcours à suivre* : Consulter les diagrammes pour chaque lieu spécifié à la demande de permis, mars 2002.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 34 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées d'au moins 80 p. 100 de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit fournir au ministère de l'Environnement un avis d'activation au moins trois semaines avant le commencement du travail à chaque lieu, et indiquer les dates durant lesquelles les opérations de dragage seront effectuées. Le titulaire doit aussi afficher dans un endroit public un avis du travail qui sera effectué pour informer les résidents locaux. Le Plan de protection de l'environnement devra également être soumis au ministère de l'Environnement pour examen avant le début des opérations de dragage. Quand le projet est approuvé, le titulaire doit communiquer par écrit, télécopieur ou courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement pour chaque lieu.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 7 990 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0705 (télécopieur), avant le 27 novembre 2002.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Marc Godin, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. The Permittee shall implement the mitigative measures identified in the Environmental Protection Plan. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.8. A copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile to Mr. Clark Wiseman, identified in 12.1., a copy of the written approval.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[17-1-o]

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marc Godin, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de chaque opération de chargement effectuée dans le cadre du permis.

12.7. Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation désignées dans le Plan de protection de l'environnement. Aucune modification des mesures d'atténuation ne sera autorisée sans l'approbation écrite de la Direction de la protection d'environnement du ministère de l'Environnement.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignés aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., au moins 24 heures après l'approbation pour une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENT PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice with Respect to Certain Salts of Aluminum*

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than June 21, 2002.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of E. D. (Tedd) Brien, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to E. D. (Tedd) Brien at the above address, at (819) 953-1685 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis concernant certains sels d'aluminium*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, les personnes désignées à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 21 juin 2002.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de E. D. (Tedd) Brien, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande de renseignements concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Brien à l'adresse susmentionnée, par téléphone au (819) 953-1685 ou par télécopieur au 1-888-391-3695/(819) 953-3132.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des

response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU  
Director General  
Toxics Pollution Prevention  
Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

Conformément au paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire, proroger le délai accordé pour répondre au présent avis.

Le directeur général  
Direction générale de la prévention  
de la pollution par des toxiques  
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

### Substances

#### CERTAIN SALTS OF ALUMINUM

Name	Formula	CAS RN <sup>1</sup>
Aluminum chloride	AlCl <sub>3</sub>	7446-70-0
Aluminum nitrate	Al(NO <sub>3</sub> ) <sub>3</sub>	13473-90-0
Aluminum sulphate	Al <sub>2</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>3</sub>	10043-01-3
Hexahydrated aluminum chloride	AlCl <sub>3</sub> ·6H <sub>2</sub> O	7784-13-6
Nonahydrate aluminum nitrate	Al(NO <sub>3</sub> ) <sub>3</sub> ·9H <sub>2</sub> O	7784-27-2
Hydrated aluminum sulphate	Al <sub>2</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>3</sub> ·xH <sub>2</sub> O	n/a <sup>2</sup>
Aluminum chloride hydroxide sulfate	n/a <sup>2</sup>	39290-78-3
Poly-aluminum chloride (PAC)	Al <sub>a</sub> (OH) <sub>b</sub> Cl <sub>c</sub> where b/a usually varies around 2.5	n/a <sup>2</sup>
Poly-aluminum sulphate (PAS)	Al <sub>a</sub> (OH) <sub>b</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>c</sub> ; where b+2c = 3a	n/a <sup>2</sup>

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service (CAS) information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>2</sup> n/a means not available.

## SCHEDULE 2

### Persons Required to Provide Information

This notice applies to any person who, during the 1997, 1998, 1999, 2000 or 2001 calendar year manufactured, imported or exported more than 500 000 kilograms of a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

## SCHEDULE 3

### Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.

“domestic consumption” means the combined total of the quantity of the substance manufactured and the quantity of the substance imported, less the quantity of the substance exported.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

## ANNEXE 1

### Substances

#### CERTAINS SELS D'ALUMINIUM

Nom	Formule	NE CAS <sup>1</sup>
Chlorure d'aluminium	AlCl <sub>3</sub>	7446-70-0
Nitrate d'aluminium	Al(NO <sub>3</sub> ) <sub>3</sub>	13473-90-0
Sulfate d'aluminium	Al <sub>2</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>3</sub>	10043-01-3
Chlorure d'aluminium hexahydraté	AlCl <sub>3</sub> ·6H <sub>2</sub> O	7784-13-6
Nitrate d'aluminium nonahydraté	Al(NO <sub>3</sub> ) <sub>3</sub> ·9H <sub>2</sub> O	7784-27-2
Sulfate d'aluminium hydraté	Al <sub>2</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>3</sub> ·xH <sub>2</sub> O	n/d <sup>2</sup>
Chlorure-hydroxyde sulfate mixte d'aluminium	n/d <sup>2</sup>	39290-78-3
Chlorure de polyaluminium (CPA)	Al <sub>a</sub> (OH) <sub>b</sub> Cl <sub>c</sub> où b/a varie habituellement autour de 2.5	n/d <sup>2</sup>
Sulfate de polyaluminium (SPA)	Al <sub>a</sub> (OH) <sub>b</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>c</sub> ; où b+2c = 3a	n/d <sup>2</sup>

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<sup>2</sup> n/d signifie non disponible.

## ANNEXE 2

### Personnes tenues de communiquer les renseignements

Le présent avis vise les personnes qui, au cours de l'année civile 1997, 1998, 1999, 2000 ou 2001, ont fabriqué, importé ou exporté plus de 500 000 kilogrammes d'une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

## ANNEXE 3

### Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« consommation intérieure » Total des substances fabriquées et des substances importées, moins les substances exportées.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

“export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“manufacture” means to produce by means of chemical synthesis and includes the incidental production of a substance.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

« exporter » Sortir hors du Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, à l'exclusion du transit via le Canada.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, à l'exclusion du transit via le Canada.

« fabriquer » Produire par synthèse chimique et incluant la production imprévue d'une substance.

« transit » Portion d'un transfert international transfrontalier qui s'effectue à l'intérieur du territoire d'un pays qui n'est ni le pays d'origine ni le pays de destination.

2. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____	
Telephone number: _____	Fax machine number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision.)</i> _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than June 21, 2002, to: Minister of the Environment, to the attention of E. D. (Tedd) Brien Use Patterns and Controls Implementation Section Environment Canada Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3 Telephone: (819) 953-1685 Facsimile: 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom et adresse de l'entreprise : _____ _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____	Numéro de télécopieur : _____
Courriel : _____	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. <i>(Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.)</i> _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date
Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 21 juin 2002 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de E. D. (Tedd) Brien Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 <sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3 Téléphone : (819) 953-1685    Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

4. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported during the 1997, 1998, 1999, 2000 or 2001 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported;
- (b) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable; and
- (c) the name and address of the manufacturer of the substance or the mixture in which it is contained.

4. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée ou exportée au cours de l'année civile 1997, 1998, 1999, 2000 ou 2001, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté;
- b) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage massique du mélange la contenant;
- c) le nom et l'adresse du fabricant de la substance ou du mélange la contenant.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported or exported	Concentration of the substance (wt %)	Name and address of the manufacturer of the substance or the mixture

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriqué, importé ou exporté	Concentration de la substance (% massique)	Nom et adresse du fabricant de la substance ou du mélange

Au besoin, utiliser une autre feuille.

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported during the 1997, 1998, 1999, 2000 or 2001 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported; and
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported.

5. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée ou exportée au cours de l'année civile 1997, 1998, 1999, 2000 ou 2001, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté;
- b) la quantité, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté.

Year	Name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported or exported	Manufacture Quantity (kg)	Import Quantity (kg)	Export Quantity (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté	Quantité (kg) fabriquée	Quantité (kg) importée	Quantité (kg) exportée

Au besoin, utiliser une autre feuille.



6. For each substance or mixture reported pursuant to section 5 as having been manufactured during the 2001 calendar year provide:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured;
- (b) the name of the aluminum-containing feedstock that was used to manufacture the substance, whether alone or in a mixture; and
- (c) the name and address of the supplier or manufacturer of the aluminum-containing feedstock that was used to manufacture the substance, whether alone or in a mixture.

6. Pour chaque substance ou mélange déclaré à l'article 5, qui a été fabriqué au cours de l'année civile 2001, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant fabriqué;
- b) le nom du produit d'aluminium utilisé comme charge d'alimentation pour fabriquer la substance, seule ou dans un mélange;
- c) le nom et l'adresse du fournisseur ou du fabricant de la charge d'alimentation.

Name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured (from section 5)	Name of the aluminum-containing feedstock	Name and address of the supplier or manufacturer of the aluminum-containing feedstock

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance ou du mélange la contenant fabriqué (section 5)	Nom du produit d'aluminium utilisé comme charge d'alimentation	Nom et adresse du fournisseur ou du fabricant de la charge d'alimentation

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. Where the domestic consumption of a substance or mixture reported pursuant to section 5 exceeded 500 000 kilograms in the 2000 calendar year, provide for that substance or mixture:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it was contained;
- (b) an estimate of the percentage of the domestic consumption of the substance or mixture that was used for the treatment of potable water;
- (c) an estimate of the percentage of the domestic consumption of the substance or mixture that was used for the treatment of waste water; and
- (d) an estimate of the percentage of the domestic consumption of the substance or mixture that was used for any other application.

7. Pour chaque substance ou mélange déclaré à l'article 5, dont la consommation intérieure a dépassé 500 000 kilogrammes au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) une estimation du pourcentage de la consommation intérieure de la substance ou de son mélange ayant servi au traitement de l'eau potable;
- c) une estimation du pourcentage de la consommation intérieure de la substance ou de son mélange ayant servi au traitement des eaux usées;
- d) une estimation du pourcentage de la consommation intérieure de la substance ou de son mélange ayant servi pour d'autres applications.

Name of the substance or the mixture in which it was contained	Estimate of the percentage of the 2000 domestic consumption used for:		
	potable water treatment (%)	waste water treatment (%)	any other application (%)

Attach supplementary sheets if necessary.

Nom de la substance ou du mélange la contenant	Estimation du pourcentage de la consommation intérieure en 2000		
	Traitement de l'eau potable (%)	Traitement des eaux usées (%)	Autres applications (%)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. (1) For each substance listed in Schedule 1, provide the following:

- (a) reports or studies respecting the neurotoxicity of aluminum or the substance in laboratory animals or humans following oral, dermal or inhalation exposure; and
- (b) reports or studies respecting laboratory animals or humans that include information on the biological plausibility of the potential association between exposure to the substance in the environment and Alzheimer's disease.

(2) Despite subsection (1), a report or study need not be provided if it has been published in publicly available scientific or technical literature or if it has previously been submitted to the Minister of the Environment in response to the *Notice Respecting the Second Priority Substances List and Di(2-ethylhexyl) phthalate* that was published in the *Canada Gazette, Part I*, on February 15, 1997.

9. (1) For each report or study provided in response to subsection 8(1), provide a covering page that indicates:

- (a) the name, address and telephone number of a person who may be contacted respecting the contents of the report or study;
- (b) the reason or concern that motivated the conduct of the study or the generation of the report;
- (c) a brief description of the methodology, including species used, study type and duration, substance administered, route of administration, doses administered and parameters measured;
- (d) the significance, if any, of the particular elements chosen to be included in the methodology used; and
- (e) a brief summary of the results of the study and the significance of the interpretation of the results.

(2) Despite subsection (1), a covering page need only contain the information required in paragraphs (1)(a) to (e) if the information is not contained in the report or study provided in response to subsection 8(1).

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Under the *Canadian Environmental Protection Act*, the ministers of the Environment and of Health were required to establish a list, to be known as the Priority Substances List, of substances of which they were satisfied should be assessed on a priority basis. Aluminum chloride, aluminum nitrate and aluminum sulphate were identified on the list that was published in the *Canada Gazette, Part I*, on December 16, 1995. On December 2, 2000, the Minister of the Environment announced that additional information was required to complete the assessment to determine whether aluminum chloride, aluminum nitrate and aluminum sulphate are toxic or capable of becoming toxic and, the assessment period was suspended for six years.

8. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1, fournir les renseignements suivants :

- a) des rapports ou études concernant la neurotoxicité de l'aluminium ou de la substance pour les animaux de laboratoire ou les humains après exposition orale, cutanée ou par inhalation;
- b) des rapports ou études concernant les animaux de laboratoire ou les humains qui incluent de l'information sur la plausibilité biologique de l'association potentielle entre l'exposition à la substance dans l'environnement et la maladie d'Alzheimer.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), ces rapports ou études n'ont pas à être fournis s'ils ont été publiés dans des ouvrages scientifiques et techniques publics ou s'ils ont déjà été remis au ministre de l'Environnement en réponse à l'*Avis concernant la deuxième liste des substances d'intérêt prioritaire et le phthalate de di(2-éthylhexyle)* publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 15 février 1997.

9. (1) Pour chacun des rapports ou études fournis en réponse au paragraphe 8(1), ajouter une page de présentation indiquant :

- a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone d'une personne avec qui communiquer concernant le contenu des documents;
- b) la raison ou la préoccupation à l'origine des études ou rapports;
- c) une brève description de la méthodologie, y compris des espèces témoins, du type et de la durée des études, des substances administrées, des voies d'administration, des doses administrées et des paramètres mesurés;
- d) la signification, s'il y a lieu, des éléments particuliers choisis pour inclusion dans la méthodologie;
- e) un bref résumé des résultats des études et de leur signification.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), la page de présentation n'a pas à préciser l'information mentionnée aux alinéas (1)a) à e), si ces renseignements sont fournis dans les rapports ou études présentés conformément au paragraphe 8(1).

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

Conformément à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les ministres de l'Environnement et de la Santé doivent établir une liste de substances à évaluer en priorité. Cette liste est connue comme la Liste des substances d'intérêt prioritaire. Le chlorure d'aluminium, le nitrate d'aluminium et le sulfate d'aluminium figurent sur la liste publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 décembre 1995. Le 2 décembre 2000, le ministre de l'Environnement a annoncé que la période d'évaluation a été suspendue pour six ans et que des renseignements additionnels étaient requis pour compléter l'évaluation afin de déterminer si le chlorure, le nitrate et le sulfate d'aluminium étaient effectivement ou potentiellement toxiques.

Paragraph 71(1)(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) authorizes the Minister to require persons that were, or are, engaged in any activity involving the manufacture or importation of a substance to conduct such toxicological and other tests the Minister may specify. A notice under paragraph 71(1)(c) of CEPA 1999 is being developed that will require companies to conduct certain laboratory animal studies that have been identified by an expert steering committee sponsored by Health Canada. The purpose of the current notice is to update information previously obtained by a notice for the years 1995 and 1996 and to help identify those companies to whom the notice under paragraph 71(1)(c) should be sent.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances identified in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is June 21, 2002.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that:

272. (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

L'alinéa 71(1)(c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] autorise le ministre à obliger les personnes qui se livrent à une activité comportant l'importation ou la fabrication des substances de faire certains essais toxicologiques ou autres. Un avis en vertu de cet alinéa est en voie d'élaboration et exigera des entreprises qu'elles effectuent, sur des animaux de laboratoire, les études précisées par un comité directeur d'experts parrainé par Santé Canada. Les buts du présent avis sont de mettre à jour les renseignements obtenus par un avis antérieur sur les années 1995 et 1996 et d'aider à déterminer les entreprises à qui un avis en vertu de l'alinéa 71(1)(c) devrait être envoyé.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Il oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites à l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), tous les destinataires du présent avis sont tenus de s'y conformer dans le délai imparti, soit, dans le cas présent, d'ici le 21 juin 2002.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

Forward your completed response no later than June 21, 2002 to: Minister of the Environment, Attention of E. D. (Tedd) Brien, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web site address: [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Order 2002-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> the Minister of the Environment has added the substance referred to in the annexed order to the Domestic Substances List;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Order 2002-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, April 15, 2002

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

### ORDER 2002-66-02-02 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### Amendment

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by deleting the following:**

69278-63-3

#### Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which the *Order 2002-66-02-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[17-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les pénalités applicables, communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Faites parvenir votre réponse avant le 21 juin 2002 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de E. D. (Tedd) Brien, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible au [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices).

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Arrêté 2002-66-02-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,<sup>a</sup> le ministre de l'Environnement a inscrit la substance visée par l'arrêté ci-joint sur la Liste intérieure,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,<sup>a</sup> le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-66-02-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2002

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

### ARRÊTÉ 2002-66-02-02 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

#### Modification

**1. La partie I de la Liste extérieure est modifiée en radiant ce qui suit :**

69278-63-3

#### Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2002-66-02-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[17-1-o]

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2002-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed order to the Domestic Substances List;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,<sup>a</sup> hereby makes the annexed *Order 2002-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, April 15, 2002

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

ORDER 2002-87-02-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

## Amendment

**1. Part 1 of the *Non-domestic Substances List* is amended by deleting the following:**

9051-89-2	29911-27-1	67151-63-7	67923-94-8
68914-55-6	96195-80-1		

Coming into force

**2. This Order comes into force on the day on which the *Order 2002-87-02-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.**

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

*Notice of Intent to Amend the Schedules to the Controlled Drugs and Substances Act and its Related Regulations*

Notice is hereby given to interested parties of the proposal for the scheduling of substances listed in the United Nations *Convention on Psychotropic Substances, 1971*<sup>1</sup> (the 1971 Convention) to the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) and its related Regulations.

Canada became a signatory to the 1971 Convention in 1988, and as such, has made a commitment to bring Canada in compliance with international requirements. While the majority of the substances listed in the 1971 Convention are already controlled under the CDSA, a small number of substances remain to be properly scheduled and regulated.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> The *Convention on Psychotropic Substances, 1971* can be found at [http://www.incb.org/e/ind\\_conv.htm](http://www.incb.org/e/ind_conv.htm).

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2002-87-02-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit les substances visées par l'arrêté ci-joint sur la Liste intérieure,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-87-02-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 15 avril 2002

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

ARRÊTÉ 2002-87-02-02 MODIFIANT LA  
LISTE EXTÉRIEURE

## Modification

**1. La partie I de la *Liste extérieure* est modifiée en radiant ce qui suit :**

9051-89-2	29911-27-1	67151-63-7	67923-94-8
68914-55-6	96195-80-1		

Entrée en vigueur

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2002-87-02-01 modifiant la Liste intérieure*.**

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

*Avis d'intention de modifier les annexes de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et de ses règlements d'application*

Avis est par les présentes donné aux parties intéressées d'une proposition concernant l'inscription des substances visées par la *Convention de 1971 sur les substances psychotropes*<sup>1</sup> des Nations Unies (Convention de 1971) aux annexes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* et de ses règlements d'application.

Le Canada a signé la Convention de 1971 en 1988 et, ce faisant, il s'est engagé à respecter les exigences internationales. Bien que la majorité des substances visées par la Convention de 1971 soient déjà contrôlées en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, un petit nombre de substances n'ont toujours pas été inscrites aux annexes de la Loi et ne sont pas réglementées.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> Vous trouverez le libellé de la *Convention de 1971 sur les substances psychotropes* à l'adresse [http://www.incb.org/e/ind\\_conv.htm](http://www.incb.org/e/ind_conv.htm).

Health Canada intends to amend the CDSA and its related Regulations to implement controls over the import, export, manufacture and distribution of the following substances. The precise scheduling of these substances within the CDSA and its regulations is yet to be determined.

Substance	1971 Convention	Substance	1971 Convention
Aminorex	Schedule IV	Mecloqualone	Schedule II
DMHP	Schedule I	Mesocarb	Schedule IV
Etryptamine	Schedule I	Pemoline	Schedule IV
Fenétylline	Schedule II	Pyrovalérone	Schedule IV
Glutéthimide	Schedule III	Rolicyclidine	Schedule I
Léfétamine	Schedule IV	Zipeprol	Schedule II

As a first step, Health Canada will identify the affected stakeholders and assess the scope of any products which may contain the listed substances. The Drug Strategy and Controlled Substances Programme will seek feedback from all potentially affected stakeholders. The information received will be instrumental in determining the proper scheduling of each substance.

Interested stakeholders will be given another opportunity to provide feedback following publication of the proposed regulatory framework in the *Canada Gazette*, Part I. This is expected to take place later this year.

If you are interested in this process or have comments regarding this proposal, please contact Cynthia Sunstrum, Policy and Regulatory Affairs Division, Office of Controlled Substances, Address Locator 3503D, Ottawa, Ontario K1A 1B9, (613) 946-4224 (Facsimile), [cynthia\\_sunstrum@hc-sc.gc.ca](mailto:cynthia_sunstrum@hc-sc.gc.ca) (Electronic mail), within 30 days of the date of this notice.

April 18, 2002

GILLIAN LYNCH  
*Director General  
 Drug Strategy and Controlled  
 Substances Programme*

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### *Food and Drug Regulations — Amendment — Schedule No. 1100 — Human Plasma Collected by Plasmapheresis*

This notice is to advise the public of our intention to proceed with the amendment of the regulatory provisions respecting Human Plasma Collected By Plasmapheresis located in Part C, Division 4 of the *Food and Drug Regulations* (FDR or the Regulations). This proposed initiative will, among other things, bring the regulatory requirements up to date to reflect current practices and advances in technology.

Human plasma is the liquid portion of blood. It constitutes approximately 55 percent of the total blood volume and consists mainly of water, salts, and proteins including albumin, immunoglobulins and clotting factors. Plasmapheresis is a process by which blood is withdrawn from a donor, the plasma portion is separated from the cellular portion (e.g., red blood cells, white blood cells), plasma is retained, and the remaining cellular portion is transfused back to the donor.

Santé Canada prévoit modifier la Loi et son règlement afin de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle de l'importation, de l'exportation, de la fabrication et de la distribution des substances énumérées ci-dessous. Les annexes de la Loi et de son règlement auxquels ces substances seront ajoutées restent à déterminer.

Substance	Convention de 1971	Substance	Convention de 1971
Aminorex	annexe IV	Mécloqualone	annexe II
Phosphite de diméthyle	annexe I	Mésocarb	annexe IV
Étryptamine	annexe I	Pémoline	annexe IV
Fénétylline	annexe II	Pyrovalérone	annexe IV
Glutéthimide	annexe III	Rolicyclidine	annexe I
Léfétamine	annexe IV	Zipeprol	annexe II

Pour commencer, Santé Canada identifiera les intervenants concernés et évaluera la gamme de produits pouvant contenir les substances en question. Dans le cadre du Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées, on demandera l'avis de tous les intervenants pouvant être touchés. Cette information sera importante pour l'inscription de chaque substance à l'annexe appropriée.

Les intervenants intéressés pourront à nouveau présenter leur point de vue après la publication du cadre de réglementation proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Cette étape devrait avoir lieu au cours de l'année.

Si ce processus vous intéresse ou si vous désirez formuler des commentaires au sujet de cette proposition, veuillez communiquer dans les 30 jours suivant la date de publication de l'avis avec Cynthia Sunstrum, Division des politiques et des affaires réglementaires, Bureau des substances contrôlées, Indice d'adresse 3503D, Ottawa (Ontario) K1A 1B9, (613) 946-4224 (télécopieur), [cynthia\\_sunstrum@hc-sc.gc.ca](mailto:cynthia_sunstrum@hc-sc.gc.ca) (courriel).

Le 18 avril 2002

*La directrice générale  
 Programme de la stratégie antidrogue  
 et des substances contrôlées*  
 GILLIAN LYNCH

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### *Règlement sur les aliments et drogues — Modification — Annexe 1100 — Plasma humain prélevé par plasmaphérèse*

Le présent avis a pour but d'informer le public de notre intention de modifier les dispositions réglementaires concernant le plasma humain prélevé par plasmaphérèse qui se trouvent au titre 4 de la partie C du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD ou le Règlement). Cette proposition, entre autres choses, permettra de mettre à jour les exigences réglementaires afin de tenir compte des pratiques actuelles et des progrès technologiques.

Le plasma humain est la partie liquide du sang. Il constitue environ 55 p. 100 du volume sanguin total et il est composé principalement d'eau, de sels, de protéines dont l'albumine, les immunoglobulines et les facteurs de coagulation. La plasmaphérèse est un procédé au cours duquel on prélève du sang chez un donneur, on sépare le plasma des éléments figurés (par exemple, les globules rouges et blancs), on retient le plasma et on retourne au donneur les éléments figurés.

Human plasma is collected by plasmapheresis either for transfusion purposes or as a bulk process intermediate used in the manufacturing of blood products (e.g., products used to treat burn victims or patients with life threatening infections).

This regulatory initiative only applies to human plasma collected by plasmapheresis for further manufacturing. Requirements for plasma intended for transfusion will be incorporated into a separate regulatory initiative for blood and blood components which is currently under development.

In 1978, human plasma collected by plasmapheresis was added to Schedule D of the *Food and Drugs Act* (FDA) and thereby became regulated as a biological drug. Simultaneously, new regulatory provisions respecting human plasma collected by plasmapheresis were added to Part C, Division 4, of the FDR. These regulatory provisions were last amended in 1985.

The intent of the plasmapheresis regulatory requirements are two-fold:

- (1) To contribute towards maintaining the health of the plasma donor; and
- (2) to contribute to the goal of ensuring the quality and safety of human plasma collected by plasmapheresis for further manufacturing.

In 1997, a set of proposed regulatory amendments was developed and sent for comment to 25 plasma and plasma product manufacturers. A 60-day comment period was provided. Nine responses were received.

All nine respondents expressed concern over Health Canada's proposal not to increase the maximum quantity of plasma that may be collected from a donor in a six-month period. At this time, Health Canada does not intend to increase the maximum allowable volume collected in a six-month period until evidence is provided to demonstrate that there are no adverse effects on the health of the plasma donor. However, Health Canada will continue to keep an open mind on this issue and would be pleased to review data to substantiate the safety of collecting higher plasma volumes.

Other issues that may result in a regulatory amendment, and that are currently being reviewed as part of this initiative, include, but are not limited to, the following:

- whether the maximum allowable volume for plasma collected per donation should be increased;
- the time interval and the circumstances in which a physical examinations should take place;
- the type of information that should be required during the review of the donor's medical history;
- which transmissible disease tests should be required to be performed;
- whether inadvertent temperature excursions are acceptable during plasma storage and transport;
- updating the requirements in the Regulations to reflect the automated plasmapheresis procedure; and
- whether the Regulations should continue to include requirements for the manual plasmapheresis procedure.

Le plasma humain est prélevé par plasmaphérèse pour être destiné à la transfusion ou au traitement manufacturier où il servira de matière première pour la préparation de produits sanguins (comme les produits utilisés pour traiter les brûlés ou les patients aux prises avec des infections qui mettent leur vie en danger).

Ce projet de modification de règlement s'applique uniquement au plasma humain prélevé par plasmaphérèse et destiné au traitement manufacturier. Les exigences concernant le plasma destiné à la transfusion seront incorporées dans un projet de règlement séparé pour le sang et les composants sanguins, qui est actuellement en préparation.

En 1978, le plasma humain prélevé par plasmaphérèse a été ajouté à l'annexe D de la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD) et, par conséquent, il devenait réglementé en tant que produit biologique. Au même moment, de nouvelles dispositions réglementaires concernant le plasma humain prélevé par plasmaphérèse étaient ajoutées au titre 4 de la partie C du Règlement. La dernière modification de ces dispositions réglementaires remonte à 1985.

Les exigences réglementaires en ce qui concerne la plasmaphérèse visent les deux objectifs suivants :

- (1) Contribuer à la maintenance de la santé du donneur de plasma;
- (2) Contribuer à l'assurance de la qualité et la sûreté du plasma humain prélevé par plasmaphérèse et destiné au traitement manufacturier.

En 1997, une série de modifications réglementaires proposées ont été élaborées et envoyées à 25 établissements de traitement du plasma et des produits du plasma afin d'obtenir des commentaires. Une période de 60 jours était allouée pour la formulation de commentaires. Nous avons reçu neuf réponses.

Dans chacune des neuf réponses, on s'inquiétait du fait que Santé Canada ne proposait pas d'augmenter la quantité maximale de plasma pouvant être prélevée chez un donneur au cours d'une période de six mois. À ce stade-ci, Santé Canada n'a pas l'intention d'augmenter le volume maximal de plasma pouvant être prélevé chez un donneur pendant une période de six mois à moins qu'on ne lui démontre, preuves à l'appui, qu'une telle pratique ne nuit pas à la santé du donneur de plasma. Toutefois, Santé Canada demeure ouvert à cette question et est prêt à examiner tout document attestant que le prélèvement d'une plus grande quantité de plasma ne constitue aucun risque pour les donneurs.

Dans le cadre de ce projet, on étudie actuellement d'autres questions qui pourraient mener à la modification du Règlement. Parmi ces questions, mais elles ne sont pas limitées à celles-ci, on note les suivantes :

- devrait-on augmenter le volume maximal permis pour chaque don de plasma;
- les circonstances pour lesquelles il faudrait procéder à un examen médical et les intervalles entre les examens médicaux;
- le type de renseignements qui devraient être requis au cours de l'évaluation des antécédents médicaux du donneur;
- quelles épreuves de dépistage des maladies transmissibles devraient être effectuées;
- des variations de température accidentelles pendant l'entreposage et le transport du plasma sont-elles acceptables;
- la mise à jour des conditions nécessaires dans le Règlement pour tenir compte de la plasmaphérèse automatisée;
- le Règlement devrait-il continuer d'inclure des exigences concernant la plasmaphérèse manuelle.

Interested persons are invited to submit comments with respect to this proposed amendment within 60 days of the date of publication of this notice.

Comments on this notice may be sent to Nathalie Perron, Regulatory Associate, Policy and Promotion Division, Centre for Policy and Regulatory Affairs, Biologics and Genetic Therapies Directorate, Tower B, 1600 Scott Street, 4th Floor, Address Locator 3104A2, Ottawa, Ontario K1A 1B6, or by electronic mail to [nathalie\\_perron@hc-sc.gc.ca](mailto:nathalie_perron@hc-sc.gc.ca) or by facsimile at (613) 946-5155. All comments should cite *Canada Gazette*, Part I, and the date of the publication of this notice.

The representations should also stipulate those parts of the representations/comments that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

April 17, 2002

A. ANNE MCLELLAN  
*Minister of Health*

[17-1-o]

## DEPARTMENT OF JUSTICE

### MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT

*Treaty Between the Government of Canada and the Government of the Argentine Republic on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters*

Signed in Buenos Aires on January 12, 2000, and in force on December 20, 2001.

The Government of the Government of Canada and the Argentine Republic,

Desiring to improve the effectiveness of both countries in the prevention, investigation and prosecution of crime through cooperation and mutual assistance in criminal matters,

Have agreed as follows:

#### PART I — GENERAL PROVISIONS

##### Article 1

##### *Obligation to Grant Mutual Assistance*

(1) The Contracting Parties shall, in accordance with this Treaty, grant each other the widest measure of mutual assistance in criminal matters.

(2) Mutual assistance for the purpose of paragraph 1 shall be any assistance given by the Requested State in respect of investigations or proceedings in the Requesting State in a criminal matter that is sought by a competent authority of that State.

“Competent Authority” means the authorities responsible for criminal investigations or prosecutions in the Requesting State,

Les personnes intéressées à soumettre leurs commentaires en ce qui concerne le projet de modification du Règlement auront 60 jours pour le faire, à compter de la date de publication de cet avis.

Les commentaires concernant cet avis peuvent être envoyés à Nathalie Perron, Adjointe à la réglementation, Division de la politique et de la promotion, Centre des politiques et des affaires réglementaires, Direction des produits biologiques et des thérapies génétiques, Tour B, 1600, rue Scott, 4<sup>e</sup> étage, Indice d'adresse 3104A2, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, ou par courriel à [nathalie\\_perron@hc-sc.gc.ca](mailto:nathalie_perron@hc-sc.gc.ca) ou par télécopieur au (613) 946-5155. Dans tous les commentaires, il faut mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Il faut aussi préciser quelles parties des observations ou des commentaires ne devraient pas être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, particulièrement en ce qui concerne les articles 19 et 20 de cette loi, les raisons pour lesquelles ces parties ne devraient pas être divulguées et la durée de la période au cours de laquelle elles devraient rester confidentielles. Il faudrait aussi préciser quelles parties des observations peuvent être divulguées grâce à un consentement obtenu en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Le 17 avril 2002

*La ministre de la Santé*  
A. ANNE MCLELLAN

[17-1-o]

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

### LOI SUR L'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

*Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République argentine*

Signé à Buenos Aires le 12 janvier 2000 et en vigueur le 20 décembre 2001.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Argentine,

Désireux d'être, dans leurs deux pays, plus efficaces relativement à la prévention, aux enquêtes et aux poursuites criminelles, par la coopération et l'entraide judiciaire en matière pénale,

Sont convenus de ce qui suit :

#### PREMIÈRE PARTIE — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Article premier

##### *Obligation d'entraide judiciaire*

(1) Les Parties contractantes s'accordent, en conformité avec le présent Traité, l'entraide judiciaire en matière pénale la plus complète possible.

(2) Par entraide judiciaire aux termes du paragraphe 1, il faut entendre tout concours que prête l'État requis au regard d'enquêtes et d'instances se déroulant sur le territoire de l'État requérant dans une affaire criminelle, à la demande de l'autorité compétente de cet État.

Par « autorité compétente », il faut entendre les autorités responsables des enquêtes criminelles et des poursuites pénales sur



including non-judicial authorities where the request is endorsed by an Attorney General or an Agent thereof.

(3) Criminal matters for the purpose of paragraph 1 mean, for the Argentine Republic, investigations or proceedings related to offences established under penal law and, for Canada, investigations or proceedings relating to any offence created by a law of Parliament or by the legislature of a province.

(4) Criminal matters shall also include investigations or proceedings relating to offences relating to taxes, customs, currency control and other fiscal or financial offences.

(5) Assistance shall be provided without regard to whether or not the conduct which is the subject of investigation, prosecution or proceedings in the Requesting State would constitute an offence under the laws of the Requested State, except for search and seizure. Nevertheless, the Requested State, in the latter case, may authorize assistance to the extent permitted by its laws.

(6) Assistance shall include:

- (a) location and identification of persons;
- (b) notification of judicial acts and service of documents;
- (c) provision of documents and other records;
- (d) delivery of records, objects and elements of proof;
- (e) taking of evidence and obtaining of statements of persons in the Requested State;
- (f) making detained persons and others available to give evidence in the Requesting State;
- (g) execution of requests for search and seizure including the search of private premises;
- (h) measures to locate, restrain and forfeit the proceeds of crime and recover pecuniary penalties in respect of the offences; and
- (i) other assistance consistent with the objects of this Treaty which is not inconsistent with the law of the Requested State.

## Article 2

### *Execution of Requests*

(1) Requests for assistance shall be executed promptly in accordance with the law of the Requested State and, insofar as it is not contrary to that law, in manner requested by the Requesting State.

(2) The Requested State shall, upon request, inform the Requesting State of the time and place of execution of the request for assistance.

## Article 3

### *Refusal or Postponement of Assistance*

(1) Assistance may be refused if, in the opinion of the Requested State the execution of the request would impair its sovereignty, security, public order or essential public interest or prejudice the safety of any person.

Assistance may also be refused if the request relates to an offence under military law which would not be an offence under ordinary criminal law.

le territoire de l'État requérant, y compris d'autres autorités que les autorités judiciaires lorsque la demande est visée par le Procureur général ou son substitut.

(3) Par affaires criminelles aux termes du paragraphe 1, il faut entendre, pour la République Argentine, les enquêtes ou les instances se rapportant aux infractions prévues par la loi pénale et, pour le Canada, les enquêtes ou les instances se rapportant à toute infraction prévue par une loi du Parlement fédéral ou par la Législature d'une province.

(4) Sont assimilées aux affaires criminelles les enquêtes ou les instances se rapportant aux infractions concernant les taxes, les douanes, le contrôle des devises et d'autres infractions d'ordre fiscal ou financier.

(5) L'entraide judiciaire est accordée que les faits qui font l'objet de l'enquête, de la poursuite pénale ou de l'instance sur le territoire de l'État requérant constituent ou non une infraction en vertu de la loi de l'État requis, hors le cas des perquisitions, des fouilles et des saisies. Néanmoins, l'État requis, dans ce dernier cas, peut autoriser l'entraide judiciaire dans la mesure où sa loi le permet.

(6) L'entraide judiciaire comprend :

- a) la localisation et l'identification de personnes;
- b) la notification d'actes judiciaires et la signification de pièces;
- c) la transmission de documents et d'autres dossiers;
- d) la remise de dossiers, d'objets et d'éléments de preuve;
- e) l'audition de témoins et l'obtention de dépositions sur le territoire de l'État requis;
- f) la mise à disposition de personnes détenues et d'autres personnes pour qu'elles témoignent sur le territoire de l'État requérant;
- g) l'exécution de demandes de perquisitions, de fouilles et de saisies, y compris de perquisitions de lieux privés;
- h) les mesures prises pour retrouver, bloquer ou confisquer les produits de la criminalité et percevoir les peines pécuniaires infligées au regard des infractions commises;
- i) les autres formes d'entraide judiciaire conformes aux objets du présent Traité et qui ne sont pas en conflit avec la loi de l'État requis.

## Article 2

### *Exécution des demandes*

(1) Les demandes d'entraide judiciaire sont exécutées promptement, en conformité avec la loi de l'État requis et, dans la mesure où ce n'est pas contraire à cette loi, dans la forme demandée par l'État requérant.

(2) L'État requis, sur demande, informe l'État requérant de l'heure et du lieu de l'exécution de la demande d'entraide judiciaire.

## Article 3

### *Refus ou report d'entraide*

(1) L'entraide judiciaire peut être refusée si, de l'avis de l'État requis, l'exécution de la demande porterait atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à l'ordre public ou à l'intérêt public sur un point essentiel, ou serait préjudiciable à la sûreté de quelque personne.

L'entraide peut également être refusée si la demande se rapporte à une infraction militaire qui ne constitue pas également une infraction pénale de droit commun.

(2) Assistance may be postponed by the Requested State if execution of the request would interfere with an ongoing investigation or prosecution in the Requested State.

(3) The Requested State shall promptly inform the Requesting State of a decision of the Requested State not to comply in whole or in part with a request for assistance, or to postpone execution, and shall give reasons for that decision.

(4) Before refusing to grant a request for assistance or before postponing the grant of such assistance, the Requested State shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

## PART II — SPECIFIC PROVISIONS

### Article 4

#### *Location or Identity of Persons*

The competent authorities of the Requested State shall make best efforts to ascertain the location and identity of persons specified in the request.

### Article 5

#### *Service of Documents*

(1) The Requested State shall do everything possible to expedite service of any document transmitted to it for the purpose of service.

(2) The Requesting State shall transmit a request for the service of a document pertaining to a response or appearance in the Requesting State within a reasonable time before the scheduled response or appearance.

(3) The Requested State shall return a proof of service in the manner required by the Requesting State.

### Article 6

#### *Transmission of Documents and Objects*

(1) When the request for assistance concerns the transmission of records and documents, the Requested State may transmit certified true copies thereof, unless the Requesting State expressly requests the originals.

(2) The original records or documents or objects transmitted to the Requesting State shall be returned to the Requested State as soon as possible, upon the latter's request.

(3) Insofar as not prohibited by the law of the Requested State, records, documents or objects shall be accompanied by such certification as may be requested by the Requesting State in order to make them admissible according to the law of the Requesting State.

### Article 7

#### *Presence of Persons Involved in the Proceedings in the Requested State*

(1) A person requested to testify and produce documents, records or other articles in the Requested State shall be compelled, if necessary by subpoena or order, to appear and testify and produce such documents, records and other objects, in accordance with the requirements of the law of the Requested State.

(2) L'État requis peut reporter son aide à une date ultérieure si l'exécution de la demande pourrait nuire à une enquête ou à une poursuite pénale se déroulant sur son territoire.

(3) L'État requis informe promptement l'État requérant de sa décision de ne pas donner suite, en tout ou en partie, à une demande d'entraide judiciaire, ou d'en reporter l'exécution et en fournit les motifs.

(4) Avant de refuser d'accueillir une demande d'entraide ou de reporter son aide, l'État requis doit se demander si l'aide ne pourrait pas être accordée aux conditions qu'il estime nécessaires. Si l'État requérant accepte cette aide conditionnelle, il doit se conformer aux conditions imposées.

## DEUXIÈME PARTIE — DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

### Article 4

#### *Localisation ou identification de personnes*

Les autorités compétentes de l'État requis prennent toutes les mesures nécessaires pour retrouver et identifier les personnes mentionnées dans la demande.

### Article 5

#### *Signification de documents*

(1) L'État requis prend toutes les mesures nécessaires pour accélérer la signification de tout acte qui lui est transmis à cette fin.

(2) L'État requérant transmet la demande de signification d'un document se rapportant à une réplique ou à une comparution sur son territoire dans un délai raisonnable avant le moment prévu pour la réplique ou la comparution.

(3) L'État requis fournit la preuve de la signification dans la forme exigée par l'État requérant.

### Article 6

#### *Transmission de documents et d'objets*

(1) Lorsque la demande d'entraide judiciaire porte sur la transmission de dossiers et de documents, l'État requis peut en transmettre des copies certifiées conformes, à moins que l'État requérant n'ait expressément demandé les originaux.

(2) Les dossiers ou documents originaux ou les objets transmis à l'État requérant doivent être rendus à l'État requis, à sa demande, dans les meilleurs délais.

(3) Dans la mesure où la loi de l'État requis ne l'interdit pas, les dossiers, les documents ou les objets sont transmis avec les attestations que demande l'État requérant afin qu'ils puissent être admissibles en justice selon la loi de l'État requérant.

### Article 7

#### *Présence des personnes participant à une instance sur le territoire de l'État requis*

(1) Les personnes invitées à venir témoigner et à produire des documents ou des pièces, écrites ou matérielles, sur le territoire de l'État requis seront contraintes, si nécessaire par voie d'assignation ou de quelque autre forme de citation à comparaître, de le faire selon les exigences de la loi de cet État.

(2) The Requested State shall authorize the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request, and shall allow such persons to propose questions in accordance with the laws of the Requested State. The Requesting State authorities shall be permitted to use technical means to record the proceedings insofar as it is not contrary to the law of the Requested State.

## Article 8

*Making Persons Available to Give Evidence or Assist Investigations in the Requesting State*

(1) The Requesting State may request that a person be made available to testify or, subject to the laws of the Requested State, to assist an investigation.

(2) The Requested State shall notify the person of the request to assist in the investigation or to appear as a witness in the proceedings but non-appearance will not result in any sanctions.

## Article 9

*Search and Seizure*

(1) The Requested State shall, insofar as its law permits, carry out requests for search, seizure and delivery of any material to the Requesting State provided the request contains information that would justify such action under the law of the Requested State.

(2) The Requested State shall provide such information as may be required by the Requesting State concerning the result of any search, the place of seizure, the circumstances of seizure, and the subsequent custody of the property seized.

(3) The Requesting State shall observe any conditions imposed by the Requested State in relation to any seized property which is delivered to the Requesting State.

## Article 10

*Making Detained Persons Available to Give Evidence or Assist Investigations*

(1) A prisoner in the Requested State may, at the request of the Requesting State, be temporarily transferred to the Requesting State to give evidence or assist investigations.

(2) The Requested State shall not transfer a prisoner to the Requesting State unless the prisoner consents.

(3) While the sentence of a prisoner in the Requested State has not expired, the Requesting State shall hold the prisoner in custody and shall return that prisoner in custody to the Requested State at the conclusion of the proceedings in relation to which transfer to the Requesting State was sought or at such earlier time as that prisoner's presence is no longer required.

(4) Where the sentence imposed on a person transferred under this Article expires while the person is in the Requesting State, that person shall be released and thereafter be treated as a person referred to in Article 8 and given the protection provided for in Article 11.

(2) L'État requis autorise les personnes désignées dans la demande à être présentes lors de son exécution et il autorise ces personnes à proposer des questions, en conformité avec sa loi. Les autorités de l'État requérant sont autorisées à employer des moyens techniques pour enregistrer la procédure, dans la mesure où cela n'est pas contraire à la loi de l'État requis.

## Article 8

*Personnes mises à la disposition de l'État requérant pour fins de témoignage ou pour l'avancement d'enquêtes sur son territoire*

(1) L'État requérant peut demander qu'une personne soit mise à sa disposition pour témoigner ou, en conformité avec la loi de l'État requis, pour apporter son concours à l'avancement d'une enquête.

(2) L'État requis prévient cette personne de la demande qui lui est faite d'apporter son concours à l'enquête ou de témoigner dans une instance, mais un refus de sa part de comparaître n'entraîne aucune sanction.

## Article 9

*Perquisitions, fouilles et saisies*

(1) Dans la mesure où sa loi le lui permet, l'État requis procède à l'exécution des demandes de perquisition, de fouille et de saisie, et de remise de toute pièce découverte à l'État requérant, si la demande comporte des informations justifiant cette mesure en vertu de la loi de l'État requis.

(2) L'État requis fournit toute information que demande l'État requérant concernant les résultats de toute perquisition ou fouille, le lieu où a été effectuée la saisie, les circonstances qui l'ont entourée et le mode de conservation subséquent des biens saisis.

(3) L'État requérant respecte toute condition que lui impose l'État requis au regard de tout bien saisi qui lui est transmis.

## Article 10

*Détenus mis à la disposition de l'état requérant pour fins de témoignage ou pour l'avancement d'enquêtes*

(1) Un détenu sur le territoire de l'État requis peut, à la demande de l'État requérant, être transféré temporairement sur le territoire de cet État pour y témoigner ou aider à l'avancement d'une enquête.

(2) L'État requis ne transfère un détenu sur le territoire de l'État requérant que s'il y consent.

(3) Tant que la peine du détenu, infligée sur le territoire de l'État requis, n'a pas été complètement purgée, l'État requérant doit garder celui-ci en détention et il doit le remettre sous bonne garde à l'État requis au terme de l'instance pour laquelle le transfert a été demandé, ou préalablement, dès que sa présence n'est plus requise.

(4) Lorsque la peine infligée au détenu transféré en vertu du présent article prend fin pendant qu'il se trouve sur le territoire de l'État requérant, ce détenu est remis en liberté et il doit par la suite être considéré comme une personne à laquelle l'article 8 s'applique et bénéficier des protections prévues à l'article 11.

## Article 11

*Safe Conduct*

(1) Subject to Article 10(3) a person present in the Requesting State in response to a request seeking that person's attendance shall not be prosecuted, detained or subjected to any other restriction of personal liberty in that State for any acts or omissions which preceded that person's departure from the Requested State, nor shall that person be obliged to give evidence in any proceeding other than the proceedings to which the request relates.

(2) Paragraph 1 of this Article shall cease to apply if a person, being free to leave the Requesting State, has not left it within a period of thirty (30) days after being officially notified that person's attendance is no longer required or, having left that territory, has voluntarily returned.

(3) Any person who fails to appear in the Requesting State may not be subjected to any sanction or compulsory measure in the Requested State.

## Article 12

*Proceeds of Crime and Instrumentalities of Crime*

(1) Insofar as the law of the Requested State permits, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, endeavour to ascertain whether any proceeds of a crime or instrumentalities of crime are located within the Requested State and shall notify the Requesting State of the results of its inquiries. In making the request, the Requesting State shall notify the Requested State of the basis of its belief that such proceeds or instrumentalities may be located in the latter's jurisdiction.

(2) Where, pursuant to paragraph 1 of this Article, suspected proceeds of crime are found, the Requested State shall take such measures as are permitted by its law to freeze, seize and forfeit such proceeds.

(3) The Requested State in control of forfeited assets shall dispose of them in accordance with its law. To the extent permitted by its laws and upon such terms as it considers reasonable, either State may transfer forfeited assets or the proceeds of their sale to the other State.

(4) For the purposes of this Article, proceeds of crime include any property obtained directly or indirectly as a result of the commission of an offence.

## PART III — PROCEDURE

## Article 13

*Contents of Requests*

(1) In all cases requests for assistance shall include:

- (a) the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;
- (b) a description of the subject matter and nature of the investigation, prosecution, or proceeding, including the specific criminal offenses which relate to the matter;
- (c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;
- (d) the need, if any, for confidentiality and the reasons therefor; and
- (e) any time limit within which compliance with the request is desired.

## Article 11

*Sauf-conduit*

(1) Sous réserve de l'article 10(3), une personne présente sur le territoire de l'État requérant en réponse à une demande à cette fin ne peut être poursuivie, ni détenue, ni être privée de quelque autre façon de sa liberté individuelle sur le territoire de cet État pour tout fait, acte ou omission, antérieur à son départ de l'État requis, et elle ne peut être forcée de témoigner dans toute instance autre que celle à laquelle la demande se rapporte.

(2) Le paragraphe 1 du présent article ne s'applique plus si une personne, libre de sortir du territoire de l'État requérant, ne l'a pas quitté dans un délai de trente (30) jours après avoir été officiellement avisée que sa présence n'était plus requise ou si, l'ayant quitté, elle y est revenue volontairement.

(3) Toute personne faisant défaut de comparaître dans l'État requérant ne peut faire l'objet d'aucune sanction ni d'aucune mesure de contrainte que ce soit sur le territoire de l'État requis.

## Article 12

*Instruments et produits de la criminalité*

(1) Dans la mesure où sa loi le lui permet, l'État requis, à la demande de l'État requérant, s'emploie à établir si se trouvent sur son territoire les produits d'un crime, ou les instruments d'un crime et notifie à l'État requérant les résultats de ses recherches. Dans sa demande, l'État requérant fait part à l'État requis des raisons qui le portent à croire que de tels produits, ou de tels instruments, peuvent se trouver sur le territoire de ce dernier.

(2) Lorsqu'en application du paragraphe 1 du présent article, des produits prétendus de la criminalité sont trouvés, l'État requis prend les mesures autorisées par son droit en vue de bloquer, saisir et confisquer ces produits.

(3) L'État requis qui a confisqué des actifs en dispose conformément à sa loi. Dans la mesure où celle-ci le permet et aux conditions qu'il considère comme étant raisonnables, l'un des États ou l'autre peut transférer les actifs confisqués ou le produit de leur vente à l'autre État.

(4) Aux fins du présent article, est considéré comme un produit de la criminalité tout bien obtenu directement ou indirectement à la suite de la perpétration d'un crime.

## TROISIÈME PARTIE — PROCÉDURE

## Article 13

*Contenu des demandes*

(1) Dans tous les cas, la demande doit préciser :

- a) quelle est l'autorité compétente chargée de l'enquête ou de l'instance à laquelle la demande se rapporte;
- b) quel est l'objet et la nature de l'enquête, de la poursuite pénale ou de l'instance, y compris quelles sont les infractions particulières qui se rapportent à l'affaire, et les décrire;
- c) dans quel but la demande est faite et quelle est la nature de l'aide demandée;
- d) quelles sont les exigences relativement à la confidentialité et, le cas échéant, quels en sont les motifs;
- e) dans quel délai il est souhaité que l'on donne suite à la demande.

(2) Requests for assistance shall also contain the following information:

- (a) where possible, the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings;
- (b) where necessary, details of any particular procedure or requirement that the Requesting State wishes to be followed and the reasons therefor;
- (c) in the case of requests for the taking of evidence or search and seizure, a statement indicating the basis for belief that evidence may be found in the jurisdiction of the Requested State;
- (d) a description of the way in which evidence and statements are to be taken and recorded, as well as, the technical means by which it will be recorded. As far as possible, a list of questions will be provided;
- (e) in the case of lending of exhibits, the person or class of persons who will have custody of the exhibit, the place to which the exhibit is to be removed, any tests to be conducted and the date by which the exhibit will be returned;
- (f) in the case of making detained persons available, the person or class of persons who will have custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred and the date of that person's return.

(3) If the Requested State considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that State may request that additional details be furnished.

(4) A request shall be made in writing. In urgent circumstances or where otherwise permitted by the Requested State, a request may be made orally but shall be confirmed, in writing, within ten (10) days.

#### Article 14

##### *Central Authorities*

Central authorities shall transmit and receive all requests and responses thereto for the purposes of this Treaty. The Central Authority for Canada shall be the Minister of Justice or an official designated by that Minister; the Central Authority for the Argentine Republic shall be the Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship.

#### Article 15

##### *Confidentiality*

(1) The Requested State may request that information or evidence furnished under this Treaty be kept confidential in accordance with conditions which it shall specify. In that case, the Requesting State shall use its best efforts to comply with the conditions specified.

(2) The Requested State shall to the extent requested keep confidential a request, its contents, supporting documents and any action taken pursuant to the request. If the request cannot be executed without breaching the requested confidentiality, the Requested State shall so inform the Requesting State, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

(2) Les demandes d'entraide judiciaire doivent également contenir les renseignements suivants :

- a) si possible, l'identité, la nationalité de la ou des personnes faisant l'objet de l'enquête ou de l'instance, et le lieu où elles se trouvent;
- b) lorsqu'il est nécessaire, les modalités concernant toute procédure ou condition particulière que l'État requérant voudrait voir respectée, et les motifs à cet égard;
- c) dans le cas de demandes d'audition de témoins, de perquisitions, de fouilles et de saisies, une déclaration indiquant les motifs qui donnent lieu de croire que les preuves ou les témoins se trouvent sur le territoire de l'État requis;
- d) la description de la forme dans laquelle les témoignages et les dépositions doivent être pris et consignés, ainsi que des moyens techniques par lesquels ils seront enregistrés. Dans la mesure du possible, une liste de questions sera fournie;
- e) dans le cas de prêt de pièces à conviction, la personne ou la catégorie de personnes qui en aura la garde, le lieu où la pièce sera conservée, tout examen auquel elle pourrait être soumise et la date à laquelle elle sera retournée;
- f) dans le cas d'une demande visant la mise à disposition de l'État requérant de détenus, les personnes ou la catégorie de personnes qui en assureront la garde au moment du transfèrement, le lieu où le détenu doit être transféré et la date de son retour.

(3) Si l'État requis estime que les informations données dans la demande sont insuffisantes pour lui permettre de lui donner suite, il peut demander que des renseignements supplémentaires lui soient fournis.

(4) La demande est faite par écrit. En cas d'urgence, ou lorsque l'État requis l'autorise, elle peut être faite verbalement, mais elle doit être confirmée par écrit dans les dix (10) jours.

#### Article 14

##### *Autorités centrales*

Aux termes du présent Traité, toutes les demandes et leur réponse sont transmises et reçues par les Autorités centrales. Au Canada, le ministre de la Justice ou le fonctionnaire qu'il désigne exerce la fonction d'Autorité centrale. En Argentine, l'Autorité centrale est constituée par le ministère des Affaires étrangères, du Commerce international et du Culte.

#### Article 15

##### *Confidentialité*

(1) L'État requis peut demander que l'information ou les preuves fournies demeurent confidentielles conformément aux conditions qu'il fixe. En ce cas, l'État requérant s'efforce de se conformer aux conditions imposées.

(2) L'État requis, dans la mesure demandée, protège la confidentialité de la demande, de son contenu, des pièces qui la soutiennent et de toute mesure prise pour y donner suite. Si la demande ne peut être exécutée sans violer la confidentialité demandée, l'État requis en informe l'État requérant, qui décide alors si, néanmoins, la demande doit être exécutée.

## Article 16

*Limitation of Use*

The Requesting State shall not disclose or use information or evidence furnished for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Requested State.

## Article 17

*Authentication*

Evidence or documents transmitted pursuant to this Treaty shall not require any form of authentication, save as is specified in Article 6, nor any legalization or other formality.

## Article 18

*Language*

Requests and supporting documents shall be drafted in one of the official languages of the Requesting State and be accompanied by a translation into one of the official languages of the Requested State.

## Article 19

*Representation*

For the purposes of this Treaty, the Requested State, through its competent authorities, shall afford representation of the interests of the Requested State in any proceedings. The Representative appointed by the Requested State shall be legally authorized to act in those proceedings.

## Article 20

*Consular Officials*

(1) Consular officials may take evidence in the territory of the receiving State from a witness on a voluntary basis without a formal request. Prior notice of the intended proceedings shall be given to the receiving State. That State may refuse its consent for any reason provided in Article 3.

(2) Consular officials may serve documents on an individual who appears voluntarily at the consular premises.

## Article 21

*Expenses*

(1) The Requested State shall meet the cost of executing the request for assistance, except that the Requesting State shall bear:

- (a) the expenses associated with conveying a person pursuant to a Request under Articles 7, 8, and 10 of this Treaty, and any allowances or expenses payable to that person. That person shall be informed that expenses and allowances will be paid;
- (b) the fees of experts and expenses of translation, transcription and recording whether in the Requested or Requesting State; and
- (c) the expenses associated with conveying custodial or escorting officers.

## Article 16

*Usage limité*

L'État requérant ne divulgue pas l'information ou les preuves qui lui sont fournies, ni ne les utilise, à des fins autres que celles indiquées dans la demande sans l'accord préalable de l'État requis.

## Article 17

*Authentification*

Les preuves ou les documents transmis en vertu du présent Traité ne requièrent aucune forme d'authentification, hors le cas prévu à l'article 6, ni aucune légalisation ou autre formalité.

## Article 18

*Langues*

Les demandes et les pièces qui les soutiennent doivent être rédigées dans l'une des langues officielles de l'État requérant et il doit y être joint une traduction dans l'une des langues officielles de l'État requis.

## Article 19

*Représentation*

L'État requis, par le truchement de ses autorités compétentes, veille à ce que soient défendus les intérêts de l'État requérant dans toute instance découlant du présent Traité. Le représentant nommé par l'État requis à cette fin aura l'autorité juridique nécessaire pour représenter l'État requérant dans cette instance.

## Article 20

*Représentants consulaires*

(1) Les représentants consulaires peuvent, sans qu'une demande soit faite aux termes de ce Traité, procéder à l'audition de témoins sur le territoire de l'État de résidence si ces derniers y consentent. Une notification préalable de l'audition prévue doit être donnée à l'État de résidence. Ce dernier État peut refuser de consentir à l'audition, pour tout motif indiqué à l'article 3.

(2) Les représentants consulaires peuvent signifier des documents aux personnes qui se présentent volontairement au consulat.

## Article 21

*Frais*

(1) L'État requis prend à sa charge les frais d'exécution de la demande d'entraide judiciaire, mais l'État requérant doit assumer les frais suivants :

- a) les frais entraînés par le transport d'une personne à la suite d'une demande faite en vertu des articles 7, 8 et 10 du présent Traité, ainsi que toute indemnité ou frais payables à cette personne, celle-ci devant être informée que certains frais et certaines indemnités lui seront versées;
- b) les honoraires des experts et les frais de traduction et d'interprétation, de transcription et d'enregistrement, que ces honoraires et frais aient été encourus sur le territoire de l'État requis ou de l'État requérant;
- c) les frais entraînés par le déplacement de l'escorte ou des agents assurant la garde d'une personne transférée.

(2) If it becomes apparent that the execution of the request requires expenses of an extraordinary nature, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

(2) S'il devient clair que l'exécution de la demande entraîne des frais extraordinaires, les Parties contractantes se consultent afin de décider des conditions auxquelles l'entraide judiciaire demandée peut être accordée.

#### PART IV — FINAL PROVISIONS

##### Article 22

###### *Other Assistance*

Assistance and procedures set forth in this Treaty shall not prevent either Contracting Party from granting assistance to the other Party through the provisions of other international agreements to which it may be a party. The Parties may also provide assistance pursuant to any bilateral arrangement, or agreement, which may be applicable.

##### Article 23

###### *Temporal Scope of Application*

This Treaty shall apply to any requests presented after its entry into force even if the offences occurred before that date.

##### Article 24

###### *Consultations*

The Contracting Parties shall consult promptly, at the request of either Party, through diplomatic channels, concerning the interpretation and the application of this Treaty.

##### Article 25

###### *Entry into Force and Termination*

(1) This Treaty shall be ratified and shall enter into force thirty (30) days after the date on which the contracting Parties have exchanged Instruments of Ratification.

(2) Either Contracting Party may notify the other, in writing, at any time of its intention to terminate this Treaty and it shall cease to be in force one year after the day on which notice is given.

(3) Notwithstanding that a Contracting Party has given notice pursuant to paragraph 2, this Treaty continues to apply to requests made before that notice was given.

In witness thereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done at Buenos Aires, this 12th day of January 2000, in two original copies, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada  
LLOYD AXWORTHY  
*Minister of Foreign Affairs*

For the Government of the Argentine Republic  
D. ADALBERTO RODRIGUEZ GIAVARINI  
*Minister of Foreign Affairs  
and International Trade*

[17-1-o]

#### CINQUIÈME PARTIE — DISPOSITIONS FINALES

##### Article 22

###### *Autres formes d'entraide*

L'entraide judiciaire et la procédure prévues par le présent Traité n'interdisent en rien aux Parties contractantes de se venir en aide sur le fondement des dispositions d'autres conventions internationales desquelles elles sont signataires. Les Parties peuvent également se prêter leur concours en vertu de tout autre arrangement ou accord bilatéral éventuellement applicable.

##### Article 23

###### *Champ d'application temporel*

Le présent Traité s'applique à toute demande faite après son entrée en vigueur, même dans le cas d'infractions commises avant cette date.

##### Article 24

###### *Consultations*

À la demande de l'une des Parties ou de l'autre, les Parties contractantes se consultent promptement, par la voie diplomatique, relativement à l'interprétation et l'application du présent Traité.

##### Article 25

###### *Entrée en vigueur et dénonciation*

(1) Le présent Traité sera ratifié et entrera en vigueur trente (30) jours après la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification.

(2) L'une des Parties contractantes peut, à tout moment, notifier à l'autre, par écrit son intention de dénoncer le présent Traité, auquel cas le Traité cesse d'être en vigueur un an après le jour où la notification a été faite.

(3) Le Traité demeure applicable aux demandes qui sont antérieures à la notification donnée en vertu du paragraphe 2.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Traité.

Fait à Buenos Aires, ce 12<sup>e</sup> jour de janvier 2000, en deux exemplaires originaux, en langue française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada  
*Le ministre des Affaires étrangères*  
LLOYD AXWORTHY

Pour le gouvernement de la République argentine  
*Le ministre des Affaires étrangères  
et du Commerce international*  
D. ADALBERTO RODRIGUEZ GIAVARINI

[17-1-o]

**DEPARTMENT OF JUSTICE****MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT**

*Treaty Between Canada and the Oriental Republic of Uruguay on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters*

Signed in Ottawa on July 10, 1996 and in force on March 1st, 2002.

The Government of Canada and the Government of the Oriental Republic of Uruguay,

Desiring to improve the effectiveness of both countries in the investigation and prosecution of crime through cooperation and mutual assistance in criminal matters,

Have agreed, on the basis of the principles of national sovereignty and equality of rights and mutual benefits, to conclude a Mutual Legal Assistance Treaty, as follows:

**PART I — GENERAL PROVISIONS****Article 1***Obligation to Grant Mutual Assistance*

1. The Contracting Parties shall, in accordance with this Treaty, grant each other the widest measure of mutual assistance in criminal matters.

2. Mutual assistance for the purpose of paragraph 1 shall be any assistance given by the Requested State in respect of investigations or proceedings in the Requesting State in a criminal matter.

3. Criminal matters for the purpose of paragraph 1 mean, for the Oriental Republic of Uruguay, investigations and proceedings relating to any conduct defined as a crime by criminal law, and, for Canada, investigations or proceedings relating to any offence created by a law of Parliament which may be prosecuted by indictment.

4. Assistance shall be provided without regard to whether the conduct which is the subject of investigation, prosecution or proceedings in the Requesting State would constitute an offence under the laws of the Requested State, except in cases provided for in Articles 12 and 13. Nevertheless, the Requested State, in the latter cases, may authorize assistance to the extent permitted by its laws.

5. Assistance shall include:

- (a) location of persons and objects, including their identification;
- (b) service of documents, including documents seeking the attendance of persons;
- (c) provision of documents, reports, information and evidence;
- (d) taking of testimony or statements from persons;
- (e) search and seizure;
- (f) making detained persons and others available to give evidence or assist investigations;
- (g) measures to locate, restrain and forfeit the proceeds of crime; and
- (h) other assistance consistent with the objects of this Treaty and not prohibited by the law of the Requested State.

6. This Treaty is intended solely for mutual legal assistance between the Parties. Therefore, the provisions of this Treaty shall

**MINISTÈRE DE LA JUSTICE****LOI SUR L'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE**

*Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République orientale de l'Uruguay*

Signé à Ottawa le 10 juillet 1996 et en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2002.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République orientale de l'Uruguay,

Désireux de rendre plus efficaces dans les deux pays les enquêtes et les poursuites judiciaires criminelles par la coopération et l'entraide en matière pénale,

Sont convenus, se fondant sur les principes de la souveraineté nationale et de l'égalité des droits, et pour leur profit mutuel, de conclure un traité d'entraide judiciaire comme il suit :

**PREMIÈRE PARTIE — DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Article premier***Obligation d'accorder l'entraide*

1. Les Parties contractantes, en conformité avec le présent Traité, se portent mutuellement aide et assistance, dans la plus large mesure possible, dans les affaires criminelles.

2. Par aide et assistance mutuelles, pour les fins du paragraphe 1, il faut entendre toute forme d'aide ou d'assistance apportée par l'État requis en rapport avec une enquête ou une instance judiciaire se déroulant dans l'État requérant relativement à une affaire criminelle.

3. Par affaires criminelles, pour les fins du paragraphe 1, la République orientale d'Uruguay entend les enquêtes criminelles ou les instances pénales se rapportant à tout comportement incriminé en droit pénal, et le Canada entend les enquêtes criminelles ou les instances pénales se rapportant à toute infraction incriminée par une loi adoptée par le Parlement fédéral punissable par voie de mise en accusation.

4. L'entraide est accordée que le comportement qui donne lieu à l'enquête criminelle, à la poursuite ou à l'instance judiciaires sur le territoire de l'État requérant soit incriminé ou non au titre d'une infraction aux termes de la loi de l'État requis, hormis les cas prévus aux articles 12 et 13. Néanmoins, l'État requis, dans ces derniers cas, peut autoriser l'entraide, dans la mesure où sa loi le lui permet.

5. Sont considérées comme des formes d'aide ou d'assistance :

- a) la localisation de personnes et d'objets, et leur identification;
- b) la signification d'actes et de pièces, y compris d'actes de convocation;
- c) la transmission de documents, renseignements et de pièces à conviction;
- d) la prise de témoignages ou dépositions;
- e) la perquisition, la fouille et la saisie;
- f) la mise à disposition de détenus et d'autres personnes pour qu'elles témoignent ou fassent avancer l'enquête;
- g) les mesures nécessaires pour retrouver, bloquer et confisquer les fruits de la criminalité;
- h) toute autre forme d'aide compatible avec les fins du présent Traité que n'interdit pas la loi de l'État requis.

6. Le présent Traité a pour unique objet l'entraide judiciaire entre les Parties contractantes. Par conséquent, ses dispositions ne



not confer rights on any private persons to obtain, suppress, or exclude any evidence or to impede the execution of a request for assistance.

#### Article 2

##### *Execution of Requests*

1. Requests for assistance shall be executed promptly in accordance with the law of the Requested State and, insofar as it is not prohibited by that law, in the manner requested by the Requesting State.

2. The Requested State shall, upon request, inform the Requesting State of the time and place of execution of the request for assistance.

#### Article 3

##### *Refusal or Postponement of Assistance*

1. Assistance may be refused if,

(a) in the opinion of the Requested State, the execution of the request would impair its sovereignty, security, public order or essential public interest, or prejudice the safety of any person;

(b) the request relates to an offence under military law which would not be an offence under ordinary criminal law;

(c) the request relates to an offence that the Requested State considers to be political or related to a political offence or as being prosecuted for political reasons;

(d) the request relates to a tax offence. However, assistance shall be provided if the offence committed is the willful false declaration, in oral or written form, or the willful failure to make a declaration, with the goal of concealing income obtained from any other crime covered by this Treaty.

2. Assistance may be postponed by the Requested State if execution of the request would interfere with an ongoing investigation or prosecution in the Requested State.

3. The Requested State shall promptly inform the Requesting State of a decision of the Requested State not to comply in whole or in part with a request for assistance, or to postpone execution, and shall give reasons for that decision.

4. Before refusing to grant a request for assistance or before postponing the grant of such assistance, the Requested State shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting State accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

### PART II — SPECIFIC PROVISIONS

#### Article 4

##### *Location or Identity of Persons*

The competent authorities of the Requested State shall make best efforts to ascertain the location and identity of persons specified in the request.

#### Article 5

##### *Service of Documents*

1. The Requested State shall serve any document transmitted to it for the purpose of service.

confèrent aucun droit à quelque sujet de droit privé que ce soit d'obtenir, de supprimer ou d'exclure quelques éléments de preuve que ce soit, ni de faire obstacle à l'exécution d'une demande d'entraide.

#### Article 2

##### *Exécution des demandes*

1. Les demandes d'entraide judiciaire sont exécutées promptement, conformément à la loi de l'État requis et, dans la mesure où elle le permet, de la manière dont l'État requérant le demande.

2. L'État requis, sur demande, informe l'État requérant du jour et du lieu d'exécution de la demande d'entraide judiciaire.

#### Article 3

##### *Entraide refusée ou différée*

1. L'entraide judiciaire peut être refusée si :

a) de l'avis de l'État requis, l'exécution de la demande porterait atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public ou à quelque intérêt public essentiel, ou à la sécurité de la personne;

b) la demande porte sur une infraction purement militaire, sans qu'il s'agisse en outre d'une infraction de droit commun;

c) la demande porte sur une infraction que l'État requis qualifie d'infraction politique ou de connexe à une infraction politique, ou en rapport avec laquelle les poursuites judiciaires intentées ne sont que pour des motifs politiques;

d) la demande porte sur une infraction fiscale, sauf si l'infraction perpétrée est une fausse déclaration délibérée ou le défaut délibéré d'avoir fait une déclaration faite oralement ou par écrit, dans le but de cacher un revenu provenant d'un crime couvert par le présent Traité, auquel cas l'entraide est accordée.

2. L'entraide peut être différée par l'État requis si l'exécution de la demande devait nuire à quelque enquête ou poursuite judiciaire en cours dans l'État requis.

3. L'État requis informera sans délai l'État requérant de sa décision de ne pas se conformer, en tout ou en partie, à la demande d'entraide, ou d'en différer l'exécution, et il en donnera les motifs.

4. Avant de refuser de faire droit à la demande d'entraide ou d'en différer l'exécution, l'État requis examinera s'il lui est possible d'accorder l'aide à certaines conditions, qu'il fixe, selon ce qu'il considère comme nécessaire. Si l'État requérant accepte l'aide à ces conditions, il devra s'y conformer.

### DEUXIÈME PARTIE — DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

#### Article 4

##### *Localisation ou identification de personnes*

Les autorités compétentes de l'État requis prennent toutes les mesures à leur disposition pour retrouver et identifier les personnes mentionnées dans la demande.

#### Article 5

##### *Signification d'actes et de pièces*

1. L'État requis signifie tout acte ou pièce qui lui est transmis à cette fin.

2. The Requesting State shall transmit a request for the service of a document pertaining to a response or appearance in the Requesting State within a reasonable time before the scheduled response or appearance.

3. The Requested State shall return a proof of service in the manner required by the Requesting State.

#### Article 6

##### *Delivery of Official Documents*

At the request of the Central Authority of the Requesting State, the Central Authority of the Requested State:

(a) shall provide copies of publicly available official documents, records or information in the possession of government departments and agencies in that State; and

(b) may provide copies of official documents, records or information in the possession of a government department or agency in that State but which are not publicly available, subject to the same conditions under which such documents would be provided to its own authorities.

#### Article 7

##### *Authentication of Documents and Certifications*

1. Notwithstanding any authentication or certification necessary under its law, the Requested State shall authenticate any document or copy thereof, or provide a certification regarding any article, in the manner requested by the Requesting State, if this is not prohibited by the laws of the Requested State.

2. For purposes of facilitating the use of the aforementioned special authentications or certifications, the Requesting State shall enclose in the request the appropriate forms or describe the particular procedure to be followed.

3. No authentication or certification of documents transmitted under this Treaty is necessary unless requested.

#### Article 8

##### *Testimony in the Requested State*

1. Any person in the Requested State from whom evidence is requested pursuant to this Treaty shall be compelled to appear, in accordance with the laws of the Requested State, before the appropriate authority and to testify or produce documents, records, or articles of evidence.

2. The Requested State shall give sufficient advance notice of the date and place in which a statement will be taken or documents, records, or articles of evidence will be obtained from a witness. Whenever possible, the Central Authorities shall confer together to set a date suitable to both Parties.

3. The Requested State shall authorize the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request, and shall authorize such persons to question the person whose testimony or evidence is being taken, in the manner provided by the laws of the Requested State.

4. Any statement obtained from a person referred to in paragraph 1 shall be sent to the Requesting State together with all documents, records or articles of evidence furnished by the witness or obtained as a consequence of, or on the occasion of the statement. Notwithstanding any authentication or certification

2. L'État requérant transmet une demande de signification d'actes ou de pièces se rapportant à une réplique ou à une comparution sur son territoire dans un délai raisonnable avant le jour fixé pour la production de cette réplique ou de la comparution.

3. L'État requis retransmet la preuve de la signification en la forme demandée par l'État requérant.

#### Article 6

##### *Délivrance de pièces officielles*

À la demande de l'Autorité centrale de l'État requérant, l'Autorité centrale de l'État requis :

a) donne copie des pièces officielles — documents, dossiers et autres informations — offertes à la consultation publique, que les ministères et les organismes de cet État ont en leur possession;

b) peut donner copie des pièces officielles — documents, dossiers ou informations — que l'un des ministères ou des organismes de cet État a en sa possession, mais que le public ne peut consulter, aux mêmes conditions qu'elles seraient remises à ses propres autorités.

#### Article 7

##### *Authentification de pièces et certification*

1. Indépendamment de toute authentification ou certification nécessaire en vertu de sa loi, l'État requis authentifie tout acte ou pièce littérale, ou copie conforme de ceux-ci, ou donne certification de toute pièce matérielle, dans la forme demandée par l'État requérant, si la loi de l'État requis le lui permet.

2. Afin de faciliter ces authentifications ou certifications particulières, l'État requérant joint à la demande les formulaires nécessaires ou donne description de la procédure particulière qui doit être suivie.

3. Aucune authentification ou certification des actes ou des pièces transmis en vertu de ce Traité n'est nécessaire à moins que demande en soit faite.

#### Article 8

##### *Témoignage sur le territoire de l'état requis*

1. Toute personne, sur le territoire de l'État requis, dont le témoignage est demandé en vertu de ce Traité, doit être contrainte à comparaître, conformément à la loi de l'État requis, devant l'autorité compétente en la matière, et à témoigner ou à produire des pièces littérales — documents ou dossiers — ou matérielles pouvant servir de preuves.

2. L'État requis donne un préavis suffisant du jour et du lieu où la déposition sera prise, ou la production des pièces — littérales ou matérielles — sera demandée au témoin. Toutes les fois que c'est possible, les Autorités centrales se consultent afin de fixer une date acceptable aux deux parties.

3. L'État requis autorise la présence des personnes nommées dans la demande au moment de son exécution, et il autorise ces personnes à poser des questions à celui qui témoigne ou produit des pièces, de la manière prévue par la loi de l'État requis.

4. Toute déposition obtenue d'une personne à laquelle il est fait référence au paragraphe premier doit être transmise à l'État requérant avec toutes les pièces littérales ou matérielles produites par le témoin ou obtenues à la suite ou au moment de sa déposition. Indépendamment de toute authentification nécessaire en

necessary under its law, the Requested State shall authenticate any document or record produced under this article in the manner requested by the Requesting State, if this is not prohibited by the laws of the Requested State.

5. The persons present from the Requesting State at the execution of a request shall be permitted to make a verbatim transcript of the proceedings. To the extent not prohibited by the law of the Requested State, the use of technical means to make such a verbatim transcript shall be permitted.

#### Article 9

##### *Availability of Persons to Give Evidence or Assist Investigation in the Requesting State*

1. The Requesting State may request that a person be made available to testify or to assist an investigation.

2. The Requested State shall invite the person to assist in the investigation or to appear as a witness in the proceedings and seek that person's concurrence thereto. Upon making the request to appear, the Requesting State shall indicate the travel expenses and allowances that it will pay.

#### Article 10

##### *Making Detained Persons Available to Give Evidence or Assist Investigations*

1. A person in the custody of the Requested State whose presence in the Requesting State is needed for purposes of assistance under this Treaty shall be transferred to the Requesting State for that purpose if the person and the Requested State consent to the transfer.

2. For the purposes of this Article:

- (a) the Requesting State shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise indicated by the Requested State;
- (b) the Requesting State shall return the person transferred to the Requested State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed by the Central Authorities;
- (c) the Requested State shall not be required to initiate extradition proceedings for the return of the person transferred;
- (d) the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the Requested State for time served in the Requesting State;
- (e) the length of stay of a person in the Requesting State cannot exceed the period left to serve in that person's sentence or 90 days, whichever comes first, unless at the time of acceptance of the request that person and both States consent, to extend it for a reasonable time.

#### Article 11

##### *Safe Conduct*

1. Any person present in the Requesting State in response to a request pursuant to Articles 9 or 10, subject to Article 10(2)(a), shall not be prosecuted, detained or subjected to any other restriction of personal liberty in that State for any acts or omissions which preceded that person's departure from the Requested State, nor shall that person be obliged to give evidence in any proceeding other than the proceedings to which the request relates.

vertu de sa loi, l'État requis authentifie tout acte, pièce littérale ou document selon la forme par l'État requérant, si la loi de l'État requis le lui permet.

5. Les ressortissants de l'État requérant présents au moment de l'exécution de la demande sont autorisés à faire prendre transcription littérale des débats. Dans la mesure où la loi de l'État requis le permet, l'usage de moyens techniques à cet égard est autorisé.

#### Article 9

##### *Mise à la disposition de l'État requérant de personnes pour fins de témoignages ou pour l'avancement d'une enquête*

1. L'État requérant peut demander de faire mettre à sa disposition un témoin afin qu'il puisse déposer, ou quelque autre personne susceptible de faire avancer une enquête.

2. L'État requis invite cette personne à prêter son concours à l'enquête ou à comparaître à titre de témoin dans l'instance et recherche son agrément à cet égard. Dans la demande qu'il fait à cet égard, l'État requérant indique quels sont les frais de déplacement et les honoraires qu'il verse.

#### Article 10

##### *Mise à disposition de détenus pour fins de témoignages ou pour l'avancement d'une enquête*

1. Le détenu sur le territoire de l'État requis dont la présence sur le territoire de l'État requérant est nécessaire aux fins de l'entraide prévue par le présent Traité est transféré à cette fin sur le territoire de l'État requérant, pourvu que le détenu, ainsi que l'État requis, consentent au transfèrement.

2. Aux fins du présent article :

- a) L'État requérant a le pouvoir et l'obligation de maintenir en détention la personne transférée, sauf indication contraire de l'État requis;
- b) L'État requérant remet la personne transférée à l'État requis dès que les circonstances le permettent ou, le cas échéant, selon ce qui a été convenu entre les Autorités centrales;
- c) L'État requis n'aura pas à introduire une instance en extradition pour obtenir le retour de la personne transférée;
- d) La personne transférée voit porter à son crédit le temps de la peine infligée par l'État requis qui est purgé sur le territoire de l'État requérant;
- e) La durée du séjour de la personne transférée sur le territoire de l'État requérant ne saurait dépasser le reliquat du temps de peine qu'il lui reste à purger, ou 90 jours si ce délai est plus court, à moins qu'au moment où la demande est accueillie la personne transférée et les deux États ne consentent à une prolongation raisonnable du séjour.

#### Article 11

##### *Sauf-conduit*

1. Nulle personne se trouvant sur le territoire de l'État requérant, parce qu'elle a répondu à une demande en vertu des articles 9 ou 10, sous réserve de l'article 10(2)a), ne peut être poursuivie, ni détenue, ni privée de quelque autre manière de sa liberté individuelle sur le territoire de cet État pour des faits — actes ou omissions — antérieurs à son départ du territoire de l'État requis, ni ne peut-elle être forcée de témoigner dans quelque autre instance que celle qui se rapporte à la demande.

2. Paragraph 1 of this Article shall cease to apply if a person, being free to leave the Requesting State, has not left it within a period of fifteen days after being officially notified that that person's attendance is no longer required or, having left that territory, has voluntarily returned.

3. Any person who fails to appear in the Requesting State may not be subjected to any sanction or compulsory measure in the Requested State.

#### Article 12

##### *Search and Seizure and Delivery of Items*

1. The Requested State shall execute a request for the search, seizure, and delivery of any item, including but not limited to any document, record, or article if the appropriate authority determines that the request contains the information justifying the proposed action. The proposed action shall be taken in accordance with the procedural and substantive law of the Requested State.

2. In accordance with Article 3(4), the Requested State shall determine in accordance with its law any conditions necessary to protect third party interests in the items to be transferred.

3. The competent authority that has executed a request for search and seizure shall provide such information as may be required by the Requesting State concerning, but not limited to, the identity, condition, integrity and continuity of possession of the documents, records or things seized and the circumstances of the seizure.

4. The Requesting State shall observe any conditions imposed by the Requested State in relation to any seized documents, records or things which may be delivered to the Requesting State.

5. The Central Authorities shall consult to whatever extent necessary for the purpose of facilitating the execution of a request pursuant to this Article.

#### Article 13

##### *Proceeds, Fruits, or Instrumentalities of Crime*

1. Either State may convey to the other any information it has on the existence of proceeds, fruits, or instrumentalities of a crime in the territory of the other State.

2. The Parties shall assist each other, to the extent permitted by their respective laws, in precautionary measures and measures for securing the proceeds, fruits, and instrumentalities of crime.

3. The Central Authorities shall consult to whatever extent necessary for the purpose of facilitating the execution of a request pursuant to this Article.

### PART III — PROCEDURE

#### Article 14

##### *Contents of Requests*

1. In all cases requests for assistance shall include:

- (a) the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;
- (b) a description of the nature of the investigation or proceedings, including a copy or summary of the relevant facts and laws;

2. Le premier paragraphe du présent article cesse de s'appliquer si l'intéressé, libre de quitter le territoire de l'État requérant, ne l'a pas quitté dans un délai de quinze jours après avoir reçu notification officielle que sa présence n'était plus requise ou si, l'ayant quitté, il y est volontairement revenu.

3. Aucune sanction ne peut être infligée ni aucune mesure de contrainte prise sur le territoire de l'État requis contre le défaillant à une comparution sur le territoire de l'État requérant.

#### Article 12

##### *Perquisition, fouille, saisie et transmission de pièces*

1. L'État requis exécute une demande de perquisition, ou de fouille, de saisie et de transmission de pièces littérales, y compris notamment de tout document ou dossier, ou de pièces matérielles, si l'autorité ayant pouvoir d'en juger décide que la demande comporte les informations justificatives nécessaires pour que soit prise la mesure demandée. La mesure demandée est prise en se conformant aux lois de fond et la procédure de l'État requis.

2. En conformité avec l'article 3(4), l'État requis fixe, conformément à sa loi, les conditions qui peuvent être nécessaires à la sauvegarde des droits des tiers sur les pièces transmises.

3. L'autorité compétente qui exécute une demande de perquisition, de fouille et de saisie fournit les informations que demande l'État requérant au sujet, notamment, de la nature, de la condition, de l'intégrité et de la possession continue des pièces littérales ou matérielles saisies, et des circonstances dans lesquelles il a été procédé à la saisie.

4. L'État requérant se conforme aux conditions fixées par l'État requis relativement à toute pièce littérale ou matérielle qui lui est transmise.

5. Les Autorités centrales se consultent dans toute la mesure nécessaire afin de faciliter l'exécution d'une demande faite en vertu du présent article.

#### Article 13

##### *Les produits, fruits ou instruments de la criminalité*

1. L'un comme l'autre des États contractants peut communiquer à l'État cocontractant toute information qu'il détient au sujet des produits, des fruits ou des instruments de quelque crime qui se trouveraient sur le territoire de ce dernier.

2. Les Parties se prêtent mutuellement leur concours, en autant que leurs lois respectives le permettent, dans les mesures soit préventives soit de confiscation qu'ils prennent à l'endroit des produits, fruits et instruments de la criminalité.

3. Les Autorités centrales se consultent dans toute la mesure nécessaire afin de faciliter l'exécution d'une demande faite en vertu de présent article.

### TROISIÈME PARTIE — PROCÉDURE

#### Article 14

##### *Contenu des demandes*

1. Doivent apparaître dans toute demande d'entraide judiciaire :

- a) le nom de l'autorité compétente responsable de l'enquête ou de l'instance à laquelle la demande se rapporte;
- b) une description de la nature de l'enquête ou de l'instance, y compris le résumé des faits pertinents et du droit applicable;

- (c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;
- (d) the need, if any, for confidentiality and the reasons therefor in accordance with Article 16; and
- (e) any time limit within which compliance with the request is desired.

2. Requests for assistance shall also contain the following information:

- (a) where possible, the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings;
- (b) where necessary, details of any particular procedure or requirement that the Requesting State wishes to be followed and the reasons therefor;
- (c) in the case of requests for the taking of evidence or search and seizure, a statement indicating the basis for belief that evidence may be found in the jurisdiction of the Requested State;
- (d) in the case of requests to take evidence from a person, a statement as to whether sworn or affirmed statements are required, and a description of the subject matter of the evidence or statement sought;
- (e) in the case of lending of exhibits, the person or class of persons who will have custody of the exhibit, the place to which the exhibit is to be removed, any tests to be conducted and the date by which the exhibit will be returned; and
- (f) in the case of making detained persons available, the person or class of persons who will have custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred and the date of that person's return.

3. If the Requested State considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that Party may request that additional details be furnished.

4. A request shall be made in writing. In urgent circumstances or where otherwise permitted by the Requested State, a request may be made orally but shall be confirmed in writing within ten days thereafter.

#### Article 15

##### *Central Authorities*

1. Central Authorities shall transmit and receive all requests and responses thereto for the purposes of this Treaty. The Central Authority for Canada shall be the Minister of Justice or an official designated by that Minister; the Central Authority for the Oriental Republic of Uruguay shall be the Ministry of Education and Culture.

2. The assistance covered in this Treaty shall be provided through the respective Central Authorities of the Parties.

3. Recognizing the differences between the legal systems of the Parties to this Treaty, requests made by a Central Authority pursuant to this Treaty shall be based on requests for assistance from those authorities in the Requesting State that are responsible for the investigation or prosecution of offences.

#### Article 16

##### *Confidentiality*

1. The Requested State may require, after consultation with the Requesting State, that information or evidence furnished or the

- c) l'indication des fins pour lesquelles la demande est faite et de la nature de l'aide ou de l'assistance recherchée;
- d) l'indication, le cas échéant, que la confidentialité s'impose, et des raisons de celle-ci, en conformité avec l'article 16;
- e) l'indication de tout délai dans lequel il est voulu que l'on se conforme à la demande.

2. Les demandes d'entraide judiciaire doivent également donner les informations suivantes :

- a) lorsque cela est possible, l'identité et la nationalité de la ou des personnes qui font l'objet de l'enquête ou de l'instance, et le lieu où elles se trouvent;
- b) lorsque cela est nécessaire, le détail de toute procédure particulière ou de toute exigence que l'État requérant veut voir respectée, et les raisons de cela;
- c) dans le cas de demandes de réunion de preuve ou de perquisition, de fouille et de saisie, l'indication des motifs qui autorisent à croire que les éléments de preuve recherchés se trouvent dans la juridiction de l'État requis;
- d) dans le cas de demandes de prise de témoignages, l'indication que des dépositions sous serment ou avec affirmation solennelle sont ou non requises et la description de l'objet du témoignage ou de la déposition recherché;
- e) dans le cas de prêt de pièces matérielles, l'identité de la personne ou de la catégorie de personnes qui auront la garde de la pièce, le lieu où la pièce sera conservée, tout test qui sera effectué et la date de retour de la pièce;
- f) dans les cas de mise à la disposition de l'État requérant de détenus, la personne ou la catégorie de personnes qui assureront leur garde au cours du transfèrement, le lieu où ils seront transférés et la date de leur retour.

3. Si l'État requis estime que l'information donnée dans la demande est insuffisante pour lui permettre de lui donner effet, il peut demander des précisions additionnelles.

4. La demande est faite par écrit. En cas d'urgence, ou si l'État requis l'autorise, elle peut être faite verbalement, mais elle doit être confirmée par écrit dans les dix jours qui suivent.

#### Article 15

##### *Autorités centrales*

1. Ce sont les Autorités centrales qui transmettront et recevront toutes les demandes et leurs réponses pour les fins du présent Traité. L'Autorité centrale, dans le cas du Canada, sera le ministre de la Justice, ou le fonctionnaire qu'il aura désigné; dans le cas de la République orientale de l'Uruguay, ce sera le ministre de l'Éducation et de la Culture.

2. L'entraide couverte par le présent Traité est fournie via les Autorités centrales respectives des Parties contractantes.

3. Reconnaisant les différences entre les systèmes de droit des Parties au présent Traité, les demandes faites par une Autorité centrale en vertu de présent Traité seront fondées sur les demandes d'entraide émanant des autorités de l'État requérant qui sont chargées des enquêtes criminelles ou des poursuites judiciaires de répression des infractions.

#### Article 16

##### *Confidentialité*

1. L'État requis peut exiger, après consultation de l'État requérant, que l'information ou les preuves fournies, ou la source de

source of such information or evidence be kept confidential or be disclosed or used only subject to such terms and conditions as it may specify.

2. The Requesting State may require that the Requested State keep confidential a request, its contents, supporting documents and any action taken pursuant to the request except to the extent necessary to execute it.

3. Where a request is refused, confidentiality will be maintained.

4. Disclosure may be made by the Requested State, in the course of execution of a request, when the protection of the rights of interested third parties makes it necessary.

#### Article 17

##### *Limitation on Use of Information or Evidence*

1. The Requesting State shall not disclose or use information or evidence furnished for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested State.

2. Information or evidence which has been made public in the Requesting State in accordance with paragraph 1 may thereafter be used for any purpose in both States.

#### Article 18

##### *Language*

Requests and supporting documents shall be accompanied by a translation into one of the official languages of the Requested State.

#### Article 19

##### *Consular Officials*

1. The Requesting State may request the Requested State to invite a person to voluntarily appear to give testimony or information to a consular representative in the consular premises of the Requesting State in the Requested State provided this is not prohibited by the law of the Requested State.

2. The Requested State may attend at the hearing.

#### Article 20

##### *Expenses*

1. The Requested State shall meet the cost of executing the request for assistance, except that the Requesting State shall bear:

(a) the expenses associated with conveying any person to or from the territory of the Requested State at the request of the Requesting State, and any allowance or expenses payable to that person while in the Requesting State pursuant to a request under Articles 9 or 10 of this Treaty; and

(b) the expenses and fees of experts either in the Requested State or the Requesting State.

2. If it becomes apparent that the execution of the request requires expenses of an extraordinary nature, for example where the costs of transferring an object would be unusually high, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

cette information ou de ces preuves, demeurent confidentielles ou ne soient divulguées qu'aux conditions qu'il aura la faculté de poser.

2. L'État requérant peut demander que l'État requis garde confidentiels une demande, son contenu, les pièces qui la soutiennent et toute action accomplie sur son fondement, sauf dans la mesure nécessaire pour l'exécuter.

3. Lorsque la demande est rejetée, la confidentialité est maintenue.

4. Il peut y avoir divulgation par l'État requis, dans le cours de l'exécution de la demande, lorsque la sauvegarde des droits des tiers intéressés la rend nécessaire.

#### Article 17

##### *Usage limitatif de l'information, des preuves et témoignages*

1. L'État requérant ne se sert de l'information ou des preuves fournies, ni ne les divulgue, à d'autres fins que celles indiquées dans la demande sans le consentement préalable de l'Autorité centrale de l'État requis.

2. L'information ou les preuves qui ont été rendues publiques sur le territoire de l'État requérant en conformité avec le premier paragraphe peuvent être utilisées sur le territoire de l'un comme de l'autre État à quelque fin que ce soit.

#### Article 18

##### *Langues*

Il sera annexé aux demandes et aux actes et pièces qui les soutiennent une traduction dans l'une des langues officielles de l'État requis.

#### Article 19

##### *Agents consulaires*

1. L'État requérant peut demander à l'État requis d'inviter une personne à venir volontairement témoigner ou rapporter des informations à un agent consulaire au consulat de l'État requérant sis sur le territoire de l'État requis pourvu que la loi de l'État requis le permette.

2. L'État requis peut assister à l'audition.

#### Article 20

##### *Frais*

1. L'État requis assumera les frais d'exécution de la demande d'entraide judiciaire, mais l'État requérant devra assumer :

a) les frais liés au transport de toute personne qui se rend sur le territoire de l'État requis, ou le quitte, à la demande de l'État requérant, et de tout frais ou indemnité qui lui est remboursable pour son séjour dans l'État requérant en vertu d'une demande faite sur le fondement des articles 9 ou 10 du présent Traité;

b) les frais et honoraires des experts, engagés tant sur le territoire de l'État requis que sur celui de l'État requérant.

2. S'il appert que l'exécution de la demande entraîne des dépenses extraordinaires, par exemple lorsque le coût du transfert d'une pièce matérielle est inhabituellement élevé, les Parties contractantes se consultent afin d'établir les conditions dans lesquelles l'aide et l'assistance demandées peuvent être fournies.

## PART IV — FINAL PROVISIONS

## Article 21

*Other Assistance*

This Treaty shall not derogate from obligations subsisting between the Contracting Parties whether pursuant to other treaties, arrangements or otherwise, or prevent the Contracting Parties providing or continuing to provide assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or otherwise.

## Article 22

*Consultations*

The Contracting Parties shall consult promptly, at the request of either Party, concerning the interpretation and the application of this Treaty.

## Article 23

*Liability*

1. The domestic law of each Party shall govern liability for damages arising from the acts of its authorities in the execution of this Treaty.

2. Neither Party shall be liable for damages that may arise from the acts committed by the authorities of the other Party in the formulation or execution of a request under this Treaty.

## Article 24

*Entry into force and termination*

1. This Treaty shall enter into force on the first day of the second month after the date on which the Contracting Parties have notified each other that their legal requirements have been complied with.

2. Either Contracting Party may terminate this Treaty. The termination shall take effect one year from the date on which it was notified to the other Contracting Party.

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Ottawa, this 10th day of July 1996, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada

CHRISTINE STEWART

*Secretary of State (Latin America and Africa)*

For the Government of the Oriental Republic of Uruguay

DR. ELBIO ROSELLI

*Ambassador of Uruguay to Canada*

[17-1-o]

## QUATRIÈME PARTIE — DISPOSITIONS FINALES

## Article 21

*Autres formes d'entraide*

Le présent Traité ne déroge pas aux obligations subsistant entre les Parties contractantes soit en vertu d'autres traités et arrangements, soit sur quelque autre fondement, ni n'empêche-t-il les Parties contractantes de se prêter, ou de continuer de se prêter, mutuellement leur concours en vertu d'autres traités et arrangements ou sur quelque autre fondement.

## Article 22

*Consultations*

Les Parties contractantes se consulteront sans délai, à la demande de l'une d'elles, au sujet de l'interprétation et de l'application du présent Traité.

## Article 23

*Responsabilité*

1. La loi interne respective des Parties régit la responsabilité pour les dommages qu'entraîne tout acte de ses autorités accompli en exécution du présent Traité.

2. Ni l'une ni l'autre des Parties n'est responsable du dommage dû au fait des autorités de la Partie cocontractante lors de la formulation ou de l'exécution d'une demande faite en vertu du présent Traité.

## Article 24

*Entrée en vigueur et dénonciation*

1. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant le jour où les Parties contractantes se seront notifiées mutuellement que leurs obligations légales à cet égard ont été accomplies.

2. Les Parties contractantes peuvent chacune unilatéralement dénoncer le présent Traité. La dénonciation prendra effet un an à compter du jour où elle a été notifiée à la Partie cocontractante.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet égard par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

Fait à Ottawa, ce 10<sup>e</sup> jour de juillet 1996, en double exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada

*Le secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)*

CHRISTINE STEWART

Pour le gouvernement de la République orientale de l'Uruguay

*L'ambassadeur de l'Uruguay au Canada*

D' ELBIO ROSELLI

[17-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---



**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****CANCELLATION OF HEARING***Concrete Panels*

On October 15, 2001, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) gave notice that, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it would initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2001-004) of its finding made on June 27, 1997, in Inquiry No. NQ-96-004, concerning concrete panels, reinforced with fiberglass mesh, originating in or exported from the United States of America and produced by or on behalf of Custom Building Products, its successors and assigns, for use or consumption in the province of British Columbia or Alberta.

A public hearing was scheduled to take place in Vancouver, British Columbia, beginning on May 6, 2002.

In the course of its inquiry, the Tribunal concluded that the demand in the Alberta and British Columbia market is now, to a substantial degree, supplied by producers of like goods located elsewhere in Canada and, accordingly, this area no longer constitutes a regional market. Hence, the necessary precondition for a determination under subsection 76.03(10) of SIMA, that the expiry of the finding in Inquiry No. NQ-96-004 is likely to result in injury to the domestic industry, is no longer met.

As a result, the Tribunal has cancelled the hearing scheduled to begin on May 6, 2002, in Vancouver.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 19, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-002) from Tendering Publications Limited (the complainant), of Fredericton, New Brunswick, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The procurement is in respect of the extension of the MERX online public sector tendering contract. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ANNULATION D'AUDIENCE***Panneaux de béton*

Le 15 octobre 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a donné avis qu'il procéderait, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-004) des conclusions qu'il avait rendues le 27 juin 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-004, concernant les panneaux de béton, renforcés d'un filet de fibre de verre, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et produits par ou pour le compte de Custom Building Products, ses successeurs et ayants droit, qui sont utilisés ou consommés dans la province de la Colombie-Britannique ou dans la province d'Alberta.

Une audience publique devait débiter le 6 mai 2002 à Vancouver (Colombie-Britannique).

Au cours de l'enquête, le Tribunal a conclu que, dans une large mesure, la demande sur le marché de l'Alberta et de la Colombie-Britannique est maintenant satisfaite par des producteurs de marchandises similaires qui se trouvent ailleurs au Canada et, par conséquent, cette région n'est plus un marché régional. Ainsi, il n'est plus satisfait à la condition préalable à une décision prévue au paragraphe 76.03(10) de la LMSI, soit que l'expiration des conclusions rendues dans le cadre de l'enquête n° NQ-96-004 causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale.

Par conséquent, le Tribunal a annulé l'audience qui devait débiter le 6 mai 2002 à Vancouver.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 19 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-002) déposée par Tendering Publications Limited (la partie plaignante), de Fredericton (Nouveau-Brunswick), concernant un marché passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Le besoin a trait à la prorogation du marché relatif au service d'appel d'offres en direct du secteur public (MERX). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

It is alleged that PWGSC, by not using open tendering procedures for the subject procurement, failed to allow the complainant to compete for the requirement, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 15, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-004) from COGNOS Incorporated, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. T8086-010080/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Transport. The requirement is for the supply of business intelligence software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC improperly awarded the contract to a non-compliant bidder.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 19, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
INQUIRY

*Electrical and Electronics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-001) from Primex Project Management Ltd. (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-021596/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The requirement is for the supply of lithium batteries for combat net radios. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Il est allégué que TPSGC, en n'utilisant pas une procédure d'appel d'offres ouverte pour ledit marché, n'a pas permis à la partie plaignante de soumissionner pour le besoin, contrairement aux dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-004) déposée par COGNOS Incorporated, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° T8086-010080/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère des Transports. Le besoin est en matière de fourniture d'un logiciel d'exploitation de données. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement attribué le marché public à un soumissionnaire non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 19 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
ENQUÊTE

*Produits électriques et électroniques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-001) déposée par Primex Project Management Ltd. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8486-021596/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. Le besoin est en matière de batteries au lithium pour poste radio tactique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

It is alleged that PWGSC improperly declared the complainant's bid non-compliant. It is further alleged that there is a reasonable apprehension of bias and that the successful bidder received preferential treatment.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 15, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

Il est allégué que TPSGC a incorrectement jugé que la soumission de la partie plaignante était non conforme. En outre, il est allégué qu'il existe une crainte raisonnable de partialité et qu'un traitement préférentiel a été accordé au soumissionnaire retenu.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### SECOND AMENDMENT TO THE NOTICE OF COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

#### *Woven Fabrics of Cotton/Polyester and Polyester/Cotton*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice of a second amendment to the notice of commencement of investigation that was published in the June 30, 2001, edition of the *Canada Gazette*, Part I, following receipt of a request for tariff relief (Request No. TR-2000-006) from Doubletex (the requester). The amendment reflects a request by the requester to introduce a twist factor into the description of the fabrics.

The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics of cotton mixed solely with polyester staple fibres, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ( $[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$ ) of 45 or more in the warp or the weft, of heading Nos. 52.08, 52.09, 52.10 or 52.11, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries; and woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a metric twist factor ( $[\text{turns per metre}] \times [\text{square root of tex}] \times 0.01$ ) of 45 or more in the warp or the weft, of heading Nos. 55.12, 55.13 or 55.14, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries (the subject fabrics).

The Tribunal is conducting an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics.

The Tribunal's investigation was commenced on June 19, 2001, and is being conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, which will be based on the amended product description, an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before April 30, 2002. Interested parties that have already filed notices of appearance with the Tribunal in this investigation continue to be considered parties to the investigation and need not file additional notices of appearance.

Parties to the investigation may provide new or additional information to the Tribunal not later than April 30, 2002. On

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DEUXIÈME MODIFICATION À L'AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### *Tissus en coton/polyester et en polyester/coton*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'une deuxième modification a été apportée à l'avis d'ouverture d'enquête publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 30 juin 2001, à la suite d'une demande d'allègement tarifaire (demande n° TR-2000-006) de Doubletex (la demanderesse). La modification porte sur une demande par la demanderesse d'ajouter un coefficient de torsion à la description des tissus.

La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus de coton mélangés uniquement avec des fibres discontinues de polyester, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ( $[\text{nombre de tours par mètre}] \times [\text{racine carrée du titre}] \times 0,01$ ) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, des positions n°s 52.08, 52.09, 52.10 ou 52.11, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure; tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant un coefficient de torsion métrique ( $[\text{nombre de tours par mètre}] \times [\text{racine carrée du titre}] \times 0,01$ ) d'au moins 45 dans la chaîne ou dans la trame, des positions n°s 55.12, 55.13 ou 55.14, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 19 juin 2001 et est menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, laquelle sera fondée sur la description modifiée, toute partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 30 avril 2002. Les parties intéressées qui ont déjà déposé auprès du Tribunal des actes de comparution dans le cadre de la présente enquête sont toujours considérées comme des parties à l'enquête. Elles ne sont pas tenues de déposer d'autres actes de comparution.

Les parties à l'enquête peuvent envoyer au Tribunal des nouveaux renseignements ou des renseignements additionnels

May 3, 2002, the Tribunal will distribute any new information on the record of the investigation. Parties, other than the requester, may file submissions with the Tribunal not later than May 10, 2002. The requester may then respond not later than May 17, 2002.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 16, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL WITHDRAWAL

### *Armement*

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2001-074) from GMA Cover Corp., (the complainant), of Guelph, Ontario, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. W8486-02HZ08/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The requirement is for the supply of multispectral arid regions camouflage kits.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 15, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);

jusqu'au 30 avril 2002. Le 3 mai 2002, le Tribunal distribuera tout nouveau renseignement dans le dossier de l'enquête. Les parties, autres que la demanderesse, peuvent déposer des exposés auprès du Tribunal au plus tard le 10 mai 2002. La demanderesse peut ensuite déposer sa réponse au plus tard le 17 mai 2002.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR RETRAIT

### *Armement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-074) déposée par GMA Cover Corp., (la partie plaignante), de Guelph (Ontario), concernant un préavis d'adjudication de contrat (invitation n° W8486-02HZ08/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. Le besoin est en matière d'approvisionnement de trousseaux multispectrales de camouflage pour régions arides.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 15 avril 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-75-1

April 17, 2002

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.  
Barrie-Orillia, Ontario

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2002-75 dated March 28, 2002, in which it incorrectly stated that the new effective radiated power (ERP) would be 70 000 watts, as had been indicated in Notice of Public Hearing CRTC 2001-12, November 8, 2002. The Commission confirms that the correct ERP is 46 000 watts.

2002-84

April 12, 2002

Shaw Communications Inc., Canadian Satellite Communications Inc. (Cancom) and Star Choice Television Network Incorporated  
Across Canada

Approved by majority vote — Applications to replace existing conditions of licence relating to structural separation for the Cancom satellite relay distribution undertaking and the Star Choice direct-to-home undertaking with new conditions.

2002-85

April 17, 2002

Pemberton T.V. Society  
Pemberton, British Columbia

Approved — Addition of three television transmitters to distribute, in a non-scrambled mode, the signals of The Discovery Channel, CIVT-TV Vancouver and WTBS Atlanta.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-75-1

Le 17 avril 2002

Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd.  
Barrie-Orillia (Ontario)

Le Conseil corrige la décision CRTC 2002-75 du 28 mars 2002, dans laquelle il a indiqué, par erreur, que la nouvelle puissance apparente rayonnée serait de 70 000 watts, comme il avait été indiqué dans l'avis d'audience publique CRTC 2001-12, le 8 novembre 2002. Le Conseil confirme que la puissance apparente rayonnée est de 46 000 watts.

2002-84

Le 12 avril 2002

Shaw Communications Inc., Les Communications par satellite canadien inc. (Cancom) et Star Choice Television Network Incorporated  
L'ensemble du Canada

Approuvé par décision majoritaire — Demandes de remplacement des conditions actuelles de licence relatives à une séparation structurelle de l'entreprise de distribution par relais satellite de Cancom et de l'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe de Star Choice.

2002-85

Le 17 avril 2002

Pemberton T.V. Society  
Pemberton (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout de trois émetteurs de télévision afin de distribuer, sous forme non codée, les signaux de The Discovery Channel, CIVT-TV Vancouver et WTBS Atlanta.

2002-86	April 17, 2002	2002-86	Le 17 avril 2002
<p>Pemberton T.V. Society Pemberton Valley, British Columbia</p> <p>Approved — Addition of three television transmitters to distribute, in a non-scrambled mode, the signals of The Discovery Channel, CIVT-TV Vancouver and WTBS Atlanta.</p>		<p>Pemberton T.V. Society Pemberton Valley (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Ajout de trois émetteurs de télévision afin de distribuer, sous forme non codée, les signaux de The Discovery Channel, CIVT-TV Vancouver et WTBS Atlanta.</p>	
2002-87	April 17, 2002	2002-87	Le 17 avril 2002
<p>Bell Globemedia Inc., on behalf of CTV Television Inc. and G and M Business News Limited, general partners in Report on Business Television general partnership Across Canada</p> <p>Approved — Change the ownership structure of the national English-language programming undertaking ROBTv.</p>		<p>Bell Globemedia Inc., au nom de CTV Television Inc. et G and M Business News Limited, associés dans la société en nom collectif Report on Business Television L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Modification de la structure de propriété de l'entreprise de programmation nationale de langue anglaise ROBTv.</p>	
2002-88	April 17, 2002	2002-88	Le 17 avril 2002
<p>Various licensees Across Canada</p> <p>Revocation of the licences of exempted small cable distribution undertakings, as noted in the appendix of the decision.</p>		<p>Diverses titulaires L'ensemble du Canada</p> <p>Révocation des licences de petites entreprises de câblodistribution exemptées, telles qu'elles sont énumérées à l'annexe de la décision.</p>	
2002-89	April 17, 2002	2002-89	Le 17 avril 2002
<p>William Yuzicapi, on behalf of a corporation to be incorporated Okanese Indian Reserve, Saskatchewan</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a Type B English-language FM community radio programming undertaking at the Okanese Indian Reserve, expiring August 31, 2006.</p>		<p>William Yuzicapi, au nom d'une société devant être constituée Réserve indienne Okanese (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire FM de langue anglaise de type B dans la réserve indienne Okanese, expirant le 31 août 2006.</p>	
2002-90	April 19, 2002	2002-90	Le 19 avril 2002
<p>Astral Media Inc., on behalf of 3903206 Canada Inc., Telemedia Radio Atlantic Inc. and Radiomedia Inc. Montréal, Chicoutimi, etc., Quebec; Hawkesbury, Ontario; Grand Falls, Plaster Rock, etc., New Brunswick; Truro, Nova Scotia</p> <p>Approved — Authority to acquire effective control of 3903206 Canada Inc., of Telemedia Radio Atlantic Inc., and of 50 percent of Radiomedia Inc. (Radiomédia), by acquiring all shares held directly or indirectly by Telemedia Radio Inc. in these corporations. These licences will expire on the expiry date of the existing licences, namely August 31, 2002 for digital radio station CKAC Montréal, August 31, 2003 for CHRC Québec, August 31, 2006 for CKAC Montréal and the Radiomedia network, at the end of the 2001-2002 hockey season for the Réseau de hockey des Canadiens de Montréal, and at the end of the 2002 baseball season for the Réseau de baseball des Expos de Montréal.</p>		<p>Astral Media Inc., au nom de 3903206 Canada Inc., Télémedia Radio Atlantique inc. et Radiomedia Inc. Montréal, Chicoutimi, etc. (Québec); Hawkesbury (Ontario); Grand-Sault, Plaster Rock, etc. (Nouveau-Brunswick); Truro (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Autorisation d'acquies le contrôle effectif de 3903206 Canada Inc., de Télémedia Radio Atlantique inc. et de 50 p. 100 de Radiomedia Inc. (Radiomédia) au moyen de l'acquisition de toutes les actions que détient, directement ou indirectement, Télémedia Radio inc. dans ces sociétés. Ces licences expireront à la date d'expiration des licences actuelles, soit le 31 août 2002 pour la radio numérique de CKAC Montréal, le 31 août 2003 pour CHRC Québec, le 31 août 2006 pour CKAC Montréal et le réseau Radiomédia, à la fin de la saison de hockey 2001-2002 pour le Réseau de hockey des Canadiens de Montréal et à la fin de la saison de baseball 2002 pour le Réseau de baseball des Expos de Montréal.</p>	
2002-91	April 19, 2002	2002-91	Le 19 avril 2002
<p>Standard Radio Inc. (Standard) Hamilton, London, etc., Ontario; Athabasca, Blairmore, etc., Alberta; Dawson Creek, Fort Nelson, etc., British Columbia</p> <p>Approved — Acquisition from Telemedia Radio Inc. and from its subsidiary Telemedia Radio (West) Inc. of the assets of the broadcasting undertakings set out in the appendix to the decision. The licences will expire on the dates set out in the appendix to the decision.</p>		<p>Standard Radio Inc. (Standard) Hamilton, London, etc. (Ontario); Athabasca, Blairmore, etc. (Alberta); Dawson Creek, Fort Nelson, etc. (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Acquisition de Telemedia Radio Inc. et de sa filiale Télémedia Radio (West) Inc. des actifs des entreprises de radiodiffusion énumérées en annexe de la décision. Les licences expireront aux dates indiquées à l'annexe de la décision.</p>	

<p>2002-92</p> <p>Rogers Broadcasting Limited North Bay, Orillia, etc., Ontario</p> <p>Approved — Acquisition from Standard Radio Inc. of the assets of the broadcasting undertakings set out in the appendix to the decision. The licences will expire on the dates set out in the appendix to the decision.</p>	<p>April 19, 2002</p>	<p>2002-92</p> <p>Rogers Broadcasting Limited North Bay, Orillia, etc. (Ontario)</p> <p>Approuvé — Acquisition de Standard Radio Inc. des actifs des entreprises de radiodiffusion énumérées en annexe de la décision. Les licences expireront aux dates indiquées à l'annexe de la décision.</p>	<p>Le 19 avril 2002</p>
<p>2002-93</p> <p>3937844 Canada Inc., a subsidiary of Newcap Inc. Athabasca, Blairmore, etc., Alberta</p> <p>Approved — Acquisition from Standard Radio Inc. of the assets of the broadcasting undertakings set out in the appendix to the decision. The licences will expire on the dates set out in the appendix to the decision.</p>	<p>April 19, 2002</p>	<p>2002-93</p> <p>3937844 Canada Inc., filiale de Newcap Inc. Athabasca, Blairmore, etc. (Alberta)</p> <p>Approuvé — Acquisition de Standard Radio Inc. des actifs des entreprises de radiodiffusion énumérées en annexe de la décision. Les licences expireront aux dates indiquées à l'annexe de la décision.</p>	<p>Le 19 avril 2002</p>
<p>2002-94</p> <p>Telemedia Radio Inc., on behalf of 3903206 Canada Inc. (TRI Quebec) Chicoutimi, Trois-Rivières/Shawinigan, etc., Quebec</p> <p>Approved — Application to undertake an intracorporate reorganization whereby Telemedia Radio (Quebec) Inc. will transfer to its wholly-owned subsidiary, 3903206 Canada Inc., the assets of nine radio stations and their transmitters, two radio networks and one transitional digital radio station. Each new licence will expire on the expiry date of the current licence, as listed in the appendix to the decision.</p>	<p>April 19, 2002</p>	<p>2002-94</p> <p>Télémedia Radio inc., au nom de 3903206 Canada Inc. (TRI Québec) Chicoutimi, Trois-Rivières/Shawinigan, etc. (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande visant à procéder à une réorganisation intrasociété suivant laquelle Télémedia Radio (Québec) Inc. transférera, à sa filiale en propriété exclusive 3903206 Canada inc., l'actif de neuf stations de radio et leurs émetteurs, de deux réseaux radiophoniques et d'une station de radio numérique de transition. Chaque nouvelle licence expirera à la date d'expiration de la licence actuelle, tel qu'il est indiqué à l'annexe de la décision.</p>	<p>Le 19 avril 2002</p>
<p>2002-95</p> <p>Télémedia Radio Inc., on behalf of a general partnership between Télémedia Radio Inc., Télémedia Radio (Québec) Inc. and Télémedia (1998) Inc. Hamilton, London, North Bay, etc., Ontario</p> <p>Approved — Application to undertake a corporate reorganization whereby a general partnership between Télémedia Radio Inc., Télémedia Radio (Québec) Inc. and Télémedia (1998) Inc., as general partners, will be created to acquire the assets of 28 radio stations and their transmitters and one radio network, currently owned by Télémedia. Each new licence will expire on the expiry date of the current licence, as listed in the appendix to the decision.</p>	<p>April 19, 2002</p>	<p>2002-95</p> <p>Télémedia Radio inc., au nom d'une société en nom collectif regroupant Télémedia Radio Inc., Télémedia Radio (Québec) inc. et Télémedia (1998) inc. Hamilton, London, North Bay, etc. (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande visant à procéder à une réorganisation corporative afin de créer une société en nom collectif regroupant Télémedia Radio inc., Télémedia Radio (Québec) inc. et Télémedia (1998) inc., à titre d'associés, afin d'acquérir l'actif de 28 stations de radio et de leurs émetteurs ainsi que celui d'un réseau radiophonique dont Télémedia est actuellement propriétaire. Chaque nouvelle licence expirera à la date d'expiration de la licence actuelle, tel qu'il est indiqué à l'annexe de la décision.</p>	<p>Le 19 avril 2002</p>

[17-1-o]

[17-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2002-19

Introductory statement to Broadcasting Decisions CRTC 2002-91 to 2002-93: Transfer of the assets of the radio, television and network undertakings in Ontario, Alberta and British Columbia formerly held by Telemedia.

April 19, 2002

[17-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2002-19

Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2002-91 à 2002-93 : Transfert des actifs des entreprises de radio et de télévision ainsi que des réseaux jusqu'ici détenus par Télémedia en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique.

Le 19 avril 2002

[17-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW  
COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Filing of a Claim for Exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EC3261A	5231
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Redicote® C-462	5232
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5714 Performance Additive	5233
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DMO2532G	5234
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PAO0048G PARAFFIN CONTROL	5235
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9131 ADDITIVE	5236
Schlumberger, Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Developmental Foamer XE913	5237
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC® 6434 Fuel Additive	5238
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Optimax S	5239
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 6433 Fuel Additive	5240
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Optimax W	5241
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® PARA 888-8855 TONER	5242
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	BR+ 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids	5243
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PARALOID KM-348 Modifier	5244
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE (TM) 37P295HV Dispersion	5245
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Arsenal (TM) EC3315A	5246
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 41-63 FF	5247
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Mor-Ad M-647	5248
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 40-70 FF	5249



Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Air Products & Chemicals Inc. - Chemicals Group, Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	ANCAMINE* 2526 CURING AGENT	5250
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 6410 Fuel Additive	5251
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 134/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 134	5252
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 402/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 402	5253
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) LE SOLVENT/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 702	5254
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 35/LUBRIFIANT UCON (MC) 35 POUR CALANDRES	5255
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 51/LUBRIFIANT UCON (MC) 51 POUR CALANDRES	5256
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 51K/ LUBRIFIANT UCON (MC) 51K POUR CALANDRES	5257
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT R-1/ LUBRIFIANT UCON (MC) R-1 POUR COMPRESSEURS	5258
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) NH SOLVENT 601/SOLVANT UCARSOL (MC) NH 601	5259
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) NH SOLVENT 608/SOLVANT UCARSOL (MC) NH 608	5260
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 810/SOLVANT UCARSOL (MC) AP 810	5261
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 800 LFG/ SOLVANT UCARSOL (MC) AP 800 LFG	5262
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP SOLVENT 814/SOLVANT UCARSOL (MC) AP 814	5263
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-155/ LUBRIFIANT UCON (MC) RSC-155 POUR COMPRESSEURS	5264
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT RSC-105/ LUBRIFIANT UCON (MC) RSC-105 POUR COMPRESSEURS	5265
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) COMPRESSOR LUBRICANT R-4/ LUBRIFIANT UCON (MC) R-4 POUR COMPRESSEURS	5266
Dow Chemical Canada Inc., Varennes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARLNK (TM) CROSSLINKER XL-29SE/AGENT DE RÉTICULATION UCARLNK (MC) XL-29SE	5267

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) REFRIGERATION LUBRICANT 488/ LUBRIFIANT UCON (MC) 488 POUR SYSTÈMES DE RÉFRIGÉRATION	5268
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SELEXOL (TM) SOLVENT RD2/SOLVANT SELEXOL (MC) RD2	5269
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TRITON (TM) DF-20 SURFACTANT/SURFACTIF TRITON (MC) DF-20	5270
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARSOL (TM) LE SOLVENT 703/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 703	5271
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TRITON (TM) DF-12 SURFACTANT/SURFACTIF TRITON (MC) DF-12	5272
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) LUBRICANT 5599/LUBRIFIANT UCON (MC) 5599	5273
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) TRIDENT (TM) 32 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 32 AW	5274
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRO1950 CORROSION INHIBITOR	5275
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax Silicone L-6701	5276
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) CALENDER LUBRICANT 20/LUBRIFIANT UCON (MC) 20 POUR CALANDRES	5277
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TRIDENT (TM) 46 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 46 AW	5278
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TRIDENT (TM) 68 AW HYDRAULIC FLUID/FLUIDE HYDRAULIQUE UCON (MC) TRIDENT (MC) 68 AW	5279
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRO203F CORROSION INHIBITOR	5280
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Polygrip 98545A	5281
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Polygrip 98474	5282
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Polygrip 98550	5283
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 3191 Performance Additive	5284
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HiTEC 2211 Performance Additive	5285
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REDICOTE® C-404	5286
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	REDICOTE® C-450	5287

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BELSOFT NSAN	5288
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SYNTERGENT SF	5289
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD® 9037 FUEL ADDITIVE	5290
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	IRGALUBE 2030A	5291
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) METALWORKING LUBRICANT EPML-X/ LUBRIFIANT UCON (MC) EPML-X POUR LE TRAITEMENT DES MÉTAUX	5292
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U	5293
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 920	5294
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Anti-Terra-U 80	5295
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	BYK-W 980	5296
Hilti (Canada) Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HIT-ICE Part A	5297
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 637 Performance Additive	5298
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PHOTOMER 4173	5299
Koch Materials Company, Heath, Ohio	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EXOTITE (TM)	5300
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EB 41-11	5301
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TINUVIN 494 FB	5302
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 301/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 301	5303
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 302/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 302	5304
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) LE SOLVENT 713/SOLVANT UCARSOL (MC) LE 713	5305
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON (TM) HEAT TRANSFER FLUID 500/LIQUIDE CALOPORTEUR UCON (MC) 500	5306
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCON (TM) TEXTILE LUBRICANT LS/ LUBRIFIANT UCON (MC) LS POUR TEXTILES	5307
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 115/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 115	5308

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 111/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 111	5309
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 421/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 421	5310
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 434/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 434	5311
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) CR SOLVENT 435/SOLVANT UCARSOL (MC) CR 435	5312
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 102/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 102	5313
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) SOLVENT COMPONENT DHM (TM)/SOLVANT UCARSOL (MC), COMPOSÉ DHM	5314
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 101/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 101	5315
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL (TM) HS SOLVENT 133/SOLVANT UCARSOL (MC) HS 133	5316
Dow Chemical Canada Inc., Varenes, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	UCARKLEAN (TM) SOLUTION DS/SOLUTION UCARKLEAN (MC) DS	5317

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the Screening Officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devrait autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN  
Chief Screening Officer

[17-1-o]

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

*Le directeur de la section de contrôle*  
R. BOARDMAN

[17-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

### DECISION

#### *Household Appliances*

Notice is hereby given, pursuant to rule 70 of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the panel established to review the final determination made by the Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency, respecting Certain Top-Mount Electric Refrigerators, Electric Household Dishwashers, and Gas or Electric Laundry Dryers, Originating in or Exported from the United States of America and Produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns, issued its decision on April 15, 2002 (Secretariat File No. CDA-USA-2000-1904-03).

In the April 15, 2002 decision, the binational panel affirmed the investigating authority's determination respecting Certain Top-Mount Electric Refrigerators, Electric Household Dishwashers, and Gas or Electric Laundry Dryers, Originating in or Exported from the United States of America and Produced by, or on behalf of, White Consolidated Industries, Inc. and Whirlpool Corporation, their respective affiliates, successors and assigns.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Communications Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

#### Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for*

## SECRETARIAT DE L'ALÉNA

### DÉCISION

#### *Appareils ménagers*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 70 des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que le groupe spécial chargé de réviser la décision définitive rendue par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, au sujet de « Certains réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries, Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs », a rendu sa décision le 15 avril 2002 (dossier du Secrétariat n° CDA-USA-2000-1904-03).

Dans la décision du 15 avril 2002, le groupe spécial binational a confirmé la décision de l'autorité chargée de l'enquête au sujet de « Certains réfrigérateurs électriques avec compartiment de congélation dans la partie supérieure, lave-vaisselle électriques de type ménager et sècheuses au gaz ou électriques, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique et fabriqués par, ou au nom de, la White Consolidated Industries, Inc. et la Whirlpool Corporation, leurs sociétés affiliées, successeurs et ayants droit respectifs ».

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communications Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

#### Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes*

*Article 1904 Binational Panel Reviews.* These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD  
Canadian Secretary

[17-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Exelon Generation Company, LLC*

Notice is hereby given that, by an application dated April 26, 2002, Exelon Generation Company, LLC (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 500 megawatts annually of firm and interruptible power, up to 5 000 gigawatt-hours annually of firm energy and up to 1 000 gigawatt-hours annually of interruptible energy for a 15-year period.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 300 Exelon Way, Kennett Square, PA 19348, U.S.A., (610) 765-6649, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by May 27, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of

*spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904.* Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire canadien*  
FRANÇOY RAYNAULD

[17-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Exelon Generation Company, LLC*

Avis est par les présentes donné que la Exelon Generation Company, LLC (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 26 avril 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 500 mégawatts par année de puissance garantie et interruptible, un maximum de 5 000 gigawattheures par année d'énergie garantie et un maximum de 1 000 gigawattheures par année d'énergie interruptible, et ce, pendant une période de 15 ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 300 Exelon Way, Kennett Square, PA 19348, U.S.A., (610) 765-6649, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 27 mai 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la

being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submissions, by June 11, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by June 21, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[17-1-o]

communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 11 juin 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 21 juin 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[17-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABN AMRO BANK CANADA****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given of the intention of ABN AMRO Bank Canada (the "Bank") to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) [the "Superintendent"], in accordance with section 75 of the *Bank Act* (the "Act") and in connection with the liquidation of the Bank, for the approval of the Superintendent of a reduction in the stated capital of the Bank as contemplated by a special resolution adopted by the sole shareholder of the Bank dated April 16, 2002, which reads as follows:

"Resolved as a special resolution that:

1. subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions Canada, the stated capital of the common shares of the Bank be reduced from \$128,000,000.00 to \$28,000,000.00 and that \$100,000,000.00 be repaid to the sole shareholder of the Bank;
2. the stated capital account for the common shares of the Bank be adjusted to reflect such reduction; and
3. any two officers of the Bank be and each of them is authorized and directed to do all things and execute all instruments and documents necessary or desirable to carry out the foregoing."

Toronto, April 16, 2002

ABN AMRO BANK CANADA

[17-1-0]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of April 16, 2002, from ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to Shippers First LLC, as Transferee, relating to 662 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 2002, between ACF Industries, Incorporated, as Transferor, and Shippers First LLC, as Transferee;
3. Supplement No. 25 dated as of April 16, 2002, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Citibank, N.A., as Secured Party, relating to 229 cars;
4. Supplement No. 8 dated as of April 16, 2002, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 354 cars; and
5. Supplement No. 1 dated as of April 16, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of December 27, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and LaSalle National Leasing Corporation, as Secured Party, relating to four cars.

April 16, 2002

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[17-1-0]

**AVIS DIVERS****BANQUE ABN AMRO DU CANADA****RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Soyez avisé par les présentes que la Banque ABN AMRO du Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au Surintendant des institutions financières (Canada) [le « Surintendant »], conformément à l'article 75 de la *Loi sur les Banques* (la « Loi ») et en rapport avec la liquidation de la Banque, l'autorisation du Surintendant de procéder à une réduction du capital déclaré de la Banque tel qu'il est prévu par une résolution extraordinaire adoptée par l'unique actionnaire de la Banque en date du 16 avril 2002, qui se lit ainsi :

« En résolution extraordinaire, il est résolu que :

1. sous réserve de l'autorisation du Surintendant des institutions financières du Canada, le capital déclaré des actions ordinaires de la Banque soit réduit de \$ 128 000 000,00 à \$ 28 000 000,00 et que \$ 100 000 000,00 soient remboursés à l'unique actionnaire de la Banque;
2. le compte de capital déclaré pour les actions ordinaires de la Banque soit ajusté pour refléter une telle réduction;
3. que deux officiers de la Banque soient et chacun d'eux est autorisé et instruit à poser tous les gestes et signer tous les documents nécessaires ou utiles pour donner plein effet aux présentes. »

Toronto, le 16 avril 2002

BANQUE ABN AMRO DU CANADA

[17-1-0]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 16 avril 2002 de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 662 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 2002 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, et la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire;
3. Vingt-cinquième supplément en date du 16 avril 2002 d'un accord de prêt, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Citibank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 229 wagons;
4. Huitième supplément en date du 16 avril 2002 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 354 wagons;
5. Premier supplément en date du 16 avril 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 27 décembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la LaSalle National Leasing Corporation, en qualité de créancier garanti, concernant quatre wagons.

Le 16 avril 2002

Les conseillers juridiques  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[17-1-0]



**ALBERTA TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation, Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation, Central Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0222018, a description of the site and plans of the Lobstick Creek Bridge replacement over Lobstick Creek, at Secondary Highway 761:04, 0.5 kilometres south of Leslieville, in front of lot number SW 25-39-5-W5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, April 18, 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

SAMUEL TEKLÉ  
*Professional Engineer*

[17-1-o]

**B & B FOREST PRODUCTS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Geoffrey Ball hereby gives notice that B & B Forest Products Ltd. have, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland and Labrador, and in the Municipality's Office at the Town Halls for Point Leamington and Grand Falls-Windsor, Newfoundland and Labrador, under deposit numbers 20 and 599, a description of the site and plans of the site expansion, including the construction of an ice boom, AQ-20, and the construction of an ice boom, AQ-599, at mussel farms located in Strong Island Sound (AQ-20) and in Mill Cove, Osmonton Arm (AQ-599), at Notre Dame Bay.

And take notice that after the expiration of one month from the date of the publication of this notice, Geoffrey Ball will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, April 15, 2002

GEOFFREY BALL  
*President*

[17-1-o]

**ALBERTA TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta), région centrale, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation, région centrale, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0222018, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Lobstick que l'on propose de remplacer, sur la route secondaire 761:04, à 0,5 kilomètre au sud de Leslieville, devant le lot numéro S.-O. 25-39-5, à l'ouest du cinquième méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 18 avril 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

*L'ingénieur*  
SAMUEL TEKLÉ

[17-1]

**B & B FOREST PRODUCTS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

Geoffrey Ball donne avis, par les présentes que la société B & B Forest Products Ltd., en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), et aux bureaux municipaux de Point Leamington et de Grand Falls-Windsor (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt 20 et 599, une description de l'emplacement et les plans de travaux d'agrandissement du site, y compris de construction de l'estacade à glace, AQ-20, et de construction de l'estacade à glace, AQ-599, que l'on propose d'effectuer sur des fermes de mytiliculture situées dans le bras de mer Strong Island (AQ-20) et dans l'anse Mill du bras de mer Osmonton (AQ-599), baie de Notre Dame.

Après le délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Geoffrey Ball, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, le 15 avril 2002

*Le président*  
GEOFFREY BALL

[17-1]

**THE BANK OF NOVA SCOTIA**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 12, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

First Amendment to General Security Agreement dated as of March 18, 2002, between The Bank of Nova Scotia and the Bank of Montreal, as Secured Parties, and National Steel Car Limited, as Borrower, relating to 531 cars.

April 12, 2002

AIRD & BERLIS LLP  
*Barristers and Solicitors*

[17-1-o]

**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 avril 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Premier amendement au contrat de garantie générale en date du 18 mars 2002 entre La Banque de Nouvelle-Écosse et la Banque de Montréal, en qualité de créanciers garantis, et la National Steel Car Limited, en qualité d'emprunteur, concernant 531 wagons.

Le 12 avril 2002

*Les conseillers juridiques*  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[17-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 1 to Rider No. 10 dated as of February 1, 2002, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee.

April 17, 2002

SUSAN A. BARRIE  
*Regional Vice President — Sales*

[17-1-o]

**FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Première modification à l'annexe n° 10 en date du 1<sup>er</sup> février 2002 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de locateur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire.

Le 17 avril 2002

*La vice-présidente régionale des ventes*  
SUSAN A. BARRIE

[17-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 28, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 9 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated November 2, 2000, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank;
2. Lease Supplement No. 10 (GATC Trust 90-2) dated as of November 2, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) dated November 2, 2000, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank;
4. Supplement No. 10 to Security Agreement (GATC Trust 90-2) dated January 31, 2001, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank;
5. Lease Supplement No. 11 (GATC Trust 90-2) dated as of January 31, 2001, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation; and

**GATX RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 mars 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Neuvième supplément au contrat de garantie (GATC Trust 90-2) en date du 2 novembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank;
2. Dixième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) en date du 2 novembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) en date du 2 novembre 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank;
4. Dixième supplément au contrat de garantie (GATC Trust 90-2) en date du 31 janvier 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank;
5. Onzième supplément au contrat de location (GATC Trust 90-2) en date du 31 janvier 2001 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;

6. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 90-2) dated January 31, 2001, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank.

April 17, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[17-1-o]

6. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 90-2) en date du 31 janvier 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 17 avril 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY  
COMPANY**

**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 7, 2002, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

Windsor, April 8, 2002

RACHEL GEIERSBACK  
*Secretary*

[15-4-o]

**THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY  
COMPANY**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 7 mai 2002, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 8 avril 2002

*La secrétaire*  
RACHEL GEIERSBACK

[15-4-o]

**LONDON GUARANTEE INSURANCE COMPANY**

**RELIANCE INSURANCE COMPANY**

**ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), London Guarantee Insurance Company ("London Guarantee") intends to make an application to the Minister of Finance, after a 30-day period from the date of publication of this notice, for approval of the assumption by London Guarantee of Reliance Insurance Company's Canadian automobile extended warranty policies.

The assumption reinsurance agreement will be available for inspection by policyholders and claimants thereunder at the head office of London Guarantee, being located in the Royal Trust Tower, 34th Floor, 77 King Street W, Toronto, Ontario M5K 2K2, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, April 27, 2002

LONDON GUARANTEE INSURANCE COMPANY

[17-1-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE LONDON GARANTIE**

**RELIANCE INSURANCE COMPANY**

**CONVENTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par la présente donné que, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'Assurance London Garantie (« London Garantie ») a l'intention de présenter auprès du ministre des Finances une demande d'autorisation de prise en charge par la London Garantie des polices d'assurance automobile canadiennes d'entretien prolongé de la Reliance Insurance Company et ce après l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la publication du présent avis.

La convention de réassurance de prise en charge sera disponible aux fins de consultation par les titulaires de polices et leurs prestataires au siège social de la London Garantie situé au Royal Trust Tower, 34<sup>e</sup> étage, 77, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 2K2, aux heures normales de bureau, pour une période de 30 jours suivant la date de publication du présent avis.

Toronto, le 27 avril 2002

COMPAGNIE D'ASSURANCE LONDON GARANTIE

[17-1-o]

**NAN YA PLASTICS CORPORATION, AMERICA**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 2, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (relating to Schedule of Equipment No. 1) dated as of March 28, 2002, among LaSalle National Leasing Corporation, Nan Ya Plastics Corporation,

**NAN YA PLASTICS CORPORATION, AMERICA**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 1) en date du 28 mars 2002 entre la LaSalle National Leasing Corporation, la Nan Ya Plastics Corporation, America,

America, Formosa Plastics Corporation, U.S.A., Formosa Transrail Corporation and Formosa Plastics Corporation, America;

2. Memorandum of Lease Agreement (relating to Schedule of Equipment No. 2) dated as of March 28, 2002, among LaSalle National Leasing Corporation, Nan Ya Plastics Corporation, America, Formosa Plastics Corporation, U.S.A., Formosa Transrail Corporation and Formosa Plastics Corporation, America; and

3. Memorandum of Lease Agreement (relating to Schedule of Equipment No. 3) dated as of March 28, 2002, among LaSalle National Leasing Corporation, Nan Ya Plastics Corporation, America, Formosa Plastics Corporation, U.S.A., Formosa Transrail Corporation and Formosa Plastics Corporation, America.

April 16, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[17-1-o]

la Formosa Plastics Corporation, U.S.A., la Formosa Transrail Corporation et la Formosa Plastics Corporation, America;

2. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 2) en date du 28 mars 2002 entre la LaSalle National Leasing Corporation, la Nan Ya Plastics Corporation, America, la Formosa Plastics Corporation, U.S.A., la Formosa Transrail Corporation et la Formosa Plastics Corporation, America;

3. Résumé du contrat de location (relatif à l'annexe d'équipement n° 3) en date du 28 mars 2002 entre la LaSalle National Leasing Corporation, la Nan Ya Plastics Corporation, America, la Formosa Plastics Corporation, U.S.A., la Formosa Transrail Corporation et la Formosa Plastics Corporation, America.

Le 16 avril 2002

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

## PACIFIC & WESTERN'S eTRUST OF CANADA INC.

### NOTICE OF INTENTION

Whereas Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. ("PWET") has filed an application pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* to continue as a federal trust company,

Notice is hereby given that, immediately following the continuation of PWET under the *Trust and Loan Companies Act*, PWET intends to make an application pursuant to subsection 33(1) of the *Bank Act* to the Minister of Finance for letters patent of continuance to continue under the *Bank Act* in the name Pacific & Western Bank of Canada in the English form, and Banque Pacifique et de l'ouest du Canada in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before June 11, 2002, to the Superintendent of Financial Institution, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, April 12, 2002

DAVID TAYLOR  
*President and CEO*

[16-4-o]

## PACIFIC & WESTERN'S eTRUST OF CANADA INC.

### AVIS D'INTENTION

Considérant que Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (« PWET ») a déposé une demande de prorogation conformément au paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* pour être prorogé comme une société de fiducie fédérale,

Avis est donné par la présente qu'immédiatement après la prorogation de PWET en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, PWET a l'intention de demander au ministre des Finances conformément au paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques* de délivrer des lettres patentes de prorogation en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* ayant le nom Banque Pacifique et de l'ouest du Canada en français, et Pacific & Western Bank of Canada en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 11 juin 2002.

London, le 12 avril 2002

*Le président-directeur général*  
DAVID TAYLOR

[16-4-o]

## SHIPPERS FIRST LLC

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Supplement No. 6 dated as of April 16, 2002, to Security Agreement — Chattel Mortgage dated as of April 16, 2002, between Shippers First LLC and The Industrial Bank of Japan Trust Company, relating to 2 241 cars;

2. Bill of Sale dated as of April 16, 2002, from Shippers First LLC, as Transferor, to ACF Industries, Inc., as Transferee, relating to 1 619 cars; and

## SHIPPERS FIRST LLC

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément en date du 16 avril 2002 au contrat de garantie — hypothèque mobilière en date du 16 avril 2002 entre la Shippers First LLC et The Industrial Bank of Japan Trust Company, concernant 2 241 wagons;

2. Contrat de vente en date du 16 avril 2002 de la Shippers First LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire, concernant 1 619 wagons;

3. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 2002, between Shippers First LLC, as Transferor, and ACF Industries, Inc., as Transferee.

April 16, 2002

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[17-1-o]

3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 2002 entre la Shippers First LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Inc., en qualité de cessionnaire.

Le 16 avril 2002

Les conseillers juridiques  
AIRD & BERLIS

[17-1-o]

## SOLVAY MINERALS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 28, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) dated March 1, 2002, between Wilmington Trust Company, as Trustee under the Trust Agreement dated as of June 1, 1994, between the Owner Participant and Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Minerals, Inc., as Lessee; and
2. Partial Release (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) dated as of March 1, 2002, of State Street Bank and Trust Company, as Indenture Trustee under the Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) dated as of June 1, 1994, between the Owner Trustee and the Indenture Trustee.

April 20, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
Barristers and Solicitors

[17-1-o]

## SOLVAY MINERALS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 mars 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième annexe au bail (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> mars 2002 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de fiduciaire en vertu d'une convention de fiducie en date du 1<sup>er</sup> juin 1994 entre le propriétaire participant et la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Minerals, Inc., en qualité de preneur;
2. Libération partielle (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> mars 2002 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de fiduciaire de fiducie en vertu d'une convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Minerals Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> juin 1994 entre le propriétaire fiduciaire et le fiduciaire de fiducie.

Le 20 avril 2002

Les conseillers juridiques  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[17-1-o]

## SOLVAY MINERALS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 11, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated March 1, 2002, between Wilmington Trust Company, as Trustee under the Trust Agreement dated as of September 1, 1995, between the Owner Participant and Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Minerals, Inc., as Lessee; and
2. Partial Release (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated as of March 1, 2002, of State Street Bank and Trust Company, as Indenture Trustee under the Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) dated as of September 1, 1995, between the Owner Trustee and the Indenture Trustee.

April 20, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
Barristers and Solicitors

[17-1-o]

## SOLVAY MINERALS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 avril 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième annexe au bail (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> mars 2002 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de fiduciaire en vertu d'une convention de fiducie en date du 1<sup>er</sup> septembre 1995 entre le propriétaire participant et la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Minerals, Inc., en qualité de preneur;
2. Libération partielle (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> mars 2002 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de fiduciaire de fiducie en vertu d'une convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Minerals Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> septembre 1995 entre le propriétaire fiduciaire et le fiduciaire de fiducie.

Le 20 avril 2002

Les conseillers juridiques  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[17-1-o]

**UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.****APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN LENDING BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Union Bank of California, N.A., a foreign bank with its head office located in San Francisco, California, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign lending branch in Canada to provide debt capital to oil and gas companies engaged in exploration and production of crude oil and natural gas, and such other business as authorized for a lending branch. The lending branch will carry on business in Canada under the name Union Bank of California, Canada Branch, and its principal office will be located in Calgary, Alberta.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 27, 2002.

San Francisco, March 26, 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4-o]

**UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE PRÊTS ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Union Bank of California, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à San Francisco, en Californie (États-Unis), a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de prêts étrangère au Canada pour y prêter des fonds à des compagnies pétrolières et gazières qui y mènent des activités d'exploration et de production de pétrole brut et de gaz naturel, ainsi que d'autres activités autorisées à des succursales de prêts. La succursale de prêts mènera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de Union Bank of California, Canada Branch, et son bureau principal sera situé à Calgary (Alberta).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 mai 2002.

San Francisco, le 26 mars 2002

UNION BANK OF CALIFORNIA, N.A.

[14-4]

**VIRGINIA SURETY COMPANY, INC.****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, that Virginia Surety Company, Inc. intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change the name under which it insures risks to Combined Specialty Insurance Company, and in French, Compagnie d'assurances spécialisées Combined.

March 21, 2002

DAN C. EVANS  
Chief Agent for Canada

[14-4-o]

**COMPAGNIE DE SÛRETÉ VIRGINIA INC.****CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie de sûreté Virginia Inc. a l'intention de présenter au surintendant des institutions financières du Canada une demande de changement de la raison sociale en vertu de laquelle celle-ci garantit des risques pour la Compagnie d'assurances spécialisées Combined, et en anglais, Combined Specialty Insurance Company.

Le 21 mars 2002

*L'agent principal au Canada*  
DAN C. EVANS

[14-4-o]

**YELLOWHEAD COUNTY****PLANS DEPOSITED**

The Yellowhead County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Yellowhead County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0222017, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Pembina River, at 52 kilometres west of Lodgepole on Wolf Lake Road, in front of lot number ISE 25-48-14-5.

**YELLOWHEAD COUNTY****DÉPÔT DE PLANS**

Le Yellowhead County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yellowhead County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0222017, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Pembina, à 52 kilomètres à l'ouest de Lodgepole sur le chemin Wolf Lake, devant le lot numéro ISE 25-48-14-5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, April 18, 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

ROBERT C. FRESCHAUF, M.Sc.

[17-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 18 avril 2002

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

ROBERT C. FRESCHAUF, M.Sc.

[17-1]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Environment, Dept. of the</b>		<b>Environnement, min. de l'</b>	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	1193	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	1193
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act .....	1244	Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances .....	1244
Precursor Control Regulations .....	1199	Règlement sur les précurseurs .....	1199
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1198 — Glyphosate and Trimethylsulfonium cation) .....	1246	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1198 — glyphosate et cation triméthylsulfonium) .....	1246
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1290 — Imazethapyr) .....	1250	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1290 — imazethapyr) .....	1250
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1301 — Fludioxonil) .....	1254	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1301 — fludioxonil) .....	1254
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1303 — Fomesafen) .....	1257	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1303 — fomésafène) .....	1257
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1311 — Pyridaben) .....	1260	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1311 — pyridabène) .....	1260
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1312 — Rimsulfuron) .....	1264	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1312 — rimsulfuron) .....	1264
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1314 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides) ..	1267	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1314 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate) .....	1267
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1317 — Zoxamide) .....	1271	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1317 — zoxamide) .....	1271
Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act .....	1242	Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances .....	1242
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Regulations Amending the Territorial Lands Regulations .....	1275	Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales .....	1275



## Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring Department

Department of the Environment

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

The purpose of this initiative is to propose the addition of the following three substances to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999):

- 58. Ethylene oxide
- 59. Formaldehyde
- 60. *N*-Nitrosodimethylamine (NDMA)

Scientific assessments conducted indicate that the three substances are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. In addition, formaldehyde is entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

Therefore, it is recommended that these substances be proposed for addition to the List of Toxic Substances in Schedule 1.

The full Assessment Reports may be obtained from the Priority Substances List Assessment Report page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/main.cfm>) or from the Inquiry Centre, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767.

### Authority

Subsection 76(1) of the CEPA, 1999 requires the Minister of the Environment and the Minister of Health to compile a list, to be known as the Priority Substances List, which may be amended from time to time, and which identifies substances (including chemicals, groups of chemicals, effluents and wastes) that may be harmful to the environment or constitute a danger to human health. The Act also requires both Ministers to assess these substances to determine whether they are "toxic" or capable of becoming "toxic" as defined under section 64 of the Act. A substance is determined to be "toxic" if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that:

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

## Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Le but de cette initiative est de proposer l'inscription des trois substances suivantes à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] :

- 58. Oxyde d'éthylène
- 59. Formaldéhyde
- 60. *N*-nitrosodiméthylamine (NDMA)

Les évaluations scientifiques concluent que ces trois substances pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. De plus, le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie.

En conséquence, on recommande de proposer l'inscription de ces substances à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

On peut obtenir le rapport d'évaluation complet de chaque substance à la page d'accueil de la Liste des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/main.cfm>) ou à l'Informatique, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767.

### La Loi

Le paragraphe 76(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé fassent la compilation d'une liste, appelée Liste des substances d'intérêt prioritaire, qui peut être modifiée au besoin, et qui identifie les substances (y compris les substances chimiques, les groupes de substances chimiques, les effluents et les déchets) qui peuvent être dommageables pour l'environnement ou qui peuvent constituer un danger pour la santé humaine. La Loi exige aussi que les deux ministres évaluent ces substances afin de déterminer si elles sont « toxiques » ou si elles peuvent devenir toxiques, tel qu'il est défini à l'article 64 de la Loi. Une substance est déterminée « toxique » si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir un effet nocif, immédiatement ou à long terme, sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

## Assessment of Substances on the Priority Substances List

The responsibility for assessing priority substances is shared by Environment Canada and Health Canada. The assessment process includes examining potential effects to humans and other organisms as well as determining the entry of the substance into the environment, the environmental fate of the substance and the resulting exposure.

Upon completion of the scientific assessment for each substance, a draft assessment report is prepared and made available to the public. In addition, the Ministers must publish the following in the *Canada Gazette*:

1. a summary of the scientific results of the assessment; and
2. a statement as to whether they propose to recommend:
  - (a) that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1; or
  - (b) that no further action be taken in respect of the substance.

The notice in the *Canada Gazette* provides for a 60-day public comment period during which interested parties can file written comments on the recommendations that the Ministers propose to take and their scientific basis.

After taking into consideration any comments received, the Ministers may, if they deem it appropriate, make revisions to the draft assessment report. The Ministers must then publish in the *Canada Gazette* their final decision as to whether they propose to recommend that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 or whether they recommend that no further action be taken in respect of the substance. A copy of the final report of the assessment is also made available to the public. If the Ministers' final decision is to propose that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1, they must also recommend to the Governor in Council that the substance be added to the List.

Once a substance is listed on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the CEPA, 1999, the Government has the authority to regulate toxic substances or propose other instruments respecting preventive or control actions (e.g. pollution prevention plan, an environmental emergency plan.)

Ethylene oxide

Ethylene oxide is a colourless, highly reactive gas at room temperature and pressure. It has a high vapour pressure and high water solubility. Domestic production of ethylene oxide in 1996 was 625 kilotons, 95 percent of which was used in the manufacture of ethylene glycol. An estimated 4 percent was used in the manufacture of surfactants. Ethylene oxide is also used as a sterilant for health care materials and other heat-sensitive products. Releases of ethylene oxide from natural sources, such as water-logged soil, are expected to be negligible. Anthropogenic sources, not including sterilization, released an estimated 22.8 tonnes, all to the atmosphere, in 1996, down from 104 tonnes in 1993. An estimated 3 tonnes per year were lost to the atmosphere in 1996 from servicing medical facilities using ethylene oxide in sterilization processes and commercial sterilization operations.

The focus of the human health assessment is airborne exposure. Based on studies in animals, cancer is considered the critical endpoint for effects of ethylene oxide on human health. In inhalation studies, ethylene oxide has induced a wide range of tumours, with a strong likelihood that the mode of action involves direct

## Évaluation des substances figurant sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire

La responsabilité de l'évaluation des substances d'intérêt prioritaire est partagée entre les ministres de l'Environnement et de la Santé. Le processus d'évaluation consiste à examiner les effets possibles sur les humains et autres organismes, ainsi qu'à déterminer l'entrée et le devenir de la substance dans l'environnement, et l'exposition qui en résulte.

À la fin de l'évaluation scientifique de chaque substance, un rapport d'évaluation préliminaire est préparé et rendu public. De plus, les ministres doivent publier deux documents dans la *Gazette du Canada*. Ce sont :

1. un résumé des résultats scientifiques de l'évaluation;
2. une déclaration dans laquelle ils proposent de recommander :
  - a) l'inscription de la substance à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1;
  - b) dans l'alternative, qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance.

L'avis dans la *Gazette du Canada* donne 60 jours au public pour faire connaître ses commentaires, période au cours de laquelle les intéressés peuvent présenter par écrit leurs commentaires sur les recommandations des ministres et leur fondement scientifique.

Après avoir tenu compte des commentaires reçus, les ministres peuvent, s'ils le jugent approprié, réviser le rapport d'évaluation préliminaire. Les ministres doivent ensuite publier dans la *Gazette du Canada* leur décision finale, à savoir s'ils proposent de recommander l'inscription de la substance sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire de l'annexe 1 ou s'ils recommandent qu'aucune autre mesure ne soit prise relativement à la substance. Une copie du rapport final d'évaluation est également rendue publique. Si la décision finale des ministres propose l'inscription de la substance sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1, ils doivent également recommander à la gouverneure en conseil l'inscription de la substance sur ladite liste.

Une fois qu'une substance figure sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999), le Gouvernement a le pouvoir de réglementer les substances toxiques ou de mettre en vigueur d'autres instruments relatifs à des mesures de prévention ou de contrôle (par exemple, un programme de prévention de la pollution, un plan d'urgence environnementale).

Oxyde d'éthylène

L'oxyde d'éthylène est un gaz incolore, très réactif à la température et à la pression ambiantes. Il possède une forte tension de vapeur et une grande solubilité dans l'eau. En 1996, la production de ce composé au Canada a totalisé 625 kilotonnes, dont 95 p. 100 ont servi à la fabrication de l'éthylèneglycol. On estime que 4 p. 100 ont servi à la fabrication d'agents tensio-actifs. L'oxyde d'éthylène sert aussi à la stérilisation des appareils médicaux et à d'autres produits sensibles à la chaleur. Ses sources naturelles, par exemple les sols gorgés d'eau, devraient être négligeables. En 1996, les sources anthropiques, sauf la stérilisation, ont dégagé, estime-t-on, 22,8 tonnes, exclusivement dans l'atmosphère alors que, en 1993, le tonnage était de 104. On estime que, en 1996, les dégagements atmosphériques des installations médicales pratiquant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène et des installations commerciales de stérilisation ont été de 3 tonnes.

L'évaluation des effets du composé sur la santé humaine porte principalement sur l'exposition aux concentrations atmosphériques. D'après les études effectuées chez des animaux, le cancer est considéré comme le paramètre ultime critique des effets de l'oxyde d'éthylène sur la santé humaine. Dans les études de

interaction with genetic material. As a result, there is considered to be a probability of harm at any level of exposure.

Based on the information available, ethylene oxide is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health, and therefore is proposed to be "toxic" under section 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999).

#### Formaldéhyde

In Canada, formaldehyde is used primarily in the production of resins and fertilizers and for a variety of minor uses. The Canadian domestic demand for formaldehyde was 191 000 tonnes in 1996.

Formaldehyde enters the Canadian environment from natural sources (including forest fires) and from direct human sources, such as automotive and other fuel combustion and industrial on-site uses. The highest concentrations measured in the environment occur near anthropogenic sources; these are of prime concern for the exposure of humans and other biota. Motor vehicles, the largest direct human source of formaldehyde in the Canadian environment, released an estimated 11 284 tonnes into the air in 1997. The amount of formaldehyde released into the Canadian environment from industrial processes was 1 424 tonnes in 1997.

Formaldehyde does not persist in the environment, but its continuous release and formation can result in chronic exposure of biota near sources of release and formation. Because of its photoreactivity and its relatively high concentrations in Canadian cities, formaldehyde plays a role in the photochemical formation of ground-level ozone.

The majority of the population is exposed to airborne concentrations of formaldehyde less than those concentrations associated with sensory irritation. However, in some indoor locations, concentrations may approach those associated with eye and respiratory tract sensory irritation in humans. Based on comparison of risks of cancer calculated from exposure in air of the general population in Canada, priority for investigation of options to reduce exposure on the basis of carcinogenicity is considered to be low.

Based on the information available, it is concluded that formaldehyde is entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends and a danger in Canada to human life or health. Therefore, it is proposed that formaldehyde be considered "toxic" as defined in paragraphs 64(b) and 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999).

#### N-Nitrosodiméthylamine (NDMA)

N-Nitrosodiméthylamine (NDMA) is the simplest dialkyl nitrosamine, with a molecular formula of  $C_2H_6N_2O$ . There are no industrial or commercial uses of NDMA in Canada. NDMA is released to the Canadian environment as a by-product and contaminant from various industries and from municipal wastewater treatment plants. Major releases of NDMA have been from the manufacture of pesticides, rubber tires, alkylamines and dyes.

l'exposition par inhalation, ce composé a provoqué une large gamme de tumeurs, avec une forte probabilité d'interaction directe avec le matériel génétique. On considère donc que, quel que soit le degré d'exposition, des effets négatifs sont probables.

D'après l'information disponible, on conclut que l'oxyde d'éthylène pénètre dans l'environnement en une quantité ou en une concentration ou dans des conditions de nature à constituer ou à pouvoir constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, il est proposé de le considérer comme « toxique » au sens de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

#### Formaldéhyde

Au Canada, le formaldéhyde sert principalement à la production de résines et d'engrais ainsi qu'à diverses utilisations mineures. En 1996, la demande intérieure canadienne de formaldéhyde était de 191 000 tonnes.

Le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien à partir de sources naturelles (y compris les incendies de forêt) et de sources humaines directes, comme les véhicules à moteur et d'autres utilisations sur place faisant appel à la combustion de carburants et à des procédés industriels. C'est au voisinage des sources anthropiques que les concentrations les plus élevées de formaldéhyde ont été mesurées dans l'environnement, et elles sont des plus préoccupantes pour l'exposition des humains et d'autres organismes vivants. Les véhicules à moteur, qui représentent la plus importante source humaine directe de formaldéhyde présent dans l'environnement canadien, ont rejeté 11 284 tonnes de cette substance dans l'atmosphère en 1997. Au cours de la même année, les rejets dus aux procédés industriels se sont élevés à 1 424 tonnes.

Le formaldéhyde ne persiste pas dans l'environnement, mais son dégagement et sa formation continus peuvent donner lieu à une exposition chronique du biote à proximité des sources de rejet et de formation. En raison de sa photoréactivité et de ses concentrations relativement élevées dans les villes canadiennes, il joue un rôle dans la formation photochimique d'ozone troposphérique.

La majorité de la population est exposée à des concentrations atmosphériques de formaldéhyde inférieures à celles associées à l'irritation sensorielle. Toutefois, dans certains locaux, les concentrations peuvent être proches de celles associées à l'irritation des yeux et des voies respiratoires chez les humains. La comparaison des risques de cancer estimés à partir de l'exposition calculée de la population générale du Canada au formaldéhyde présent dans l'atmosphère porte à croire qu'une faible priorité doit être accordée à la recherche de solutions pour réduire l'exposition à cette substance en raison de sa cancérogénéité.

Compte tenu des renseignements disponibles, on conclut que le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie et constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. Il est donc proposé que le formaldéhyde soit jugé « toxique » au sens des alinéas 64b) et c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

#### N-nitrosodiméthylamine (NDMA)

La N-nitrosodiméthylamine (NDMA) est la plus simple des dialkyl nitrosamines (formule moléculaire :  $C_2H_6N_2O$ ). Il n'existe aucun usage industriel ou commercial de la NDMA au Canada. La NDMA qui est rejetée dans l'environnement au Canada est un sous-produit ou un contaminant provenant de diverses industries et des stations municipales d'épuration des eaux usées. Les rejets de NDMA proviennent essentiellement de la fabrication de

NDMA has also been detected in drinking water and in automobile exhaust. Sources of release of NDMA may occur across Canada, but releases have been quantified only in Ontario. NDMA may also form under natural conditions in air, water and soil as a result of chemical, photochemical and biological processes.

Based upon laboratory studies in which tumors have been induced in all species examined at relatively low doses, NDMA is clearly carcinogenic, with a very strong likelihood that the mode of action for the induction of tumors involves direct interaction with genetic material. Qualitatively, the metabolism of NDMA appears to be similar in humans and animals; as a result, it is considered highly likely that NDMA is carcinogenic to humans, potentially at relatively low levels of exposure.

Based on the information available, NDMA is considered to be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions constituting or that may constitute a danger in Canada to human life or health, and therefore it is proposed to be "toxic" under section 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999).

#### *Alternatives*

The individual assessment reports conclude that all three substances are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. In addition, formaldehyde is entering the Canadian environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

Consequently, the Ministers have determined that the alternative of taking no further action is not acceptable for the three substances mentioned above.

When the Ministers indicate that they intend to recommend a substance for addition to Schedule 1, a range of management instruments will be analysed and considered as possible preventive or control actions for the substance.

#### *Benefits*

By proposing the addition of ethylene oxide, formaldehyde, and *N*-Nitrosodimethylamine (NDMA) to the List of Toxic Substances, the Government is proposing to declare these substances toxic under the CEPA, 1999. If the proposal is accepted, the Government will be able to take preventive action to ensure the preservation of human life, health or protection of the environment, as appropriate.

#### *Costs*

The decision to amend the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the CEPA, 1999, is solely based on a science assessment. It would be premature to proceed, at this point, with an assessment of costs to the public, industry or governments considering that no risk management scenarios have been defined. The Government will undertake an appropriate assessment of the potential impacts of a range of possible instruments during the risk management phase.

pesticides, de pneus de caoutchouc, d'alkylamines et de colorants. La NDMA a aussi été décelée dans l'eau potable et dans les gaz d'échappement des véhicules automobiles. Des sources de rejets de NDMA peuvent être présentes partout au Canada, mais ce n'est qu'en Ontario que les rejets ont été quantifiés. La NDMA peut aussi se former naturellement dans l'air, l'eau et le sol par des procédés chimiques, photochimiques et biologiques.

D'après les études en laboratoire au cours desquelles des doses relativement faibles ont provoqué la formation de tumeurs chez toutes les espèces examinées, la NDMA est clairement cancérigène et il est très probable que cette substance exerce son pouvoir tumorigène en interagissant directement sur le matériel génétique. Sur le plan qualitatif, le métabolisme de la NDMA semble être similaire chez les humains et les animaux; aussi considère-t-on très probable que la NDMA soit également cancérigène pour les humains, peut-être à des doses d'exposition relativement faibles.

À la lumière de l'information disponible, on considère que la NDMA pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions constituant ou de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. En conséquence, il est proposé de considérer la NDMA comme « toxique » au sens de l'alinéa 64c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

#### *Solutions envisagées*

Les différents rapports d'évaluation concluent que toutes les substances pénètrent dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. De plus, le formaldéhyde pénètre dans l'environnement canadien en une quantité ou une concentration ou dans des conditions constituant ou de nature à constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie.

En conséquence, les ministres ont déterminé que la solution de rechange, qui consiste à ne pas prendre de mesures additionnelles, n'est pas acceptable pour les trois substances mentionnées précédemment.

Lorsque les ministres signifient leur intention de recommander l'inscription d'une substance à l'annexe 1, une série d'options de gestion seront considérées et analysées comme mesures de prévention ou de contrôle qui s'appliqueront à cette substance.

#### *Avantages*

En recommandant l'inscription de l'oxyde d'éthylène, du formaldéhyde et de la *N*-nitrosodiméthylamine (NDMA) sur la Liste des substances toxiques, le Gouvernement propose de déclarer ces substances toxiques au sens de la LCPE (1999). Si la proposition est acceptée, le Gouvernement sera en mesure de prendre les mesures de préventions ou contrôle qui s'imposent pour assurer la préservation de la vie et de la santé humaines ou la protection de l'environnement, le cas échéant.

#### *Coûts*

La décision de modifier la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999), repose entièrement sur une évaluation scientifique. Il serait prématuré de procéder, à ce stade-ci, à une évaluation portant sur les coûts additionnels pour le public, l'industrie ou les gouvernements, puisqu'aucun scénario de gestion de risques n'a été encore retenu. Le Gouvernement entreprendra une évaluation appropriée des impacts potentiels d'un groupe d'instruments possibles, durant la phase de gestion de risques.

*Consultation*

A notice concerning the assessment for each of the three priority substances under CEPA, 1999 was published in the *Canada Gazette*, Part I, as follows:

<i>Notice Concerning the Assessment of the Priority Substance Ethylene Oxide</i>	January 22, 2000
<i>Publication after Assessment of a Substance — Formaldehyde — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)</i>	July 22, 2000
<i>Notice Concerning the Assessment of the Priority Substance N-Nitrosodimethylamine</i>	February 19, 2000

The formaldehyde notice was posted on Environment Canada's Green Lane CEPA Environmental Registry Web site.

The above notices offered interested parties the opportunity to comment, within 60 days, on the draft Priority Substances Assessment reports and the ministers' recommendation to have these substances added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA, 1999.

Comments on the assessment reports were received during their respective 60-day publication periods. Suggestions for typographical and editorial errors, as well as clarifications in the text, were incorporated into the final assessment reports. Comments that focussed on risk management issues have been forwarded to risk managers for their information. Specific departmental responses to comments received may be obtained through the Priority Substances List Assessment Report page (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/public/main.cfm>) under the Summary of Comments page for each substance, or from the Priority Substances Assessment Program, Existing Substances Branch, Environment Canada, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile).

The addition of ethylene oxide, formaldehyde, and *N*-Nitrosodimethylamine to the List of Toxic Substances is justified considering that there have been no additional data or information presented to contradict the scientific conclusion of the assessment reports.

*CEPA National Advisory Committee*

The CEPA National Advisory Committee has been given an opportunity to advise the ministers on the scientific evidence supporting the declaration of these three substances as toxic and their proposal to have them added to the List of Toxic Substances in Schedule 1. There were no concerns raised with respect to the addition of these substances to Schedule 1 of the List of Toxic Substances.

*Compliance and Enforcement*

There are no compliance or enforcement requirements associated with the List of Toxic Substances in Schedule 1 itself.

*Contacts*

Danie Dubé, Chief, Chemicals Evaluation Division, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-0356; or Arthur Sheffield, Assistant Director, Regulatory and Economic Analysis Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

*Consultations*

Un avis concernant l'évaluation de chacune des trois substances d'intérêt prioritaire aux termes de la LCPE 1999 a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* comme suit :

<i>Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire oxyde d'éthylène</i>	22 janvier 2000
<i>Publication concernant l'évaluation d'une substance — formaldéhyde — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))</i>	22 juillet 2000
<i>Avis concernant l'évaluation de la substance prioritaire N-nitrosodiméthylamine</i>	19 février 2000

L'avis concernant le formaldéhyde a été affiché sur le site Internet du Registre environnemental de la LCPE de la Voie verte d'Environnement Canada.

Les avis ci-dessus donnaient aux parties concernées la possibilité de commenter, dans les 60 jours, les rapports d'évaluation préliminaires des substances d'intérêt prioritaire et la proposition des ministres d'inscrire ces substances sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999).

Des commentaires ont été reçus sur les rapports d'évaluation durant leur période respective de publication préalable de 60 jours. Des propositions de corrections d'erreurs typographiques et orthographiques, ainsi que des précisions ont été intégrées aux rapports finaux d'évaluation. Les commentaires qui portaient sur les questions de gestion du risque ont été transmis aux gestionnaires du risque à titre d'information. Les réponses précises du Ministère aux commentaires reçus peuvent être consultées sur la page des Rapports d'évaluation du Programme d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/public/main.cfm>) sous la rubrique Résumé des commentaires du public de chaque substance, ou en s'adressant directement au Programme d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire, Direction des substances existantes, Environnement Canada, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur).

L'ajout de l'oxyde d'éthylène, du formaldéhyde, et de la *N*-nitrosodiméthylamine à la Liste des substances toxiques est justifié étant donné qu'aucune donnée, ni aucune information additionnelle n'a été présentée pour contredire les conclusions scientifiques des rapports d'évaluation.

*Comité consultatif national de la LCPE*

Le Comité consultatif national de la LCPE a eu la possibilité d'informer les ministres de la preuve scientifique étayant la déclaration de ces trois substances comme étant toxiques et la proposition de les inscrire sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1. Personne ne s'est opposé à l'inscription de ces substances sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

*Respect et exécution*

Il n'y a aucune exigence de conformité ou d'application de la loi associée à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1.

*Personnes-ressources*

Danie Dubé, Chef, Division de l'évaluation des produits chimiques, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-0356; ou Arthur Sheffield, Directeur adjoint, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Janet Beauvais, Director, Existing Substances Branch, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES  
TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENT

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup>, is amended by adding the following after item 57:**

58. Ethylene oxide, which has the molecular formula  $H_2COCH_2$

59. Formaldehyde, which has the molecular formula  $CH_2O$

60. *N*-Nitrosodimethylamine, which has the molecular formula  $C_2H_6N_2O$

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[17-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Janet Beauvais, directrice, Direction des substances existantes, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES  
À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 57, de ce qui suit :**

58. Oxyde d'éthylène, dont la formule moléculaire est  $H_2COH_2$

59. Formaldéhyde, dont la formule moléculaire est  $CH_2O$

60. *N*-Nitrosodiméthylamine, dont la formule moléculaire est  $C_2H_6N_2O$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Precursor Control Regulations

### Statutory Authority

*Controlled Drugs and Substances Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

The *Precursor Control Regulations* (the Regulations) provide a regulatory framework which enables Canada to fulfill its international obligations with respect to the monitoring and control of precursors and other chemicals frequently used in the clandestine production of illicit drugs.

The diversion of precursors is a worldwide problem that requires a global solution. The United Nations (UN) first addressed this problem in 1988 by adopting provisions dealing with precursors within the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988* (the 88 Convention). Additional international commitments related to precursors arise from subsequent resolutions adopted by the UN between 1988 and 1998. Precursor monitoring and control is one of many complementary supply and demand reduction initiatives used in a comprehensive strategy to tackle drug abuse.

The lack of an effective regulatory framework governing the international and domestic movement of precursor chemicals and the absence of offences in Canada restricts the ability of national and local law enforcement agencies, as well as the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), to identify and control illicit drug production and traffic. Their ability to cooperate with foreign law-enforcement agencies in this regard is similarly compromised. Without precursor regulations, Canada could become a target for clandestine operations in both diverted chemicals and the illicit production of synthetic drugs. There is already evidence that pseudoephedrine, one of the precursors included in the 88 Convention, is being diverted from Canada to the United States for use in the illicit production of methamphetamine.

Increased controls over precursors in Canada are intended to limit the ability of criminal organizations to legally purchase these chemicals as well as reduce the potential pressure on legitimate businesses from organized crime operators who divert precursors for illicit use. Control over the distribution is also directed at increasing public safety and decreasing environmental hazards by reducing the risks associated with clandestine handling of chemicals and chemical waste.

Information gathered from an enhanced monitoring scheme will be used to continue to assess the scope of the legitimate use

## Règlement sur les précurseurs

### Fondement législatif

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Le *Règlement sur les précurseurs* (le Règlement) définit un cadre de réglementation qui permet au Canada de remplir les obligations contractées à l'échelle internationale à l'égard de la surveillance et du contrôle des précurseurs et d'autres substances chimiques fréquemment utilisées dans la fabrication clandestine de drogues illicites.

Le détournement de précurseurs est un problème mondial qui appelle une solution globale. Les Nations Unies (ONU) ont abordé pour la première fois ce problème en 1988 en adoptant des dispositions relatives aux précurseurs dans le cadre de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, 1988* (la Convention de 88). D'autres engagements en la matière ont été pris à l'échelle internationale dans les résolutions adoptées par l'ONU entre 1988 et 1998. La surveillance et le contrôle des précurseurs fait partie des nombreuses initiatives complémentaires visant la réduction de l'offre et de la demande, qui s'inscrit dans le cadre d'une stratégie globale de lutte contre l'usage abusif des drogues.

L'absence de cadre de réglementation efficace régissant la circulation des précurseurs à l'intérieur du pays et d'un pays à l'autre et d'infraction prévue au Canada en la matière limite la capacité d'identification et de contrôle de la fabrication et du trafic de drogues illicites des organismes nationaux et locaux chargés de l'exécution de la Loi ainsi que de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). Elle a aussi pour effet de restreindre leur capacité de coopérer avec les organismes responsables de l'application de la Loi dans d'autres pays. S'il ne se dote pas de règlements sur les précurseurs, le Canada pourrait devenir un territoire privilégié pour la fabrication clandestine de drogues synthétiques et le détournement de substances chimiques. Il est déjà prouvé que la pseudoéphédrine, l'un des précurseurs visés par la Convention de 88, est actuellement détournée du Canada vers les États-Unis, où elle sert à la fabrication illicite de la méthamphétamine.

L'exercice d'un contrôle accru sur les précurseurs au Canada a pour objet de limiter la capacité des organisations criminelles de se procurer légalement ces substances chimiques et de réduire les pressions que pourraient exercer sur les entreprises honnêtes les membres du crime organisé qui détournent les précurseurs vers un usage illégal. Un contrôle sur la distribution vise aussi à accroître la sécurité du public et à réduire les risques pour l'environnement liés à la manipulation clandestine de substances et de déchets chimiques.

L'information recueillie au moyen d'un mécanisme de surveillance amélioré servira à une évaluation continue de l'ampleur

and diversion of precursors in Canada and to further develop effective regulatory policy and enforcement strategies.

### The legislative framework

The *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) which came into force in Canada in 1997 prohibits the import, export, and possession for export of precursors, except as authorized by regulation. It does not prohibit production or distribution; however, it provides the authority to develop regulations governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession, or obtaining of, or other dealing in any precursor or any class thereof. Contravention of the regulations is an offence under section 46 of the CDSA.

Many of the chemicals listed in the 88 Convention were included in Schedule VI of the CDSA but were exempted from the application of the CDSA by the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act* (Exemption Regulations). This was an interim measure until a comprehensive regulatory framework for the control of precursors was developed.

Schedule VI of the CDSA is now being expanded to include all precursors listed in the 88 Convention; these substances are also included in the schedule to the new Regulations and are being removed from the Exemption Regulations as applicable. Two classes of precursors, Class A and Class B have been established. Class A precursors are essential components of illicit substances such as methamphetamine, MDMA (ecstasy), cocaine, heroin, LSD, and PCP; Class B precursors are mostly solvents and reagents used in clandestine manufacturing processes.

Most of the precursors listed in these Regulations have a wide legitimate use in common products such as pharmaceuticals, fragrances, flavouring agents, petroleum products and paints. The Regulations must enable Canada to fulfill its international obligations and address domestic needs to control precursors, while at the same time, remain sensitive and responsive to the licit uses of these chemicals.

### Summary of main components of proposed regulatory framework

The regulatory framework was designed to minimize the impact of these Regulations on the legitimate trade of precursors. The Regulations include an exemption scheme for mixtures or preparations that are shown to pose little risk of diversion to clandestine laboratories. Otherwise, the proposed Regulations include a licence and import/export permit scheme for Class A precursors, a registration and export permit scheme for Class B precursors, and general record keeping and reporting requirements for both classes.

#### Class A Precursors

##### Licence

In general, no person other than a licensed dealer may import, export, produce, sell, or provide a Class A precursor. Licences are

de l'usage légitime et du détournement des précurseurs au Canada et à la mise au point continue de politiques de réglementation et de stratégies d'application efficaces.

### Le cadre législatif

La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (la Loi) entrée en vigueur au Canada en 1997 interdit l'importation, l'exportation et la possession, aux fins de l'exportation de précurseurs, à moins qu'un règlement ne l'autorise. Cette loi n'interdit pas la fabrication ni la distribution; toutefois, elle confère aussi le pouvoir d'élaborer des règlements régissant, contrôlant, limitant, autorisant l'importation au Canada, l'exportation du Canada, la fabrication, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la distribution, l'administration, la possession, l'obtention de tout précurseur ou catégorie de précurseurs, ou toute opération liée à ces substances. Toute contravention au règlement constitue une infraction en vertu de l'article 46 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Bon nombre des substances chimiques énumérées dans la Convention de 88 ont été inscrites à l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, mais étaient soustraites à l'application de la Loi par le *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Règlement sur l'exemption) jusqu'à ce qu'un cadre de réglementation global visant les précurseurs soit élaboré.

On s'emploie actuellement à élargir l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* de manière à y inclure tous les précurseurs visés par la Convention de 88. Ces substances figurent également à l'annexe du nouveau Règlement et sont supprimées au besoin du Règlement sur l'exemption. Deux catégories de précurseurs, les catégories A et B, ont été établies. Les précurseurs de catégorie A désignent les éléments essentiels de substances illicites, comme la méthamphétamine, la MDMA (ecstasy), la cocaïne, l'héroïne, le LSD et la PCP. Quant aux précurseurs de catégorie B, il s'agit essentiellement de solvants et de réactifs utilisés dans la fabrication clandestine de drogues.

La plupart des précurseurs énumérés dans ces règlements sont abondamment utilisés à des fins légitimes dans des produits courants comme les médicaments, les parfums, les aromatisants, les produits pétroliers et les peintures. Le Règlement doit permettre au Canada d'honorer les obligations contractées à l'échelle internationale et de répondre à la nécessité de contrôler les précurseurs à l'intérieur du pays tout en tenant compte de l'usage légitime de ces substances.

### Résumé des principaux éléments du cadre de réglementation proposé

Le cadre de réglementation a été conçu de façon à atténuer les répercussions de ce règlement sur le commerce légitime. Le Règlement prévoit un mécanisme d'exemption visant les mélanges ou préparations lorsqu'il a été prouvé qu'ils comportent peu de risque de détournement vers des laboratoires clandestins. Dans les autres cas, le projet de règlement prévoit l'octroi d'une licence et d'un permis d'importation ou d'exportation pour les précurseurs de catégorie A; un mécanisme d'inscription et l'octroi d'un permis d'exportation pour les précurseurs de catégorie B et la tenue de registres généraux et des comptes à rendre à l'égard des deux catégories.

#### Précurseurs de catégorie A

##### Licence

De manière générale, seul un distributeur autorisé peut importer, exporter, fabriquer, vendre ou fournir un précurseur de



not required for general retailers whose commerce is not limited to chemicals or related equipment and who only sell or provide Class A precursors in quantities equal to or less than the thresholds specified in the Regulations.

Licences will be valid from the effective date to the expiry date set out on the licence; this will generally be a one-year period. There are provisions for refusal, amendments, suspension and revocation of a licence.

Licensed dealers are required to identify a senior person-in-charge, responsible person-in-charge and if applicable, an alternate responsible person-in-charge. A criminal record check in respect of the offences stated in the Regulations is required for all of these individuals.

The licensed dealer is responsible for taking precautions to ensure the safety and security of the precursors. In the application for a licence, the licensed dealer must submit a description of proposed measures to maintain security of the precursors at the licensed site and when they are sent, transported or delivered from that site. The security requirements prescribed by the Regulations are minimal due to the wide range of chemical properties of the precursors.

A licensed dealer who intends to sell a Class A precursor to a person who is not a licensed dealer, in a quantity that exceeds the threshold specified in the Regulations, will require an end-use declaration. One end-use declaration is valid for similar transactions with the identified client during the entire calendar year.

#### Permits

A permit will be required for all imports, exports and transit/transshipments of a Class A precursor. Permits will be issued for each transaction but may include multiple precursors. Permits can only be issued to licensed dealers.

### **Class B Precursors**

#### Registration

No person other than a registered dealer may import, export or produce for the purpose of sale, a Class B precursor. There are exemptions for mixtures of Class B precursors either alone or in combination with other Class B precursors that do not exceed a concentration of more than 30 percent.

A registration will generally be valid for a period of three years. There are provisions for refusal, suspension, and revocation of a registration.

A profile will be kept for each registered dealer which identifies each precursor the dealer transacts in, the nature of the precursor activity and the site where each activity is intended to be carried out. Registered dealers will be required to notify Health Canada of any changes in the information maintained in the profile.

The registered dealer must identify a senior person-in-charge and a site supervisor where applicable. The registered dealer will be required to submit a declaration signed by the senior person-in-charge and each site supervisor consenting to a criminal record check and agreeing to provide all information and means of identification required to obtain the criminal record check.

catégorie A. Les détaillants de produits généraux dont le commerce ne se limite pas aux produits chimiques ou au matériel connexe et qui ne vendent ni ne fournissent des quantités de précurseurs de catégorie A égales ou inférieures aux limites fixées dans le Règlement ne sont pas tenus de détenir une licence.

Les licences sont valides à compter de la date d'entrée en vigueur jusqu'à la date d'expiration précisées dans la licence, soit normalement pendant un an. Des dispositions sont prévues pour le refus, la modification, la suspension ou la révocation d'une licence.

Les distributeurs autorisés sont tenus de désigner un responsable principal, une personne responsable et, dans certains cas, une personne responsable suppléante. Toutes ces personnes doivent faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire à l'égard des infractions prévues au Règlement.

Il appartient au distributeur autorisé de prendre les précautions voulues pour veiller à la sécurité des précurseurs. Dans sa demande de licence, le distributeur autorisé doit inclure une description des mesures de sécurité qu'il entend prendre au site visé par la licence et lors de l'expédition, du transport ou de la livraison des précurseurs. Les mesures de sécurité prescrites par le Règlement sont minimales étant donné la grande diversité des propriétés chimiques des précurseurs.

Un distributeur autorisé qui entend vendre un précurseur de catégorie A en une quantité supérieure à la limite fixée dans le Règlement à une personne qui n'est pas titulaire d'une licence de distributeur autorisé doit lui demander de produire une déclaration d'utilisation finale. Cette déclaration est valable pour des transactions de cet ordre effectuées avec le client désigné au cours de l'année civile.

#### Permis

Un permis est exigé pour l'importation, l'exportation ainsi que le transport en transit ou le transbordement au Canada d'un précurseur de catégorie A. Les permis sont délivrés pour chaque transaction, mais peuvent viser plus d'un précurseur. Seul un distributeur autorisé peut se voir accorder un permis.

### **Précurseurs de catégorie B**

#### Inscription

Il est interdit à toute personne autre qu'un distributeur inscrit d'importer, d'exporter ou de produire, en vue de sa vente, un précurseur de catégorie B. Sont soustraits à l'application du Règlement les préparations ou mélanges contenant un ou plusieurs précurseurs de catégorie B, lorsque le précurseur, seul ou combiné à d'autres précurseurs, constitue au plus 30 p. 100 du poids de cette préparation.

En règle générale, une inscription est valide pendant une période de trois ans. Des dispositions sont prévues pour le refus, la suspension et la révocation d'une inscription.

Un profil établi à l'égard de chaque distributeur inscrit comprend des renseignements sur l'identité de chaque précurseur, la nature de chaque activité touchant le précurseur et le site où doit se dérouler chaque activité. Les distributeurs inscrits sont tenus d'informer Santé Canada de tout changement concernant les informations contenues dans le profil.

Le distributeur inscrit doit désigner un responsable principal et un superviseur de site, s'il y a lieu. Il doit soumettre une déclaration signée par le responsable principal et chaque superviseur de site, par laquelle ils consentent à faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire et à fournir tous les renseignements et moyens d'identification requis pour la réalisation de la vérification de casier judiciaire.

**Permits**

A permit will be required to export Class B precursors to destinations named in the *List of Precursors and Chemicals Frequently used in the Illicit Manufacture of Narcotic Drugs and Psychotropic Substances under International Control* contained in the most recent edition of the document published by the International Narcotics Control Board (INCB), or any other country listed in the *List of Countries Requiring Pre-Export Notification*, to be published by the Minister. All other exports of Class B precursors will not require a permit.

**General****Record Keeping and Reporting**

All licensed and registered dealers must keep records of all regulated activities relating to precursor chemicals, for a period of two years. Licensed dealers, for Class A precursors, must keep records for the destruction of any precursors; submit annual reports; and, are obligated to record suspicious transactions.

**Cost Recovery**

Currently, there are no cost recovery provisions in these Regulations; however, consideration will be given to implementing a cost recovery program for licences and permits within the next years. This is in keeping with current government policy.

**Alternatives**

In the interim, other government departments have implemented monitoring and control measures. The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) included the precursors listed in Tables I and II of the 88 Convention in the *Export and Import Permits Act*, which requires permits for exporting chemicals that exceed a prescribed threshold. Later, in 1995, the Royal Canadian Mounted Police developed the National Chemical Diversion Program. This is a voluntary country-wide program aimed at disseminating information to chemical companies regarding the diversion of precursor chemicals and identifying and reporting suspicious transactions. CCRA has also been monitoring the international movement of precursors to and from Canada more closely in recent years. While these measures began to address the precursor monitoring and control issues, they have proven inadequate to effectively control diversion.

Articles 3, 5 and 12 of the 88 Convention place many obligations on Canada regarding the offences, sanctions, confiscation, monitoring and control of precursor chemicals. Although the Convention can only impose obligations upon the parties, it is clear that the intent is that national legislation be developed to implement the Convention. The only alternative capable of fulfilling Canada's international obligations under the 88 Convention, and therefore considered, was the development of a new regulatory framework.

To this effect, three alternative forms of regulations were considered. These were modeled after the Regulations from the United States, the European Union, the United Kingdom, Australia, and the Model Regulations from the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD), taking into consideration Canada's international obligations and domestic needs. The

**Permis**

Un permis est requis pour l'exportation de précurseurs de catégorie B vers des destinations énumérées dans la *Liste des précurseurs et produits chimiques fréquemment utilisés dans la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes placées sous contrôle international*, contenue dans la plus récente édition du document publié par l'Organe international de contrôle des stupéfiants, ou vers tout autre pays énuméré dans la *Liste des pays qui exigent un avis préalable à l'exportation*, publiée par le ministre. Toute autre exportation de précurseurs de catégorie B ne nécessite pas de permis.

**Généralités****Tenue de registres et comptes à rendre**

Tous les distributeurs autorisés et inscrits doivent tenir un registre de toutes les activités réglementées ayant trait à des précurseurs, pour une période de deux ans. Les distributeurs autorisés doivent consigner des renseignements sur la destruction de précurseurs de catégorie A et soumettre des rapports annuels. Ils doivent obligatoirement inscrire au registre toute transaction suspecte.

**Recouvrement des coûts**

Ce règlement ne prévoit pas actuellement de dispositions relatives au recouvrement des coûts, mais on envisagera de mettre en place un programme de recouvrement des coûts des licences et des permis au cours des années à venir, conformément à la politique actuelle du Gouvernement.

**Solutions envisagées**

À titre de mesure de contrôle provisoire, d'autres ministères ont mis en œuvre des mesures de surveillance et de contrôle. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a inclus les précurseurs inscrits aux tableaux I et II de la Convention de 88 dans la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, qui exige des permis pour l'exportation de produits chimiques qui dépassent une limite prescrite. Plus tard, en 1995, la Gendarmerie royale du Canada a créé le programme national de détournement des produits chimiques, un programme mis en œuvre à l'échelle du pays et visant à diffuser de l'information aux entreprises de produits chimiques sur le détournement de précurseurs et la détection et le signalement volontaire de transactions suspectes. En outre, depuis quelques années, l'ADRC surveille de plus près la circulation des précurseurs vers le Canada et à partir du Canada. Ces mesures constituaient un début de réponse aux questions de surveillance et de contrôle des précurseurs, mais elles n'ont pas permis de contrer de manière efficace le problème du détournement.

Les articles 3, 5 et 12 de la Convention de 88 imposent de nombreuses obligations au Canada en ce qui concerne les infractions, les sanctions, la confiscation, la surveillance et le contrôle relatifs aux précurseurs. Même si la Convention proprement dite ne peut imposer d'obligations qu'aux parties, il est évident que l'objectif visé est que les pays se dotent de mesures législatives destinées à mettre en application la Convention. L'élaboration d'un nouveau cadre de réglementation est le seul moyen dont dispose le Canada pour honorer les obligations internationales contractées en vertu de la Convention de 88.

À cet égard, trois types de règlement ont été envisagés. Ces derniers s'inspirent des règlements en vigueur aux États-Unis, en Union européenne, au Royaume-Uni et en Australie, ainsi que du règlement-type adopté par la Commission interaméricaine de lutte contre l'abus des drogues (CICAD), et tiennent compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada. Le

second alternative formed the basis for development of the proposed regulatory framework.

#### Alternative 1

**Class A:** A pre-export declaration and notification would be required for all substances to selected high risk destinations. Licensing would be required for specified activities. Provisions are stated for criminal offences, seizure and confiscation.

**Class B:** There would be no import/export, licensing or registration requirements. Provisions are stated for criminal offences, seizure and confiscation.

While this alternative meets the minimum regulatory and administrative requirements under Canada's obligations to the 88 Convention and would be the least costly to implement, it does not fully meet all of Canada's international commitments or address Canada's domestic needs.

#### Alternative 2

**Class A:** Pre-import/export authorization would be required. A licence would be required for specified activities and an end-use declaration would be required for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offences, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by the industry.

**Class B:** A pre-export declaration and notification for selected high risk destinations would be required. Licensing or registration would be required for specific transactions. Provisions are stated for criminal offences, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by the industry.

This alternative fully meets the regulatory and administrative requirements under Canada's obligations to the Convention, as well as the other international commitments, and it addresses Canada's domestic needs.

#### Alternative 3

**Class A:** Import permits would be required for each import/export transaction and licensing would be required for all transactions. An end-use declaration would be needed for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offences, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Security standards are prescribed.

**Class B:** A permit would be required to export to selected high risk destinations. Licensing or registration would be required for all transactions, with exemptions for those with a strong compliance record. Proper documentation and labeling would be required for all licensed activities. An end-use declaration would be required for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by industry.

cadre de réglementation a été élaboré à partir de la deuxième option.

#### Option 1

**Catégorie A :** Une déclaration et un avis préalable d'exportation sont exigés à l'égard de toutes les substances devant être envoyées à certaines destinations à haut risque. Une licence est exigée pour certaines activités. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations.

**Catégorie B :** Aucune exigence n'est imposée à l'égard de l'importation, de l'exportation, de l'octroi de licences ou de l'inscription. Des dispositions sont prévues dans le cas d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations.

Cette option répond aux exigences minimales d'ordre réglementaire et administratif auxquelles doit répondre le Canada selon les obligations contractées aux termes de la Convention de 88 et serait la moins coûteuse à mettre en application, mais elle ne tient pas parfaitement compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada.

#### Option 2

**Catégorie A :** Une autorisation préalable à l'importation ou à l'exportation est requise. Une licence est requise pour certaines activités, et une déclaration d'utilisation finale, pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues pour les infractions criminelles, les saisies et les confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

**Catégorie B :** Une déclaration et un avis préalable d'exportation sont exigés pour certaines destinations à haut risque. Une licence ou une inscription est exigée pour certaines transactions. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

Cette option répond parfaitement aux exigences d'ordre réglementaire et administratif auxquelles doit satisfaire le Canada selon les obligations contractées aux termes de la Convention et tient parfaitement compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada.

#### Option 3

**Catégorie A :** Un permis d'importation est requis pour chaque transaction (importation ou exportation) et une licence est requise pour toutes les transactions. Une déclaration d'utilisation finale doit être produite pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. Des normes de sécurité sont prescrites.

**Catégorie B :** Un permis est requis pour l'exportation vers certaines destinations à haut risque. Une licence ou une inscription est requise pour toutes les transactions, sauf dans les cas où les antécédents de conformité sont bien établis. Des exigences relatives à la documentation et à l'étiquetage sont imposées à l'égard de toutes les activités visées par la licence. Une déclaration d'utilisation finale doit être produite pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

This alternative fully addresses Canada's domestic needs, but exceeds the regulatory and administrative requirements of Canada's international obligations and commitments. It would also be more costly to implement.

### *Benefits and Costs*

#### Benefits

This regulatory framework is predicated on the belief that reducing the opportunity for diversion of precursor chemicals will reduce the production, distribution, and use of illicit drugs. Canadians will benefit from these measures through reductions in the health, crime, safety, and environmental costs associated with the manufacture, traffic, and abuse of illicit drugs.

The purpose of the benefits assessment is to catalog and evaluate how the proposed regulatory action will improve the well-being of individuals in society and to aggregate and express these welfare improvements in monetary terms where possible. In the case of a regulatory action, which is designed to reduce adverse impacts associated with a status quo condition, three primary steps are needed to conduct a thorough benefits assessment:

1. Identify and categorize the different types of adverse impacts that will be avoided through the proposed regulatory action,
2. Quantify reductions in each of the identified categories of adverse impacts, and
3. Place a monetary value on the quantified reductions.

The primary focus in this section is on the first step. A detailed framework for categorizing the benefits of the proposed restrictions on precursor chemicals was developed and described. Accomplishing the quantification and valuation steps is, at present, greatly limited by the availability of data and resources.

Social benefits can be assessed and measured in terms of avoided social losses. Moreover, social benefits are not limited to reductions in out-of-pocket expenses or increased earnings. Even non-monetary gains to society, such as timesaving and the avoided pain and suffering from illness can be evaluated in monetary terms. From a conceptual standpoint, because these types of benefits can be valued, it is essential to include them in the benefits assessment categorization framework, which is described below. Nevertheless, it is difficult to quantify some of the benefits for the reasons given above.

Social benefits will result from reductions in four activities linked to the use of a precursor chemical:

1. Precursor chemical distribution,
2. Illicit drug production using precursor chemicals as a key input,
3. Illicit drug distribution, and
4. Illicit drug use.

In each of these four phases, social benefits can be divided into two general types — internal benefits and external benefits.<sup>1</sup> Internal benefits (avoided internal losses) accrue to those who are

<sup>1</sup> This definition of "social" costs differs from what is often used in the costs of substance abuse literature because it includes internal (i.e. in this analysis, private) costs. Internal costs are sometimes excluded because they are assumed to be voluntary on the part of the drug producer or user and are thus offset by the perceived benefits. We use the broader definition of social costs to be more inclusive and allow for the possibility that internal costs may not be entirely voluntary.

Cette option dépasse les exigences d'ordre réglementaire et administratif, va au-delà des obligations et des engagements internationaux du Canada et satisfait pleinement à ses besoins intérieurs. Cette option serait la plus coûteuse à mettre en œuvre.

### *Avantages et coûts*

#### Avantages

Ce cadre de réglementation repose sur la prémisse que la réduction d'occasions pour le détournement de précurseurs aura pour effet de réduire la fabrication, la distribution et l'usage de drogues illicites. Les Canadiens tireront profit de ce genre de mesures en ce sens que les coûts dans les domaines de la santé, de la criminalité, de la sécurité et de l'environnement associés à la fabrication, au trafic et à l'usage abusif de drogues illicites s'en verront réduits.

Cette analyse des avantages a pour objet de déterminer et d'évaluer les améliorations que le projet de règlement apportera au bien-être des membres de la société et de chiffrer ces améliorations dans la mesure du possible. Une analyse approfondie des avantages d'une mesure réglementaire qui vise à réduire les effets indésirables associés à un statu quo implique trois grandes étapes :

1. Déterminer et classer les différents types d'effets indésirables que le projet de règlement permettra d'éviter,
2. Quantifier les réductions que l'on devrait observer dans chacune des catégories d'effets indésirables,
3. Chiffrer les réductions quantifiées (les traduire en termes financiers).

L'accent est mis ici sur la première étape. Un cadre détaillé de classement des avantages qui devraient découler des restrictions que l'on propose d'adopter à l'égard des précurseurs a été élaboré et décrit. L'accès aux données et aux ressources nuit considérablement aux travaux liés à la deuxième et à la troisième étapes (quantification et traduction en termes financiers).

Il est possible d'évaluer les gains pour la société sous forme de pertes évitées. De plus, les gains pour la société ne se limitent pas à une diminution des dépenses ou à un accroissement des revenus. Il est possible de mesurer même les gains non financiers pour la société, soit les économies de temps et les souffrances liées à la maladie pouvant être évitées. D'un point de vue conceptuel, comme ces types de gains peuvent être évalués, il est essentiel de les inclure dans le cadre de quantification des gains, qui est décrit ci-dessous. Quoi qu'il en soit, il est difficile de quantifier certains gains en raison du caractère très limité des données accessibles.

Des gains pour la société découleront d'une baisse d'activité dans quatre secteurs liés à l'utilisation de précurseurs :

1. La distribution de précurseurs,
2. La fabrication de drogues illicites à partir de précurseurs,
3. La distribution de drogues illicites,
4. L'usage de drogues illicites.

Dans chacun de ces quatre secteurs, les gains pour la société peuvent être classés en deux catégories générales : les avantages internes et les avantages externes<sup>1</sup>. Les avantages internes (les

<sup>1</sup> Cette définition des coûts « sociaux » diffère de celle qui est souvent utilisée dans les ouvrages qui évaluent les coûts de l'usage abusif des drogues parce qu'elle englobe les coûts assumés à l'interne (soit par le secteur privé). Il arrive que les coûts à l'interne soient exclus parce qu'on présume qu'ils sont engagés volontairement par le fabricant ou l'utilisateur de drogues et sont donc contrebalancés par les avantages perçus. Notre définition des coûts sociaux est plus vaste et tient compte de la possibilité que les coûts à l'interne ne soient pas engagés de manière totalement volontaire.

directly involved in the drug-related activity. External benefits (avoided external losses) are those accruing to individuals who are not directly involved in the activity but who would nonetheless be negatively affected by the activity. For example, external benefits from reducing drug production would include the avoidance of harmful effects to those living in the vicinity of illegal labs.

As shown in Figure 1, each of the internal and external benefits for each of the four activities can be divided into four general categories:

1. Drug-use health losses,
2. Accident/safety losses,
3. Crime losses, and
4. Environmental losses.

perles internes évitées) profitent aux personnes qui exercent directement l'activité liée aux drogues. Les avantages externes (perles externes évitées) profitent aux personnes qui ne se livrent pas directement à l'activité, mais qui subiraient néanmoins les effets indésirables de cette activité. Par exemple, le fait d'éviter aux personnes vivant dans les environs de laboratoires clandestins de subir des effets dommageables constitue l'un des avantages externes découlant d'une diminution de la fabrication de drogues.

Comme le montre la figure 1, chacun des avantages internes et externes à l'égard de chacune des quatre activités peut être réparti en quatre catégories générales :

1. Pertes sur le plan de la santé liées à l'usage de drogues,
2. Pertes liées aux accidents et aux risques pour la sécurité,
3. Pertes associées à la criminalité,
4. Pertes associées à l'environnement.

Figure 1: Framework — Categorizing Social Benefits of Restrictions on Precursor Chemicals

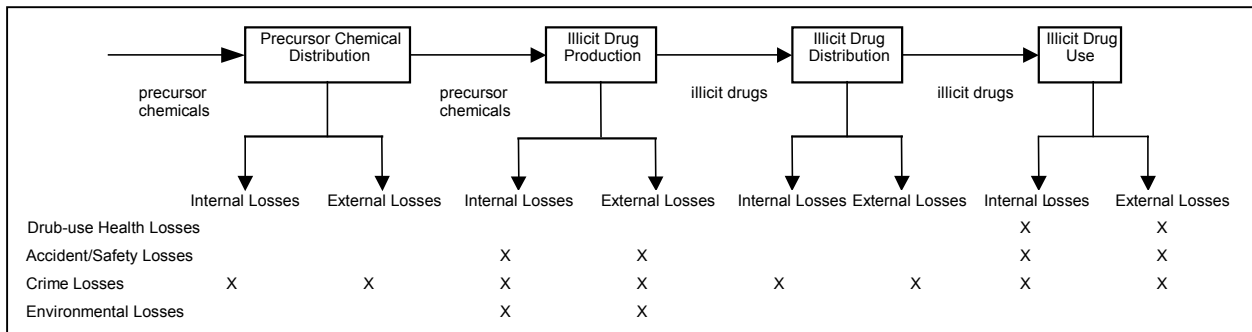
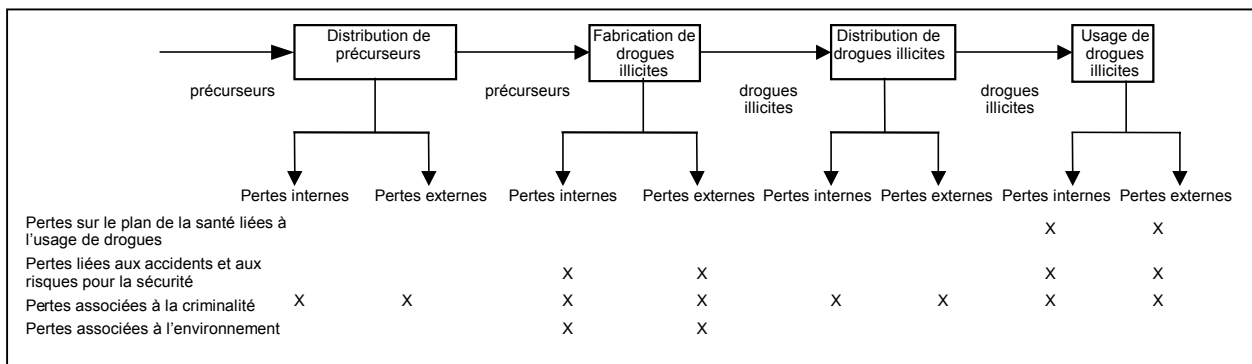


Figure 1 : Cadre — Classement par catégorie des avantages pour la société de l'imposition de restrictions à l'égard de précurseurs



**Table 1: Examples of Potential Benefits Associated with the Production and Use of Illicit Synthetic Drugs****Health Effects from Drug Use**

- Acute symptoms (e.g., headache, nausea, shortness of breath)
- Overdose
- Infectious Disease
- HIV/AIDS
- Hepatitis
- Mental illness (potential)
- Reproductive effects
- Low birth weight
- Birth defects
- Developmental effects

**Accidents**

- Workplace accidents
- Motor vehicle accidents
- Fires, explosions at clandestine labs

**Crime**

- Drug-related violence (including sexual assault)
- Theft
- Property damage

**Environmental Damages**

- Improper/illegal disposal of hazardous substances
- Toxic spills
- Harmful air emissions

Examples of potential benefits of the proposed Regulations are listed in Table 1. Potential benefits may result from reductions in impacts on human health, accidents, crime and the environment.

The two main groups within the Canadian public who will benefit from the proposed Regulations are:

**Users**

- The sub-populations exposed to illicit drugs (i.e. drug users). Of particular concern is the popularity that many of these illegally manufactured drugs have become among adolescents.

**Non-users**

- Citizens unwittingly exposed to clandestine operations and risks associated with this illicit drug production,
- Employers through increased productivity and reduced accident claims, and
- Firms, who may find it easier to export to markets with precursor chemical controls. Furthermore, firms may benefit from collecting data on their transactions to comply with the Regulations that could then be used for other internal purposes such as inventory control, or market research and development.

Implementation of precursor chemical controls allows Canada to honour previous international agreements while providing benefits to all North America (and beyond).

**Costs**

Compliance, including monitoring requirements and controls, with the proposed Regulations will impose some costs on society. In particular, private sector producers, importers, exporters,

**Tableau 1 : Exemples d'avantages pouvant être associés à la fabrication et à l'usage de drogues synthétiques illicites****Effets sur la santé de l'usage de drogues**

- Symptômes aigus (par exemple, maux de tête, nausées, essoufflement)
- Surdose
- Maladie infectieuse
- VIH/sida
- Hépatite
- Maladie mentale (possible)
- Effets sur la reproduction
- Insuffisance pondérale à la naissance
- Anomalies congénitales
- Effets sur le développement

**Accidents**

- Accidents au travail
- Accidents de véhicules automobiles
- Incendies et explosions dans des laboratoires clandestins

**Criminalité**

- Violence associée à la drogue (notamment les agressions sexuelles)
- Vol
- Dommages matériels

**Risques pour l'environnement**

- Élimination illicite/inappropriée de matières dangereuses
- Déversement de substances toxiques
- Émissions dangereuses dans l'atmosphère

Des exemples d'avantages qui pourraient être associés au projet de règlement sont énumérés au tableau 1. Ces gains pourraient découler d'une réduction des effets sur la santé humaine, les accidents, la criminalité et l'environnement.

Les avantages associés à ce projet de règlement profiteront essentiellement à deux groupes à l'intérieur de la population canadienne, soit les usagers de drogues, sous-populations exposées aux drogues illicites (signalons à cet égard la popularité croissante de bon nombre de ces drogues de fabrication illicite auprès des adolescents), et les non-usagers, citoyens involontairement exposés à des opérations clandestines et aux risques associés à cette fabrication de drogues illicites, les employeurs qui bénéficient d'un gain de productivité et d'une diminution du nombre de demandes d'indemnisation pour accidents du travail; les entreprises qui dans certains cas pourraient avoir plus de facilité à exporter leurs produits vers les marchés où les précurseurs sont soumis à des mesures de contrôle. En outre, les entreprises pourraient utiliser à des fins internes (gestion des stocks, études de marché et développement des marchés) des données qu'elles auront recueillies pour se conformer au Règlement.

L'exercice d'un contrôle sur les précurseurs permet au Canada d'honorer ses engagements internationaux tout en ayant des répercussions favorables sur toute l'Amérique du Nord (et au-delà).

**Coûts**

L'exécution du projet de règlement (y compris les mesures de contrôle et de surveillance) entraînera des coûts pour la société. Plus particulièrement, les fabricants, les importateurs, les

distributors and retailers will incur costs associated with additional requirements such as licensing, import permits and export permits, additional security, reporting and record keeping. Government will also incur costs to set up the required administrative framework, monitor compliance and take enforcement action where required. This section estimates the costs to society that will result from the proposed controls on precursor and other chemicals that are used in the production of illicit drugs.

The total social costs associated with the controls on precursor chemicals consist of the costs to private sector and to participating government agencies. Although the private sector consists of both firms and consumers, the private sector costs can be reasonably measured from the total incremental costs to private firms. The firms will either absorb these costs through reduced profits or transfer them to consumers via higher prices. The extent to which costs are transferred to consumers depends on the market conditions for the products that will be affected by the proposed Regulations. In particular, firms' ability to pass on cost increases will depend on consumers' sensitivity to price increases (price elasticity of demand). The analysis estimates the total costs, but does not predict the extent to which costs may be passed on to consumers.

An important consideration in the calculation of costs associated with the proposed Regulations is that the costs estimated must be incremental. That is, the costs that arise from the proposed Regulations should only include costs that occur in addition to those costs for pre-existing activities. This avoids double counting that could substantially overestimate the costs. The data collection used in the analysis emphasized the importance of identifying only the incremental costs in all of the cost estimates.

The total private sector costs and government costs have been estimated separately. The method used for estimation relied on: a survey of the affected firms to collect cost data; analysis of the data provided by respondents; extrapolation of the data from survey respondents to full population estimates.<sup>2</sup> The government cost data was also collected from the relevant departments via a survey. These costs were aggregated to estimate the total societal costs of the proposed Regulations (Table 2). The incremental costs to society of the proposed Regulations can be represented with the following equation:

Total Social Costs = Total Incremental Private Costs + Total Incremental Government Costs.

exportateurs, les distributeurs et les détaillants du secteur privé devront assumer les coûts associés à l'imposition d'exigences supplémentaires comme les licences, les permis d'importation et d'exportation, le renforcement des mesures de sécurité, les comptes à rendre et la tenue de registres. Le Gouvernement devra aussi assumer les coûts de la mise en place du cadre de réglementation, de la surveillance de la conformité et de l'adoption de mesures coercitives, au besoin. Cette partie du résumé renferme une évaluation des coûts pour la société qui découleront de l'exercice des mesures de contrôle proposées à l'égard des précurseurs et d'autres produits chimiques qui entrent dans la fabrication de drogues illicites.

Les coûts sociaux totaux associés au contrôle des précurseurs comprennent les coûts pour le secteur privé et pour les organismes gouvernementaux participants. Bien que le secteur privé englobe aussi bien les entreprises que les consommateurs, les coûts pour le secteur privé peuvent être évalués à partir du coût différentiel total que devront assumer les entreprises privées. Celles-ci absorberont ces coûts soit par une diminution des profits, soit par un transfert des coûts aux consommateurs au moyen de l'imposition de prix plus élevés. L'ampleur du transfert des coûts aux consommateurs dépend des conditions du marché touchant les produits qui seront visés par le projet de règlement. Plus particulièrement, la capacité des entreprises de transférer les augmentations de coûts dépendra de la réaction des consommateurs aux hausses de prix (l'élasticité de la demande par rapport au prix). L'analyse évalue les coûts totaux, mais ne prévoit pas dans quelle mesure les coûts peuvent être transférés aux consommateurs.

Un facteur important à prendre en considération dans le calcul des coûts associés au projet de règlement est que l'évaluation doit porter sur le coût différentiel. Autrement dit, les coûts découlant de l'application du projet de règlement ne doivent comprendre que les dépenses qui viennent s'ajouter au coût des activités qui existent déjà. Cette façon de procéder permet d'éviter la double comptabilisation qui pourrait se traduire par une surestimation importante des coûts. Lors de la collecte de données utilisées dans l'analyse, l'accent a été mis sur la détermination du coût différentiel dans toutes les estimations des coûts.

Les coûts totaux pour le secteur privé et pour le Gouvernement ont été calculés séparément. La méthode de calcul était fondée sur les éléments suivants : une enquête sur la collecte de données relative aux coûts menée auprès des entreprises concernées, l'analyse des données fournies par les répondants et l'application des données communiquées par les répondants aux estimations applicables à l'ensemble de la population<sup>2</sup>. Les données sur les coûts pour le Gouvernement ont été recueillies auprès des ministères concernés au moyen d'une enquête. On a additionné ces coûts pour obtenir une estimation des coûts totaux du projet de règlement pour la société (tableau 2). Le coût différentiel pour la société associé au projet de règlement peut être représenté au moyen de l'équation suivante :

Coûts totaux pour la société = Coût différentiel total pour le secteur privé + Coût différentiel total pour le Gouvernement.

<sup>2</sup> This step is based on market share calculated from secondary data. The estimate of Class B respondents' market share was less certain and thus the generation of low, medium, and high estimates is used to account for this uncertainty.

<sup>2</sup> Cette étape repose sur la part du marché calculée à partir de données secondaires. L'estimation de la part du marché fondée sur les données des répondants de catégories B étaient moins sûre; on a donc eu recours à des estimations faibles, moyennes et élevées pour tenir compte de cet élément d'incertitude.

**Table 2: Summary of the Costs of the Proposed Regulations**

Estimate	Private Sector Costs		Government Costs	Total Social Costs	
	<i>Blister*</i>	<i>No Blister</i>		<i>Blister *</i>	<i>No Blister</i>
<b>Low Estimate</b>					
Total First Year Costs	5,537,305	1,348,188	2,621,921	8,159,226	3,970,109
Total Annual Costs	4,077,649	843,064	2,258,921	6,336,570	3,101,985
<b>Medium Estimate</b>					
Total First Year Costs	<b>5,772,271</b>	<b>1,583,154</b>	<b>2,621,921</b>	<b>8,394,192</b>	<b>4,205,075</b>
Total Annual Costs	<b>4,204,834</b>	<b>970,249</b>	<b>2,258,921</b>	<b>6,463,755</b>	<b>3,229,170</b>
<b>High Estimate</b>					
Total First Year Costs	6,754,855	2,565,738	2,621,921	9,376,776	5,187,659
Total Annual Cost	4,736,699	1,502,144	2,258,921	6,995,620	3,761,035

\* Blister packing, also referred to as unit dose packaging, describes the packaging of pharmaceuticals into small one-unit dosage forms. Most commonly this can be found in cough and cold preparations for capsules and tablets, but can also be found for powders to be mixed as a drink. The blister-packaging option for pseudoephedrine was considered in the framework and costs were elicited.

**Tableau 2 : Résumé des coûts du projet de règlement**

Estimation	Coûts pour le secteur privé		Coûts pour le Gouvernement	Coûts totaux pour la société	
	<i>Avec emballage coque*</i>	<i>Sans emballage coque</i>		<i>Avec emballage coque *</i>	<i>Sans emballage coque</i>
<b>Faible estimation</b>					
Coûts totaux — première année	5 537 305	1 348 188	2 621 921	8 159 226	3 970 109
Coûts totaux annuels	4 077 649	843 064	2 258 921	6 336 570	3 101 985
<b>Estimation moyenne</b>					
Coûts totaux — première année	<b>5 772 271</b>	<b>1 583 154</b>	<b>2 621 921</b>	<b>8 394 192</b>	<b>4 205 075</b>
Coûts totaux annuels	<b>4 204 834</b>	<b>970 249</b>	<b>2 258 921</b>	<b>6 463 755</b>	<b>3 229 170</b>
<b>Estimation élevée</b>					
Coûts totaux — première année	6 754 855	2 565 738	2 621 921	9 376 776	5 187 659
Coûts totaux annuels	4 736 699	1 502 144	2 258 921	6 995 620	3 761 035

\* L'emballage coque, également appelé dosage unitaire, désigne l'opération consistant à mettre un produit pharmaceutique dans un contenant à dose unitaire. La plupart du temps, ce type d'emballage sert à présenter les préparations pour la toux et le rhume sous forme de capsules et de comprimés, mais il peut aussi servir à présenter les poudres à diluer. La possibilité de recourir à l'emballage coque dans le cas de la pseudoéphédrine a été envisagée dans le cadre, et les coûts ont été calculés.

**Table 3: Costs of the Proposed Regulations over a 20-year Period Using a Medium Case**

Costs	First Year	Annual	(PV)** 2 %	PV @ 4 %	PV @ 6 %
Private Sector ( <i>Blister</i> )	\$5,772,271	\$4,204,834	\$ 70,291,765	<b>\$58,652,217</b>	\$49,707,828
Private Sector ( <i>No Blister</i> )	\$1,583,154	\$ 970,249	\$ 16,465,849	<b>\$13,775,332</b>	\$11,706,891
Government	\$2,621,921	\$2,258,921	\$ 37,283,654	<b>\$31,039,858</b>	\$26,243,608
Total Social ( <i>Blister</i> )			\$107,584,244	<b>\$89,700,729</b>	\$75,959,927
Total Social ( <i>No Blister</i> )			\$ 53,758,327	<b>\$44,823,844</b>	\$ 37,958,990

\*\*PV = Present Value =  $D/(1+r)^t$ ; t = 20 years and r = discount rate (%)

**Tableau 3 : Coûts liés au projet de règlement sur une période de 20 ans, à partir d'une évaluation moyenne**

Coûts	Première année	Coûts annuels	(VA)** 2 %	VA @ 4 %	VA @ 6 %
Secteur privé ( <i>avec emballage coque</i> )	5 772 271 \$	4 204 834 \$	70 291 765 \$	<b>58 652 217 \$</b>	49 707 828 \$
Secteur privé ( <i>sans emballage coque</i> )	1 583 154 \$	970 249 \$	16 465 849 \$	<b>13 775 332 \$</b>	11 706 891 \$
Gouvernement	2 621 921 \$	2 258 921 \$	37 283 654 \$	<b>31 039 858 \$</b>	26 243 608 \$
Coûts totaux pour la société ( <i>avec emballage coque</i> )			107 584 244 \$	<b>89 700 729 \$</b>	75 959 927 \$
Coûts totaux pour la société ( <i>sans emballage coque</i> )			53 758 327 \$	<b>44 823 844 \$</b>	37 958 990 \$

\*\*VA = Valeur actuelle =  $D/(1+r)^t$ ; t = 20 ans et r = taux d'actualisation (%)



Columns 2 and 3 in Table 2 estimate the total private sector costs partitioned into first year costs (typically higher than subsequent years due to set-up costs for implementation) and ongoing annual costs for two scenarios i.e. with and without blister-packaging. Column 4 estimates the government costs in the same fashion. Columns 5 and 6 add the private and government costs to provide the total social costs to implement the proposed Regulations.<sup>3</sup> The net present value calculations in Table 3, for the medium case extended out 20 years and discounted<sup>4</sup> at 4 percent, are:

- With blister-packaging = 58.7 million for the private sector; 31 million for Government; and combined 89.7 million for total social costs.
- Without blister-packaging = 13.8 million for the private sector; 31 million for Government; and combined 44.8 million for total social costs.

The proposed controls on precursor chemicals will in almost all cases impose additional costs on the regulated firms. Regulatory burden (ratio of incremental costs divided by sales from precursor chemical products) is larger in smaller firms than in larger firms. This is not a surprising result as the larger companies in this industry are multinational and have advanced tracking systems already in place. Class A chemicals do have greater implementation costs, but the market structure is somewhat oligopolistic and these proposed Regulations are not likely to alter market share or overall competitiveness. Class B handlers, as compared to Class A, have very low cost burden due to the more modest requirements applied to these chemicals. The private sector costs for these controls will likely be passed on to the consumers of these products (to what degree is a function of the elasticity of demand) as the demand for these chemicals is fairly price inelastic. The government costs will be borne by the taxpayer.

#### Net Benefits

The net benefits of the proposed Regulations cannot be estimated. Given the lack of quantitative information associating the control of precursor chemicals to illicit drug availability or use and their direct and indirect harmful effects on health and safety, the benefits have not been quantified or valued in monetary terms. However, for the purposes of illustration, a useful exercise is to consider the potential magnitudes in reductions that would offset the total social costs of the proposed Regulations. For example, if the proposed Regulations were to avoid only one of the estimated 800 individuals who die from illicit drug overdoses every year in Canada, the benefits (\$68 million) would far outweigh the costs

Les colonnes 2 et 3 du tableau 2 renferment une estimation des coûts totaux pour le secteur privé répartis en coûts applicables à la première année (généralement supérieurs à ceux qui s'appliquent aux années subséquentes en raison des coûts de démarrage) et en coûts annuels continus associés aux deux scénarios (soit avec et sans emballage coque). La colonne 4 offre une estimation des coûts pour le Gouvernement établis de la même façon. Les colonnes 5 et 6 cumulent les coûts pour le secteur privé et les coûts pour le Gouvernement, ce qui donne une estimation des coûts totaux pour la société de la mise en application du projet de règlement<sup>3</sup>. La valeur actualisée nette du tableau 3, applicable à une évaluation moyenne et calculée sur 20 ans au taux d'actualisation de 4 p. 100<sup>4</sup> est la suivante :

- Avec emballage coque = 58,7 millions pour le secteur privé; 31 millions pour le Gouvernement, les deux réunis représentant des coûts totaux de 89,7 millions pour la société.
- Sans emballage coque = 13,8 millions pour le secteur privé; 31 millions pour le Gouvernement, les deux réunis représentant des coûts totaux de 44,8 millions pour la société.

Les mesures de contrôle proposées à l'égard des précurseurs se traduiront dans la plupart des cas par l'imposition de coûts additionnels aux entreprises réglementées. Le fardeau de la réglementation (coûts additionnels divisés par les ventes de précurseurs) sera plus lourd pour les petites que pour les grandes entreprises. Ce constat n'a rien d'étonnant puisque les grandes entreprises dans cette industrie sont des multinationales déjà dotées de mécanismes de dépistage perfectionnés. Les coûts de la mise en œuvre de la réglementation sont plus élevés dans le cas des produits chimiques de catégorie A, mais il s'agit d'un marché de structure oligopolistique, et il est peu probable que ce projet de règlement modifie la part du marché ou la compétitivité globale. Par rapport au secteur des produits chimiques de catégorie A, le secteur des produits chimiques de catégorie B a des coûts d'application très faibles étant donné que ces produits sont soumis à des exigences moins élevées. Les coûts pour le secteur privé associés à ces mesures de contrôle seront vraisemblablement transférés aux consommateurs de ces produits (la mesure dans laquelle ce transfert se fera dépendra de l'élasticité de la demande), puisque l'élasticité de la demande par rapport au coût de ces produits est relativement faible. C'est le contribuable qui assumera les coûts pour le Gouvernement.

#### Avantages nets

Les avantages nets de ce cadre réglementaire ne peuvent pas être estimés. Comme on ne possède pas de données quantitatives établissant un lien entre le contrôle des précurseurs et l'accessibilité ou l'usage de drogues illicites et leurs effets dommageables directs et indirects sur la santé et la sécurité, les avantages n'ont été ni quantifiés ni évalués en termes financiers. Toutefois, un exercice qui permet d'illustrer ce phénomène consiste à déterminer l'ampleur possible des réductions qui compenserait les coûts sociaux totaux du projet de règlement. Ainsi, si le projet de règlement avait pour effet d'éviter qu'une des pertes de vies attribuées à la surdose de drogues illicites, estimées à 800 par an au

<sup>3</sup> Two distinct scenarios were considered in the cost study — one with blister-packaging required for pseudoephedrine and ephedrine and one without. The blister-packaging was originally considered as a barrier to large scale diversion, but the efficacy of such a packaging has been discredited. Therefore, the costs provided above are those without the blister-packaging as this form of packaging has fallen into disfavour in terms of a cost-effective measure to minimize diversion.

<sup>4</sup> The selection of the alternative discount rates for estimating the present value of a stream of benefits is based on the economics literature. While there is no consensus on the most appropriate rate, there is empirical evidence to suggest that the social discount rate should be between 1 and 4 percent. The main discount rates used in this document include 2, 4, and 6 percent.

<sup>3</sup> Deux scénarios distincts ont été envisagés dans l'analyse de coûts. Dans un cas, un emballage coque serait exigé pour la pseudoéphédrine, dans l'autre, pas. On a déjà pensé que l'emballage coque empêchait le détournement à grande échelle, mais l'efficacité d'un tel emballage a été contesté. C'est pourquoi les coûts indiqués ci-dessus ne tiennent pas compte de l'emballage coque, lequel n'est plus considéré comme un moyen rentable de combattre le détournement.

<sup>4</sup> Le choix des différents taux d'actualisation servant au calcul de la valeur actuelle d'une série d'avantages repose sur les ouvrages économiques. Si les avis concernant le taux d'actualisation le plus approprié divergent, les données empiriques indiquent qu'il devrait se situer entre 1 et 4 p. 100. Les principaux taux d'actualisation utilisés dans ce document sont de 2, 4 et 6 p. 100.

(\$45 million) over a 20-year period.<sup>5</sup> Similar net benefits would result if one workplace or one motor vehicle fatality per year is avoided.

### Consultation

Early consultation was essential in the regulatory development process due to the widespread availability and many legitimate uses for these precursor chemicals balanced against the illicit use of these same chemicals. In January 2001, an Interdepartmental Working Group (IWG) was formed with membership from Health Canada, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the Solicitor General, the Canada Customs and Revenue Agency, the Department of Justice, Industry Canada, and the Royal Canadian Mounted Police. The IWG was instrumental throughout the policy and regulatory development process, meeting on a regular basis to address policy and regulatory issues.

A Notice of Intent (NOI) was published<sup>6</sup> on March 24, 2001, in *Canada Gazette*, Part I, to inform stakeholders of this initiative and invite interested parties to comment and participate in the development of the regulatory and administrative framework. In May 2001, a discussion document entitled "Control of Precursors and other Substances Frequently Used in the Clandestine Production of Controlled Substances,"<sup>7</sup> which presented the alternative forms of regulations under consideration, was released.

In June 2001, a consultation workshop was convened in Ottawa, to discuss the design of a regulatory framework which would meet Canada's obligations under the Convention while respecting the competitive requirements of the Canadian chemical and pharmaceutical industry. The workshop allowed concurrent consultation with experts representing a wide spectrum of stakeholders including industry,<sup>8</sup> academia, associations of health professionals and federal, provincial and municipal government departments such as national and local law enforcement agencies. Input was sought on issues relating to monitoring and reporting, license/registration and security, offense-seizure/confiscation, documentation and labeling, and finally, imports and exports.

An Advisory Working Group (AWG) was formed subsequent to the workshop to assist in refining the regulatory framework. This group was a combination of key industry representatives, associations and government departments. The scope of the AWG's activities was to provide advice to Health Canada during the development of this regulatory framework and assist in gathering qualitative and quantitative data for the economic impact analysis of the framework. Additional objectives were to: identify

Canada, les avantages (68 millions de dollars) seraient bien supérieurs aux coûts (45 millions de dollars) sur une période de 20 ans<sup>5</sup>. Le fait d'éviter un décès en milieu de travail ou consécutif à un accident de la route par an entraînerait des avantages nets analogues.

### Consultations

Il a été essentiel de mener des consultations lors de la phase initiale de l'élaboration du Règlement étant donné que l'usage des précurseurs est un domaine complexe, que ces produits sont largement accessibles et ont de multiples utilisations légitimes. En janvier 2001, un groupe de travail interministériel (GTI) formé de représentants de Santé Canada, du ministère des Affaires extérieures et du Commerce international, du Solliciteur général, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, du ministère de la Justice, d'Industrie Canada et de la Gendarmerie royale du Canada a été mis sur pied. Ce groupe a joué un rôle déterminant tout au cours de l'élaboration du Règlement. Il s'est réuni régulièrement afin de trouver des réponses aux problèmes d'ordre politique et réglementaire.

Un avis d'intention a été publié<sup>6</sup> dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 mars 2001, informant les intéressés de cette initiative et les invitant à donner leur point de vue sur l'élaboration du cadre réglementaire et administratif et à y participer. En mai 2001, un document de discussion intitulé « Contrôle des précurseurs et des autres substances utilisées fréquemment dans la fabrication illicite de substances désignées », qui présentait les divers types de règlement envisagés, a été publié.

En juin 2001, un atelier de consultation a eu lieu à Ottawa sur la conception d'un cadre de réglementation qui permettrait au Canada d'honorer les engagements pris aux termes de la Convention tout en répondant aux besoins de l'industrie canadienne des produits chimiques et pharmaceutiques sur le plan de la compétitivité. L'atelier a permis de consulter des experts représentant une grande diversité de secteurs intéressés, notamment l'industrie<sup>8</sup>, le milieu universitaire, les associations de professionnels de la santé, les ministères fédéraux et provinciaux et les services municipaux, notamment les organismes nationaux et locaux chargés de faire respecter la loi. L'objectif visé consistait à recueillir des avis sur la surveillance et la déclaration, les licences, l'inscription et la sécurité, les infractions, les saisies et les confiscations, la tenue de registres et l'étiquetage et, enfin, les importations et les exportations.

L'atelier a été suivi de la création d'un groupe de travail consultatif (GTC) chargé de faciliter le peaufinage du cadre de réglementation. Ce groupe était composé de représentants des principales industries visées, d'associations et de ministères. Son mandat consistait à dispenser à Santé Canada des conseils au cours de l'élaboration de ce cadre de réglementation et de faciliter la collecte de données qualitatives et quantitatives devant servir à l'analyse des répercussions économiques du cadre. Il devait aussi

<sup>5</sup> The most recent synthesis of the literature related to estimation of the value of a statistical life converges to a value of \$5 million (CAD) per premature mortality. This illustration uses this value as a means of demonstrating the break-even point for benefits and costs. Calculated via: 1 life/yr \* 20 years \* \$5 million per statistical life = \$100 million. This economic value discounted at 4 percent results in a present value of \$68 million. While there is no consensus on the most appropriate discount rate, there is empirical evidence to suggest that the social discount rate should be between 1 and 4 percent. Discounting allows for a dollar value (or stream of values) at different points in time to be compared.

<sup>6</sup> [www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/schedule.html#Early](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/schedule.html#Early)

<sup>7</sup> [www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/cds/precursors/consultation/discussion\\_final\\_e.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/zfiles/english/cds/precursors/consultation/discussion_final_e.pdf)

<sup>8</sup> Chemical Producers and Distributors; the petroleum, chemical, fragrance, flavour and pharmaceutical industries, and Brokers.

<sup>5</sup> Selon la plus récente synthèse de la littérature sur la question, la valeur d'une vie statistique est estimée à 5 millions de dollars (canadiens) par décès prématuré. Cette valeur sert à montrer le point d'équilibre entre les avantages et les coûts. Le calcul est ainsi fait : 1 vie/an \* 20 ans \* 5 millions de dollars par vie statistique = 100 millions de dollars. Cette valeur économique actualisée au taux de 4 p. 100 se traduit par une valeur actuelle de 68 millions de dollars. Si les avis concernant le taux d'actualisation le plus approprié divergent, les données empiriques indiquent qu'il devrait se situer entre 1 et 4 p. 100. Cette technique permet une comparaison d'une valeur en dollars (d'une série de valeurs) à différentes périodes.

<sup>6</sup> [www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/schedule.html#Early](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/schedule.html#Early)

<sup>7</sup> [www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmlfr/cds.html](http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmlfr/cds.html)

<sup>8</sup> Fabricants et distributeurs de produits chimiques, industries de produits pétroliers et chimiques, du parfum, de produits aromatiques et pharmaceutiques, et représentants.

opportunities to streamline the policy framework with existing policies and procedures; advise on implementation strategies; identify future areas of concern; and discuss a procedure for future ongoing monitoring of unscheduled chemicals. They met on regular basis to discuss the evolving framework and resolve stakeholder issues.

The consultation was expanded through the conduct of the economic cost study. Survey questions were sent to over 68 private sector stakeholders to elicit cost information as well as solicit feedback on how the Regulations may change the way they conduct their business.

Stakeholders have made a marked difference in the shaping of the regulatory framework throughout the process. This is clearly demonstrated with regard to unit dose packaging, commonly referred to as blister packing. This packaging requirement was introduced in the policy framework as a means to minimize diversion of pseudoephedrine and ephedrine products. It is currently a requirement in the United States for pseudoephedrine products. In the cost study report, it was noted that over 80 percent of the costs to industry for the implementation of these Regulations was as a result of the packaging requirement for these Class A precursors. Further consultation with the AWG and industry, coupled with information regarding the lack of impact on the use of blister packs in clandestine labs, led to the conclusion that this would be an ineffective means to minimize diversion and an excessive burden on industry.

The consultation process has sought to be the most open, transparent, and inclusive process possible. All stakeholder groups consulted to date have shown general support for the proposed regulatory framework.

#### *Compliance and Enforcement*

The compliance and enforcement strategy is an important element for the administration of the *Precursor Control Regulations* under the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA).

Section 6 of the CDSA provides for offences for importation, exportation, and possession for the purpose of exportation of precursors. Upon conviction for one of these offences, the maximum penalty when prosecuted on an indictment is a prison term not exceeding ten years. Monitoring of compliance to the import/export requirements, investigation of illicit activity and subsequent enforcement actions will be the responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency, the Royal Canadian Mounted Police and other law enforcement agencies.

Though there is no offence provision in Part I of the CDSA for the unlawful production or distribution of precursors, the Regulations control and limit these activities. Section 46 of the CDSA provides for offences and punishment for any person who contravenes a regulation. The penalties under section 46 when prosecuted on an indictment are a maximum fine not exceeding five thousand dollars or a maximum prison term of three years or both.

The Regulations set out an administrative framework for prior authorization by way of licenses, registrations and permits for

atteindre les objectifs suivants : trouver des moyens de rationaliser le cadre stratégique en tenant compte des politiques et des méthodes en place; donner son avis sur les stratégies d'application; prévoir les secteurs qui pourraient poser problème et discuter d'un mécanisme de surveillance continue de produits chimiques non inscrits à l'annexe. Il s'est réuni régulièrement pour discuter du cadre en cours d'élaboration et résoudre les problèmes posés par les intéressés.

La consultation a été élargie grâce à la réalisation d'une analyse du coût économique. Un questionnaire a été envoyé à plus de 68 intervenants du secteur privé en vue de recueillir des renseignements sur les coûts et des avis sur les changements que le Règlement entraînerait dans leurs pratiques commerciales.

Les intervenants ont joué un rôle déterminant tout au cours de l'élaboration du cadre de réglementation. Le dosage unitaire, souvent appelé emballage coque, originalement intégré à notre cadre stratégique comme moyen de réduire le détournement de la pseudoéphédrine et de l'éphédrine, en fait foi. Cette exigence visant l'emballage avait été conçue pour réduire les détournements de produits contenant la pseudoéphédrine et l'éphédrine. Les États-Unis exige ce type d'emballage pour la pseudoéphédrine. Le compte rendu de l'analyse de coûts précise que plus de 80 p.100 des coûts pour l'industrie de la mise en œuvre de ce règlement étaient associés à l'exigence relative à l'emballage des précurseurs de catégorie A. À la lumière de consultations approfondies avec le GTC et l'industrie et de données concernant l'efficacité marginale sur les laboratoires clandestins de cette exigence relative à l'emploi d'emballages coques, nous avons conclu qu'il s'agirait d'un moyen inefficace de réduire le détournement et d'un fardeau trop lourd pour l'industrie.

Le processus de consultation se voulait le plus ouvert, le plus transparent et le plus global possible. Tous les groupes intéressés consultés jusqu'ici se sont montrés généralement favorables au cadre de réglementation proposé.

#### *Respect et exécution*

Une stratégie de conformité et d'exécution est un élément important pour l'administration du *Règlement sur les précurseurs* pris en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* prévoit à l'article 6 des dispositions en cas d'infractions liées à l'importation, l'exportation et la possession de précurseurs aux fins d'exportation. Quiconque contrevient à ces dispositions est passible d'une peine d'emprisonnement maximale de dix ans, si déclaré coupable d'un acte criminel. Il appartiendra à l'Agence des douanes et du revenu du Canada, à la Gendarmerie royale du Canada et à d'autres organismes chargés de faire respecter la loi d'assurer la surveillance de la conformité aux exigences relatives à l'importation et à l'exportation, de réaliser les enquêtes sur les activités illicites et d'adopter les mesures coercitives qui s'imposent.

Bien que la partie I de *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ne prévoit aucune infraction explicite liée à la fabrication ou à la distribution de précurseurs, le Règlement contrôle et limite ces activités. Une disposition est prévue à l'article 46 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, au sujet des infractions et des sanctions qui seraient imposées à toute personne qui contrevient au règlement. Les sanctions prévues à l'article 46 sur poursuite pour acte criminel sont l'imposition d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

Le Règlement a prévu un cadre administratif d'autorisation préalable, qui fait appel à l'octroi de licences et de permis et à

activities related to precursors. They also include security, record keeping and reporting requirements. Failure to comply with these provisions may result in administrative sanctions such as suspension or revocation of a license, registration or permit.

Periodic inspections and review of reports and other information provided by licensed dealers will be used to monitor compliance with the Regulations. A new compliance policy specific to precursors will be developed to ensure inspections and administrative enforcement mechanisms will be maintained and uniformly applied.

#### *Coming Into Force*

These Regulations governing the license and permit requirements for import, export and production of Class A precursors will come into force in January 2003. A license for sale will be required in June 2003. The Regulations governing Class B precursors will come into force in January 2004.

Health Canada will begin to accept applications for licenses in September 2002, following promulgation of the Regulations.

#### *Contact*

Theresa Schopf, Policy and Regulatory Affairs Division, Office of Controlled Substances, Health Canada, 123 Slater Street, 3rd Floor (AL3503D), Ottawa, Canada K1A 1B9, (613) 946-6435 (Telephone), (613) 946-4224 (Facsimile), [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca) (Electronic mail).

l'inscription pour les activités liées aux précurseurs. Il impose aussi des exigences relatives à la sécurité, à la tenue de registres et aux comptes à rendre. Le non-respect de ces dispositions peut entraîner des sanctions administratives telles que la suspension ou la révocation d'une licence, d'une inscription ou d'un permis.

On aura recours à des inspections périodiques et à l'examen de rapports et à d'autres éléments d'information fournis par les distributeurs autorisés pour la surveillance de la conformité au Règlement. On élaborera une nouvelle politique de surveillance de la conformité spécifiquement applicable aux précurseurs, destinée à faire en sorte que des mécanismes d'inspection et d'application administrative soient en place et mis en œuvre de manière uniforme.

#### *Entrée en vigueur*

Ce règlement régissant l'octroi de licences et de permis relatifs à l'importation, à l'exportation et à la fabrication de précurseurs de catégorie A entrera en vigueur en janvier 2003. Une licence de vente sera exigée à compter de juin 2003. Le Règlement régissant les précurseurs de catégorie B entrera en vigueur en janvier 2004.

Santé Canada commencera à accepter les demandes de licence en septembre 2002, après la promulgation du Règlement.

#### *Personne-ressource*

Theresa Schopf, Division des politiques et de la réglementation, Bureau des substances contrôlées, Santé Canada, 123, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage (AL3503D), Ottawa, Canada K1A 1B9, (613) 946-6435 (téléphone), (613) 946-4224 (télécopieur), [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca) (courriel).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Precursor Control Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Theresa Schopf, Office of Controlled Substances, Department of Health, Address Locator 3503D, Ottawa, Ontario K1A 1B9 (Fax: (613) 946-4224; e-mail: [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les précurseurs*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Theresa Schopf, Bureau des substances contrôlées, ministère de la Santé, indice d'adresse 3503D, Ottawa (Ontario) K1A 1B9 (téléc. : (613) 946-4224; courriel : [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

## PRECURSOR CONTROL REGULATIONS

## RÈGLEMENT SUR LES PRÉCURSEURS

## INTERPRETATION

## DÉFINITIONS

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” means the *Controlled Drugs and Substances Act*. (*Loi*)
- “Class A export permit” means a permit to export one or more Class A precursors, issued under section 31. (*permis d’exportation de catégorie A*)
- “Class A import permit” means a permit to import one or more Class A precursors, issued under section 24. (*permis d’importation de catégorie A*)
- “Class A precursor” means a Class A precursor set out in Schedule VI to the Act. (*précurseur de catégorie A*)
- “Class B export permit” means a permit to export one or more Class B precursors, issued under section 61. (*permis d’exportation de catégorie B*)
- “Class B precursor” means a Class B precursor set out in Schedule VI to the Act. (*précurseur de catégorie B*)
- “competent authority” means a public authority of a foreign country that is authorized under the laws of the country to approve the importation or exportation of precursors into or from the country. (*autorité compétente*)
- “customs officer” means an officer as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*agent des douanes*)
- “designated criminal offence” means
- any offence involving the financing of terrorism against sections 83.02 to 83.04 of the *Criminal Code*;
  - any offence involving fraud against sections 380 to 382 of the *Criminal Code*;
  - the offence of laundering proceeds of crime against section 462.31 of the *Criminal Code*;
  - an offence involving organized crime against sections 467.11 to 467.13 of the *Criminal Code*;
  - an offence involving bankruptcy against section 198 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*; and
  - a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraphs (a) to (e). (*infraction désignée en matière criminelle*)
- “designated drug offence” means
- an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the *Food and Drugs Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
  - an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the *Narcotic Control Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
  - an offence under Part I of the Act, except subsection 4(1), and an offence against section 46 of the Act; or
  - a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraphs (a) to (c). (*infraction désignée en matière de drogue*)
- “drug in dosage form” means a drug in a form that is ready for use by the consumer without requiring any further manufacturing. (*drogue sous sa forme posologique*)
- “extract” means to isolate a precursor from a preparation or mixture by any physical or chemical process including distillation. (*extraire*)
- “Harmonized System Code” means, in respect of goods, the numeric identifier set out for those goods in the *Harmonized Commodity Description and Coding System* published by the World Customs Organization. (*code du système harmonisé*)

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « agent des douanes » S’entend au sens de « agent » ou « agent des douanes » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs officer*)
- « autorité compétente » Organisme public d’un pays étranger qui est habilité, aux termes des lois du pays, à consentir à l’importation ou à l’exportation des précurseurs. (*competent authority*)
- « certificat d’inscription » Certificat délivré aux termes de l’article 53. (*registration certificate*)
- « distributeur autorisé » Titulaire d’une licence de distributeur autorisé. (*licensed dealer*)
- « distributeur inscrit » Titulaire d’un certificat d’inscription. (*registered dealer*)
- « drogue sous forme posologique » Drogue prête pour la consommation sans autre transformation. (*drug in dosage form*)
- « extraire » Relativement à un précurseur, isoler le précurseur d’une préparation ou d’un mélange au moyen d’un procédé physique ou chimique, y compris la distillation. (*extract*)
- « infraction désignée en matière criminelle » L’une ou l’autre des infractions suivantes :
- infraction relative au financement du terrorisme prévue à l’un des articles 83.02 à 83.04 du *Code criminel*;
  - infraction de fraude prévue à l’un des articles 380 à 382 du *Code criminel*;
  - infraction de recyclage des produits de la criminalité prévue à l’article 462.31 du *Code criminel*;
  - infraction relative à une organisation criminelle prévue à l’un des articles 467.11 à 467.13 du *Code criminel*;
  - infraction de fraude fiscale prévue à l’article 198 de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*;
  - le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l’un des alinéas a) à e), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. (*designated criminal offence*)
- « infraction désignée en matière de drogue » L’une ou l’autre des infractions suivantes :
- infraction prévue à l’un des articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 ou 50.3 de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;
  - infraction prévue à l’un des articles 4, 5, 6, 19.1 ou 19.2 de la *Loi sur les stupéfiants*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;
  - infraction prévue à la partie I de la Loi, à l’exception du paragraphe 4(1), ou à l’article 46 de celle-ci;
  - le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l’un des alinéas a) à c), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. (*designated drug offence*)
- « inscription » Inscription auprès du ministre aux termes de l’article 53. (*registration*)
- « installation » Relativement à un distributeur autorisé ou à un distributeur inscrit effectuant une ou plusieurs des opérations visées aux articles 5 ou 49, s’entend :
- soit d’un local ou d’un bâtiment exploité par le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit;
  - soit d’un périmètre occupé exclusivement par les bâtiments exploités par le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit. (*site*)

“INCB” means the International Narcotics Control Board. (*OICS*)

“international obligation” means an obligation in respect of controlled substances or precursors set out in a convention, treaty or other multilateral or bilateral instrument that Canada has ratified or to which Canada adheres. (*obligation internationale*)

“licence” means a licence issued to a licensed dealer under section 13. (*licence*)

“licensed dealer” means the holder of a licence. (*distributeur autorisé*)

“produce” means to obtain a precursor by any method or process, including

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the precursor, or
- (b) cultivating, propagating or harvesting the substance or any living thing from which the substance may be isolated or otherwise obtained

and includes offer to produce. (*production*)

“registered dealer” means the holder of a registration certificate. (*distributeur inscrit*)

“registration” means registration by the Minister under section 53. (*inscription*)

“registration certificate” means a certificate issued under section 53. (*certificat d’inscription*)

“responsible person in charge” means the individual described in section 10 having responsibility for the supervision of activities carried out at the licensed site by the licensed dealer under their licence. (*personne responsable*)

“senior person in charge” means

- (a) in respect of a licensed dealer, the person employed or engaged by the dealer who has overall responsibility for the management of the dealer’s operations pertaining to Class A precursors under their licence; and
- (b) in respect of a registered dealer, the person employed or engaged by the dealer who has overall responsibility for the management of the dealer’s operations pertaining to Class B precursors. (*responsable principal*)

“site” means, in respect of a licensed dealer or a registered dealer carrying on one or more activities mentioned in section 5 or 49, respectively,

- (a) a location or building used by the licensed dealer or registered dealer; or
- (b) an area occupied exclusively by buildings used by the licensed dealer or registered dealer. (*installation*)

« licence » Licence délivrée à un distributeur autorisé aux termes de l’article 13. (*licence*)

« Loi » La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. (*Act*)

« numéro de code du système harmonisé » Numéro attribué à des marchandises selon le *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises* publié par l’Organisation mondiale des douanes. (*harmonized system code*)

« obligation internationale » Toute obligation relative à un précurseur ou une substance désignée, prévue par une convention, un traité ou un autre instrument multilatéral ou bilatéral que le Canada a ratifié ou auquel il adhère. (*international obligation*)

« OICS » L’Organe international de contrôle des stupéfiants. (*INCB*)

« permis d’exportation de catégorie A » Permis d’exportation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie A, délivré aux termes de l’article 31. (*Class A export permit*)

« permis d’exportation de catégorie B » Permis d’exportation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie B, délivré aux termes de l’article 61. (*Class B export permit*)

« permis d’importation de catégorie A » Permis d’importation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie A, délivré aux termes de l’article 24. (*Class A import permit*)

« personne responsable » La personne physique visée à l’article 10 qui est responsable de la supervision des opérations effectuées par le distributeur autorisé en vertu de sa licence, à l’installation qui y est spécifiée. (*responsible person in charge*)

« précurseur de catégorie A » Précurseur de catégorie A visé à l’annexe VI de la Loi. (*Class A precursor*)

« précurseur de catégorie B » Précurseur de catégorie B visé à l’annexe VI de la Loi. (*Class B precursor*)

« production » Relativement à un précurseur, le fait de l’obtenir par quelque méthode que ce soit, notamment :

- a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;
- b) la culture, la multiplication ou la récolte de la substance ou d’un organisme vivant dont il peut être isolé ou provenir de toute autre façon.

Y est assimilée l’offre de produire. (*produce*)

« responsable principal » La personne physique qui, selon le cas :

- a) est engagée par le distributeur autorisé et est responsable de la gestion de l’ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie A effectuées par le distributeur autorisé en vertu de sa licence, à l’installation qui est spécifiée;
- b) est engagée par le distributeur autorisé et est responsable de la gestion de l’ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie B effectuées par le distributeur inscrit. (*senior person in charge*)

## PART 1

## CLASS A PRECURSORS

*Exemption*

**2.** Any drug in dosage form that contains a Class A precursor listed in Schedule F to the *Food and Drug Regulations* is exempt from the application of these Regulations except in respect of the production, importation or exportation of such a drug.

**3.** These Regulations do not apply to a Class A precursor in the form of a preparation or mixture

(a) that is a fragrance or flavouring

## PARTIE 1

## PRÉCURSEURS DE CATÉGORIE A

*Exemption*

**2.** Les drogues sous forme posologique contenant un précurseur de catégorie A visé à l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* sont soustraites à l’application du présent règlement, sauf en ce qui a trait à la production, à l’importation et à l’exportation de ces drogues.

**3.** Est soustrait à l’application du présent règlement toute préparation ou tout mélange — contenant un précurseur de catégorie A — selon le cas :

(i) containing anthranilic acid, N-anthranilic acid, phenylacetic acid, piperonal or piperidine in a total concentration equal to or less than 20% by weight or volume in the case of a solid or liquid, respectively, and

(ii) intended to be used in a food, drug, cosmetic or household product; or

(b) for which an exemption has been granted under section 43.

4. Paragraph 5(1)(b) and subsection 5(2) do not apply if the person

(a) does not sell or provide only chemicals or only chemicals and equipment used in the chemical industry for the production, processing or storage of chemicals; and

(b) only sells or provides Class A precursors in a quantity equal to or less than the maximum quantity or package size specified for the precursor in the schedule.

#### *Limitation on Activity*

5. (1) No person other than a licensed dealer may

(a) produce a Class A precursor; or

(b) sell or provide a Class A precursor.

(2) No person may possess a Class A precursor for the purpose of an activity mentioned in subsection (1), except to the extent necessary to conduct the activity in relation to the precursor, as authorized by the person's licence.

(3) A licensed dealer may import or export a Class A precursor or possess a Class A precursor for the purpose of export if the dealer complies with the conditions set out in section 6.

#### *Conditions Applicable to Activity*

6. A licensed dealer may carry out an activity referred to in section 5 if

(a) the licensed dealer is licensed to carry out the activity with respect to the Class A precursor;

(b) the licensed dealer carries out the activity in accordance with all conditions set out in the licence;

(c) in the case of import, the licensed dealer is the holder of a Class A import permit for the precursor and acts in accordance with all conditions set out in the permit; and

(d) in the case of export, the licensed dealer is the holder of a Class A export permit for the precursor and acts in accordance with all conditions set out in the permit.

#### *Limitation on Transportation*

7. (1) No person may send, transport or deliver a Class A precursor, or possess the precursor for such a purpose, except

(a) a licensed dealer, to the extent necessary to conduct activity permitted by the licence in respect of the precursor; or

(b) a representative of the licensed dealer.

(2) A licensed dealer must, when transporting an imported Class A precursor between the port of entry and their site, or

a) consistant dans un arôme ou une saveur qui, à la fois :

(i) contient du pipéronal, de la pipéridine, de l'acide anthranilique, de l'acide anthranilique N ou de l'acide phénylacétique en une concentration totale égale ou inférieure à 20 pour cent du poids ou du volume de la préparation ou du mélange, selon qu'il est sous forme solide ou sous forme liquide,

(ii) est destiné à être utilisé dans les aliments, les drogues, les cosmétiques ou les produits d'entretien;

b) pour lequel un certificat d'exemption a été délivré en vertu de l'article 43.

4. Est soustraite à l'application de l'alinéa 5(1)b) et du paragraphe 5(2) la personne dont l'entreprise :

a) d'une part, ne vend ni ne fournit exclusivement des produits chimiques ou des produits chimiques et de l'équipement utilisés dans l'industrie des produits chimiques pour la production, la transformation ou le stockage de produits chimiques;

b) d'autre part, vend ou fournit des précurseurs de catégorie A seulement en quantité égale ou inférieure au seuil visé à l'annexe, ou suivant le format d'emballage visé à l'annexe.

#### *Restrictions relatives aux opérations*

5. (1) Il est interdit à quiconque n'est pas un distributeur autorisé d'effectuer les opérations suivantes :

a) la production d'un précurseur de catégorie A;

b) la fourniture ou la vente d'un tel précurseur.

(2) Il est également interdit à quiconque d'avoir en sa possession un précurseur de catégorie A en vue d'effectuer une opération visée au paragraphe (1), si ce n'est dans la mesure nécessaire à l'opération autorisée par sa licence de distributeur autorisé relativement à ce précurseur.

(3) Le distributeur autorisé peut importer, exporter ou avoir en sa possession en vue de son exportation un précurseur de catégorie A s'il satisfait aux conditions prévues à l'article 6.

#### *Conditions relatives aux opérations*

6. Le distributeur autorisé peut effectuer une opération visée à l'article 5 s'il satisfait aux conditions suivantes :

a) il est titulaire d'une licence qui l'autorise à effectuer à cette opération relativement au précurseur de catégorie A;

b) il effectue l'opération en respectant les conditions prévues dans sa licence;

c) si l'opération consiste à importer un précurseur, il est titulaire d'un permis d'importation de catégorie A relativement à ce précurseur et respecte les conditions prévues dans son permis;

d) si l'opération consiste à exporter un précurseur, il est titulaire d'un permis d'exportation de catégorie A relativement à ce précurseur et respecte les conditions prévues dans son permis.

#### *Restrictions relatives au transport*

7. (1) Il est interdit à quiconque d'expédier, de transporter ou de livrer un précurseur de catégorie A, ou d'en avoir un en sa possession à ces fins, à l'exception :

a) du distributeur autorisé qui agit dans la mesure nécessaire à une opération autorisée par sa licence de distributeur autorisé relativement à ce précurseur;

b) du mandataire de ce distributeur autorisé.

(2) Le distributeur autorisé doit, lorsqu'il transporte un précurseur de catégorie A importé entre le point d'entrée et l'installation

when sending, delivering or transporting a Class A precursor to a destination, including the port of exit in the case of export, take all steps necessary to ensure the safekeeping of the precursor during transportation or ensure that such steps are taken to prevent the diversion of the precursor to an illicit market or use.

**8.** A person shall not transport a Class A precursor in transit through Canada or tranship a Class A precursor in Canada that is coming from one country and going to another or possess a Class A precursor except in accordance with a permit delivered under section 38.

#### *Licence*

##### Eligibility for a Licence

**9.** To be eligible to apply for a licence a person must be

- (a) an individual who ordinarily resides in Canada; or
- (b) a corporation that has its head office or a branch office in Canada.

##### Responsible Person in Charge

**10.** (1) A licensed dealer

(a) must employ or engage a person to work at the site to which the licence applies who may, if appropriate, be the senior person in charge and who is responsible for supervising at the site the activity mentioned in the licence and for ensuring that the activity complies with these Regulations; and

(b) may employ or engage a person to work at the site who is authorized to replace the responsible person in charge when that person is absent.

(2) The responsible person in charge and the alternate responsible person in charge

(a) must be familiar with the provisions of the Act and these Regulations that apply to the licence held by the licensed dealer by whom they are employed or engaged and have sufficient knowledge concerning the use and handling of precursors to which the licence applies, including the risk of those precursors being diverted to an illicit market or use, to enable them to properly perform their responsibilities; and

(b) must not have been convicted, as an adult, within the previous 10 years, of

- (i) a designated drug offence.
- (ii) a designated criminal offence, or
- (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii).

##### Application for a Licence

**11.** (1) An application for a licence or to renew a licence pertaining to a Class A precursor shall be made to the Minister and contain the following information and statement:

(a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name and any other name registered with a province, under which the applicant will carry out the activities set out in the licence or will identify itself;

(b) for each precursor sought to be licensed, its name and, if a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture;

(c) for each precursor mentioned in the application, the Class A precursor activity referred to in section 5 that is sought to be

mentionnée dans sa licence ou lorsqu'il expédie, transporte ou livre un précurseur de catégorie A, notamment jusqu'au point de sortie, prendre les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité durant le transport, ou veiller à ce que ces mesures soient prises, afin d'empêcher tout détournement du précurseur.

**8.** Il est interdit de transporter en transit au Canada ou de transborder au Canada un précurseur de catégorie A provenant d'un pays d'exportation et destiné à un pays étranger, ou d'en avoir un en sa possession à ces fins, si ce n'est en conformité avec un permis délivré aux termes de l'article 38.

#### *Licence de distributeur autorisé*

##### Admissibilité

**9.** Est admissible à demander une licence de distributeur autorisé :

- a) la personne physique qui réside habituellement au Canada;
- b) la personne morale qui a son siège social au Canada ou qui y exploite une succursale.

##### Personne responsable

**10.** (1) Le distributeur autorisé :

a) doit engager, à l'installation visée par sa licence, une personne responsable — qui peut aussi être le responsable principal — qui est à la fois chargée de superviser les opérations visées par la licence et d'assurer leur conformité avec le présent règlement au nom du distributeur autorisé;

b) peut engager une personne responsable suppléante autorisée à remplacer la personne responsable lorsque celle-ci est absente.

(2) La personne responsable et la personne responsable suppléante doivent :

a) bien connaître les dispositions de la Loi et de ses règlements qui s'appliquent à la licence du distributeur autorisé qui les a engagés et posséder des connaissances suffisantes sur l'utilisation et la manutention des précurseurs visés par la licence, ainsi que sur le risque de leur détournement vers un marché ou un usage illégal, pour pouvoir bien s'acquitter de leurs fonctions;

b) ne pas avoir, au cours des dix dernières années, été reconnus coupables en tant qu'adulte :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

##### Demande de licence

**11.** (1) La demande de licence ou de renouvellement de licence relativement à un précurseur de catégorie A est présentée au ministre et contient les renseignements suivants :

a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré dans une province sous lequel il entend s'identifier ou poursuivre les opérations prévues dans la licence;

b) pour chacun des précurseurs pour lesquels la licence est demandée, son nom et, s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative;

c) à l'égard de chacun des précurseurs mentionnés dans la demande, les opérations visées à l'article 5 pour lesquelles la



licensed and which would be conducted at the site to which the licence would apply;

(d) the address, telephone number, facsimile transmission number and e-mail address of the site sought to be licensed and each building within the site where the activity sought to be licensed is to be carried out;

(e) the postal address for the site and each building referred to in paragraph (d), if different from the address provided under that paragraph;

(f) the name, date of birth, gender, position with the applicant, telephone number and the facsimile transmission number and e-mail address, if applicable, of the senior person in charge for the site;

(g) the name, date of birth and gender of the responsible person in charge for the site and the alternate responsible person in charge, if any;

(h) a description of the proposed security measures at the site and when a precursor is sent, transported or delivered;

(i) a statement describing the accounting method proposed to record the Class A precursor activity sought to be conducted at the site in order to evaluate the requirements of subsection (6); and

(j) in the case of an application to renew, the number of the licence sought to be renewed.

(2) If the applicant intends to engage in activity referred to in section 5 respecting Class A precursors at more than one site, a separate application must be made for each site.

(3) The application for a licence or its renewal must

- (a) be signed by the senior person in charge for the site mentioned in the application; and
- (b) include a statement that
- (i) the information and documents provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory, and
  - (ii) the senior person in charge has the authority to bind the applicant.

(4) An application for a licence or its renewal must be accompanied by

- (a) declarations signed by the senior person in charge, the responsible person in charge and the alternate responsible person in charge, if any, stating that they have not, as an adult, been convicted within the previous 10 years of
- (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (b) a document issued by a Canadian police force with respect to each of the persons referred to in paragraph (a), setting out the person's criminal record for the previous 10 years, as an adult, in respect of designated drug offences and designated criminal offences, or indicating that the person has no such record;
- (c) if any of the persons mentioned in paragraph (a) has ordinarily resided in a country other than Canada in the preceding 10 years, a document issued by a police force of that country setting out the person's criminal record for the previous 10 years, as an adult, in respect of an offence that would have constituted a designated drug offence if committed in Canada, or indicating that the person has no such record; and
- (d) if applicable, a copy of

licence est demandée et qui seraient effectuées à l'installation à laquelle s'appliquerait la licence;

d) l'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de l'installation à laquelle s'appliquerait la licence et de chaque bâtiment dans l'installation où s'effectueraient les opérations pour lesquelles la licence est demandée;

e) si elle diffère de l'adresse de l'installation et des bâtiments visés à l'alinéa d), leur adresse postale;

f) les nom, date de naissance et sexe du responsable principal de l'installation, le titre de son poste chez le demandeur ainsi que son numéro de téléphone et son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

g) les nom, date de naissance et sexe de la personne responsable à l'installation et, s'il y a lieu, de la personne responsable suppléante;

h) la description des mesures de sécurité qui seront prises à l'installation et lors de l'expédition, du transport ou de la livraison des précurseurs;

i) la description de la méthode prévue pour la consignation des opérations relatives aux précurseurs à l'installation afin d'évaluer les éléments visés au paragraphe (6);

j) dans le cas d'une demande de renouvellement, le numéro de la licence à renouveler.

(2) Lorsque le demandeur entend effectuer à plus d'une installation une des opérations visées à l'article 5 à l'égard d'un précurseur de catégorie A, une demande distincte doit être présentée pour chacune des installations.

(3) La demande de licence ou de renouvellement de licence :

- a) est signée par le responsable principal de l'installation visée par la demande;
- b) comprend une attestation du signataire portant :
- (i) d'une part, qu'à sa connaissance les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,
  - (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

(4) La demande de licence ou de renouvellement de licence est accompagnée de ce qui suit :

- a) des déclarations signées respectivement par le responsable principal, la personne responsable et, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante, attestant que le signataire, en tant qu'adulte, n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable :
- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- b) un document émanant d'un service de police canadien pour chacune des personnes mentionnées à l'alinéa a), attestant qu'elle n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable, en tant qu'adulte, à une infraction désignée en matière de drogue ou à une infraction désignée en matière criminelle ou, dans le cas contraire, en faisant état;
- c) dans le cas où l'une des personnes visées à l'alinéa a) a, au cours des dix dernières années, eu sa résidence habituelle dans un pays autre que le Canada, un document émanant d'un service de police de ce pays attestant qu'elle n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable, en tant qu'adulte, à une infraction qui, si elle était commise au Canada, serait une infraction désignée en matière de drogue ou une infraction

- (i) the certificate of incorporation or other constituting instrument for the applicant, and
- (ii) any document filed with the province in which the site sought to be licensed is located that states the applicant's corporate name and any other name registered with a province under which the applicant will carry out activity set out in the licence or will identify itself.

(5) The declaration and documents referred to in paragraphs (4)(a) to (c) are not required if the persons referred to in those paragraphs consent in writing

- (a) to having a criminal record check carried out for them as an adult in respect of the offences mentioned in those paragraphs during the preceding 10 years; and
- (b) to provide all information and to submit to any means of identification required to obtain the criminal record check.

(6) The accounting method proposed by the applicant under paragraph (1)(i) must

- (a) be capable of accounting for all Class A precursors in the possession of the licensed dealer at the site; and
- (b) permit the Minister to audit all Class A precursor activity conducted at the site by the licensed dealer licence applies.

#### Additional Information

**12.** The Minister may, on receiving an application made under this Part, require the submission of any additional information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.

#### Issuance of Licence

**13.** Subject to section 14, if the requirements of section 11 are met, the Minister shall issue or renew a dealer's licence that indicates

- (a) the licence number;
- (b) the name of the licensed dealer or if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (c) the names of all Class A precursors to which the licence applies;
- (d) for each precursor to which the licence applies, the Class A precursor activity authorized by the licence;
- (e) the address of the licensed site where the authorized activities are to be conducted;
- (f) the effective date of the licence;
- (g) the date of expiry of the licence; and
- (h) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected; or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### Grounds for Refusal

**14.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, in accordance with subsection 67(1), refuse to issue, renew or amend a dealer's licence if

- (a) the applicant is not eligible under section 9;

désignée en matière criminelle ou, dans le cas contraire, en faisant état;

d) dans le cas où le demandeur est une personne morale :

- (i) une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif,
- (ii) une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve l'installation à laquelle s'appliquerait la licence, qui indique la dénomination sociale ou tout autre nom enregistré dans la province sous lequel il entend s'identifier ou poursuivre les opérations prévues dans la licence.

(5) Les déclarations et documents visés aux alinéas (4)a) à c) n'ont pas à être fournis si les personnes mentionnées à ces alinéas consentent, par écrit :

- a) à ce qu'une recherche soit effectuée pour vérifier si elles ont eu, au cours des dix dernières années, un casier judiciaire, en tant qu'adulte, relativement aux infractions visées à ces alinéas;
- b) à fournir les renseignements nécessaires à la vérification du casier judiciaire et à se soumettre, au besoin, aux techniques d'identification requises à cette fin.

(6) La méthode de consignation proposée aux termes de l'alinéa (1)i) permet :

- a) d'une part, la comptabilisation des précurseurs de catégorie A en la possession du distributeur autorisé à l'installation;
- b) d'autre part, la vérification par le ministre des opérations du distributeur autorisé effectuées à l'installation relativement à ces précurseurs.

#### Renseignements supplémentaires

**12.** Sur réception d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

#### Délivrance de la licence

**13.** Sous réserve de l'article 14, si les exigences visées à l'article 11 sont remplies, le ministre délivre ou renouvelle une licence, qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro de la licence;
- b) le nom du titulaire ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- c) la liste des précurseurs de catégorie A visés par la licence;
- d) les opérations respectivement autorisées à l'égard de chacun des précurseurs de catégorie A visés par la licence;
- e) l'adresse de l'installation où le distributeur peut effectuer les opérations autorisées;
- f) la date de prise d'effet de la licence;
- g) la date d'expiration de la licence;
- h) s'il y a lieu, les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

#### Motifs de refus

**14.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre refuse, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence, dans les cas suivants :

- (b) any information or document included in the application is false or misleading;
- (c) additional information required under section 12 has not been provided or is insufficient to enable the Minister to process the application;
- (d) the issuance, renewal or amendment of the licence would permit an activity that would not be in compliance with an international obligation of Canada;
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the applicant has been involved in the diversion of a controlled drug or precursor to an illicit market or use;
- (f) the applicant does not have in place the security measures required by section 21 and subsection 68(3) with respect to an activity sought to be licensed;
- (g) the applicant is not, or within the previous 10 years has not been, in compliance with
- (i) a provision of the Act or any regulation made or continued under the Act, or
  - (ii) a term or condition of a licence, registration or import or export permit issued pursuant to any regulation made or continued under the Act;
- (h) the senior person in charge, the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, has been convicted, as an adult, within the previous 10 years, of
- (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (i) the proposed accounting method referred to in paragraph 11(1)(i) is not capable of accounting for the Class A precursors in the possession of the applicant at the site, or of enabling the Minister to audit the applicant's Class A precursor activity; or
- (j) the issuance, renewal or amendment of the licence would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.
- (2) The Minister is not required to refuse to issue, renew or amend a licence under paragraph (1)(b) or (g) if the applicant
- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and
  - (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.
- a) le demandeur n'est pas une personne admissible au sens de l'article 9;
- b) des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;
- c) les renseignements exigés en vertu de l'article 12 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande;
- d) la délivrance, le renouvellement ou la modification de la licence entraînerait, en raison de l'une des opérations visées dans la demande, le non-respect d'une obligation internationale du Canada;
- e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies laissent raisonnablement croire que le demandeur a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;
- f) le demandeur n'a pas mis en place les mesures de sécurité requises aux termes de l'article 21 et du paragraphe 68(3) à l'égard d'une opération pour laquelle il demande la licence;
- g) le demandeur contrevient ou a contrevenu au cours des dix dernières années :
- (i) soit à une disposition de la Loi ou des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci,
  - (ii) soit à une condition d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré en vertu d'un règlement pris ou maintenu en vigueur sous le régime de la Loi;
- h) le responsable principal de l'installation, la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable, en tant qu'adulte, selon le cas :
- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- i) la méthode de consignation des opérations prévue à l'alinéa 11(1)i) ne permet pas la comptabilisation des précurseurs visés par la demande ou la vérification par le ministre des opérations du demandeur relatives à ces précurseurs;
- j) la délivrance, le renouvellement ou la modification de la licence risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement du précurseur visé par la demande vers un marché ou un usage illégal.
- (2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou g), le ministre n'est pas tenu de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence, si le distributeur autorisé :
- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci;
  - b) d'autre part, a pris les mesures correctives voulues pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

## Expiration

## Période de validité

**15.** A licence is valid until

- (a) the expiry date mentioned in the licence; or
- (b) the suspension or revocation of the licence under section 18, 19 or 20.

**15.** La licence est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

- a) la date d'expiration indiquée à la licence;
- b) la date de la suspension ou de la révocation de la licence au titre des articles 18, 19 ou 20.

## Amendment of Licence

**16.** (1) An application to amend a licence shall be made to the Minister and shall

- (a) describe the proposed amendment and be accompanied by any supporting documents mentioned in section 11 that are relevant to the proposed amendment; and
- (b) be accompanied by the original licence.

(2) The application must

- (a) be signed by the senior person in charge for the site; and
- (b) include a statement that the information and documents provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

(3) Subject to section 14, if the application complies with subsections (1) and (2), the Minister shall issue to the applicant an amended licence and may add any conditions that are necessary to

- (a) ensure that the international obligations of Canada are respected; or
- (b) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

## Changes to Information Provided

**17.** (1) A licensed dealer must

(a) obtain the Minister's approval before

- (i) designating a replacement for the senior person in charge, or
- (ii) designating a replacement for either the responsible person in charge or the alternate person in charge, or designating an individual to be the alternate person in charge.

(b) advise the Minister, within 10 days, if the senior person in charge ceases to act in that capacity; and

(c) advise the Minister, not later than the next business day, if the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge ceases to act in that capacity.

(2) With a request for approval referred to in subparagraph (1)(a), the licensed dealer must provide the Minister with the following information and documents with respect to the proposed designation;

(a) in the case of the replacement of the senior person in charge,

- (i) information specified in paragraph 11(1)(f), and
- (ii) subject to subsection 11(5), the documents specified in paragraphs 11(4)(a) to (c); and

(b) in the case of the replacement of the responsible person in charge or the proposed designation or replacement of the alternate responsible person in charge

- (i) information specified in paragraph 11(1)(g), and
- (ii) subject to subsection 11(5), the documents specified in paragraphs 11(4)(a) to (c).

## Revocation or Suspension of Licence

**18.** The Minister shall revoke a licence at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the licence has been lost or stolen.

**19.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a licence in accordance with subsection 67(1) if

- (a) the holder is no longer an eligible person under section 9;

## Modification de la licence

**16.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite faire modifier le contenu de sa licence présente les documents suivants au ministre :

- a) une demande écrite décrivant la modification souhaitée, à laquelle sont joints ceux des documents visés à l'article 11 qui sont pertinents à l'égard de la demande de modification;
- b) l'original de la licence en cause.

(2) La demande de modification de la licence :

- a) est signée par le responsable principal de l'installation à laquelle s'appliquerait la licence;
- b) comprend une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) Sous réserve de l'article 14, si les exigences des paragraphes (1) et (2) sont remplies, le ministre modifie la licence en conséquence et peut l'assortir des conditions supplémentaires à remplir :

- a) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada;
- b) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement des précurseurs visés par la licence vers un marché ou un usage illégal.

## Modification des renseignements fournis

**17.** (1) Le distributeur autorisé :

a) obtient l'agrément du ministre avant de procéder :

- (i) à la désignation d'un remplaçant pour le responsable principal,
- (ii) à la désignation d'une personne responsable suppléante ou d'un remplaçant pour la personne responsable ou la personne responsable suppléante;

b) lorsque le responsable principal cesse d'agir en cette qualité, en avise le ministre dans les dix jours suivant;

c) lorsque la personne responsable ou la personne responsable suppléante cesse d'agir en cette qualité, en avise le ministre au plus tard le jour ouvrable suivant.

(2) Lorsqu'il demande l'agrément visé au sous-alinéa (1)a), le distributeur autorisé fournit au ministre, relativement à toute désignation prévue :

a) dans le cas du remplacement du responsable principal :

- (i) les renseignements visés à l'alinéa 11(1)f),
- (ii) les déclarations et documents visés aux alinéas 11(4)a) à c), sous réserve du paragraphe 11(5);

b) dans le cas de la désignation prévue d'une personne responsable suppléante ou du remplacement de la personne responsable ou de la personne responsable suppléante :

- (i) les renseignements visés à l'alinéa 11(1)g),
- (ii) les documents visés aux alinéas 11(4)a) à c), sous réserve du paragraphe 11(5).

## Révocation ou suspension de la licence

**18.** Le ministre révoque la licence si le titulaire en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de la licence.

**19.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), la licence dans les cas suivants :

(b) the licence was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents;

(c) the licensed dealer has failed to comply with a provision of the Act or any regulation under the Act or a term or condition of a licence, registration or an import or export permit issued under any regulation made or continued under the Act;

(d) it is discovered that the senior person in charge, the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of

(i) a designated drug offence,

(ii) a designated criminal offence, or

(iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii); or

(e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the licensed dealer has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use of a controlled substance or precursor.

(2) The Minister is not required to revoke a licence under paragraph (1)(b) or (c) if the licensed dealer

(a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and

(b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

(3) The Minister may, after prior notice, revoke a licence if the licensed dealer fails to comply with a notice of suspension under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**20.** The Minister shall suspend a licence without prior notice if necessary to guard against a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### *Restricted Access to Class A Precursors*

**21.** Every licensed dealer shall restrict access to locations at the licensed site where Class A precursors are kept to persons whose presence is required by their work responsibilities.

#### *End-Use Declaration*

**22.** (1) A licensed dealer who intends to sell or provide, to a person who is not a licensed dealer, a Class A precursor in a quantity more than the maximum quantity specified for the precursor in the schedule, shall obtain, prior to entering into the transaction, an end-use declaration signed and dated by the person acquiring the precursor which certifies, for both the intended transaction and all subsequent similar transactions during the calendar year, the intended use or uses for which the precursor is being acquired.

(2) Another end-use declaration must be obtained from the acquiring person in respect of the calendar year if a subsequent transaction involves a different precursor or a different end-use.

a) le titulaire n'est plus une personne admissible, au sens de l'article 9;

b) la licence a été délivrée sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;

c) le titulaire a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou aux conditions d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu d'un règlement pris ou maintenu en vigueur sous le régime de la Loi;

d) il est découvert que le responsable principal, la personne responsable ou la personne responsable suppléante a, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :

(i) d'une infraction désignée en matière de drogue,

(ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,

(iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies laissent raisonnablement croire que le titulaire a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c), le ministre n'est pas tenu de révoquer la licence si le distributeur autorisé :

a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci;

b) d'autre part, a pris les mesures correctives voulues pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

(3) Dans les cas où le distributeur autorisé ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer la licence, après avoir donné un avis écrit au distributeur.

**20.** Le ministre suspend sans préavis une licence s'il est nécessaire de le faire pour protéger la sécurité ou la santé publiques, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur visé par la licence vers un marché ou un usage illégal.

#### *Accès limité à l'installation*

**21.** Le distributeur autorisé veille à limiter, à l'installation visée par la licence, l'accès des lieux où sont conservés les précurseurs de catégorie A aux seules personnes dont les fonctions ou tâches requièrent leur présence en ces lieux.

#### *Déclaration d'utilisation finale*

**22.** (1) Le distributeur autorisé qui se propose de vendre ou de fournir à une personne autre qu'un distributeur autorisé un précurseur de catégorie A en une quantité supérieure au poids prévu à l'annexe doit veiller à obtenir pour l'année où s'effectueront de telles transactions, et ce préalablement à la première de ces transactions, une déclaration d'utilisation finale, signée et datée par la personne qui se procure le précurseur, attestant de l'usage ou les usages auxquels est destiné le précurseur acquis.

(2) Si, durant l'année pour laquelle une personne a fourni une déclaration aux termes du paragraphe (1), la personne effectue de nouvelles transactions relativement à d'autres précurseurs ou acquiert le précurseur pour un usage autre que ceux mentionnés dans sa déclaration, une autre déclaration d'utilisation finale doit être obtenue relativement à ces transactions.

*Importation*

## Application for Permit

**23.** (1) To apply for a Class A import permit, a licensed dealer shall make an application to the Minister that contains the following information and statement:

- (a) the licensed dealer's name and address and the number of their licence;
- (b) for the Class A precursor sought to be imported
  - (i) its name as stated in the licence and Harmonized System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture,
  - (iv) the quantity sought to be imported, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity.
- (c) the name of the exporter from whom the precursor is being obtained and their address in the country of export;
- (d) the proposed means of transportation and the name of any country of transit or transshipment;
- (e) the port of entry in Canada;
- (f) the proposed date of entry into Canada;
- (g) the name and address of the customs broker for the licensed dealer, if any; and
- (h) a statement that the licensed dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of export for the purpose of verifying the information.

(2) The application must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site to which the precursor will be transported after clearing customs; and
  - (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.
- (3) The application may deal with more than one precursor for the same shipment.

## Issuance of import Permit

**24.** (1) Subject to section 25, if the requirements of section 23 are met, the Minister shall issue to the licensed dealer a Class A import permit that indicates

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 23(1)(a) to (g);
- (c) the effective date;
- (d) the date of expiry, being the earliest of
  - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the effective date, and
  - (ii) the expiry date of the applicant's licence;
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected, or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use,

*Importation*

## Demande de permis d'importation

**23.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'importation de catégorie A doit présenter au ministre une demande qui contient les renseignements et déclarations suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement au précurseur de catégorie A à importer :
  - (i) le nom du précurseur, tel qu'il est mentionné dans sa licence, et son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative,
  - (iv) la quantité du précurseur à importer,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- c) le nom de l'exportateur duquel il obtient le précurseur et son adresse dans le pays d'exportation;
- d) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
- e) le point d'entrée au Canada;
- f) la date prévue d'entrée au Canada;
- g) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
- h) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays d'exportation aux fins de vérification.

(2) La demande de permis d'importation doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation vers laquelle le précurseur sera transporté après son dédouanement;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) La demande de permis d'importation peut viser plusieurs précurseurs à importer en un même envoi.

## Délivrance du permis d'importation

**24.** (1) Sous réserve de l'article 25, si les exigences visées à l'article 23 sont remplies, le ministre délivre au distributeur autorisé un permis d'importation de catégorie A qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 23(1)a) à g);
- c) la date de prise d'effet du permis;
- d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :
  - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,
  - (ii) la date d'expiration de la licence du demandeur;
- e) les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

- (2) A Class A import permit is valid until the earliest of
- (a) the expiry date set out in the permit,
  - (b) the suspension or revocation under section 18, 19 or 20 of the licence pertaining to the permit, and
  - (c) the suspension or revocation of the permit under section 27, 28 or 29.

#### Grounds for Refusal

- 25.** The Minister shall refuse to issue a Class A import permit if
- (a) a circumstance described in any of paragraphs 14(1)(b) to (g) or (j), with any modifications that the circumstances require, exists with respect to the permit application;
  - (b) the applicant does not hold a licence that applies to the precursor sought to be imported or the applicant's licence will expire before the proposed date of entry to Canada;
  - (c) the applicant has been informed that one of the following applications made by the applicant with regard to the licence pertaining to the precursor sought to be imported is to be refused under section 14, namely,
    - (i) an application under section 11 to issue or renew the licence, or
    - (ii) an application under section 16 to amend the licence;
  - (d) additional information required under section 12 has not been provided or is insufficient to process the application; or
  - (e) the Minister has reasonable grounds to believe that the import shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of export or any country of transit or transshipment.

#### Surrender of Permit

- 26.** The holder of a Class A import permit shall surrender the permit to a customs officer at the port of entry mentioned in the permit.

#### Revocation or Suspension of Permit

- 27.** The Minister shall revoke a Class A import permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**28.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A import permit in accordance with subsection 67(1) if a circumstance described in paragraphs 19(1)(a) to (e) exists with respect to the licence pertaining to the precursor to be imported.

(2) The Minister is not required to revoke a Class A import permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 19(2).

(3) The Minister may, after prior notice, revoke a permit if the holder fails to comply with a notice of suspension under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**29.** The Minister shall suspend a Class A import permit without prior notice if

- (a) the licence pertaining to the Class A precursor sought to be imported has expired or has been suspended or revoked;

- (2) Le permis d'importation de catégorie A est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration indiquée dans le permis;
- b) la date de la suspension ou de la révocation de la licence pertinente au titre des articles 18, 19 ou 20;
- c) la date de la suspension ou de la révocation du permis au titre des articles 27, 28 ou 29.

#### Motifs de refus

**25.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'importation de catégorie A dans les cas suivants :

- a) une circonstance visée à l'un des alinéas 14(1)b) à g) ou j) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- b) le demandeur ne détient pas de licence de distributeur autorisé pour le précurseur de catégorie A à importer ou en détient une qui expirera avant la date d'importation prévue;
- c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence de distributeur autorisé applicable au précurseur de catégorie A à importer serait refusée en application de l'article 14 :
  - (i) une demande de licence ou de renouvellement de licence présentée aux termes de l'article 11,
  - (ii) une demande de modification de licence présentée aux termes de l'article 16;
- d) les renseignements exigés en vertu de l'article 12 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande;
- e) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement.

#### Production du permis

**26.** Le titulaire d'un permis d'importation de catégorie A remet le permis à l'agent des douanes du point d'entrée indiqué sur le permis.

#### Révocation ou suspension du permis d'importation

**27.** Le ministre révoque un permis d'importation de catégorie A si le titulaire du permis lui en fait la demande ou s'il l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**28.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque un permis d'importation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 19(1)a) à e) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur à importer.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer un permis d'importation de catégorie A dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 19(2).

(3) Dans les cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis, après avoir donné un avis écrit au titulaire.

**29.** Le ministre suspend sans préavis un permis d'importation de catégorie A dans les cas suivants :

- a) la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à importer est expirée ou a été suspendue ou révoquée;

- (b) the suspension is necessary to reduce risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use; or
- (c) it is discovered that the import would contravene the laws of the country of export or a country of transit or transshipment.

### *Exportation*

#### Application for Export Permit

**30.** (1) To apply for a Class A export permit, a licensed dealer shall make an application to the Minister that contains the following information and statements:

- (a) the licensed dealer's name and address and the number of their licence;
- (b) for the Class A precursor sought to be exported
  - (i) its name as stated in the licence and its Harmonization System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture,
  - (iv) the quantity sought to be exported, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (c) the name of the importer and their address in the country of destination;
- (d) the proposed means of transportation and the name of any country of transit or transshipment;
- (e) the port of exit;
- (f) the proposed date of export;
- (g) the name and address of the customs broker for the licensed dealer, if any;
- (h) a statement by the applicant that to the best of their knowledge the export would not contravene the laws of the country of destination or any country of transit or transshipment; and
- (i) a statement that the licensed dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of import for the purpose of verifying information contained in the application.

(2) The application must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site from which the precursor will be transported to the port of exit; and
- (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

(3) The application may deal with more than one precursor for the same shipment.

#### Issuance of Export Permit

**31.** (1) Subject to section 32, if the requirements of section 30 are met, the Minister shall issue to the licensed dealer a Class A export permit that indicates

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 30(1)(a) to (g);
- (c) the effective date;
- (d) the date of expiry, being the earliest of
  - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the date of issue,
  - (ii) the expiry date of the applicant's licence, and

- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment en raison du risque de détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal;
- c) il est découvert que l'importation contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement.

### *Exportation*

#### Demande de permis d'exportation

**30.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'exportation de catégorie A doit présenter au ministre une demande qui contient les renseignements et déclarations suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de licence;
- b) relativement au précurseur de catégorie A à exporter :
  - (i) le nom du précurseur, tel qu'il est mentionné dans sa licence, et son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative,
  - (iv) la quantité du précurseur à exporter,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- c) le nom de l'importateur et son adresse dans le pays de destination ultime;
- d) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
- e) le point de sortie du Canada;
- f) la date prévue de l'exportation;
- g) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
- h) une déclaration portant qu'à sa connaissance l'envoi ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
- i) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi aux fins de vérification.

(2) La demande de permis d'exportation doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation d'où le précurseur sera expédié vers le point de sortie;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) La demande de permis d'exportation peut viser plusieurs précurseurs à exporter en un même envoi.

#### Délivrance du permis d'exportation

**31.** (1) Sous réserve l'article 32, si les exigences visées à l'article 30 sont remplies, le ministre délivre au distributeur autorisé un permis d'exportation de catégorie A qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 30(1)a) à g);
- c) la date de prise d'effet du permis;
- d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :
  - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,



- (iii) the expiry date of any import authorization pertaining to the precursor shipment that has been issued by the competent authority in the country of destination; and
  - (e) any conditions that are necessary to
    - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected,
    - (ii) ensure that the export complies with any requirement of the country of destination or any country of transit or transshipment, or
    - (iii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.
- (2) A Class A export permit is valid until the earliest of
- (a) the expiry date set out in the permit,
  - (b) the suspension or revocation under section 18, 19 or 20 of the licence pertaining to the permit, and
  - (c) the suspension or revocation of the permit under section 34, 35 or 36.

#### Grounds for Refusal

- 32.** The Minister shall refuse to issue a Class A export permit if
- (a) a circumstance described in any of paragraphs 14(1)(b) to (g) or (j), with any modifications as the circumstances require, exists with respect to the permit application;
  - (b) the applicant does not hold a licence that applies to the Class A precursor sought to be exported or the applicant's licence will expire before the proposed date of export;
  - (c) the applicant has been informed that one of the following applications made by the applicant with regard to the licence pertaining to the precursor sought to be exported is to be refused under section 14, namely,
    - (i) the application under section 11 to issue or renew for the licence, or
    - (ii) an application under section 16 to amend the licence;
  - (d) additional further information required under section 12 has not been provided or is insufficient to process the application;
  - (e) the Minister has reasonable grounds to believe that the export shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of destination or any country of transit or transshipment;
  - (f) within seven days after the Minister sends pre-export notification of the proposed export to the competent authority in the country of destination, the Minister receives written notice from the authority that it has refused to authorize the proposed import or that it objects to the import; or
  - (g) the shipment would not be in conformity with the import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the proposed country of destination.

#### Surrender of Permit

- 33.** The holder of a Class A export permit shall surrender the permit to a customs officer at the port of exit mentioned in the permit.

#### Revocation or Suspension of Permit

- 34.** The Minister shall revoke a Class A export permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

- (ii) la date d'expiration de la licence du demandeur,
  - (iii) dans le cas où une autorisation d'importation est délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime relativement à ce précurseur, la date d'expiration qui y est indiquée;
- e) les conditions à remplir :
- (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à une règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (iii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.
- (2) Le permis d'exportation de catégorie A est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :
- a) la date d'expiration de la période indiquée dans le permis;
  - b) la date de la suspension ou de la révocation de la licence pertinente au titre des articles 18, 19 ou 20;
  - c) la date de la suspension ou de la révocation du permis au titre des articles 34, 35 ou 36.

#### Motifs de refus

- 32.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'exportation de catégorie A dans les cas suivants :
- a) une circonstance visée à l'un des alinéas 14(1)(b) à g) ou j) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
  - b) le demandeur ne détient pas de licence de distributeur autorisé pour le précurseur de catégorie A à exporter ou en détient une qui expirera avant la date d'exportation prévue;
  - c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence applicable au précurseur de catégorie A à exporter sera refusée en application de l'article 14 :
    - (i) une demande de licence ou de renouvellement de licence présentée aux termes de l'article 11,
    - (ii) une demande de modification de licence présentée aux termes de l'article 16;
  - d) les renseignements exigés en vertu de l'article 12 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande;
  - e) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
  - f) le ministre a reçu, au plus tard sept jours après avoir envoyé un avis préalable d'exportation à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi, un avis écrit de cette dernière l'informant qu'elle avait refusé d'autoriser l'importation de l'envoi ou qu'elle s'y opposait;
  - g) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

#### Production du permis

- 33.** Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie A remet le permis à l'agent des douanes du point de sortie indiqué sur le permis au moment de l'exportation de l'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis d'exportation

- 34.** Le ministre révoque un permis d'exportation de catégorie A si le titulaire du permis lui en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**35.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A export permit in accordance with subsection 67(1) if a circumstance described in paragraphs 19(1)(a) to (e) exists with respect to the licence pertaining to the precursor to be exported.

(2) The Minister is not required to revoke a Class A export permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 19(2).

(3) The Minister may, after prior notice, revoke a Class A export permit if the holder fails to comply with a notice of suspension under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**36.** The Minister shall suspend a Class A export permit without prior notice if

- (a) the licence pertaining to the precursor sought to be exported has expired or has been suspended or revoked;
- (b) the suspension is necessary to reduce risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use;
- (c) the shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of destination; or
- (d) it is discovered that the export would contravene the laws of the country of destination or a country of transit or transshipment.

#### *In Transit and Transshipment*

##### Application for In Transit or Transshipment Permit

**37.** (1) If a Class A precursor is to be shipped from one country to another country by a route that requires it to be in transit through Canada or to be transhipped in Canada, the exporter in the country of export or an agent in Canada of that exporter must apply to the Minister for a permit for transit or transshipment by providing the following information:

- (a) the name of the exporter and their address and telephone number in the country of export;
- (b) the name, address and telephone number of the person who will be responsible for the precursor while it is in Canada;
- (c) with respect to the precursor for which the permit is requested,
  - (i) its name and Harmonized System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture,
  - (iv) the quantity, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (d) the expected date of transit or transshipment in Canada;
- (e) the port of entry and exit in Canada;
- (f) each means of transportation that is to be used in Canada for the precursor; and
- (g) in the case of a transshipment, the address, if applicable, of every place in Canada at which the precursor will be stored during the transshipment and the expected duration of each storage.

(2) The application must be accompanied by

- (a) a copy of the export authorization issued by the competent authority in the country of export, if applicable; and

**35.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque un permis d'exportation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 19(1)a) à e) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur à exporter.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer un permis d'exportation de catégorie A dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 19(2).

(3) Dans le cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis, après avoir donné un avis écrit au titulaire.

**36.** Le ministre suspend sans préavis un permis d'exportation de catégorie A dans les cas suivants :

- a) la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à exporter est expirée ou a été suspendue ou révoquée;
- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment en raison du risque de détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal;
- c) l'envoi n'est pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime;
- d) il est découvert que l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

#### *Transit et transbordement*

##### Demande de permis de transit ou de transbordement

**37.** (1) Pour pouvoir transporter en transit au Canada ou transborder au Canada un précurseur de catégorie A provenant d'un pays étranger et destiné à un autre pays, l'exportateur qui se trouve dans le pays d'exportation ou son mandataire au Canada doit présenter au ministre une demande de permis qui contient les renseignements suivants :

- a) le nom de l'exportateur et ses adresse et numéro de téléphone dans le pays d'exportation;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone du responsable du précurseur pendant que celui-ci se trouve au Canada;
- c) relativement au précurseur visé par la demande de permis :
  - (i) le nom du précurseur et son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative,
  - (iv) la quantité visée,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté,
- d) la date prévue de transit ou de transbordement au Canada;
- e) les points d'entrée et de sortie au Canada;
- f) les modes de transport devant être utilisés au Canada pour le précurseur;
- g) dans le cas d'un transbordement, le cas échéant, l'adresse de tout lieu au Canada où le précurseur sera entreposé pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans le lieu.

(2) La demande doit être accompagnée de ce qui suit :

- a) une copie de l'autorisation d'exportation délivrée par l'autorité compétente du pays d'exportation, le cas échéant;

(b) a copy of the import authorization issued by the competent authority in the country of destination, if applicable.

(3) The application must

(a) be signed by a person who is authorized for that purpose by the exporter, including an agent in Canada of the exporter; and

(b) state that all the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

#### Issuance of A Permit for Transit or Transshipment

**38.** Subject to section 39, if the requirements of section 37 are met, the Minister shall issue to the applicant a permit for transit or transshipment that contains the following information:

(a) the name of the exporter and their address and telephone number in the country of export;

(b) the name, address and telephone number of the person who is responsible for the Class A precursor while it is in Canada;

(c) the name, quantity and purity of the precursor;

(d) the countries of export and final destination and the numbers and expiry dates of the export and import authorizations issued by a competent authority in each of those countries, if applicable;

(e) the expected date of the transit or transshipment in Canada;

(f) the ports of entry and exit in Canada;

(g) each means of transportation that is to be used for the precursor while in Canada;

(h) in the case of a transshipment, the address, if applicable, of every place in Canada at which the precursor will be stored during the transshipment and the expected duration of each storage; and

(i) the effective date and the expiry date of the permit.

#### Grounds for Refusal

**39.** The Minister shall refuse to issue a permit for transit or transshipment if the Minister has reasonable grounds to believe that

(a) the issuance of the permit

(i) would not be in conformity with an international obligation of Canada,

(ii) would not be in compliance with the Act, these Regulations or a law of the country of export, of the country of final destination or of a country of transit or transshipment, or

(iii) would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use; or

(b) the import authorization issued by a competent authority in the country of final destination has expired or has been suspended or revoked.

#### Notice of Transit or Transshipment

**40.** Within 15 days after a shipment departs from Canada, the holder of a permit for transit or transshipment that applies to the shipment must notify the Minister in writing of the departure date.

#### Destruction

**41.** (1) No person may destroy a Class A precursor except in accordance with subsections (2) to (4).

(b) une copie de l'autorisation d'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime, le cas échéant.

(3) La demande doit :

a) être signée par la personne autorisée à cette fin par l'exportateur, notamment un mandataire de celui-ci au Canada;

b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

#### Délivrance du permis de transit ou de transbordement

**38.** (1) Sous réserve de l'article 39, si les exigences visées à l'article 37 sont remplies, le ministre délivre au demandeur un permis de transit ou de transbordement qui contient les renseignements suivants :

a) le nom de l'exportateur et ses adresse et numéro de téléphone dans le pays d'exportation;

b) les nom, adresse et numéro de téléphone du responsable du précurseur de catégorie A pendant que celui-ci se trouve au Canada;

c) le nom du précurseur, sa quantité et son degré de pureté;

d) le nom des pays d'exportation et de destination ultime ainsi que les numéros et dates d'expiration des autorisations d'importation et d'exportation délivrées par les autorités compétentes de ces pays, le cas échéant;

e) la date prévue de transit ou de transbordement au Canada;

f) les points d'entrée et de sortie au Canada;

g) les modes de transport à utiliser au Canada pour le précurseur;

h) dans le cas d'un transbordement, l'adresse de tout lieu au Canada où le précurseur sera entreposé pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans ce lieu;

i) les dates de prise d'effet et d'expiration du permis.

#### Refus du ministre

**39.** Le ministre refuse de délivrer un permis de transit ou de transbordement s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) soit que sa délivrance, selon le cas :

(i) entraînerait le non-respect d'une obligation internationale du Canada,

(ii) contreviendrait à la Loi ou à ses règlements, à une règle de droit du pays d'exportation ou de destination ultime ou d'un pays de transit ou de transbordement,

(iii) risquerait de porter atteinte à la santé ou à la sécurité publiques, notamment en raison du risque de détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal;

b) soit que l'autorisation d'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime est expirée ou a été suspendue ou révoquée.

#### Avis de transit ou de transbordement

**40.** Le titulaire d'un permis de transit ou de transbordement avise le ministre, par écrit, dans les quinze jours suivant, que l'envoi de précurseurs visé par le permis a quitté le Canada.

#### Destruction

**41.** (1) Il est interdit de détruire un précurseur de catégorie A si ce n'est en conformité avec les exigences prévues aux paragraphes (2) à (4).

(2) A licensed dealer may destroy a Class A precursor named in their licence if

- (a) prior to the destruction, the licensed dealer makes a record showing the name and quantity of the precursor to be destroyed;
- (b) the destruction is conducted in accordance with a method that complies with all federal, provincial and municipal environmental protection legislation applicable to the place of destruction;
- (c) the licensed dealer makes a record of the date of destruction;
- (d) the destruction occurs in the presence of at least two qualified witnesses who work for the licensed dealer one of whom is the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site where the precursor is located; and
- (e) once the destruction is completed, the person carrying out the destruction and each person mentioned in paragraph (d) sign and date a joint declaration certifying that the precursor was completely destroyed, to which each signatory shall add their name in printed letters.

(3) A person is qualified to witness the destruction of a Class A precursor if

- (a) the person is the responsible person in charge or, if applicable, the alternate responsible person in charge for the site mentioned in the licence; or
- (b) the person works for or provides services to the licensed dealer and acts in a senior position.

(4) If a Class A precursor is to be destroyed elsewhere than at the licensed site, the licensed dealer must ensure that

- (a) appropriate security measures are taken to ensure security of the precursor during transit in order to prevent the diversion of the precursor to an illicit market or use;
- (b) the destruction is carried out by a person who is a specialist in the destruction of dangerous goods;
- (c) the destruction is conducted in accordance with a method that complies with all federal, provincial and municipal environmental protection legislation applicable to the place of destruction;
- (d) once the destruction is completed, the person carrying out the destruction provides the licensed dealer with a record attesting to the complete destruction of the precursor, showing
  - (i) the name and quantity of the precursor destroyed,
  - (ii) the date of destruction,
  - (iii) the method of destruction, and
  - (iv) the name and signature of the person and another person working for that person who witnessed the destruction.

#### *Exemption for Preparations and Mixtures*

##### Application

**42.** (1) An application to have an exemption from the application of these Regulations for a Class A precursor in the form of a preparation or mixture shall be made to the Minister by the producer or distributor of the preparation or mixture and contain the following information and statements:

- (a) the applicant's name, or if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (b) if the applicant is a licensed dealer, the number of their licence;

(2) Le distributeur autorisé peut détruire un précurseur de catégorie A visé par sa licence si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le distributeur autorisé consigne au préalable des renseignements sur la destruction, notamment le nom et la quantité du précurseur devant être détruit;
- b) la destruction est effectuée selon une méthode conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de destruction;
- c) le distributeur autorisé consigne la date de la destruction;
- d) la destruction s'effectue en présence d'au moins deux de ses employés qui sont habilités à servir de témoins de la destruction, dont l'un est la personne responsable à l'installation mentionnée dans la licence ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante;
- e) dès la destruction terminée, la personne qui y a procédé et chacune des personnes visées à l'alinéa d) signent et datent une déclaration conjointe attestant de la destruction complète du précurseur; chaque signataire ajoute à la déclaration son nom en lettres moulées.

(3) A qualité pour servir de témoin de la destruction la personne qui répond à l'une des conditions suivantes :

- a) elle est la personne responsable de l'installation mentionnée dans la licence du distributeur autorisé ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante;
- b) elle est engagée par le distributeur autorisé et agit à titre de cadre supérieur.

(4) Si le précurseur de catégorie A doit être détruit ailleurs qu'à l'installation mentionnée dans la licence, le distributeur autorisé doit veiller à ce que :

- a) les mesures nécessaires soient prises pour assurer la sécurité du précurseur durant son transport afin d'en empêcher le détournement vers un marché ou un usage illégal;
- b) la destruction soit effectuée par une personne spécialisée dans la destruction de marchandises dangereuses;
- c) la destruction soit effectuée selon une méthode conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de destruction;
- d) dès la destruction terminée, la personne qui y a procédé lui fournisse une déclaration attestant la destruction complète du précurseur et indiquant :
  - (i) le nom et la quantité du précurseur détruit,
  - (ii) la date de la destruction,
  - (iii) la méthode de destruction,
  - (iv) ses nom et signature ainsi que les nom et signature d'une autre personne, engagée par elle, qui a été témoin de la destruction.

#### *Exemption relative aux préparations et mélanges*

##### Demande d'exemption

**42.** (1) La personne qui produit ou distribue une préparation ou un mélange contenant un précurseur de catégorie A et qui souhaite obtenir pour cette préparation ou ce mélange une exemption de l'application du présent règlement présente au ministre une demande qui contient les renseignements suivants :

- a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- b) si le demandeur est un distributeur autorisé, son numéro de licence;

(c) in respect of the preparation or mixture for which the application is made

- (i) its brand name,
- (ii) its qualitative and quantitative composition including all chemical ingredients,
- (iii) its physical and chemical properties and any difference between these and the physical and chemical properties of the chemical ingredients that are Class A precursors,
- (iv) the type of analyses used to measure or control its purity and stability, and
- (v) its intended use; and

(d) a statement by the applicant that the preparation or mixture is made in such a way that no Class A precursor contained in it can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction and that the preparation or mixture cannot be used in the production of a controlled substance; and

(e) a statement by the applicant of the justification for the exemption and identifying the scientific principles and any other information in support of the statement under paragraph (d).

(2) The application must

(a) be signed by

- (i) a person employed or engaged by the applicant having supervisory responsibilities pertaining to the preparation or mixture and sufficient knowledge to confirm the information set out in the application, or
- (ii) the senior person in charge at the site, if the applicant is a licensed dealer; and

(b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

#### Exemption and Issuance of Certificate

**43.** Subject to section 44, if the requirements of section 42 are met, the Minister shall exempt the product or mixture for which the exemption was sought from the application of these Regulations and issue to the applicant an exemption certificate that indicates

- (a) the certificate number;
- (b) the name of the producer or distributor or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (c) the brand name of the preparation or mixture;
- (d) the effective date; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that international obligations of Canada are respected, and
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### Grounds for Refusal

**44.** The Minister shall refuse to grant an exemption if, based on the information provided and scientific data or other information or evidence available, a Class A precursor contained in the preparation or mixture can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction or the preparation or mixture can be used in the production of a controlled substance.

c) relativement à la préparation ou au mélange pour lequel la demande est présentée :

- (i) sa marque nominative,
- (ii) sa composition qualitative et quantitative, y compris la liste de ses composants chimiques,
- (iii) ses propriétés chimiques et physiques et les différences entre celles-ci et les propriétés chimiques et physiques de ses composants chimiques qui sont des précurseurs de catégorie A,
- (iv) les analyses effectuées pour contrôler sa pureté et sa stabilité,
- (v) l'usage auquel la préparation ou le mélange est destiné;

d) une déclaration du demandeur portant que la préparation ou le mélange est composé de telle manière qu'aucun précurseur de catégorie A ne peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, et que la préparation ou le mélange ne peut être utilisé dans la production de substances désignées;

e) une déclaration du demandeur justifiant l'exemption et énumérant les principes scientifiques et autres renseignements à l'appui de la déclaration visée à l'alinéa d).

(2) La demande d'exemption doit :

a) être signée par une personne qui, selon le cas :

- (i) est engagé par le demandeur, entre autre, pour superviser les opérations à l'égard de la préparation ou du mélange et a des connaissances suffisantes pour confirmer les renseignements fournis dans la demande,
- (ii) est le responsable principal à l'installation, si le demandeur est un distributeur autorisé;

b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

#### Exemption et délivrance du certificat

**43.** Sous réserve de l'article 44, si les exigences visées à l'article 42 sont remplies, le ministre exempte de l'application du présent règlement la préparation ou le mélange visé par la demande. Il délivre alors au demandeur un certificat d'exemption qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du certificat;
- b) le nom de la personne qui produit ou distribue la préparation ou le mélange exempté ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- c) la marque nominative de la préparation ou du mélange;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur à importer vers un marché ou un usage illégal.

#### Refus du ministre

**44.** Le ministre refuse de délivrer un certificat d'exemption si, sur le fondement des renseignements fournis et compte tenu des connaissances scientifiques et autres preuves et renseignements disponibles, tout précurseur de catégorie A contenu dans la préparation ou le mélange peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou la préparation ou le mélange peut être utilisé dans la production de substances désignées.

## Revocation and Suspension

45. The Minister shall revoke the exemption and the corresponding certificate at the request of the holder.

46. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke an exemption and the corresponding certificate in accordance with subsection 67(1) if

(a) the exemption and certificate was issued on the basis of false or misleading information in the application or false or falsified documents in support of the application; or

(b) new scientific evidence or other new information demonstrates that a Class A precursor contained in the preparation or mixture to which the exemption applies can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction or that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance.

(2) The Minister may, after prior notice, revoke an exemption if the person concerned fails to comply with a notice of suspension under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

47. The Minister shall suspend an exemption and the corresponding certificate without prior notice if

(a) there is evidence that a Class A precursor contained in the preparation or mixture to which the exemption applies has been readily extracted from the preparation or mixture having regard to the complexity and expense of extraction or that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance; or

(b) the suspension is necessary to guard against a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

## PART 2

## CLASS B PRECURSORS

*Exemption*

48. These Regulations do not apply to any preparation or mixture containing a Class B precursor if the precursor either alone or with any other Class B precursor does not constitute more than 30% of the preparation or mixture, by weight or volume in the case of a solid or, by volume in the case of a liquid, respectively.

*Limitation on Activity*

49. (1) No person other than a registered dealer may produce a Class B precursor for the purpose of sale or provision.

(2) A registered dealer may import a Class B precursor.

(3) Subject to subsection (4), a registered dealer may export a Class B precursor and may possess the precursor for the purpose of the export.

(4) A registered dealer may export a Class B precursor to a country that is mentioned in one of the lists referred to in this paragraph and that has identified the Class B precursor in the list if the registered dealer holds a Class B precursor permit pertaining to the precursor and complies with the terms and conditions of the permit:

## Révocation ou suspension de l'exemption

45. Le ministre révoque l'exemption ainsi que le certificat d'exemption si le titulaire en fait la demande.

46. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

a) l'exemption a été accordée sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;

b) de nouvelles preuves scientifiques ou d'autres nouveaux renseignements démontrent qu'un précurseur de catégorie A contenu dans la préparation ou le mélange exempté peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou que la préparation ou le mélange peut être utilisé ou a été utilisé dans la production de substances désignées.

(2) Dans le cas où la personne concernée ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer l'exemption, après avoir donné un avis écrit à la personne.

47. Le ministre suspend sans préavis l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

a) il existe une preuve que le précurseur de catégorie A contenu dans la préparation ou le mélange a été facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou que la préparation ou le mélange peut être utilisé ou a été utilisé dans la production de substances désignées;

b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur vers un marché ou un usage illégal.

## PARTIE 2

## PRÉCURSEURS DE CATÉGORIE B

*Exemption*

48. Est soustrait à l'application du présent règlement toute préparation ou mélange contenant un précurseur de catégorie B, lorsque le précurseur, seul ou combiné à d'autres précurseurs de catégorie B, constitue au plus 30 pour cent du poids de la préparation ou du mélange, si celui-ci est sous forme solide, ou de son volume, s'il est sous forme liquide.

*Restrictions relatives aux opérations*

49. (1) Il est interdit à quiconque n'est pas un distributeur inscrit de produire, en vue de sa vente ou de sa fourniture, un précurseur de catégorie B.

(2) Le distributeur inscrit peut importer un précurseur de catégorie B.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le distributeur inscrit peut exporter ou avoir en sa possession en vue de son exportation un précurseur de catégorie B.

(4) Le distributeur inscrit peut exporter, dans un pays mentionné ci-après, un précurseur de catégorie B visé dans la liste où figure le pays, s'il est titulaire d'un permis d'exportation à l'égard du précurseur et respecte les conditions prévues dans le permis :

a) un pays figurant dans la *Liste des substances fréquemment utilisées dans la fabrication illicite de stupéfiants et de*

(a) a country named in the *List of Precursors and Chemicals Frequently Used in the Illicit Manufacture of Narcotic Drugs And Psychotropic Substances under International Control* contained in the 1999 edition of the document published by the INCB entitled *Competent National Authorities Under the International Drug Control Treaties*, as it may be amended from time to time; or

(b) any other country which, according to a formal request made to the United Nations, has asked to receive a notice of pre-exportation in respect of the shipment to it of the Class B precursor, and is named in the *List of Countries Requiring Pre-Export Notification With Regard to Class B Precursors* published by the Minister, as it may be amended from time to time.

#### Registration

##### Eligibility

**50.** To be eligible to apply for registration, a person must be

- (a) an individual who ordinarily resides in Canada; or
- (b) a corporation that has its head office or a branch office in Canada.

##### Application

**51.** (1) An application for registration or to renew a registration shall be made to the Minister and contain the following information and statement:

- (a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name and any other name registered with a province, under which the applicant will carry out the activities set out in the application or will identify itself;
- (b) the applicant's address and head office address in Canada, if applicable;
- (c) the applicant's Class B precursor profile, being
  - (i) the name of each Class B precursor that the applicant intends to produce, have in possession, import or export and if a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture;
  - (ii) the Class B precursor activity mentioned in section 49 that the applicant intends to carry out in respect of each Class B precursor identified under subparagraph (i),
  - (iii) the address of the site where each Class B precursor activity mentioned in subparagraph (ii) is intended to be carried out, and
  - (iv) the postal address of each site to which subparagraph (iii) applies, if different;
- (d) the name, date of birth gender and telephone number and facsimile transmission number and e-mail address, of the senior person in charge for the applicant;
- (e) for each site referred to in subparagraph (c)(iii), the name, date of birth, gender and telephone number and facsimile transmission number and e-mail address, of the site supervisor working at the site;
- (f) in the case of an application to renew a registration, the number of the registration to be renewed; and
- (g) a statement that the activities that are to be conducted will be recorded in a way that will enable them to be accounted for and enable them to be verified by the Minister.

(2) The application must

- (a) be signed by the senior person in charge for the site; and
- (b) include a statement by the signatory that

*substances psychotropes placés sous contrôle international* faisant partie du document intitulé *Autorités Nationales compétentes au titre des traités internationaux concernant le contrôle des drogues*, publié en 1999 par l'OICS compte tenu de ses modifications successives;

b) tout autre pays qui a signifié une demande formelle aux Nations Unies en vue de recevoir, avant l'envoi du précurseur visé, un avis préalable d'exportation à l'égard de celui-ci et qui figure sur la *Liste des pays requérant un avis préalable d'exportation à l'égard des précurseurs de catégorie B* publiée par le ministère de la Santé, avec ses modifications successives.

#### Inscription

##### Admissibilité

**50.** Est admissible à demander l'inscription :

- a) la personne physique qui réside habituellement au Canada;
- b) la personne morale qui a son siège social au Canada ou qui y exploite une succursale.

##### Demande d'inscription

**51.** (1) La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription est présentée au ministre et contient les renseignements et déclarations suivants :

- a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré dans une province sous lequel il entend s'identifier ou poursuivre les opérations prévues dans la demande d'inscription;
- b) l'adresse du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'adresse de son siège social au Canada, s'il y a lieu;
- c) le profil d'opération du demandeur à l'égard des précurseurs de catégorie B, lequel comprend :
  - (i) le nom de chacun des précurseurs que le demandeur entend produire, avoir en sa possession, exporter ou importer, et, s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative,
  - (ii) à l'égard de chacun des précurseurs visés au sous-alinéa (i), celles des opérations visées à l'article 49 qu'il entend effectuer,
  - (iii) l'adresse de chacune des installations où le demandeur entend effectuer ses opérations à l'égard des précurseurs,
  - (iv) si elle diffère de l'adresse des installations et des bâtiments visés au sous-alinéa (iii), leur adresse postale;
- d) les nom, date de naissance et sexe du responsable principal représentant le demandeur ainsi que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;
- e) pour chacune des installations visées au sous-alinéa c)(iii), les nom, date de naissance et sexe du superviseur de l'installation ainsi que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;
- f) dans le cas d'une demande de renouvellement, le numéro de certificat d'inscription à renouveler;
- g) une déclaration du demandeur portant qu'il s'engage à ce que les opérations qu'il entend effectuer à l'égard d'un précurseur de catégorie B soient consignées de façon à en permettre la comptabilisation et la vérification par le ministre.

(2) La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription :

- a) est signée par le responsable principal des installations;
- b) comprend une attestation du signataire portant :

- (i) the information and material provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory, and
- (ii) the senior person in charge has the authority to bind the applicant.

(3) The application must be accompanied by

(a) a statement signed by the senior person in charge and a declaration signed by each site supervisor mentioned in the application stating that they have not, as an adult, been convicted within the previous 10 years of

- (i) a designated drug offence,
- (ii) a designated criminal offence, or
- (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);

(b) a statement signed by the senior person in charge and each site supervisor mentioned in paragraph (a)

- (i) consenting to having a criminal record check carried out for them as an adult, in respect of the offences mentioned in paragraph (a) during the preceding 10 years, and
- (ii) agreeing to provide all information and to submit to any means of identification required to obtain the criminal record check; and

(c) in the case of a corporation, a copy of

- (i) the certificate of incorporation or other constituting instrument for the applicant, and
- (ii) any document filed with a province in which there is a site mentioned under subsection (1)(c)(iii) that states the applicant's corporate name and any other name registered with the province under which the applicant will carry out activity in respect of the precursor or will identify itself.

#### Additional Information

**52.** The Minister may, on receiving an application made under this Part, require the submission of any additional further information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.

#### Registration and Certificate

**53.** Subject to section 54, if the requirements of section 51 are met, the Minister shall register the applicant and issue a registration certificate indicating

- (a) the registration number;
- (b) the name of the registered dealer or, if a corporation, its corporate name;
- (c) the applicant's address and head office address in Canada, if applicable;
- (d) the effective date of the certificate;
- (e) the date of expiry for the certificate; and
- (f) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected; or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

- (i) d'une part, qu'à sa connaissance les éléments fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,
- (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

(3) La demande d'inscription est accompagnée de ce qui suit :

a) des déclarations respectivement signées par le responsable principal, et chacun des superviseurs, attestant que le signataire n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

b) une déclaration signée de chacune des personnes visées à l'alinéa a) portant qu'elle consent :

- (i) à ce qu'une recherche soit effectuée pour vérifier si elle a eu, au cours des dix dernières années, un casier judiciaire, en tant qu'adulte, relativement aux infractions visées à l'alinéa a),
- (ii) à fournir les renseignements nécessaires à la vérification du casier judiciaire et à se soumettre aux techniques d'identification requises pour ces fins;

c) dans le cas où le demandeur est une personne morale :

- (i) une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif,
- (ii) une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve les installations visées au sous-alinéa (1)(c)(iii), qui indique la dénomination sociale ou tout autre nom enregistré dans la province sous lequel le demandeur entend s'identifier ou poursuivre ses opérations à l'égard des précurseurs.

#### Renseignements supplémentaires

**52.** Sur réception d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

#### Inscription et délivrance du certificat

**53.** Sous réserve de l'article 54, le ministre inscrit le demandeur si les exigences visées à l'article 51 sont remplies. Il lui délivre alors un certificat d'inscription indiquant :

- a) le numéro d'inscription;
- b) le nom du distributeur inscrit ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- c) l'adresse du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'adresse de son siège social au Canada, s'il y a lieu;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) la date d'expiration du certificat;
- f) s'il y a lieu, les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.



## Grounds for Refusal

**54.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall refuse to register an applicant if

- (a) the applicant is not eligible under section 50;
- (b) any information included in the application is false or misleading or false or falsified documents were provided in support of the application; or
- (c) additional information required under section 52 has not been provided or is insufficient to process the application;
- (d) the registration would permit an activity that would not be in compliance with an international obligation of Canada;
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the applicant has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;
- (f) the applicant is not, or within the previous 10 years has not been, in compliance with
  - (i) a provision of the Act or a regulation made or continued under the Act, or
  - (ii) a term or condition of a licence, registration certificate or permit issued pursuant to any regulation made or continued under the Act;
- (g) the applicant, the senior person in charge or a site supervisor mentioned in the application has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii); or
- (h) the registration would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

(2) The Minister is not required to refuse to issue, renew or amend a registration certificate under paragraph (1)(b) or (f) if the applicant

- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under it; and
- (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

## Length of Validity

**55.** A registration is valid for a maximum of three years from the effective date of the registration.

## Notice of Change of Information

**56.** (1) Within 10 days after a change to any information in a registered dealer's Class B precursor profile mentioned in the application, as it may be changed under this section, the registered dealer shall notify the Minister of the change in writing.

(2) If the change deals with information shown on the registration certificate, the certificate shall be returned to the Minister along with the notice under subsection (1).

## Motifs de refus

**54.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre refuse d'inscrire le demandeur dans les cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas une personne admissible au sens de l'article 50;
- b) des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;
- c) les renseignements exigés en vertu de l'article 52 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande;
- d) l'inscription entraînerait, en raison de l'une des opérations visées dans la demande, le non-respect d'une obligation internationale du Canada;
- e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies laissent raisonnablement croire que le demandeur a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;
- f) le demandeur contrevient ou a contrevenu au cours des dix dernières années :
  - (i) soit à une disposition de la Loi ou des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci,
  - (ii) soit à une condition d'un certificat d'inscription, d'une licence de distributeur autorisé ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré en vertu d'un règlement pris ou maintenu en vigueur sous le régime de la Loi;
- g) le demandeur, le responsable principal ou l'un de ses superviseurs mentionnés dans la demande, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :
  - (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- h) l'inscription risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement du précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou f), le ministre n'est pas tenu de refuser d'inscrire le demandeur, ni de modifier ou de renouveler son inscription si le demandeur :

- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci;
- b) d'autre part, a pris les mesures correctives voulues pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

## Durée de validité

**55.** L'inscription est valide pour une période maximale de trois ans à compter de la date de sa prise d'effet.

## Modification des renseignements fournis

**56.** (1) Le distributeur inscrit avise par écrit le ministre, dans les dix jours, de tout changement à son profil d'opération fourni dans sa demande d'inscription ou dans tout avis de modification de ce profil d'opération.

(2) Si le changement porte sur une mention faite à son certificat, le distributeur inscrit joint à l'avis l'original du certificat que lui a délivré le ministre.

(3) On receiving a notice under subsection (1) and the certificate under subsection (2), the Minister shall issue an amended registration certificate.

(3) Sur réception des documents visés aux paragraphes (1) et (2), le ministre modifie en conséquence le certificat.

#### Revocation or Suspension

**57.** The Minister shall revoke a registration and the corresponding registration certificate if the registered dealer so requests or notifies the Minister that the certificate has been lost or stolen.

**58.** (1) Subject to subsection (2) and subsection 67(1), the Minister shall revoke a registration and the corresponding registration certificate if

- (a) the registered dealer is no longer an eligible person under section 50;
- (b) the registration was made on the basis of false or misleading information or false or falsified documents; or
- (c) the registered dealer has contravened the Act or any regulation under it, a condition of the registration or a provision of a registration certificate, licence or an import or export permit issued under any regulation under the Act; or
- (d) it is discovered that the senior person in charge or a site supervisor for one of the sites mentioned under subparagraph 51(1)(c)(iii) has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii).

(2) The Minister is not required to revoke a registration and the corresponding certificate under paragraph (1)(b) or (c) if the registered dealer

- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under it; and
- (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

(3) The Minister may, after prior written notice, revoke a registration and the corresponding certificate if the registered dealer fails to comply with a notice of suspension under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**59.** The Minister shall suspend a registration and the corresponding certificate without prior notice if the suspension is necessary to guard against a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

#### *Export*

##### Application for Export Permit

**60.** (1) An application for a Class B export permit shall be made by a registered dealer to the Minister in writing and contain the following information and statements:

- (a) the registered dealer's name and address and the number of their registration certificate;
- (b) for the precursor sought to be exported

#### Révocation ou suspension de l'inscription

**57.** Le ministre révoque l'inscription ainsi que le certificat d'inscription si le distributeur inscrit en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de son certificat.

**58.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), l'inscription ainsi que le certificat d'inscription dans les cas suivants :

- a) le distributeur inscrit n'est plus une personne admissible, au sens de l'article 50;
- b) l'inscription a été faite sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs fournis dans la demande ou de documents faux ou falsifiés fournis à l'appui de celle-ci;
- c) le distributeur inscrit a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou aux conditions d'un certificat d'inscription, d'une licence, ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu d'un règlement pris ou maintenu en vigueur sous le régime de la Loi;
- d) il est découvert que le responsable principal ou le superviseur d'une des installations visées au sous-alinéa 51(1)c)(iii) a, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :
  - (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c), le ministre n'est pas tenu de révoquer l'inscription ni le certificat d'inscription si le distributeur inscrit :

- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur sous le régime de celle-ci;
- b) d'autre part, a pris les mesures correctives voulues pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

(3) Dans les cas où le distributeur inscrit ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer l'inscription et le certificat d'inscription, après avoir donné un avis écrit au titulaire.

**59.** Le ministre suspend sans préavis l'inscription ainsi que le certificat d'inscription s'il est nécessaire de le faire pour protéger la sécurité ou la santé publiques, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

#### *Exportation*

##### Demande de permis d'exportation

**60.** (1) Le distributeur inscrit qui souhaite obtenir un permis d'exportation de catégorie B présente au ministre une demande qui contient les renseignements et déclarations suivants :

- a) ses nom, adresse et numéro de certificat d'inscription;
- b) relativement au précurseur de catégorie B à exporter :

- (i) its name and its Harmonization System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture,
  - (iv) the quantity sought to be exported, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
  - (c) the name of the importer and their address in the country of destination;
  - (d) the proposed means of transport and the name of any country of transit or transshipment;
  - (e) the port of exit;
  - (f) the proposed date of export;
  - (g) the name and address of the customs broker for the applicant, if any;
  - (h) a statement by the registered dealer that to the best of their knowledge the shipment would not contravene the laws of the country of destination or any country of transit or transshipment; and
  - (i) a statement that the registered dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of destination for the purpose of verifying information.
- (2) The application must
- (a) be signed by the senior person in charge; and
  - (b) include a statement that the information and statements provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

#### Issuance of Export Permit

**61.** (1) Subject to section 62, if the requirements of section 60 are met, the Minister shall issue to the applicant a Class B export permit that indicates

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 60(1)(a) to (g);
- (c) the effective date;
- (d) the date of expiry, being the earliest of
  - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the effective date,
  - (ii) the date of expiry of the registration of the applicant, and
  - (iii) the date of expiry for any import authorization issued by the foreign competent authority in the country of destination in respect of the importation of the precursor; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected,
  - (ii) ensure that the export complies with a requirement of the country of destination or any country of transit or transshipment, or
  - (iii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

(2) A Class B export permit is valid until the earliest of

- (a) the expiry date of the permit,
- (b) the suspension or revocation under section 57, 58 or 59 of the registration, or

- (i) le nom du précurseur et son numéro de code du système harmonisé,
- (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
- (iii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative,
- (iv) la quantité du précurseur à exporter,
- (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- c) les nom de l'importateur et son adresse dans le pays de destination ultime;
- d) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
- e) le point de sortie du Canada;
- f) la date prévue de l'exportation;
- g) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
- h) une déclaration portant qu'à sa connaissance l'envoi ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
- i) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi aux fins de vérification.

(2) La demande de permis d'exportation doit :

- a) être signée par le responsable principal;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

#### Délivrance du permis d'exportation

**61.** (1) Sous réserve de l'article 62, si les exigences visées à l'article 60 sont remplies, le ministre délivre au demandeur un permis d'exportation de catégorie B qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 60(1)a) à g);
- c) la date de la prise d'effet du permis;
- d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :
  - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,
  - (ii) la date d'expiration de l'inscription du demandeur,
  - (iii) dans le cas où une autorisation d'importation est délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime relativement à l'importation de ce précurseur, la date d'expiration qui y est indiquée;
- e) les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à une règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (iii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement du précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

(2) Le permis d'exportation de catégorie B est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration de la période indiquée sur le permis;
- b) la date de la suspension ou de la révocation de l'inscription au titre des articles 57, 58 ou 59;

(c) the suspension or revocation under section 64, 65 or 66 of the export permit.

#### Grounds for Refusal

**62.** The Minister shall refuse to issue a Class B export permit if

(a) the applicant is not a registered dealer or is a registered dealer whose registration will expire prior to the proposed date of export;

(b) a circumstance described in paragraph 54(1)(b) to (f) or (h), with any modifications that the circumstances require, exists with respect to the permit application;

(c) the Minister has reasonable grounds to believe that the export shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of destination or any country of transit or transshipment;

(d) within seven days after the Minister sends pre-export notification of the proposed export to the competent authority in the country of destination, the Minister has received written notice from the authority that it has refused to authorize the proposed import or that it objects to the import; and

(e) the proposed shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of destination.

#### Surrender of Permit

**63.** The holder of a Class B export permit shall surrender the permit to a customs officer at the customs office at the port of exit mentioned in the permit.

#### Revocation or Suspension of Permit

**64.** The Minister shall revoke a Class B export permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**65.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class B export permit in accordance with subsection 67(1) if a circumstance described in paragraphs 54(1)(a) to (g) exists with respect to the registration pertaining to the proposed export.

(2) The Minister is not required to revoke a Class B export permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 54(2).

(3) The Minister may, after prior notice, revoke a Class B export permit if the holder of the permit fails to comply with a notice of suspension issued under subsection 67(2) or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**66.** The Minister shall suspend a Class B export permit without prior notice if

- (a) the registration of the holder of the permit has expired or has been suspended or revoked;
- (b) the suspension is necessary to reduce risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use; or
- (c) the shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of destination; or
- (d) it is discovered that the export would contravene the laws of the country of destination or a country of transit or transshipment.

c) la date de la suspension ou de la révocation du permis d'exportation au titre des articles 64, 65 ou 66.

#### Motifs de refus

**62.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'exportation de catégorie B dans les cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas inscrit ou son inscription, à ce titre, expirera avant la date prévue d'exportation;
- b) une circonstance visée à l'un des alinéas 54(1)b) à f) ou h) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- c) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
- d) le ministre a reçu, au plus tard sept jours après avoir envoyé un avis préalable d'exportation à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi, un avis écrit de cette dernière l'informant qu'elle avait refusé d'autoriser l'importation de l'envoi ou qu'elle s'y opposait;
- e) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

#### Production du permis

**63.** Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie B remet le permis à l'agent des douanes du point de sortie indiqué sur le permis au moment de l'exportation de l'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis d'exportation

**64.** Le ministre révoque un permis d'exportation de catégorie B si le titulaire du permis lui en fait la demande ou s'il l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**65.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque un permis d'exportation de catégorie B, suivant les modalités prévues au paragraphe 67(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 54(1)a) à g) s'applique relativement à l'inscription du titulaire du permis.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer un permis d'exportation de catégorie B dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 54(2).

(3) Dans les cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à l'avis de suspension délivré aux termes du paragraphe 67(2) ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis, après avoir donné un avis écrit au titulaire.

**66.** Le ministre suspend sans préavis un permis d'exportation de catégorie B dans les cas suivants :

- a) le certificat d'inscription du titulaire du permis d'exportation est expiré ou a été suspendu ou révoqué;
- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment en raison du risque de détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal;
- c) l'envoi n'est pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime;
- d) il est découvert que l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

## PART 3

## GENERAL PROVISIONS

*Notice of Refusal or Revocation or Suspension*

**67.** (1) If the Minister proposes to refuse to issue, amend or renew, or proposes to revoke, a licence, a registration or exemption and the corresponding certificate or an import or export permit issued under these Regulations, the Minister shall provide the applicant or the holder with

- (a) a notice of the intended action and a written report that sets out the reasons for the proposed refusal or revocation; and
- (b) an opportunity to be heard within a reasonable time in respect of the proposed refusal or revocation.

(2) A decision of the Minister to suspend a licence, a registration or exemption and the corresponding certificate or an import or export permit issued under these Regulations takes effect as soon as the Minister notifies the holder of the decision and provides a written report of the reasons for the suspension.

(3) A person who receives a notice of suspension referred to in subsection (2) may, within 10 days after receiving the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

*Books, Registers, Electronic Data and Other Records*

**68.** (1) A licensed dealer shall keep at the licensed site books, registers, electronic data and other records pertaining to Class A precursors brought to the site, produced at the site, used at the site for their own purposes, destroyed at the site or removed from the site, showing:

- (a) the name of the precursor and
  - (i) if it is a salt, the name of the salt, and
  - (ii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture;
- (b) the type of activity pertaining to the precursor, whether purchase, receipt, production, use for their own purposes, sale, provision, sending, delivering, transporting, importation, exportation or destruction;
- (c) the quantity of precursor;
- (d) the date the activity occurred; and
- (e) in the case of a precursor
  - (i) brought to the site following purchase or acquisition, the name, address and telephone number of the person from whom the precursor was purchased or acquired,
  - (ii) removed from the site for sale or provision, the name and address of the person to whom the precursor was sold or provided.
  - (iii) that is imported, the name and address of the exporter in the country of export and the name of any country of transit or transshipment, or
  - (iv) that is exported, the name and address of the importer in the country of destination and the name of any country of transit or transshipment;

(2) A licensed dealer shall keep in their books and registers all end-use declarations received under section 22.

(3) A licensed dealer shall keep a control log record with entries made contemporaneously showing, for each occasion a person has access to a place at the site where a Class A precursor is kept, the person's name and the date and time of entry and exit.

## PARTIE 3

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Avis de refus, de révocation ou de suspension*

**67.** (1) Lorsqu'il envisage de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence, une inscription ou une exemption ainsi que les certificats correspondants ou un permis d'importation ou d'exportation, aux termes du présent règlement ou qu'il envisage de le révoquer, le ministre donne au demandeur ou au titulaire :

- a) un avis à cet effet et un exposé écrit des motifs du refus ou de la révocation;
- b) la possibilité de se faire entendre dans un délai raisonnable à l'égard du refus ou de la révocation.

(2) La décision du ministre de suspendre une licence, une inscription ou une exemption ainsi que les certificats correspondants ou un permis d'importation ou d'exportation aux termes du présent règlement prend effet aussitôt qu'il en avise l'intéressé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

(3) La personne qui reçoit un avis de suspension aux termes du paragraphe (2) peut, dans les dix jours suivant la réception, présenter au ministre les motifs pour lesquels la suspension n'est pas fondée.

*Livres, registres, données électroniques et autres documents*

**68.** (1) Le distributeur autorisé tient, à l'installation visée par sa licence, les livres, registres, données électroniques et autres documents où sont consignés, pour chaque précurseur de catégorie A qui y est apporté, produit, utilisé, détruit ou qui en est retiré, les renseignements suivants :

- a) le nom du précurseur et :
  - (i) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (ii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative;
- b) le type d'opération effectuée à l'égard du précurseur, soit l'achat, la réception, la production, l'utilisation à ses propres fins, la vente, la fourniture, l'expédition, la livraison, le transport, l'importation, l'exportation ou la destruction;
- c) la quantité de précurseur visée;
- d) la date à laquelle l'opération a été effectuée;
- e) pour chaque précurseur :
  - (i) acheté ou autrement acquis, les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui l'a vendu ou fourni,
  - (ii) vendu ou fourni, expédié, livré ou transporté depuis l'installation, les nom et adresse de l'acheteur ou du destinataire,
  - (iii) importé, les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'exportation et le nom de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (iv) exporté, les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime et le nom de tout pays de transit ou de transbordement.

(2) Le distributeur autorisé conserve également dans ses livres ou registres toute déclaration d'utilisation finale reçue aux termes de l'article 22.

(3) Le distributeur autorisé tient un registre où sont consignés, chaque fois qu'une personne accède, à l'installation visée à la licence, à un lieu où sont conservés des précurseurs de catégorie A, le nom de cette personne ainsi que la date et les heures d'entrée et de sortie de cette personne.

(4) A registered dealer shall keep at the site to which precursor activity applies, books, registers, electronic data and other records pertaining to Class B precursors brought to the site following import, produced at the site or removed from the site for export, showing

- (a) the name of the precursor and
  - (i) if it is a salt, the name of the salt, and
  - (ii) if it is a preparation or mixture, the brand name of the preparation or mixture;
- (b) the type of activity pertaining to the precursor, whether production for sale or provision, import or export;
- (c) the date the activity occurred; and
- (d) in the case of a precursor
  - (i) that is imported, the name and address of the exporter in the country of export and the name of any country of transit or transshipment, or
  - (ii) that is exported, the name and address of the importer in the country of destination and the name of any country of transit or transshipment.

(5) Information referred to in subsections (1) to (4) and a record referred to in section 69 shall be retained for at least two years after the information was recorded or the record was made, except that an end-use declaration shall be kept for at least two years after the calendar year in which it was obtained.

(6) A licensed dealer and a registered dealer shall make the records and documents required to be kept under this Part available for inspection by an inspector.

(7) A licensed dealer and a registered dealer, if requested by the Minister in writing shall provide to the Minister a copy of any record or document required to be kept under this Part.

#### *Suspicious Transactions*

**69.** (1) A licensed dealer and a registered dealer shall, on becoming aware of the transaction, make a record of every transaction occurring in the course of their activity in respect of which there are reasonable grounds to suspect that the transaction is related to the diversion of a precursor to an illicit market or use.

(2) For the purpose of subsection (1), the factors to be considered in assessing if a transaction or group of transactions give rise to reasonable grounds to suspect that the transaction is related to the diversion of a precursor to an illicit market or use include

- (a) the composition and chemical properties of the precursor involved, the illicit use that may be made of it and the risk of its diversion to an illicit market of use having regard to these factors;
- (b) the quantity of the precursor involved;
- (c) the intended use of the precursor stated by the other party to the transaction;
- (d) the means of transportation, route of delivery, place of origin or place of destination;
- (e) the method of payment involved; and
- (f) in the case of prior dealings between the dealer and the other party to the transaction, any suspicious departure from the pattern of the prior dealings.

(3) A suspicious transaction record shall include

(4) Le distributeur inscrit tient, à l'installation où l'opération est effectuée, les livres, registres, données électroniques et autres documents où sont consignés, pour chaque précurseur de catégorie B qui y est apporté après importation, y est produit ou en est retiré aux fins d'exportation, les renseignements suivants :

- a) le nom du précurseur et :
  - (i) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (ii) s'il s'agit d'une préparation ou d'un mélange, sa marque nominative;
- b) le type d'opération effectuée à l'égard du précurseur, soit la production en vue de sa vente ou sa fourniture, l'importation ou l'exportation;
- c) la date à laquelle l'opération a été effectuée;
- d) pour chaque précurseur :
  - (i) importé, les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'exportation et le nom de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (ii) exporté, les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime et le nom de tout pays de transit ou de transbordement.

(5) Les renseignements et documents visés aux paragraphes (1) à (4) et à l'article 69 sont conservés pendant une période d'au moins deux ans après leur consignation ou, dans le cas des déclarations d'utilisation finale, après la fin de l'année pour laquelle la déclaration a été obtenue.

(6) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit mettent à la disposition de l'inspecteur les renseignements et documents qu'ils sont requis de tenir aux termes de la présente partie.

(7) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit doivent, sur demande écrite du ministre, faire parvenir à ce dernier copie de tout renseignement ou document ainsi demandé qu'ils sont tenu de conserver aux termes de la présente partie.

#### *Transactions douteuses*

**69.** (1) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit consignent également dans leurs livres, dès qu'ils en ont connaissance, toute transaction en matière de précurseurs, effectuée dans le cours de leurs opérations, à l'égard de laquelle ils ont des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle sera liée au détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les facteurs ci-après sont notamment pris en compte pour évaluer si une transaction ou série de transactions donne un motif raisonnable de soupçonner que la transaction sera liée au détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal :

- a) la composition et les propriétés chimiques du précurseur en cause, l'usage illégal qui peut en être fait et les risques de détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal eu égard à ces facteurs;
- b) la quantité de précurseur en cause;
- c) l'usage auquel est destiné le précurseur selon la déclaration de l'autre partie à la transaction;
- d) le moyen de transport, l'itinéraire, la provenance ou la destination de l'envoi;
- e) du mode de paiement;
- f) si des transactions antérieures ont eu lieu entre le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit et l'autre partie à la transaction, tout changement suspect des pratiques commerciales habituelles de ces parties.

(3) Toute transaction douteuse consignée doit comporter les renseignements suivants :

- (a) the name, address, telephone number and position with the dealer of the individual making the record;
- (b) the identification of the other party to the transaction;
- (c) details of the transaction involved, including
  - (i) the date and time of the transaction, and
  - (ii) the type of transaction,
  - (iii) the name and quantity of the precursor; and
- (d) a detailed description of the reasons for suspecting that the transaction involves the diversion of a precursor to an illicit market or use.

(4) No dealer shall disclose that they have made a suspicious transaction record under this section or disclose the contents of the record, with the intent to prejudice a criminal investigation, whether or not a criminal investigation has begun.

(5) No criminal or civil proceedings lie against a dealer for making a suspicious transaction record in good faith.

(6) The Minister is authorized to receive information that is provided voluntarily by a dealer referred to in subsection (1) in respect of a transaction mentioned in that subsection.

#### *Annual Report*

**70.** A licensed dealer shall make a report to the Minister, in paper or electronic form, within three months after the end of each calendar year, showing

- (a) the name and total quantity of each Class A precursor purchased, received, produced, used for their own purposes, sold, provided, imported, exported or destroyed during the calendar year; and
- (b) the quantity of each Class A precursor in inventory at the site at the end of the calendar year.

#### *Unauthorized Changes*

**71.** No one may add to, delete or obliterate from, or alter in any other way, a licence, registration or exemption certificate or import or export permit issued under these Regulations.

#### *Return of Documents*

**72.** (1) If a licence or registration or exemption certificate is renewed the holder shall, immediately after the effective date of the replacing document, return the replaced document to the Minister.

(2) If a licence, registration or exemption certificate or import or export issued under these Regulations expires without being renewed or is revoked, the holder shall, within 30 days after the event, return the licence, registration or exemption certificate or permit to the Minister.

#### *Security and Reporting of Loss or Theft*

**73.** (1) The holder of a licence, a registration or exemption certificate or an import or export permit issued under these Regulations shall maintain measures necessary to ensure the security of any precursor in their possession, as well as the licence, certificate or permit.

(2) In the case of the theft or loss of a precursor or their licence, certificate or import or export permit issued under these Regulations, the licensed dealer or registered dealer shall provide notice of the occurrence to

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui consigne la transaction douteuse, ainsi que le poste qu'elle occupe auprès du distributeur autorisé ou du distributeur inscrit;
- b) l'identification de l'autre partie à la transaction;
- c) le détail de la transaction en cause, notamment :
  - (i) la date et l'heure de la transaction,
  - (ii) le type de transaction,
  - (iii) le précurseur faisant l'objet de la transaction et la quantité en cause;
- d) une description détaillée des motifs de soupçonner que la transaction sera liée au détournement du précurseur vers un marché ou un usage illégal.

(4) Nul ne peut révéler qu'il a consigné une transaction douteuse aux termes du présent article, ou en dévoiler les détails, dans l'intention de nuire à une enquête criminelle en cours ou à venir.

(5) Nul ne peut être poursuivi pour avoir consigné de bonne foi une transaction douteuse aux termes du présent article.

(6) Le ministre peut recevoir tout renseignement qui lui est transmis volontairement par un distributeur visé au paragraphe (1) à l'égard d'une transaction mentionnée à ce paragraphe.

#### *Rapport annuel*

**70.** Le distributeur autorisé présente au ministre, dans les trois mois suivant la fin de l'année civile, un rapport, sur support papier ou électronique, indiquant les renseignements suivants :

- a) le nom et la quantité totale de chaque précurseur de catégorie A acheté, reçu, produit, utilisé pour ses propres fins, vendu, fourni, importé, exporté ou détruit, selon le cas, au cours de l'année civile;
- b) la quantité de chaque précurseur de catégorie A en stock aux installations à la fin de l'année civile.

#### *Interdiction de modifier les documents*

**71.** Il est interdit de modifier de quelque façon que ce soit, notamment par adjonction ou suppression, une licence, un certificat d'inscription ou d'exemption ou un permis d'importation ou d'exportation délivré aux termes du présent règlement.

#### *Document à remettre*

**72.** (1) Toute personne dont la licence ou le certificat d'inscription est renouvelé doit, immédiatement après la date de prise d'effet du document de remplacement, remettre au ministre le document remplacé.

(2) En cas d'expiration sans renouvellement ou de révocation d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement, le titulaire doit, dans les trente jours de l'expiration ou de la révocation, remettre le document au ministre.

#### *Sécurité et rapport de perte ou de vol*

**73.** (1) Le titulaire d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement prend les mesures de sécurité nécessaires à l'égard de tout précurseur qu'il a en sa possession et à l'égard de sa licence, de son permis ou de son certificat, le cas échéant.

(2) En cas de perte ou de vol de précurseurs, de sa licence, de son certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis d'importation ou d'exportation, le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit, selon le cas, avise de ce fait les personnes suivantes :

- (a) a member of a police force within 24 hours after becoming aware of the occurrence; and
- (b) the Minister, in writing, within 72 hours after becoming aware of the occurrence and confirm that the notice required under paragraph (a) has been given.

*Documentation for Import and Export*

74. A person importing or exporting a precursor, under a permit issued under these Regulations, must ensure that the shipment is accompanied by documentation showing

- (a) the name of the precursor and its Harmonized System Code;
- (b) the quantity of the precursor;
- (c) the name and address of the importer in the country of destination;
- (d) the name and address of the exporter in the country of origin; and
- (e) the name and address of the consignees for a person referred to in paragraph (c) or (d), if applicable.

*Disclosure of Information by the Minister*

75. (1) The Minister may, for the purpose of verifying whether an import or export of a Class A precursor or an export of a Class B precursor complies with an import or export permit issued under these Regulations, communicate the following information to a customs officer in Canada:

- (a) the name of the holder of the permit and the number of the permit;
- (b) the type of permit;
- (c) the precursors that may be imported or exported under the permit;
- (d) the period of validity for the permit;
- (e) the name and address of the importer in the country of destination or of the exporter in the country of origin;
- (f) the port of entry to or exit from Canada;
- (g) the proposed date of import or export;
- (h) the name and address of the customs broker involved, if any;
- (i) any conditions that apply to the permit; and
- (j) whether the permit has been revoked or suspended.

(2) The Minister may, for the purpose of enabling Canada to fulfil its international obligations under section 12 of the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988*, communicate the following information to the INCB or a competent authority for the administration of these Regulations:

- (a) information pertaining to activity authorized by a licence, registration, permit or exemption issued or granted to a person under these Regulations, including the person's name, the nature of the authorized activity and any applicable conditions; and
- (b) information in respect of precursor activity pertaining to a precursor obtained under the Act or these Regulations, including
  - (i) information contained in the books, records and other documents mentioned in subsections 68(1) to (4),
  - (ii) information provided in an annual report made under section 70, and

- a) un membre d'un corps policier dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait;
- b) le ministre par écrit, dans les soixante-douze heures suivant la découverte du fait, et lui confirme que l'avis prévu à l'alinéa a) a été donné.

*Documentation pour l'importation et l'exportation*

74. Toute personne qui, en vertu d'un permis délivré en vertu du présent règlement, importe ou exporte un précurseur veille à ce que l'envoi soit accompagné d'un document indiquant les renseignements suivants :

- a) le nom du précurseur et son numéro de code du système harmonisé;
- b) la quantité de précurseur visée;
- c) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime;
- d) les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'expédition;
- e) les nom et adresse des consignataires agissant, le cas échéant, pour les personnes visées aux alinéas c) ou d).

*Communication et utilisation de renseignements*

75. (1) Le ministre peut, pour vérifier si l'importation ou l'exportation d'un précurseur de catégorie A ou l'exportation d'un précurseur de catégorie B est conforme au permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement, communiquer à tout agent des douanes au Canada les renseignements suivants :

- a) le nom du titulaire du permis et le numéro de son permis;
- b) le type de permis;
- c) les précurseurs qui peuvent être importés ou exportés en vertu du permis;
- d) la durée de validité du permis;
- e) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime ou de l'exportateur dans le pays d'exportation, selon le cas;
- f) le point d'entrée au Canada ou de sortie du Canada;
- g) la date prévue de l'importation ou de l'exportation, selon le cas;
- h) les nom et adresse du courtier en douane en cause, s'il y a lieu;
- i) les conditions dont peut être assorti le permis;
- j) le fait que le permis a été révoqué ou suspendu.

(2) Le ministre peut, en vue de permettre au Canada de remplir ses obligations internationales aux termes de l'article 12 de la *Convention des Nations Unies sur le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, 1988*, communiquer à l'OICS et à toute autorité compétente, à des fins de contrôle administratif du présent règlement :

- a) tout renseignement portant sur les opérations autorisées en vertu d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis délivré à une personne en vertu du présent règlement, y compris le nom de celle-ci, la nature précise des opérations ainsi que les conditions dont peuvent être assortis ces licences, certificats ou permis;
- b) tout renseignement portant sur les opérations relatives aux précurseurs obtenu en vertu de la Loi ou du présent règlement, notamment :
  - (i) tout renseignement contenu dans les livres, registres et autres documents visés aux paragraphes 68(1) à (4);



(iii) information obtained by an inspector under section 31 of the Act.

(3) The Minister is authorized to receive, for the purpose of the administration of these Regulations, information provided by the INCB or a competent authority.

## COMING INTO FORCE

76. (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on January 1, 2003.

(2) Subsections 5(1) and (2) as well as sections 6, 7, 9 to 21 and 41 come into force

(a) in respect of a person who produces, imports or exports a Class A precursor, on January 1, 2003;

(b) in respect of a person who carries out any other activity pertaining to a Class A precursor, on June 1, 2003.

(2) Sections 7 to 22 come into force on June 1, 2003.

(3) Sections 48 to 66 come into force on January 1, 2004.

## Schedule

Item	Precursor	Maximum Quantity
1.	Acetic anhydride	1000 kg
2.	N-Acetylthranilic acid (2-acetamidobenzoic acid)	1 kg
3.	Anthranilic acid (2-aminobenzoic acid)	1 kg
4.	Ephedra	20 g in a single package
5.	Ephedrine (1-erythro-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol)	0.4 g in a single package
6.	Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide)	0
7.	Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione)	0
8.	Isosafrole (5-(1-propenyl)-1,3-benzodioxole)	0.5 kg
9.	Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid)	0
10.	3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (1-(1,3-benzodioxole)-2-propanone)	0
11.	Norephedrine (Phenylpropanolamine)	0
12.	Phenylacetic acid	1 kg
13.	1-Phenyl-2-propanone	0
14.	Piperidine	0.5 kg
15.	Piperonal (1,3-benzodioxole-5-carboxaldehyde)	0.5 kg
16.	Potassium permanganate	50 kg
17.	Pseudoephedrine (d-threo-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol)	3 g in a single package
18.	Safrole	0.25 kg
19.	Sassafras oil	0.25 kg

(ii) tout renseignement contenu dans les rapports annuels établis aux termes de l'article 70;

(iii) tout renseignement obtenu par un inspecteur en vertu de l'article 31 de la Loi.

(3) Le ministre peut recevoir, à des fins de contrôle administratif du présent règlement, les renseignements qui lui sont fournis par l'OICS ou une autorité compétente.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

76. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

(2) Les paragraphes 5(1) et (2), ainsi que les articles 6, 7, 9 à 21 et 41 entrent en vigueur :

a) à l'égard de la personne qui produit, importe ou exporte un précurseur de catégorie A, le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

b) à l'égard de la personne qui effectue toute autre opération relative aux précurseurs de catégorie A, le 1<sup>er</sup> juin 2003.

(3) L'article 22 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003.

(4) Les articles 48 à 66 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Article	Précurseur	Quantité maximale
1.	Anhydride acétique	1000 kg
2.	Acide N-acétylanthranilique (acide 2-acétamidobenzoïque)	1 kg
3.	Acide anthranilique (acide 2-aminobenzoïque)	1 kg
4.	Éphédra	20 g par emballage
5.	Éphédrine (1-érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1)	0,4 g par emballage
6.	Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8)	0
7.	Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5' ergotamantrione-3',6', 18)	0
8.	Isosafrole (propényl-1)-5 benzodioxole-1,3	0,5 kg
9.	Acide lysergique (acide didéhydro-9, 10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8)	0
10.	Méthylènediozyphényle-3,4 propanone-2 ((benzodioxole-1,3)-1 propanone-2)	0
11.	Noréphédrine (phénylpropanolamine)	0
12.	Acide phénylacétique	1 kg
13.	Phényl-1 propanone-2	0
14.	Pipéridine	0,5 kg
15.	Pipéronal (benzodioxole-1,3 carboxaldehyde-5)	0,5 kg
16.	Permanganate de potassium	50 kg
17.	Pseudoéphédrine (d-thréo (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1)	3 g par emballage
18.	Safrole ((propényl-2) -5 benzodioxole-1,3)	0,25 kg
19.	Huile de sassafras	0,25 kg

**Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act**

*Statutory Authority*

*Controlled Drugs and Substances Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1199.

**Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances**

*Fondement législatif*

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1199.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Theresa Schopf, Office of Controlled Substances, Department of Health, Address Locator 3503D, Ottawa, Ontario K1A 1B9 (Fax: (613) 946-4224; e-mail: [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Theresa Schopf, Bureau des substances contrôlées, ministère de la Santé, indice d'adresse 3503D, Ottawa (Ontario) K1A 1B9 (télé. : (613) 946-4224; courriel : [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
EXEMPTING CERTAIN PRECURSORS AND  
CONTROLLED SUBSTANCES FROM THE  
APPLICATION OF THE CONTROLLED  
DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
SOUSTRAYANT DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES  
ET DES PRÉCURSEURS À L'APPLICATION  
DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES  
DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Item 18 of Schedule I to the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is repealed.

1. L'article 18 de l'annexe I du *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est abrogé.

2. Items 21 to 26 of Schedule I to the Regulations are repealed.

2. Les articles 21 à 26 de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on January 1, 2003.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

[17-1-o]

[17-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-229

<sup>1</sup> DORS/97-229

## Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act

*Statutory Authority*

*Controlled Drugs and Substances Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1199.

## Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances

*Fondement législatif*

*Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1199.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 60 of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Theresa Schopf, Office of Controlled Substances, Department of Health, Address Locator 3503D, Ottawa, Ontario K1A 1B9 (Fax: (613) 946-4224; e-mail: [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER AMENDING SCHEDULES V AND VI TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

#### AMENDMENTS

1. Item 1 of Schedule V to the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>1</sup> S.C. 1996, c. 19

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 60 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Theresa Schopf, Bureau des substances contrôlées, ministère de la Santé, indice d'adresse 3503D, Ottawa (Ontario) K1A 1B9 (télé. : (613) 946-4224; courriel : [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES V ET VI DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

#### MODIFICATIONS

1. L'article 1 de l'annexe V de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

<sup>1</sup> L.C. 1996, ch. 19

**2. Schedule VI to the Act is replaced by the following:****2. L'annexe VI de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

SCHEDULE VI  
(Sections 2, 6, 55 and 60)

ANNEXE VI  
(articles 2, 6, 55 et 60)

CLASS A PRECURSORS<sup>1</sup>

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE A<sup>1</sup>

1. Acetic anhydride and its salts
2. N-Acetylanthranilic acid (2-acetamidobenzoic acid) and its salts
3. Anthranilic acid (2-aminobenzoic acid) and its salts
4. Ephedrine (1-erythro-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol), its salts and any plant in which it is contained
5. Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide) and its salts
6. Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione) and its salts
7. Isosafrole (5-(1-propenyl)-1,3-benzodioxole) and its salts
8. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid) and its salts
9. 3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (1-(1,3-benzodioxole)-2-propanone) and its salts
10. Norephedrine (Phénylpropanolamine) and its salts
11. 1-Phenyl-2-propanone and its salts
12. Phenylacetic acid and its salts
13. Piperidine and its salts
14. Piperonal (1,3-benzodioxole-5-carboxaldehyde) and its salts
15. Potassium permanganate and its salts
16. Pseudoephedrine (d-threo-2-(methylamino)-1-phenyl-propan-1-ol), its salts and any plant in which it is contained
17. Safrole (5-(2-propenyl)-1,3-benzodioxole) and its salts
18. Essence of saffras

<sup>1</sup> Each Class A precursor includes synthetic and natural forms and any preparation or mixture that contains it.

1. Anhydride acétique et ses sels
2. Acide N-acétylanthranilique (acide 2-acétamidobenzoïque) et ses sels
3. Acide anthranilique (acide 2-aminobenzoïque) et ses sels
4. Éphédrine (1-érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
5. Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8) et ses sels
6. Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5'ergotamantrione-3',6',18) et ses sels
7. Isosafrole (propényl-1)-5 benzodioxole-1,3) et ses sels
8. Acide lysergique (acide didéhydro-9,10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8) et ses sels
9. Méthylènedioxyphényle-3,4 propanone-2 ((benzodioxole-1,3)-1 propanone-2) et ses sels
10. Noréphédrine (Phénylpropanolamine) et ses sels
11. Phényl-1 propanone-2 et ses sels
12. Acide phénylacétique et ses sels
13. Pipéridine et ses sels
14. Pipéronal (benzodioxole-1,3 carboxaldehyde-5) et ses sels
15. Permanganate de potassium et ses sels
16. Pseudoéphédrine (d-thréo (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
17. Safrole ((propényl-2)-5 benzodioxole-1,3) et ses sels
18. Huile de saffras

<sup>1</sup> Les précurseurs de catégorie A comprennent les formes synthétiques et naturelles de ceux-ci ainsi que les préparations et les mélanges qui en contiennent.

CLASS B PRECURSORS<sup>2</sup>

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE B<sup>2</sup>

1. Acetone
2. Ethyl ether
3. Hydrochloric acid
4. Methyl ethyl ketone
5. Sulphuric acid
6. Toluene

<sup>2</sup> Each Class B precursor includes synthetic forms and any preparation or mixture that contains it.

1. Acétone
2. Éther éthylique
3. Acide chlorhydrique
4. Méthyléthylcétone
5. Acide sulphurique
6. Toluène

<sup>2</sup> Les précurseurs de catégorie B comprennent les formes synthétiques de ceux-ci ainsi que les préparations et mélanges qui en contiennent.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on January 1, 2003.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

[17-1-o]

[17-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1198 — Glyphosate and Trimethylsulfonium cation)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Glyphosate is registered under the *Pest Control Products Act* as an herbicide for the control of annual and perennial grasses and broadleaf weeds in a wide variety of crops as pre-emergent and pre-harvest treatments. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of glyphosate, including its metabolite, resulting from this use at 20 parts per million (p.p.m.) in soybeans, 15 p.p.m. in barley and wheat milling fractions, excluding flour, 10 p.p.m. in barley and oats, 5 p.p.m. in peas and wheat, 4 p.p.m. in lentils, 3 p.p.m. in corn, 2 p.p.m. in beans and 1 p.p.m. in flax. MRLs have also been established at 2 p.p.m. in kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep; and 0.2 p.p.m. in liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with glyphosate. In addition, MRLs have been established for residues of trimethylsulfonium cation resulting from the use of glyphosate, formulated as trimethylsulfonium salt, at 3 p.p.m. in wheat and 0.5 p.p.m. in kidney and liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of glyphosate in order to allow its use for the control of fall-seeded rye in asparagus as a pre-emergent treatment. The PMRA has also approved applications to amend the registration of glyphosate, formulated as trimethylsulfonium salt, in order to allow its use for the control of annual and perennial grasses and broadleaf weeds in barley, beans, flax, lentils, oats, peas, and rapeseed (canola) for pre-harvest management. This proposed regulatory amendment would establish MRLs for residues of glyphosate, including its metabolite, resulting from these uses in asparagus, oat milling fractions, excluding flour, and rapeseed (canola), and amend the MRLs for beans, oats and flax in order to permit the sale of food containing these residues. The amendment would also establish MRLs for residues of trimethylsulfonium cation in barley, beans, flax, lentils, oats, oat milling fractions, excluding flour, peas and rapeseed (canola).

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1198 — glyphosate et cation triméthylsulfonium)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le glyphosate est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces et les latifoliées dans une grande variété de cultures en traitement de prélevée et de pré-récolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour le glyphosate, y compris ses métabolites, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 20 parties par million (p.p.m.) dans le soja, de 15 p.p.m. dans les fractions de mouture de blé et d'orge, sauf la farine, de 10 p.p.m. dans l'orge et l'avoine, de 5 p.p.m. dans les pois et le blé, de 4 p.p.m. dans les lentilles, de 3 p.p.m. dans le maïs, de 2 p.p.m. dans les haricots et de 1 p.p.m. dans le lin. Des LMR de 2 p.p.m. ont aussi été établies pour les rognons de bovin, de chèvre, de porc, de mouton et de volaille, et de 0,2 p.p.m. dans le foie de bovin, de chèvre, de porc, de mouton et de volaille afin d'englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au glyphosate. En outre, des LMR de 3 p.p.m. ont été établies pour les résidus du cation triméthylsulfonium résultant de l'utilisation du glyphosate, préparé en sel de triméthylsulfonium, dans le blé et de 0,5 p.p.m. dans les rognons et le foie de bovin, de chèvre, de porc, de mouton et de volaille. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du glyphosate afin de permettre son utilisation pour lutter contre le seigle d'automne dans les asperges en traitement de prélevée. L'ARLA a aussi approuvé des demandes de modification pour l'homologation du glyphosate, préparé en sel de triméthylsulfonium, afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et vivaces et les latifoliées sur l'avoine, le colza (canola), les haricots, les lentilles, le lin, l'orge et les pois pour régie pré-récolte. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour le glyphosate, y compris ses métabolites, résultant de cette utilisation dans les asperges, le colza (canola) et les fractions de mouture d'avoine, sauf la farine, et modifierait les LMR de l'avoine, des haricots et du lin, afin de permettre la vente des aliments contenant ces résidus. Cette modification proposée établirait aussi des LMR pour les résidus du cation triméthylsulfonium dans le colza (canola), l'avoine, les fractions de mouture d'avoine, sauf la farine, le lin, les haricots, les lentilles, l'orge et les pois.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for glyphosate, including its metabolite, of 35 p.p.m. in oat milling fractions, excluding flour, 15 p.p.m. in oats (increased from 10 p.p.m.), 10 p.p.m. in rapeseed (canola), 4 p.p.m. in beans (increased from 2 p.p.m.), 3 p.p.m. in flax (increased from 1 p.p.m.) and 0.5 p.p.m. in asparagus, and MRLs for trimethylsulfonium cation of 15 p.p.m. in barley and oat milling fractions, excluding flour, 10 p.p.m. in oats and rapeseed (canola), 3 p.p.m. in flax and peas, 1 p.p.m. in beans and 0.5 p.p.m. in lentils would not pose an unacceptable health risk to the public. These MRLs would cover expected residues of glyphosate and trimethylsulfonium cation in both succulent and dry beans and peas.

#### Alternatives

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of glyphosate and trimethylsulfonium cation, establishment of these new MRLs is necessary to support the use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### Benefits and Costs

The above listed uses of glyphosate will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le glyphosate, y compris ses métabolites, de 35 p.p.m. dans les fractions de mouture d'avoine, sauf la farine, de 15 p.p.m. dans l'avoine (auparavant 10 p.p.m.), de 10 p.p.m. dans le colza (canola), de 4 p.p.m. dans les haricots (auparavant 2 p.p.m.), de 3 p.p.m. dans le lin (auparavant 1 p.p.m.) et de 0,5 p.p.m. dans les asperges, et des LMR pour le cation triméthylsulfonium de 15 p.p.m. dans les fractions de mouture d'avoine et d'orge, sauf la farine, de 10 p.p.m. dans l'avoine et le colza (canola), de 3 p.p.m. dans le lin et les pois, de 1 p.p.m. dans les haricots et de 0,5 p.p.m. dans les lentilles ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces LMR engloberaient les résidus prévus du glyphosate et du cation triméthylsulfonium dans les haricots et les pois frais ainsi que les haricots et les pois secs.

#### Solutions envisagées

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du glyphosate et du cation triméthylsulfonium, l'établissement de nouvelles LMR est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### Avantages et coûts

Les utilisations susmentionnées du glyphosate permettront de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable

management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of glyphosate, its metabolite and trimethylsulfonium cation in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organisation for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health and regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for glyphosate and the trimethylsulfonium cation are adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du glyphosate, y compris ses métabolites, et du cation triméthylsulfonium dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le glyphosate et le cation triméthylsulfonium seront adoptées.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1198 — Glyphosate and Trimethylsulfonium cation)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1198 — glyphosate et cation triméthylsulfonium)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347



Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1198 — GLYPHOSATE AND TRIMETHYLSULFONIUM CATION)**

AMENDMENTS

1. Item G.2 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
G.2	glyphosate	N-(phosphonomethyl) glycine, including the metabolite aminomethyl-phosphonic acid	35 Oat milling fractions, excluding flour
		20 Soybeans	
		15 Barley and wheat milling fractions, excluding flour, oats	
		10 Barley, rapeseed (canola)	
		5 Peas, wheat	
		4 Beans, lentils	
		3 Corn, flax	
		2 Kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep	
		0.5 Asparagus	
		0.2 Liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep	

2. The portion of item T.9 of Table II to Division 15 of Part B of the Regulations in columns I, III and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

I	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
T.9	trimethylsulfonium cation	15 Barley, oat milling fractions, excluding flour
		10 Oats, rapeseed (canola)
		3 Flax, peas, wheat
		1 Beans
		0.5 Kidney and liver of cattle, goats, hogs, poultry and sheep, lentils

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[17-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1198 — GLYPHOSATE ET CATION TRIMÉTHYLSULFONIUM)**

MODIFICATIONS

1. L'article G.2 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
G.2	glyphosate	Acide (phosphonométhyl-amino)-2 acétique, y compris le métabolite Acide aminométhyl-phosphonique	35 Fractions de mouture d'avoine, sauf la farine
		20 Soja	
		15 Avoine, fractions de mouture de blé et d'orge, sauf la farine	
		10 Colza (canola), orge	
		5 Blé, pois	
		4 Haricots, lentilles	
		3 Lin, maïs	
		2 Rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille	
		0,5 Asperges	
		0,2 Foie de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille	

2. Les colonnes I, III et IV<sup>2</sup> de l'article T.9 du tableau II du titre 15 de la partie B du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

I	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
T.9	cation triméthylsulfonium	15 Fractions de mouture d'avoine, sauf la farine, orge
		10 Avoine, colza (canola)
		3 Blé, lin, pois
		1 Haricots
		0,5 Foie et rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille, lentilles

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870  
<sup>2</sup> SOR/98-107

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870  
<sup>2</sup> DORS/98-107

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1290 — Imazethapyr)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1290 — imazethapyr)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Imazethapyr is registered under the *Pest Control Products Act* as an herbicide for the control of annual grasses and broadleaf weeds in corn, peas and soybeans as a pre-plant incorporated treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of imazethapyr in any food is 0.1 parts per million (p.p.m.).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of imazethapyr in order to allow its use for the control of annual grasses and broadleaf weeds in beans as a pre-plant incorporated treatment. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of imazethapyr resulting from this use in beans (kidney beans, lima beans, navy beans, pinto beans, runner beans, snap beans, tepary beans and wax beans), in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable,

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'imazethapyr est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et les latifoliées dans le maïs, les pois et le soja en traitement de présemis avec incorporation. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour l'imazethapyr dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imazethapyr afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes annuelles et les latifoliées dans les haricots en traitement de présemis avec incorporation. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour l'imazethapyr résultant de cette utilisation dans les haricots (haricots communs, haricots de Lima, haricots d'Espagne, haricots jaunes, haricots mange-tout, haricots pinto, haricots ronds blancs, haricots téparry) de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes,

the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for imazethapyr of 0.1 p.p.m. in beans would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of imazethapyr in beans would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### *Benefits and Costs*

The use of imazethapyr in beans will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of imazethapyr in beans. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for imazethapyr is adopted.

et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire dans l'avenir.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,1 p.p.m. pour l'imazethapyr dans les haricots ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du Règlement pour les résidus de l'imazethapyr dans les haricots indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation de l'imazethapyr sur les haricots permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imazethapyr dans les haricots. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour l'imazethapyr sera adoptée.

**Contact**

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

**Personne-ressource**

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1290 — Imazethapyr)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1290 — IMAZETHAPYR)****AMENDMENT**

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following before item I.2.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
I.2.02	imazethapyr	(±)-2-[4,5-dihydro-4-methyl-4-(1-methylethyl)-5-oxo-1H-imidazol-2-yl]-5-ethyl-3-pyridinecarboxylic acid, expressed as ammonium salt	0.1 Kidney beans, lima beans, navy beans, pinto beans, runner beans, snap beans, tepary beans, wax beans

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1290 — imazethapyr)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1290 — IMAZETHAPYR)****MODIFICATION**

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, avant l'article I.2.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
I.2.02	imazethapyr	Acide éthyl-5 (isopropyl-4 méthyl-4 oxo-5 dihydro-4,5 1H-imidazolyl-2)-2 nicotinique, exprimé sous forme de sel d'ammonium	0,1 Haricots communs, haricots d'Espagne, haricots de Lima, haricots jaunes, haricots mange-tout, haricots pinto, haricots ronds blancs, haricots tépary

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

[17-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1301 — Fludioxonil)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Fludioxonil is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of various fungal diseases on corn, mustard, potatoes, soybeans and rapeseed (canola) as a seed/seed piece treatment. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fludioxonil resulting from this use at 0.05 parts per million (p.p.m.) in mustard, 0.02 p.p.m. in potatoes and 0.01 p.p.m. in rapeseed (canola). MRLs have also been established at 0.05 p.p.m. in fat, kidney and liver of cattle, goats, hogs, horses and sheep and 0.01 p.p.m. in meat of cattle, goats, hogs, horses and sheep and milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with fludioxonil. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of fludioxonil in imported apricots, peaches/nectarines and plums, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1301 — fludioxonil)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le fludioxonil est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les diverses maladies fongiques sur le colza (canola), le maïs, la moutarde, les pommes de terre et le soja comme traitement des semences. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus du fludioxonil résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 0,05 parties par million (p.p.m.) dans la moutarde, de 0,02 p.p.m. dans les pommes de terre et de 0,01 p.p.m. dans le colza (canola). Des LMR ont été aussi établies de 0,05 p.p.m. pour le foie, le gras et les rognons de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, et de 0,01 p.p.m. pour la viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, ainsi que le lait, pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au fludioxonil. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le fludioxonil dans les abricots, les pêches/nectarines et les prunes importés de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Dans le but de déterminer si la LMR proposée est sûre, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire dans l'avenir.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fludioxonil of 2 p.p.m. in apricots, peaches/nectarines and plums would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with that established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fludioxonil, establishment of an MRL for apricots, peaches/nectarines and plums is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

This proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fludioxonil in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for fludioxonil is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 2 p.p.m. pour le fludioxonil dans les abricots, les pêches/nectarines et les prunes ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fludioxonil, l'établissement d'une LMR pour les abricots, les pêches/nectarines et les prunes est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

Cette modification proposée au Règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du fludioxonil dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le fludioxonil sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1301 — Fludioxonil)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1301 — fludioxonil)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1301 — FLUDIOXONIL)

### AMENDMENT

1. The portion of item F.1.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
F.1.2.1	2	Apricots, peaches/nectarines, plums
	0.05	Fat, kidney and liver of cattle, goats, hogs, horses and sheep, mustard
	0.02	Potatoes
	0.01	Meat of cattle, goats, hogs, horses and sheep, milk, rapeseed (canola)

### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[17-1-o]

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1301 — FLUDIOXONIL)

### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article F.1.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
F.1.2.1	2	Abricots, pêches/nectarines, prunes
	0,05	Foie, gras et rognons de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc, moutarde
	0,02	Pommes de terre
	0,01	Colza (canola), lait, viande de bovin, de cheval, de chèvre, de mouton et de porc

### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870  
<sup>2</sup> SOR/2001-350

<sup>1</sup> DORS/2001-350  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870



## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1303 — Fomesafen)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Fomesafen is registered under the *Pest Control Products Act* as an herbicide for the control of broadleaf weeds in dry beans, lima beans, snap beans and soybeans as a post-emergent treatment in a restricted area of the country. A Maximum Residue Limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of fomesafen resulting from this use at 0.05 parts per million (p.p.m.) in lima beans. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to expand the registration of fomesafen in order to allow its use for the control of broadleaf weeds in dry beans, snap beans and soybeans as a post-emergent treatment in an additional area of the country. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of fomesafen resulting from this use in dry beans, snap beans and soybeans, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1303 — fomésafène)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le fomésafène est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les latifoliées dans les haricots de Lima, les haricots mange-tout, les haricots secs et le soja en traitement de postlevée dans une région restreinte du pays. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus du fomésafène résultant de cette utilisation de 0,5 partie par million (p.p.m.) dans les haricots de Lima. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande pour élargir la portée de l'homologation du fomésafène afin de permettre son utilisation pour lutter contre les latifoliées dans les haricots, les haricots mange-tout et le soja en traitement de postlevée dans une autre région du pays. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le fomésafène résultant de cette utilisation dans les haricots mange-tout, les haricots secs et le soja de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les

subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for fomesafen of 0.05 p.p.m. in dry beans, snap beans and soybeans would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with the one established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of fomesafen, establishment of an MRL for dry beans, snap beans and soybeans is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of fomesafen on the crops listed above will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of fomesafen in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for fomesafen is adopted.

nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 p.p.m. pour le fomésafène dans les haricots mange-tout, les haricots secs et le soja ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du fomésafène, l'établissement d'une LMR pour les haricots mange-tout, les haricots secs et le soja est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du fomésafène sur les aliments susmentionnés permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du fomésafène dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le fomésafène sera adoptée.

**Contact**

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

**Personne-ressource**

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1303 — Fomesafen)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1303 — FOMESAFEN)****AMENDMENT**

1. The portion of item F.2.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in column IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

IV	
Item No.	Foods
F.2.1	Dry beans, lima beans, snap beans, soybeans

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[17-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1303 — fomesafène)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1303 — FOMÉSAFÈNE)****MODIFICATION**

1. La colonne IV<sup>1</sup> de l'article F.2.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

IV	
Article	Aliments
F.2.1	Haricots de Lima, haricots mange-tout, haricots secs, soja

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/2001-514

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/2001-514

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1311 — Pyridaben)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1311 — pyridabène)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Pyridaben is registered under the *Pest Control Products Act* as a miticide/insecticide for the control of mites on apples, cucumbers, grapes, peaches/nectarines, pears, peppers and strawberries. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pyridaben at 2 parts per million (p.p.m.) in strawberries, 1.5 p.p.m. in peaches/nectarines, 1 p.p.m. in peppers, 0.75 p.p.m. in pears, 0.5 p.p.m. in apples, 0.3 p.p.m. in grapes and 0.1 p.p.m. in cucumbers, and at 0.05 p.p.m. in imported almonds. MRLs have also been established at 0.05 p.p.m. in the meat of cattle, goats, horses, and sheep, and 0.01 p.p.m. in milk to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with pyridaben. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of pyridaben in order to allow its use for the control of mites on tomatoes. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of pyridaben resulting from this use in tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le pyridabène est homologué comme acaricide/insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les acariens sur les concombres, les fraises, les pêches/nectarines, les poires, les pommes, les poivrons et les raisins. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du pyridabène résultant de cette utilisation à 2 parties par million (p.p.m.) dans les fraises, à 1,5 p.p.m. dans les pêches/nectarines, à 1 p.p.m. dans les poivrons, à 0,75 p.p.m. dans les poires, à 0,5 p.p.m. dans les pommes, à 0,3 p.p.m. dans les raisins et à 0,1 p.p.m. dans les concombres, et à 0,05 p.p.m. dans les amandes importées au Canada. Des LMR de 0,05 p.p.m. dans la viande de bovin, de chèvre, de cheval et de mouton, et de 0,01 p.p.m. dans le lait ont aussi été établies pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au pyridabène. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement), la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du pyridabène afin de permettre son utilisation pour lutter contre les acariens sur les tomates. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le pyridabène résultant de cette utilisation dans les tomates, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de

used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for pyridaben of 0.15 p.p.m. in tomatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of pyridaben, establishment of an MRL for tomatoes is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of pyridaben on tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of pyridaben in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for pyridaben is adopted.

résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible, à l'avenir, d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,15 p.p.m. pour le pyridabène dans les tomates ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du pyridabène, l'établissement d'une LMR pour les tomates est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du pyridabène sur les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du pyridabène dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le pyridabène sera adoptée.

*Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1311 — Pyridaben)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1311 — PYRIDABEN)**

## AMENDMENT

1. The portion of item P.8.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m	Foods
P.8.01	2	Strawberries
	1.5	Peaches/nectarines
	1	Peppers
	0.75	Pears
	0.5	Apples
	0.3	Grapes
	0.15	Tomatoes
	0.1	Cucumbers
	0.05	Almonds, meat of cattle, goats, horses and sheep
	0.01	Milk

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1311 — pyridabène)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1311 — PYRIDABÈNE)**

## MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article P.8.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
P.8.01	2	Fraises
	1,5	Pêches/nectarines
	1	Poivrons
	0,75	Poires
	0,5	Pommes
	0,3	Raisins
	0,15	Tomates
	0,1	Concombres
	0,05	Amandes, viande de bovin, de cheval, de chèvre et de mouton
	0,01	Lait

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/2001-348

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/2001-348

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

[17-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1312 — Rimsulfuron)

*Statutory Authority*

*Food and Drugs Act*

*Sponsoring Department*

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1312 — rimsulfuron)

*Fondement législatif*

*Loi sur les aliments et drogues*

*Ministère responsable*

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Rimsulfuron is registered under the *Pest Control Products Act* as an herbicide for the control of a wide variety of weeds and grasses in corn, potatoes and field tomatoes for processing only as a post-emergence treatment. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the Maximum Residue Limit (MRL) for residues of rimsulfuron in any food is 0.1 parts per million (p.p.m.).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has approved an application to amend the registration of rimsulfuron in order to allow its use for the control of hairy nightshade in field tomatoes for fresh market as a post-emergence treatment. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of rimsulfuron resulting from this use in tomatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le rimsulfuron est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes et les graminées dans le maïs, les pommes de terre et les tomates cultivées en pleine terre pour la transformation en traitement de postlevée. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la limite maximale de résidus (LMR) pour le rimsulfuron dans n'importe quel aliment est de 0,1 partie par million (p.p.m.).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a approuvé une demande de modification de l'homologation du rimsulfuron afin de permettre son utilisation pour lutter contre la morelle poilue dans les tomates cultivées en pleine terre pour le marché du frais en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour le rimsulfuron résultant de cette utilisation dans les tomates de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et pour les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou



levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for rimsulfuron of 0.05 p.p.m. in tomatoes would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with the one established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of rimsulfuron, establishment of an MRL for tomatoes is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of rimsulfuron on tomatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of the improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of rimsulfuron in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for rimsulfuron is adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa,

et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,05 p.p.m. pour le rimsulfuron dans les tomates ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise, à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du rimsulfuron, l'établissement d'une LMR pour les tomates est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du rimsulfuron sur les tomates permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du rimsulfuron dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions relatives à l'homologation prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour le rimsulfuron sera adoptée.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720,

Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1312 — Rimsulfuron)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1312 — RIMSULFURON)

#### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item Q.1:

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
R.1	rimsulfuron	<i>N</i> -[[[4,6-dimethoxy-2-pyrimidinyl]amino]carbonyl]-3-(ethylsulfonyl)-2-pyridinesulfonamide	0.05 Tomatoes

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[17-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1312 — rimsulfuron)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1312 — RIMSULFURON)

#### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article Q.1, de ce qui suit :

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
R.1	rimsulfuron	1-(4,6-Diméthoxy-2-pyrimidin-2-yl)-3-(3-éthylsulfonyl-2-pyridylsulfonyl)urée	0,05 Tomates

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1314 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1314 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Ethylenebisdithiocarbamate fungicides including mancozeb, maneb, metiram and zineb are registered under the *Pest Control Products Act* for the control of fungal diseases on various crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in Canada and in other countries at 7 parts per million (p.p.m.) in apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears and peppers, 5 p.p.m. in celery, 4 p.p.m. in cucumbers and tomatoes, and 0.5 p.p.m. in onions (dry). By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application to amend the registration of the ethylenebisdithiocarbamate fungicide, mancozeb, in order to allow its use for the control of anthracnose and ascochyta blight on lentils. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in lentils, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, comprenant le mancozèbe, le manèbe, le métirame et le zinèbe, sont homologués, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les maladies fongiques sur divers aliments. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidu (LMR) ont été établies pour les résidus de fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, résultant de cette utilisation au Canada et à l'étranger. Ces LMR sont de 7 parties par million (p.p.m.) dans les aubergines, le brocoli, les champignons, les choux, les choux de Bruxelles, les choux-fleurs, les endives, la laitue, les oignons (verts), les poires, les poivrons, les pommes et les raisins, de 5 p.p.m. dans le céleri, de 4 p.p.m. dans les concombres et les tomates, et de 0,5 p.p.m. dans les oignons (secs). En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, mancozèbe, afin de permettre son utilisation pour lutter contre l'anthracnose et la brûlure ascochytiqque sur les lentilles. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate résultant de cette utilisation dans les lentilles de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose

amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for ethylenebisdithiocarbamate fungicides of 6 p.p.m. in lentils would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of ethylenebisdithiocarbamate fungicides, establishment of an MRL for lentils is necessary to support the additional use of a pest control product that has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of ethylenebisdithiocarbamate fungicides on lentils will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of ethylenebisdithiocarbamate fungicides in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian

journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire dans l'avenir.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 6 p.p.m. pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans les lentilles ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, l'établissement d'une LMR pour les lentilles est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate sur les lentilles permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou

Food Inspection Agency when the proposed MRL for ethylenebisdithiocarbamate fungicides is adopted.

*Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate seront adoptées.

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1314 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1314 — ETHYLENEBISDITHIOCARBAMATE FUNGICIDES)**

AMENDMENT

1. The portion of item E.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

III		IV
Maximum Residue		
Item No.	Limit p.p.m.	Foods
E.5	7	Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears, peppers

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1314 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1314 — FONGICIDES À BASE D'ÉTHYLÈNEBISDITHIOCARBAMATE)**

MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article E.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

III		IV
Limite maximale		
Article	de résidu p.p.m.	Aliments
E.5	7	Aubergines, brocoli, champignons, choux, choux de Bruxelles, choux-fleurs, endives, laitue, oignons (verts), poires, poivrons, pommes, raisins

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/2001-223

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/2001-223

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

III		IV	III		IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods	Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
6		Lentils	6		Lentilles
5		Celery	5		Céleri
4		Cucumbers, tomatoes	4		Concombres, tomates
0.5		Onions (dry)	0,5		Oignons (secs)

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1317 — Zoxamide)

### Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1317 — zoxamide)

### Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Under authority of the *Pest Control Products Act*, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has approved an application for the registration of the pest control product (pesticide) zoxamide as a fungicide for the control of early and late blight in potatoes and for the control of black rot, downy mildew and powdery mildew in grapes. This proposed regulatory amendment would establish Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of zoxamide resulting from this use in grapes and raisins, and for residues of zoxamide and its metabolites resulting from this use in potato processed fractions (chips, flakes and granules) and potatoes, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. Pest control products will be registered if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a level that has no observable adverse effect or, in appropriate cases, by applying a risk factor that is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a approuvé une demande d'homologation du zoxamide comme fongicide pour lutter contre la brûlure alternarienne et la brûlure septorienne dans les pommes de terre et pour lutter contre la nervation noire, le mildiou et le blanc dans les raisins. Le présent projet de modification réglementaire établirait des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus du zoxamide résultant de cette utilisation dans les raisins et les raisins secs, et pour les résidus du zoxamide et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les fragments de pommes de terre transformées (croustilles, flocons et granules) et les pommes de terre, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. Les produits antiparasitaires sont homologués si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et les sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for zoxamide of 15 parts per million (p.p.m.) in raisins and 3 p.p.m. in grapes, and MRLs for zoxamide and its metabolites of 0.3 p.p.m. in potato processed fractions (chips, flakes and granules) and 0.06 p.p.m. in potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public. These new MRLs harmonize with those established by the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. Also under the *Food and Drugs Act*, the sale of food containing residues of pest control products at a level less than or equal to 0.1 p.p.m. is permitted unless a lower MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of zoxamide establishment of MRLs for grapes, potato processed fractions (flakes, chips and granules), potatoes and raisins is necessary to support the use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of zoxamide on grapes and potatoes will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The review of the application for registration of zoxamide was conducted jointly by the PMRA and the United States Environmental Protection Agency. The joint review was completed in 2001 and MRLs in grapes, potato processed fraction (chips, flakes and granules), potatoes and raisins have since been established in the United States. Registration of this pest control product and establishment of MRLs in Canada will benefit the Canadian agricultural industry and will prevent interruption of trade in food commodities between the two countries.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of zoxamide and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius

DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 15 p.p.m. pour le zoxamide dans les raisins secs et de 3 p.p.m. dans les raisins, et des LMR de 0,3 p.p.m. pour le zoxamide et ses métabolites dans les fragments de pommes de terre transformées (croustilles, flocons et granules) et de 0,06 p.p.m. dans les pommes de terre ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Ces nouvelles LMR sont harmonisées avec celles établies par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Toujours en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau inférieur ou égal à 0,1 p.p.m. est permise à moins qu'une LMR moins élevée ait été établie au tableau II, titre 15, du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du zoxamide, l'établissement des LMR pour les fragments de pommes de terre (croustilles, flocons et granules), les pommes de terre, les raisins et les raisins secs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du zoxamide sur les pommes de terre et les raisins permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

L'examen de la demande d'homologation du zoxamide a été effectué conjointement par l'ARLA et l'Environmental Protection Agency des États-Unis. La décision d'accorder l'homologation a été annoncée conjointement en 2001, et des LMR pour les fragments de pommes de terre (croustilles, flocons et granules), les pommes de terre, les raisins et les raisins secs ont depuis été établies aux États-Unis. L'homologation de ce produit antiparasitaire et l'établissement de LMR au Canada seront avantageux pour l'industrie agricole canadienne et préviendront l'interruption du commerce des produits alimentaires entre les deux pays.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du zoxamide et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de



Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

#### *Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRLs for zoxamide are adopted.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

#### *Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR proposées pour le zoxamide seront adoptées.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1317 — Zoxamide)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1317 — ZOAXAMIDE)

#### AMENDMENT

1. Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item Z.2:

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1317 — zoxamide)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1317 — ZOAXAMIDE)

#### MODIFICATION

1. Le tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article Z.2, de ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

I	II	III	IV
Item No.	Common Chemical Name	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
Z.3	zoxamide	3,5-dichloro- <i>N</i> -(3-chloro-1-ethyl-1-methyl-2-oxopropyl)-4-methylbenzamide	15 Raisins
		3,5-dichloro- <i>N</i> -(3-chloro-1-ethyl-1-methyl-2-oxopropyl)-4-methylbenzamide, including the metabolites 3,5-dichloro-1,4-benzene-dicarboxylic acid and 3,5-dichloro-4-hydroxymethyl benzoic acid	3 Grapes 0.3 Potato processed fractions (chips, flakes and granules) 0.06 Potatoes

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

I	II	III	IV
Article	Appellation chimique courante	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments
Z.3	zoxamide	3,5-Dichloro- <i>N</i> -(3-chloro-1-éthyl-1-méthylacétyl)- <i>p</i> -toluamide	15 Raisins secs
		3,5-Dichloro- <i>N</i> -(3-chloro-1-éthyl-1-méthylacétyl)- <i>p</i> -toluamide, y compris les métabolites Acide 2,6-dichlorotéréphtalique et Acide 3,5-dichloro- <i>p</i> -hydroxyméthylbenzoïque	3 Raisins 0,3 Fragments de pommes de terre transformées (croustilles, flocons et granules) 0,06 Pommes de terre

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

## Regulations Amending the Territorial Lands Regulations

### Statutory Authority

*Territorial Lands Act*

### Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

## Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales

### Fondement législatif

*Loi sur les terres territoriales*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

An amendment is required in order to modernize a provision of the *Territorial Lands Regulations* which, apart from the fee schedule, have not been revised in over 41 years.

The federal government, through the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND), is responsible for the administration and disposal of territorial lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut pursuant to the *Territorial Lands Act* (TLA) and the *Territorial Lands Regulations* (the Regulations), which provide the Minister of Indian Affairs and Northern Development (the Minister) with the authority to sell lands up to a value of \$5,000.

In the past five years, DIAND has processed 55 order-in-council submissions for the sale of lands valued at between \$5,800 and \$46,000:

1997	11 submissions	\$6,000 to \$24,500
1998	9 submissions	\$5,800 to \$22,000
1999	18 submissions	\$6,000 to \$13,500
2000	5 submissions	\$6,000 to \$46,000
2001	12 submissions	\$6,000 to \$27,335

Pursuant to subsection 8(1) of the Regulations, the Minister is authorized to sell lands up to a value of \$5,000. The sale of lands valued at over \$5,000 has to be approved by the Governor in Council. The number of sales per year over \$5,000 is likely to increase as the North continues to develop.

This signing authority delegation to the Minister is considered insufficient to allow for the orderly administration of territorial lands and gives rise to a substantial number of costly order-in-council submissions. The \$5,000 value limit does not reflect today's reality and this amount has not been indexed since the Regulations came into force in 1960. In the 1960s, there were no requests for approval for sale of lands over \$5,000. The Minister's signing authority was relative to the then value of lands. Gradually, the value of lands in the North has increased, yet the Minister's signing authority has remained the same. Based on the Bank of Canada Consumer Price Index, the actualization of a \$5,000 value in 1960 to a 2001 value is about \$32,000.

In order to streamline and make the sale of lands process more cost-efficient, the Minister proposes to have his signing authority for the sale of lands increased to \$32,000. This increase will

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Une modification doit être apportée afin de moderniser une disposition du *Règlement sur les terres territoriales* qui, sauf pour le tableau des tarifs, n'a pas été révisée depuis 41 ans.

Le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), doit veiller à l'administration et à l'aliénation des terres territoriales du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut conformément à la *Loi sur les terres territoriales* (LTT) et au *Règlement sur les terres territoriales* (le Règlement), lesquels donnent au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (le ministre) le pouvoir de vendre des terres ayant une valeur ne dépassant pas 5 000 \$.

Au cours des cinq dernières années, le MAINC a traité 55 demandes de décrets en conseil visant la vente de terres évaluées entre 5 800 \$ et 46 000 \$ :

1997	11 demandes	de 6 000 \$ à 24 500 \$
1998	9 demandes	de 5 800 \$ à 22 000 \$
1999	18 demandes	de 6 000 \$ à 13 500 \$
2000	5 demandes	de 6 000 \$ à 46 000 \$
2001	12 demandes	de 6 000 \$ à 27 335 \$

Conformément au paragraphe 8(1) du Règlement, le ministre est autorisé à vendre des terres dont la valeur n'excède pas 5 000 \$. La gouverneure en conseil doit approuver la vente de terres ayant une valeur supérieure à ce montant. Le nombre de terres vendues chaque année à un prix excédant 5 000 \$ augmentera sûrement au fur et à mesure que le Nord est mis en valeur.

Le pouvoir délégué de signer du ministre est considéré insuffisant pour permettre l'administration ordonnée des terres territoriales et entraîne le traitement d'un nombre important de décrets en conseil coûteux. La limite de 5 000 \$ ne tient pas compte de la réalité d'aujourd'hui et ce montant n'a pas été actualisé depuis la mise en vigueur du Règlement en 1960. Dans les années 1960, il n'y avait pas de demandes d'approbation de ventes de terres dont la valeur excédait 5 000 \$. Le pouvoir de signer du ministre était alors proportionnel à la valeur des terres à cette époque. Graduellement, la valeur des terres dans le Nord a augmenté, mais le pouvoir de signer du ministre est demeuré inchangé. Selon l'Indice des prix à la consommation de la Banque du Canada, un montant de 5 000 \$ de 1960 actualisé à une valeur de 2001 équivaldrait à environ 32 000 \$.

Afin de simplifier le processus de vente des terres et de le rendre plus efficient, le ministre propose que son pouvoir de signer soit augmenté à 32 000 \$ pour la vente de terres. Ainsi, le

provide him with a more current and realistic level of authority to sell lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut while staying proportionate with today's land prices.

#### *Alternatives*

The only alternative is to leave the Regulations intact. This would likely mean an increase in the requests for order-in-council submissions that have to be processed by DIAND, an increase in the time it takes for these submissions to be approved by the Governor in Council, and a decrease in client satisfaction for the services provided by DIAND.

#### *Benefits and Costs*

By enacting this amendment to the Regulations pursuant to the TLA, the Department will establish a more efficient, modern and cost-efficient lands administration regime while maintaining the underlying precepts of the TLA and the supporting Regulations.

The amendment to the Regulations will not interfere with the government's long-term plan to devolve the administration of land and resources to the territorial governments. This amendment is considered housekeeping in nature and will still leave the territorial governments with flexibility to develop their own land administration programs.

These Regulations are applicable equally to both genders and will advantage both men and women who plan to purchase Crown lands in the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut.

#### *Consultation*

Territorial governments and northern Aboriginal organizations have been informed by letter of the Department's plan to amend the Regulations. Specific consultation was not considered appropriate since the proposed amendment would in no way change or affect the number of land sales in the North but merely improve the efficiency of land administration.

In addition, notice of intent to revise the Regulations was provided on the Department's Internet site for the past two years.

#### *Compliance and Enforcement*

This amendment does not result in any change to the existing compliance mechanisms.

#### *Contact*

Chris Cuddy, Chief, Land and Water Management Division, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-7483 (Telephone), (819) 997-9623 (Facsimile), [cuddyc@inac.gc.ca](mailto:cuddyc@inac.gc.ca) (Electronic mail).

ministre jouirait d'un niveau d'autorisation plus actuel et plus réaliste pour la vente de terres au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, et cette autorisation demeurerait proportionnelle aux prix actuels des terres.

#### *Solutions envisagées*

La seule autre solution serait de ne pas modifier le Règlement, ce qui entraînerait une augmentation dans le nombre de décrets que le MAINC devrait traiter, une augmentation dans le temps qu'il faut pour faire approuver ces décrets par la gouverneure en conseil et une diminution de la satisfaction de la clientèle à l'égard des services fournis par le MAINC.

#### *Avantages et coûts*

En modifiant le Règlement conformément à la LTT, le Ministère pourra mettre sur pied un régime d'administration des terres plus moderne, efficace et rentable tout en préservant les principes sous-jacents de la LTT et de son Règlement.

La modification du Règlement ne nuira pas au plan à long terme du gouvernement de transférer les responsabilités de l'administration des terres et des ressources aux gouvernements territoriaux. Cette modification est de nature interne et permettra tout de même aux gouvernements territoriaux d'établir leurs propres programmes d'administration des terres.

Ce Règlement s'applique également aux deux sexes, permettant autant aux hommes qu'aux femmes d'acheter des terres de la Couronne au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

#### *Consultations*

Les gouvernements territoriaux et les organisations autochtones du Nord ont été informés par correspondance des intentions du Ministère de modifier le Règlement. Il n'était pas considéré approprié d'entreprendre des consultations précises à ce sujet, car la modification proposée ne nuira aucunement à la vente des terres dans le Nord. Elle ne vise qu'à améliorer l'efficacité du régime d'administration des terres.

De plus, l'avis de révision du Règlement a été mentionné dans le site Internet du Ministère au cours des deux dernières années.

#### *Respect et exécution*

Cette modification n'entraîne aucun changement aux mécanismes d'observation existants.

#### *Personne-ressource*

Chris Cuddy, Chef, Division de la gestion des terres et des eaux, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-7483 (téléphone), (819) 997-9623 (téléco-pieur), [cuddyc@inac.gc.ca](mailto:cuddyc@inac.gc.ca) (courriel).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Territorial Lands Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Territorial Lands Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de

publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Chris Cuddy, Chief, Land and Water Management Division, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 648, Les Terrasses de la Chaudière, Hull, Quebec K1A 0H4, Telephone: (819) 994-7483, Fax: (819) 997-9623, E-mail: [cuddyc@inac.gc.ca](mailto:cuddyc@inac.gc.ca).

Ottawa, April 18, 2002

EILEEN BOYD  
Assistant Clerk of the Privy Council

publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Chris Cuddy, Chef, Division de la gestion des terres et des eaux, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 648, Les Terrasses de la Chaudière, Hull (Québec) K1A 0H4, téléphone : (819) 994-7483, télécopieur : (819) 997-9623, courriel : [cuddyc@inac.gc.ca](mailto:cuddyc@inac.gc.ca).

Ottawa, le 18 avril 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

## REGULATIONS AMENDING THE TERRITORIAL LANDS REGULATIONS

### AMENDMENT

**1. Subsection 8(1)<sup>1</sup> of the *Territorial Lands Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**8.** (1) Where territorial lands have been inspected and appraised by a valuator appointed by the Minister and the value of the lands is less than \$32,000, the lands may be sold by the Minister for not less than the greater of the appraised value and \$200.

### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[17-1-o]

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TERRES TERRITORIALES

### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 8(1)<sup>1</sup> du *Règlement sur les terres territoriales*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**8.** (1) Si des terres territoriales ont été inspectées et évaluées par un expert désigné par le ministre et que leur valeur est inférieure à 32 000 \$, elles peuvent être vendues par le ministre à un prix au moins égal au plus élevé de la valeur estimative ou de 200 \$.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[17-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-111  
<sup>2</sup> C.R.C., c. 1525

<sup>1</sup> DORS/96-111  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1525

## INDEX

No. 17 — April 27, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Armament — Withdrawal.....	1172
Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Inquiry .....	1169
Concrete panels — Cancellation of hearing.....	1169
EDP hardware and software — Inquiry .....	1170
Electrical and electronics — Inquiry.....	1170
Woven fabrics of cotton/polyester and polyester/cotton — Second amendment to the notice of commencement of investigation.....	1171

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1172
Decisions	
2002-75-1 and 2002-84 to 2002-95 .....	1173
Public Notice	
2002-19 .....	1175

**Hazardous Materials Information Review Commission**

Hazardous Materials Information Review Act	
Filing of a claim for exemption.....	1176

**NAFTA Secretariat**

Household appliances — Decision .....	1181
---------------------------------------	------

**National Energy Board**

Exelon Generation Company, LLC — Application for authorization to export electricity to the United States .....	1182
---	------

**GOVERNMENT HOUSE**

Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem.....	1124
--	------

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notice with respect to certain salts of aluminum .....	1139
Order 2002-66-02-02 Amending the Non-domestic Substances List.....	1148
Order 2002-87-02-02 Amending the Non-domestic Substances List.....	1149
Permit No. 4543-2-06162 .....	1129
Permit No. 4543-2-06163 .....	1130
Permit No. 4543-2-06164 .....	1132
Permit No. 4543-2-06165 .....	1133
Permit No. 4543-2-06172 .....	1135
Permit No. 4543-2-06173 .....	1137

**Health, Dept. of**

Controlled Drugs and Substances Act	
Notice of intent to amend the Schedules to the Controlled Drugs and Substances Act and its related Regulations .....	1149
Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendment — Schedule No. 1100 — Human Plasma Collected by Plasmapheresis .....	1150

**Justice, Dept. of**

Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act	
Treaty between Canada and the Oriental Republic of Uruguay on mutual legal assistance in criminal matters .....	1160

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Justice, Dept. of — Continued**

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Argentine Republic on mutual legal assistance in criminal matters .....	1152
---	------

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ABN AMRO Bank Canada, reduction of stated capital .....	1184
ACF Industries, Incorporated, documents deposited .....	1184
Alberta Transportation, bridge replacement over Lobstick Creek, Alta. ....	1185
B & B Forest Products Ltd., mussel farm expansion, including ice boom, in Strong Island Sound, Nfld. and Lab. ....	1185
Bank of Nova Scotia (The), document deposited .....	1186
First Union Rail Corporation, document deposited .....	1186
GATX Rail Corporation, documents deposited.....	1186
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting .....	1187
London Guarantee Insurance Company and Reliance Insurance Company, assumption reinsurance agreement..	1187
Nan Ya Plastics Corporation, America, documents deposited.....	1187
*Pacific & Western's eTrust of Canada Inc., notice of intention .....	1188
Shippers First LLC, documents deposited .....	1188
Solvay Minerals, Inc., documents deposited.....	1189
*Union Bank of California, N.A., application to establish a foreign lending branch .....	1190
*Virginia Surety Company, Inc., change of name .....	1190
Yellowhead County, bridge over the Pembina River, Alta. ...	1190

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	1168
--	------

**PROPOSED REGULATIONS****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 .....	1193

**Health, Dept. of**

Controlled Drugs and Substances Act	
Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act.....	1244
Precursor Control Regulations .....	1199
Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act.....	1242
Food and Drugs Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1198 — Glyphosate and Trimethylsulfonium cation) ..	1246
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1290 — Imazethapyr) .....	1250
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1301 — Fludioxonil) .....	1254
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1303 — Fomesafen).....	1257
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1311 — Pyridaben).....	1260
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1312 — Rimsulfuron).....	1264

**PROPOSED REGULATIONS — *Continued***

**Health, Dept. of — *Continued***

**Food and Drugs Act — *Continued***

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1314 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides) .....	1267
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1317 — Zoxamide).....	1271

**PROPOSED REGULATIONS — *Continued***

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

**Territorial Lands Act**

Regulations Amending the Territorial Lands Regulations	1275
--	------

**SUPPLEMENTS**

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the  
Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies**

## INDEX

N° 17 — Le 27 avril 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1184
Alberta Transportation, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Lobstick (Alb.).....	1185
B & B Forest Products Ltd., Geoffrey, agrandissement d'un site de mytiliculture, y compris l'estacade à glace, dans le bras de mer Strong Island (T.-N.-et-Lab.).....	1185
Banque ABN AMRO du Canada, réduction du capital déclaré.....	1184
Banque de Nouvelle-Écosse (La), dépôt de document.....	1186
Compagnie d'Assurance London Garantie et Reliance Insurance Company, convention de réassurance de prise en charge.....	1187
*Compagnie de sûreté Virginia Inc., changement de raison sociale.....	1190
First Union Rail Corporation, dépôt de document.....	1186
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	1186
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1187
Nan Ya Plastics Corporation, America, dépôt de documents.....	1187
*Pacific & Western's eTrust of Canada Inc., avis d'intention.....	1188
Shippers First LLC, dépôt de documents.....	1188
Solvay Minerals, Inc., dépôt de documents.....	1189
*Union Bank of California, N.A., demande d'établissement d'une succursale de prêts étrangère.....	1190
Yellowhead County, pont au-dessus de la rivière Pembina (Alb.).....	1190

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2002-66-02-02 modifiant la Liste extérieure.....	1148
Arrêté 2002-87-02-02 modifiant la Liste extérieure.....	1149
Avis concernant certains sels d'aluminium.....	1139
Permis n° 4543-2-06162.....	1129
Permis n° 4543-2-06163.....	1130
Permis n° 4543-2-06164.....	1132
Permis n° 4543-2-06165.....	1133
Permis n° 4543-2-06172.....	1135
Permis n° 4543-2-06173.....	1137

## Justice, min. de la

Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle	
Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République orientale de l'Uruguay.....	1160
Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République argentine.....	1152

## Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Avis d'intention de modifier les annexes de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et de ses règlements d'application.....	1149
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification — Annexe 1100 — Plasma humain prélevé par plasmaphérese.....	1150

## COMMISSIONS

## Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	1176

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1172
Avis public	
2002-19.....	1175
Décisions	
2002-75-1 et 2002-84 à 2002-95.....	1173

## Office national de l'énergie

Exelon Generation Company, LLC — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1182
---	------

## Secrétariat de l'ALÉNA

Appareils ménagers — Décision.....	1181
------------------------------------	------

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Armeement — Retrait.....	1172
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1170
Panneaux de béton — Annulation d'audience.....	1169
Produits électriques et électroniques — Enquête.....	1170
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Enquête.....	1169
Tissus en coton/polyester et en polyester/coton — Deuxième modification à l'avis d'ouverture d'enquête.....	1171

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	1168
--	------

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

## Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Loi sur les terres territoriales	
Règlement modifiant le Règlement sur les terres territoriales.....	1275

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	1193

## Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	1244
Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	1242
Règlement sur les précurseurs.....	1199
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1198 — glyphosate et cation triméthylsulfonium).....	1246
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1290 — imazethapyr).....	1250
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1301 — fludioxonil).....	1254
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1303 — fomésafène).....	1257



**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la (suite)**

## Loi sur les aliments et drogues (suite)

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1311 — pyridabène).....	1260
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1312 — rimsulfuron).....	1264
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1314 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate) .....	1267
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1317 — zoxamide).....	1271

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de

Jérusalem..... 1124

**SUPPLÉMENTS****Surintendant des institutions financières, bureau du**

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
April 27, 2002



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 27 avril 2002

**INSURANCE COMPANIES  
AND  
FRATERNAL BENEFIT  
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
ET  
SOCIÉTÉS DE SECOURS  
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the  
*Insurance Companies Act* as at March 31, 2002.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la  
*Loi sur les sociétés d'assurances* au 31 mars 2002.

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies.....	3
Fraternal Benefit Societies.....	39
Notes.....	42

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances .....	3
Sociétés de secours mutuel .....	39
Remarques .....	42

A monthly update of the information contained in this Supplement is also available on the website of the Office of the Superintendent of Financial Institutions at [www.osfi-bsif.gc.ca](http://www.osfi-bsif.gc.ca).

Une mise à jour mensuelle des renseignements publiés dans le présent Supplément est également disponible sur le site Internet du Bureau du surintendant des institutions financières à l'adresse [www.osfi-bsif.gc.ca](http://www.osfi-bsif.gc.ca).

Prepared by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), Canada in accordance with section 585 of the *Insurance Companies Act*.

Disclaimer: The name and address of the chief agent for each foreign insurance company that are published in this notice are based on information provided to OSFI by these companies pursuant to the *Insurance Companies Act*. OSFI makes no representation as to the accuracy of that information and it assumes no responsibility for any possible errors or omissions in the content of this notice. Before relying on information published in this notice, interested persons should contact the relevant company to verify that the information is accurate.

Préparé par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), Canada conformément à l'article 585 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Avertissement : Les nom et adresse de l'agent principal de chaque société d'assurances étrangères qui sont publiés dans le présent avis sont tirés des renseignements fournis au BSIF par ces sociétés aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Le BSIF ne peut garantir l'exactitude de ces renseignements et il n'assume donc aucune responsabilité pour toute erreur ou omission qui peut s'y être glissée. Les personnes qui souhaitent se fonder sur les renseignements publiés dans le présent avis devraient d'abord contacter la société en cause afin de vérifier l'exactitude de ces renseignements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ACE INA Insurance 2 First Canadian Place Suite 1200 Toronto, Ontario M5X 1A8 Daniel P. Courtemanche, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Assurance ACE INA	
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 1296 Tecumseh Park Drive Mississauga, Ontario L5H 2W4 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property and liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 1296, promenade Tecumseh Park Mississauga (Ontario) L5H 2W4 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Ætna Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Ætna Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 500-165 Commerce Valley Drive Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry R. Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 500-165 Commerce Valley Drive Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Assurance Canada 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Peter C. McCarthy, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Assurance AIG du Canada	
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Peter Currie McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alea Europe Ltd. 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Alea Europe S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400 One First Canadian Place P.O. Box 130 Toronto, Ontario M5X 1A4 Stephen Paddon, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400, One First Canadian Place C.P. 130 Toronto (Ontario) M5X 1A4 Stephen Paddon, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.
Allianz Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Christian Cassebaum, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave., 25th Floor Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry John Gilway, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University, 25 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry John Gilway, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Québec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Agricultural Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	American Agricultural Insurance Company 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
American Bankers Insurance Company of Florida 5160 Yonge Street, Suite 500 North York, Ontario M2N 7C7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety, Liability and loss of employment, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5160, rue Yonge, Bureau 500 North York (Ontario) M2N 7C7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité, caution et perte d'emploi, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5160 Yonge Street, Suite 500 North York, Ontario M2N 7C7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5160, rue Yonge, Bureau 500 North York (Ontario) M2N 7C7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American Re-Insurance Company 250 Yonge Street, P.O. Box 20 Suite 2010 Toronto, Ontario M5B 2L7 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 250, rue Yonge C.P. 20, Bureau 2010 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airflight insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Old Republic Insurance Company of Canada		L' Ancienne République, Compagnie d' Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 2020 University Street, Suite 600 Montréal, Québec H3C 2A5 Robert M. Fitzgerald, Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 2020, rue University. Bureau 600 Montréal (Québec) H3C 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See</i> Note (B)), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>voir</i> Remarque (B)), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Ascentus Insurance Ltd. 10 Wellington Street East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Property, Automobile, Legal Expense, Liability, surety and accident and sickness.	<i>Voir</i> - Les Assurances Ascentus ltée	
Associates Financial Life Insurance Company 201 Queens Ave., 4th Floor, London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life.	Associates Financial Life Insurance Company 201, av. Queens, 4 <sup>e</sup> étage London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -ACE INA Insurance		Assurance ACE INA 2 First Canadian Place, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5X 1A8 Daniel P. Courtemanche, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -AIG Assurance Canada		Assurance AIG du Canada 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Peter C. McCarthy, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Ascentus Insurance Ltd.		Les Assurances Ascentus ltée 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chef de la direction.	Biens, automobile, frais juridiques, responsabilité, caution et accidents et maladie.
<i>See</i> -Trade Indemnity P.L.C.		Assurances Trade Indemnity Tour C.I.B.C., Bureau 1720 1155, boul. René-Lévesque Ouest Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Avemco Insurance Company 140 Allstate Parkway, Suite 500 Markham, Ontario L3R 5Y8 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 140 Allstate Parkway, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 5Y8 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.
Aviation & General Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrissi, Chief Agent.	Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aviation & General Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrissi, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
AXA Corporate Solutions 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Corporate Solutions 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AXA Corporate Solutions Assurance 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Legal expense, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Axa Corporate Solutions Assurance 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, crédit, frais juridiques, grêle, responsabilité et caution.
AXA Insurance (Canada) 2020 University Street, Suite 600 Montreal, Quebec H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 2020, rue University, Bureau 600 Montréal (Québec) H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 2020 University Street, Suite 600 Montreal, Quebec H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 2020, rueUniversity, Bureau 600 Montréal (Québec) H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness, limited to the servicing of existing policies.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 30, 2000.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 30 décembre 2000.
Bankers Life and Casualty Company Toronto-Dominion Tower, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 10, 1999, with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents employed by a United States client of the foreign company or an affiliate of one of its United States clients.	Bankers Life and Casualty Company Toronto-Dominion Tower, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 10 décembre 1999, sauf qu'elle peut assurer la vie de résidents du Canada qu'emploie l'un de ses clients des États-Unis ou un membre du groupe de l'un de ces mêmes clients.
Bankers National Life Insurance Company <i>see</i> -National Fidelity Life Insurance Company, the name used by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.		Bankers National Life Insurance Company <i>voir</i> - National Fidelity Life Insurance Company, le nom utilisé par Bankers National Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
Blue Cross Life Insurance Company Of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 James K. Gilligan, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
BMO Life Insurance Company 302 Bay Street, 5th Floor Toronto, Ontario M5X 1A1 Gordon Henderson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	BMO Compagnie d'assurance-vie 302, rue Bay, 5 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A1 Gordon Henderson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East, 2nd Floor Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	
<i>See</i> -Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance 151, rue North Service, C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Caisse Centrale de Réassurance 1080 Beaver Hall Hill, Suite 1900 Montréal, Québec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Caisse Centrale de Réassurance 1080, côte du Beaver Hall, Bureau 1900 Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.</i>	
Canada Life Financial Corporation 330 University Ave Toronto, Ontario M5G 1R8 David Nield, President and Chief Executive officer	Life	<i>Voir-Corporation Financière Canada-Vie</i>	Vie
Canadian Northern Shield Insurance Company 151 North Service Road, P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.</i>	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.</i>	
Centennial Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity Liability and Surety.	Centennial Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements responsabilité et caution.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Raymond L. McFeetors, Président et Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Certas Direct Insurance Company 6300, de la Rive-Sud Blvd. P.O. Box 3500 Lévis, Québec G6V 6P9 Jude Martineau, Chief Executive Officer.	Automobile, Liability, Property and Surety	Certas directe, compagnie d'assurances 6300, boul. de la Rive-Sud C.P. 3500 Lévis (Québec) G6V 6P9 Jude Martineau, Chef de la direction.	Automobile, responsabilité, biens et caution.
CGU Insurance Company of Canada 2206 Eglinton Avenue East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	CGU, Compagnie D'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
CGU International Insurance plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean Laurin, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	CGU International Insurance plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean Laurin, Agent principal.	Biens, responsabilité et aériennes.
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent. KPMG Chartered Accountants as Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	<i>Voir-La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada.</i>	



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Chicago Title Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Titres.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place, 15th Floor, 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place, 15 <sup>e</sup> étage 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 900, P.O. Box 3020, Station A Mississauga, Ontario L4Z 2G5 Gabor Kalmar, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.	
CIGNA Life Insurance Company of Canada 55 Town Centre Court, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. Eman Hassan, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, and Loss of Employment.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 55, cour Town Centre, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. Eman Hassan, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5W 2S5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company P.O. Box 2 Belliveau Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Diane M. Belliveau, Chief Executive Officer.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Case postale 2 Belliveau Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Diane M. Belliveau, Chef de la direction.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Clarica Life Insurance Company 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Clarica, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CNA Life Insurance Company of Canada 40 Weber Street East Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, loss of employment, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	Voir-Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West Saint-Hyacinthe, Québec J2S 3B3 Jacques Valotaire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Commonwealth Insurance Company 595 Burrard St., Suite 1500 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 Ronald Gordon Schawb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G5 Christian Cassebaum, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, et perte d'emploi.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth 595, rue Burrard, Bureau 1500 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 Ronald Gordon Schawb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco 130, rue Macdonell Priority Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -DaimlerChrysler Insurance Company.		La compagnie d'assurance DaimlerChrysler 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) MIL 4S8 Igal Mayer, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Employers Insurance Company of Wausau		Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurances des employeurs de Wausau ».
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Federal Insurance Company.		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Grain Insurance and Guarantee Company.</i>		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, automobile, détournements, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See-GE Capital Casualty Company, Canada.</i>		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 7495, 132 <sup>e</sup> Rue, Bureau 2023 Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle C Bolduc, Présidente et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See-Co-operators General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators 130, rue Macdonell Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-CUMIS General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS 151, rue North Service, C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-The Dominion of Canada General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, biens et caution.
<i>See-Legacy General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See-Liberty Mutual Fire Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, sauf pour la branche automobile; et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle ».
<i>See-RBC General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance générale RBC 6880, promenade Financial, Tour ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See-TD General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances générales TD 2161, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4S 3A8 Alain Thibault, Président et chef de la direction.	Accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridique, responsabilité, assurances de biens et caution.
<i>See-HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.</i>		La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée 610, 6 <sup>e</sup> Rue, Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Brian J. Young, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, accidents et maladie et responsabilité.
<i>See-The Mortgage Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, et hypothèque, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter M. Vukanovich, Président, chef de la direction.	Hypothèque.
<i>See</i> -ING Insurance Company of Canada		Compagnie d'assurance ING du Canada 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Derek A. Iles, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques (limitée aux affaires de réassurance), responsabilité, biens et caution.
<i>See</i> -Jevco Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Liberty Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 <sup>e</sup> étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Liberty Mutual Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle 3500, av. Steeles Est Markham (Ontario) L3R 0X4 Gery J. Barry, Président et chef de la direction.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Life Investors Insurance Company of America.		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Lombard Insurance Company.		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité, assurances de biens et caution.
<i>See</i> -London Guarantee Insurance Company.		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit (sous réserve que la personne à qui le crédit est accordé soit présente au Canada), détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -MFC Insurance Company Limited		Compagnie d'assurance MFC limitée 500, rue King Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C6 Paul Rooney, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Missisquoi Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited		Compagnie d'Assurance Mitsui Sumitomo Limitée One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Accidents et maladie, assurance aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, assurances de biens et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -New York Life Insurance Company.		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See</i> - Québec Assurance Company.		Compagnie d'Assurance du Québec 1001, boul. Maisonneuve Ouest Bureau 1400 Montréal (Québec) H3A 3C8 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See</i> -St. Paul Fire and Marine Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Robert Fellows, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company.		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 200 Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company of Canada.		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See</i> - Temple Insurance Company.		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, 23 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Traders General Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trafalgar Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G3 Christian Cassebaum, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Peter Currie McCarthy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited.		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 900, C.P. 3020, Succursale A Mississauga (Ontario) L4Z 2G5 Gabor Kalmar, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 40, rue Weber Est Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 James K. Gilligan, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS 151, rue North Service, C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See</i> -Federated Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Household Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Household 101, rue Duncan Mills Road, 5 <sup>e</sup> étage North York (Ontario) M3B 1Z3 Brad James Wilson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See</i> -J.C. Penney Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, 5 <sup>e</sup> étage Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -John Alden Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom sera it « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston 3500, av. Steeles Est Markham (Ontario) L3R 0X4 Gery J. Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation.		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC 8500, rue Leslie, C.P. 6000, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See</i> -Minnesota Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurance-vie Minnesota ».
<i>See</i> -Penncorp Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance Vie Penncorp 55, boul. Superior Mississauga (Ontario) L5T 2X9 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Canadian Premier Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Primerica Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 2000, chemin Argentinia, Plaza V, Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5N 2R7 David Gershuni, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Principal Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Principal 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination social française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'assurance-vie Principal ».
<i>See-RBC Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance vie RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 W. Grant Hardy, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-ReliaStar Life Insurance Company.</i>		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See-Seaboard Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 mai 1999.
<i>See-Union Fidelity Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
<i>See-The Wawanesa Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 Gregg J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-RBC Travel Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance voyage RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Stanley Seggie, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.
<i>See-Zenith Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Zenith 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Accidents et maladie, automobile, responsabilité et assurances de biens.
<i>See-Lombard General Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Accidents et maladie, assurances aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité, assurances de biens et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Alta Surety Company.		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Northern Indemnity, Inc.		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert A Burns, Président et chef de la direction	Biens, responsabilité, détournements et caution.
<i>See</i> -The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Maryland Casualty Company.		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, Bureau 4000 Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Commercial Travelers Mutual Insurance Company.		Compagnie Mutuelle D'Assurance Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 8, place Ranchwood Brampton (Ontario) L6R 1W5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -The Wawanesa Mutual Insurance Company		La Compagnie Mutuelle d'Assurance Wawanesa 191, rue Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 Gregg J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, caution, accidents et maladie.
<i>See</i> -Chancellor Reinsurance Company of Canada		La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés, Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
See-Suecia Reinsurance Company		Compagnie de réassurance Suecia 763, av. Pape Toronto (Ontario) M4K 3T2 J. Leo Daly, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
See-The Toa Reinsurance Company of America.		La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique 401, rue Bay, Bureau 2420, C.P. 17 Toronto (Ontario) M5H 2Y4 David E. Wilmot, Agent principal	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique ».
See-Swiss Reinsurance Company Canada.		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Brian Gray, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
See-Western Surety Company.		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest 2000, 1874, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 David C. Dykes, Président et chef de la direction.	Détournements et caution.
See-Virginia Surety Company, Inc.		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East Toronto, Ontario M5C 2X9 Gordon M. Dunning, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment. CompCorp Life Insurance Company may carry on (i) business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation against which a winding-up order under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> has been made; and (ii) with the prior written approval of the Superintendent of Financial Institutions, business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation other than companies described in paragraph (i).	Voir-Société d'assurance vie SIAP	
Connecticut General Life Insurance Company 55 Town Centre Court Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 55, cour Town Centre Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Constitution Insurance Company of Canada 1232 C Lawrence Avenue East Toronto, Ontario M3A 1B9 Frank Di Tomasso, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 1232C, av. Lawrence Est Toronto (Ontario) M3A 1B9 Frank Di Tomasso, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Continental Assurance Company 40, rue Weber Est, 7 <sup>e</sup> étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
Continental Casualty Company 250 Yonge Street Toronto, Ontario M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 250, rue Yonge Toronto (Ontario) M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company 130 Macdonell Street Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale</i> Co-operators	
Co-operators Life Insurance Company 1920 College Avenue Regina, Saskatchewan S4P 1C4 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie 1920, avenue College Regina (Saskatchewan) S4P 1C4 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company 130 Macdonell Street Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Coseco</i>	
<i>See-Canada Life Financial Corporation</i>		Corporation Financière Canada-Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Niels, Président et chef de la direction.	Vie
Crown Life Insurance Company 1874 Scarth Street, Suite 1900 Regina, Saskatchewan S4P 4B3 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1874, rue Scarth, Bureau 1900 Regina (Saskatchewan) S4P 4B3 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CUMIS General Insurance Company 151 North Service Road, P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Général</i> CUMIS	
CUMIS Life Insurance Company 151 North Service Road, P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie</i> CUMIS	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	<i>Voir-La Société d'Assurance CUNA</i> Mutuelle	
DaimlerChrysler Insurance Company 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-La compagnie d'assurance</i> DaimlerChrysler	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability, Property and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company 2300 Yonge St., Suite 502 Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2L 2L6 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2L 2L6 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 2206 Eglinton Avenue East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Igal Mayer, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance Company of Wausau 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the foreign company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurances des employeurs de Wausau".	Voir-Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau	
Employers Reassurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Employers Reassurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd Sillery, Quebec G1T 1C4 Katherine Bardswick, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475 Boulevard Laurier Sillery (Québec) G1T 1C4 Katherine Bardswick, Présidente et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis 55, cour Town Centre C.P. 14, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ronald D. Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ronald D. Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
EULER American Credit Indemnity Company 1155 René-Lévesque Blvd. West Suite 1702, CIBC Tower Montréal, Quebec H3B 3Z7 Robert Labelle, Chief Agent.	Credit.	EULER American Credit Indemnity Company 1155, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 1702, Tour CIBC Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Labelle, Agent principal.	Crédit.
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-La</i> Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Factory Mutual Insurance Company 165 Commerce Valley Drive West Suite 500 Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Factory Mutual Insurance Company 165, promenade Commerce Valley Ouest Bureau 500 Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	<i>Voir-Compagnie d'assurances Fédérale</i>	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La</i> Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 1000 de La Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 Noel Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de La Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 Noel Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Financial Life Assurance Company of Canada 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5. Hugh D. Haney, President.	The company shall not carry on business except to the extent necessary to complete its voluntary liquidation.	Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 Hugh D. Haney, Président.	Les activités de la société seront limitées à celles nécessaires pour compléter sa liquidation volontaire.
See-Sun Life Financial Services of Canada Inc.		Financière Sun Life du Canada inc. 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chef de la direction.	Vie.
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 900 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tomas H. Grifferty, Chief Agent.	Property and Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 900 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom H. Grifferty, Agent principal.	Biens et titres.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D' Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	Voir-La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 Jim M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 Jim M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of policies issued prior to December 5, 2001.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, limitée à la gestion des polices émises avant le 5 décembre 2001.
Fortis Benefits Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonnette Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonnette Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
See-The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières, et machines, détournements, crédit, frais juridiques, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
GE Capital Casualty Company, Canada 7495-132nd Street, Suite 2023 Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle C. Bolduc, President and Chief Executive Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter M. Vukanovich, President and Chief Executive Officer.	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Life Branch Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch Margaret A. Helliwell, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Vie Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers Margaret A. Helliwell, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
GE Reinsurance Corporation 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Reinsurance Corporation 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Quebec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gerber Life Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life	Gerber Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie
Gold Circle Insurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Raymond L. McFeeters, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas Street North. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Kevin W. McNeil, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Nord Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Kevin W. McNeil, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 2 Eva Road, Suite 201 Etobicoke, Ontario M9C 2A8 Barry Symons, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 2, chemin Eva, Bureau 201 Etobicoke (Ontario) M9C 2A8 Barry Symons, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Great American Insurance Company of New York 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	Great American Insurance Company of New York 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Credit, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord</i>	
<i>See-The Commerce Group Insurance Company</i>		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3B3 Jacques Valotaire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 24 Chudleigh Ave. Toronto, Ontario M4R 1T2 Illona V. Kirsh, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 24, av. Chudleigh Toronto, Ontario M4R 1T2 Illona V. Kirsh, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Life Insurance Company 4 King Street West, Suite 1103 Toronto, Ontario M5H 1B6 Daniel A. Noot, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Hartford Life Insurance Company 4, rue King Ouest, Bureau 1103 Toronto (Ontario) M5H 1B6 Daniel A. Noot, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 101 Duncan Mills Road, 5th Floor North York, Ontario M3B 1Z3 Brad James Wilson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Brian J. Young, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée.	
ICAROM Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-Foresters Indemnity Company		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company 2165 West Broadway Vancouver, British Columbia V6K 4N5 Yvon Charest, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie 2165, rue Broadway Ouest Vancouver (Colombie-Britannique) V6K 4N5 Yvon Charest, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
ING Insurance Company of Canada 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Derek A. Iles, President.	Accident and Sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense (limited to the business of reinsurance), Liability, Property and Surety	Voir-Compagnie d'assurance ING du Canada	
ING Novex Insurance Company of Canada 6733 Mississauga Road, Suite 502 Mississauga, Ontario L5N 6J5 John P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	ING Novex Compagnie d'assurance du Canada 6733, chemin Mississauga, Bureau 502 Mississauga (Ontario) L5N 6J5 John P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
ING Wellington Insurance Company 181 University Avenue, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 3M7 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Loss of employment, Liability and Surety.	ING Wellington Compagnie d'assurance 181, av. University, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 3M7 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, perte d'emploi, responsabilité et caution.
ING Western Union Insurance Company 321-6th Avenue SW Suite 1300 Calgary, Alberta T2P 4W7 Roger Randall, President	Accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, credit, fidelity, hail, legal expense, liability, property and surety insurance.	ING Western Union Compagnie d'assurance 321, 6 <sup>e</sup> Avenue sud-ouest Bureau 1300 Calgary, (Alberta) T2P 4W7 Roger Randall, Président	Accidents et maladie, assurance aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, assurances de biens et caution.
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company 80 Tiverton Court, 5th Floor Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Quebec H3A 2S9 William G. Star, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco	



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden	
John Hancock Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of policies issued as a result of the conversion of group policies to individual policies, policies issued jointly with The Maritime Life Assurance Company, and group annuities.	John Hancock Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995, à l'exception des polices émises par suite de la conversion de polices collectives en polices individuelles et des polices émises conjointement avec La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et des rentes collectives.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Wallace J. Jarvis, Chief Executive Officer	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Wallace J. Jarvis, Chef de la direction.	Biens et responsabilité.
Langdon Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gary G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Société d'Assurance Langdon	
Lawyers Title Insurance Corporation 90 Burnhamthorpe Road, Suite 1004 Mississauga, Ontario L5B 3C3 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 90, rue Burnhamthorpe, Bureau 1004 Mississauga (Ontario) L5B 3C3 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Le Mans Ré 20 Queen Street West, Suite 1000 P.O. Box 26 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Le Mans Ré 20, rue Queen Ouest, Bureau 1000 C.P. 26 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, and Loss of Employment.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances générales Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Liberté du Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston 3500 Steeles Avenue East Markham, Ontario L3R 0X4 Gery J. Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.	
Liberty Mutual Fire Insurance Company 675 Cochrane Drive, Suite 100 Unionville, Ontario L3R 0S7 Richard M. Evans, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies, except for automobile insurance; and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.	
Liberty Mutual Insurance Company 3500 Steeles Avenue East Markham, Ontario L3R 0X4 Gery J. Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Life Insurance Company of North America 55 Town Centre Court, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 55, cour Town Centre, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's Underwriters 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Quebec H3B 2V6 Nicholas Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Les Souscripteurs du Lloyd's	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability, Property and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability, Property and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability, Loss of employment and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Credit (on condition that the person to whom the credit is granted is located in Canada), Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Sean Murphy, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Sean Murphy, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Québec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
MD Life Insurance Company 1867 Alta Vista Drive Ottawa, Ontario K1G 5W8 Sanders Wilson, President and Chief Executive Officer	Life	<i>Voir</i> -Société d'Assurance Vie MD	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers</i>	
Manulife Financial Corporation 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life	<i>Voir-Société Financière Manuvie</i>	
Maritime Insurance Company Limited 250 Yonge Street, Suite 1500 Toronto, Ontario H5B 2L7 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 250, rue Yonge, Bureau 1500 Toronto (Ontario) H5B 2L7 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 130 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 William A. Black, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 130 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 William A. Black, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors 1 Place Ville Marie, Suite 4000 Montréal, Quebec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir-Compagnie Maryland Casualty</i>	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Constitution Square 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
MFC Insurance Company Limited 500 King Street North Waterloo, Ontario N2J 4C6 Paul Rooney, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance MFC limitée</i>	
MIC Life Insurance Corporation 8500 Leslie St., P.O. Box 6000 Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC</i>	
Minnesota Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-vie Minnesota".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Quebec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Missisquoi.	
Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, property and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Mitsui Sumitomo Limitée	
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, and Surety, limited to the servicing of existing policies, and Mortgage, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 7M8 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 7M8 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances Vie c/o Industrial-Alliance Life Insurance Co. 1080 St-Louis Road P.O. Box 1907, Station Terminus Sillery, Québec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie a/s L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie 1080, chemin St-Louis C.P. 1907, succursale Terminus Sillery (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
National Fidelity Life Insurance Company 19 Celina Street, Suite 104 Oshawa, Ontario L1H 4M9 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of existing policies, Accident and Sickness on the condition that in all contracts, premium notices, applications for policies, policies, negotiable instruments and other documents in respect of its insurance business in Canada that National Fidelity Life Insurance Company is the name under which Bankers National Life Insurance Company insures in Canada risks.	National Fidelity Life Insurance Company 19, rue Celina, Bureau 104 Oshawa (Ontario) L1H 4M9 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, limitée à l'écoulement des polices existantes, accidents et maladie à condition qu'elle indique sur l'ensemble des contrats, avis d'échéance de primes, demandes de polices, polices, titres négociables et autres documents à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada qu'il s'agit de la National Fidelity Life Insurance Company, la dénomination sociale selon laquelle la Bankers National Life Insurance Company garantit des risques au Canada.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
Nationwide Mutual Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Nationwide Mutual Insurance Company 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution et limitée à la gestion des polices existantes.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise de glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances New York Life	
NIPPONKOA Insurance Company, Limited 2206 Eglinton Ave. East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Igal Mayer, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	NIPPONKOA Insurance Company, Limited 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Igal Mayer, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Nordic Insurance Company of Canada 181 University Avenue, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 3M7 Yves Brouillette, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La Nordique compagnie d'assurance du Canada 181, av. University, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 3M7 Yves Brouillette, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaø Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaø Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 1L9 Bert G. Hares, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 1L9 Bert G. Hares, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements et responsabilité.
Northern Indemnity, Inc. 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert A. Burns, President and Chief Executive Officer.	Property, Liability, Fidelity and Surety	Voir-La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey America Reinsurance Corporation 55 University Ave, Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Odyssey America Compagnie de Réassurance".	Odyssey America Compagnie de Réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Odyssey America Compagnie de Réassurance ».
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	Voir-L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada.	
<i>See-Peopleplus Insurance Company.</i>		Omnimonde, Compagnie d'assurances 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
PartnerRe SA 130 King Street West Suite 2300, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5X 1C7 Patrick Lacourte, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	PartnerRe SA 130, rue King Ouest Bureau 2300, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5X 1C7 Patrick Lacourte, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d'Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Pembridge Insurance Company Allstate Centre 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Bob Tisdale, President and Chief Operating Officer	Automobile and Liability	Pembridge, Compagnie d'Assurance Allstate Centre 10, Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Bob Tisdale, Président et chef des opérations	Automobile et biens
Penncorp Life Insurance Company 55 Superior Blvd. Mississauga, Ontario L5T 2X9 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voi-La Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp.	
Pennsylvania Life Insurance Company 55 Superior Blvd. Mississauga, Ontario L5T 2X9 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 55, boul. Superior Mississauga (Ontario) L5T 2X9 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Peopleplus Insurance Company 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voi-Omnimonde, Compagnie d'assurances.	
The Personal Insurance Company of Canada 6300, boul. de la Rive-Sud, C.P. 3500 Lévis, Quebec C6V 6P9 Jude Martineau, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 6300, boul. de la Rive-Sud, C.P. 3500 Lévis (Québec) C6V 6P9 Jude Martineau, Président et chef de la direction	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2L 2L6 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2L 2L6 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
The Phoenix Insurance Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
Phoenix Life Insurance Company 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Life Insurance Company 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company 59 Water Street, P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Scanlan, Chief Executive Officer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company 59, rue Water, C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Scanlan, Chef de la direction.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Automobile, fidelity, liability and property, on the condition that the insuring in Canada of risks is limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Automobile, détournements, responsabilité et assurances de biens à la condition que les risques à garantir au Canada soient limités aux affaires de réassurances et à la gestion des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 James Wilson, Chief Executive Officer	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 James Wilson, Chef de la direction.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 T.W. McCartney, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 T.W. McCartney, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Primerica Life Insurance Company of Canada 2000 Argentia Road Plaza V, Suite 300 Mississauga, Ontario L5N 2R7 David Gershuni, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.</i>	
Primum Insurance Company 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibeault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense and Liability.	Primum compagnie d'assurance 2161, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4S 3A6 Alain Thibeault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques et responsabilité.
Principal Life Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance-vie Principal".	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie Principal</i>	
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., Suite 730 Toronto, Ontario M2J 5C1 Subram Suriyan, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, Bureau 730 Toronto (Ontario) M2J 5C1 Subram Suriyan, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 55 University Avenue, Suite 900 Toronto, Ontario M5J 2H7 Gil St. Martin, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Providence Washington Insurance Company 55, av. University, Bureau 900 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Gil St. Martin, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 W. Brian Rose, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 W. Brian Rose, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Prudential Insurance Company of America 300 Consilium Place, Suite 1200 Toronto, Ontario M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 300, place Consilium, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Québec Assurance Company 1001 Maisonneuve West Blvd, Suite 1400 Montréal, Quebec H3A 3C8 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance du Québec</i>	
RBC General Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'assurance générale RBC</i>	
RBC Life Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 W. Grant Hardy, Vice Chairman & Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance vie RBC</i>	
RBC Travel Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Stanley Seggie, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance voyage RBC.</i>	
Reassure America Life Insurance Company 161 Bay Street, Suite 3000 Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Reassure America Life Insurance Company 161, rue Bay, Bureau 3000 Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Agent principal	Vie, accidents et maladie, limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
Reliable Life Insurance Company 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 R.J. Wilson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 R.J. Wilson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave, Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	<i>Voir-Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.</i>	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chef de la direction	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy Wayne Trost, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 <sup>e</sup> Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy Wayne Trost, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Henry Klecan Jr., President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance BCE Place, 161, rue Bay, Bureau 5000 C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Henry Klecan Jr., Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie 1250 René-Lévesque Blvd. West Suite 4510 Montréal, Quebec H3B 4W8 Marc Archambault, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie 1250, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 4510 Montréal (Québec) H3B 4W8 Marc Archambault, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., 4th Floor Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company 100 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance 100, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to May 31, 1999.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-vie Seaboard</i>	
Seaton Insurance Company 601 West Hastings St., Suite 1400 Vancouver, British Columbia V6B 5A5 James A. Gardiner, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Seaton Insurance Company 601, rue West Hastings, Bureau 1400 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 James A. Gardiner, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Quebec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance 50, place Crémazie, 12 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Skandia Insurance Company Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Skandia Société Anonyme d'Assurances 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-CUNA Mutual Insurance Society</i>		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company		Société des Assurances Écclésiastiques 2300, rue Yonge, Bureau 502 Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
<i>See</i> -Langdon Insurance Company of Canada.		Société d'Assurance Langdon 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -MD Life Insurance Company		Société d'Assurance Vie MD 1867, promenade Alta Vista Ottawa (Ontario) K1G 5W8 Sanders Wilson, Président et chef de la direction.	Vie.
<i>See</i> -TIG Insurance Company		Société d'Assurance TIG 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CompCorp Life Insurance Company		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est Toronto (Ontario) M5C 2X9 Gordon M. Dunning, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi. La Société d'assurance vie SIAP peut exercer : (i) les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes à l'égard desquelles une ordonnance de liquidation a été émise en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> ; (ii) sous réserve de l'agrément préalable écrit du surintendant des institutions financières, les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne pour l'indemnisation des assurances de personnes autres que celles visées en (i).
<i>See</i> -Manulife Financial Corporation.		Société Financière Manuvie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie.
Sorema North America Reinsurance Company Canada Trust Tower, BCE Place 161 Bay Street Suite 5000, P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company Canada Trust Tower, BCE Place 161, rue Bay, Bureau 5000, C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See</i> -Lloyd's Underwriters.		Les Souscripteurs du Lloyd's 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Nicholas Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Sovereign General Insurance Company Sovereign Centre 6700 Macleod Trail South East Calgary, Alberta, T2H 0L3 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 6700, rue McLeod Trail Sud-Est Calgary (Alberta) T2H 0L3 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Specialty National Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Specialty National Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Robert Fellows, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul</i>	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West, Suite 200 Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life</i>	
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada</i>	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Titres.
Suecia Reinsurance Company 763 Pape Ave. Toronto, Ontario M4K 3T2 J. Leo Daly, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	<i>Voir-Compagnie de réassurance Suecia</i>	
<i>See-Swiss Re Life &amp; Health Canada</i>		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life Financial Services of Canada Inc. 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chief Executive Officer.	Life.	<i>Voir-Financière Sun Life du Canada inc.</i>	
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 B Airport Road, Suite 100 Mississauga, Ontario L4V 1E1 Eileen Mayer, Chief Agent.	Accident and sickness, Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205 B, chemin Airport, Bureau 100 Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Eileen Mayer, Agent principal.	Accidents et maladie, vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
Swiss Re Italia S.p.A. 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Quebec Brian Gray, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to October 18, 2000.	Swiss Re Italia S.p.A. 1801, Avenue McGill, Bureau 710 Montréal (Québec) Brian Gray, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à l'écoulement des polices émises avant 18 octobre 2000.
Swiss Re Life & Health America Inc. 161 Bay Street, Suite 3000 Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kerr, Chief Agent	Life, accident and sickness, limited to the business of reinsurance and limited to the servicing of policies issued prior to December 29, 2000.	Swiss Re Life & Health America Inc. 161, rue Bay, Bureau 3000 Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kerr, Agent Principal	Vie, accident et maladie, limitées aux affaires de réassurances et limitées à l'écoulement des polices émises avant le 29 décembre 2000.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir-Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.</i>	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, Chief Agent. Property and Casualty Branch 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Brian Gray, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Agent principal. Biens et risques divers 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Brian Gray, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Brian Gray, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir-Compagnie Suisse de Réassurance Canada.</i>	
TD Direct Insurance Inc. P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	TD assurance directe inc. C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
TD General Insurance Company 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales TD</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
TD Life Insurance Company P.O. Box 1, TD Centre 55 King Street West Toronto, Ontario M5K 1A2 Sean E. Kilburn, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	TD, Compagnie d'assurance-vie C.P. 1, TD Centre 55, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5K 1A2 Sean E. Kilburn, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Temple Insurance Company 390 Bay Street, 23rd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-La compagnie d'assurance Temple</i>	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Société d'Assurance TIG</i>	
The Toa Reinsurance Company of America 401 Bay Street Suite 2420, P.O. Box 17 Toronto, Ontario M5H 2Y4 David E. Wilmot, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique".	<i>Voir-La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique.</i>	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Trade Indemnity P.L.C. C.I.B.C. Tower, Suite 1720 1155 René-Lévesque Blvd. West Montréal, Quebec H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir-Assurances Trade Indemnity</i>	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Traders Générale</i>	
Trafalgar Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Christian Cassebaum, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada</i>	
Transamerica Life Canada 300 Consilium Place Toronto, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Transamerica Vie Canada 300, place Consilium Toronto (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Travelers Casualty and Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Travelers Indemnity Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1 King Street West Hamilton, Ontario L8P 1A4 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8P 1A4 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken, Martineau, DuMoulin Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken, Martineau, Toronto-Dominion Centre C.P. 20, Suite 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 C. C. Huang, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 C. C. Huang, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company 121 King Street West, Suite 1200 Toronto, Ontario M5H 3T9 Robert Fellows, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company 121, rue King Ouest, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Robert Fellows, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Unity Life of Canada 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Unité-Vie du Canada 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
UNUM Life Insurance Company of America 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».
Utica Mutual Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc.".	<i>Voir</i> -Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2L 2L6 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2L 2L6 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 Gregg J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability, Surety and Accident and sickness.	Voir-La Compagnie Mutuelle d'Assurance Wawanesa	
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 Gregg J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Western Surety Company 2000-1874 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 2G8 David C. Dykes, President and Chief Executive Officer.	Fidelity and Surety.	Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest	
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 130 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5X 1A6 Cynthia T. Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 130, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A6 Cynthia T. Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
XL Reinsurance America Inc. c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 750 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability, Property and Surety which is limited to the business of reinsurance.	XL Reinsurance America Inc. a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 750 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle, responsabilité, assurances de biens, et caution qui est limitée aux affaires de réassurances.
Zenith Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Automobile, Liability, Property.	Voir-Compagnie d'assurance Zenith	
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave., 25th Floor Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Credit, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University, 25 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry J. Gilway, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry J. Gilway, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

**FRATERNAL BENEFIT SOCIETIES**

ACA ASSURANCE 3050 St-Jean Blvd. Trois-Rivières-Ouest, Québec G9A 5E1 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.
See-Sons of Scotland Benevolent Association	

**SOCIÉTÉS DE SECOURS MUTUEL**

ACA ASSURANCE 3050, boul. St-Jean Trois-Rivières-Ouest (Québec) G9A 5E1 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Voir-La Société Fraternelle ACTRA	
Association Bénévole des Fils de l'Écosse 40, av. Eglinton Est, Bureau 202 Toronto (Ontario) M4P 3A2 Robert Stewart, Secrétaire et trésorier	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.



<b>Name, Address and Official Representative of the Company in Canada</b>	<b>Classes of Insurance for which Registered</b>	<b>Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada</b>	<b>Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement</b>
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 610 Toronto, Ontario M5J 1H8 John de Sevigne, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 610 Toronto (Ontario) M5J 1H8 John de Sevigne, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada	
Canadian Slovak League 10 Britain Street Toronto, Ontario M5A 1R6 Branislav Galat, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws and limited to the servicing of policies issued prior to March 23, 2001.	Canadian Slovak League 10, rue Britain Toronto (Ontario) M5A 1R6 Branislav Galat, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements et ses activités devant se limiter à la gestion des polices émises avant le 23 mars 2001.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte & Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1999.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1999.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 James Bell, Chief Executive Officer and Secretary Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 James Bell, Chef de la direction et secrétaire et trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President, Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -L'Ordre Indépendant des Forestiers	
Knights of Columbus 25 Campbell Street Belleville, Ontario K8N 1S6 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 25, rue Campbell Belleville (Ontario) K8N 1S6 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 Stephen Taylor, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 Stephen Taylor, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 <sup>e</sup> étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Quebec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Independent Order of Foresters		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See</i> -ACTRA Fraternal Benefit Society		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See</i> -Canadian Slovak Benefit Society		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 40 Eglinton Ave. East, Suite 202 Toronto, Ontario M4P 3A2 Robert Stewart, Secretary and Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Association Bénévole des Fils de l'Écosse	
Supreme Council of the Royal Arcanum 21 King St. West, Suite 400 Hamilton, Ontario L8P 4W7 J. Benjamin Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 21, rue King Ouest, Bureau 400 Hamilton (Ontario) L8P 4W7 J. Benjamin Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Robert F. Burns, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Robert F. Burns, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 Donna Verbrugge, Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 Donna Verbrugge, Chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Irene Mycak, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws. The foreign company is limited to the servicing of policies issued prior to May 25, 1999.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Irene Mycak, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements. La société étrangère est limitée à la gestion des polices émises avant le 25 mai 1999.
Ukrainian National Association 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Robert F. Burns, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Robert F. Burns, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Drive, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7S 2M4 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7S 2M4 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.
<b>NOTE (A)</b> —		<b>REMARQUE (A)</b> —	
Abbey Life Insurance Company of Canada changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.		L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1994.	
Abeille Réassurances amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.		Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.	
Adriatic Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.		Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada: Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la <i>Loi sur les liquidations</i> .	
Advocate General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the <i>Winding-up Act</i> .		The Ætna Casualty and Surety Company: les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1 <sup>er</sup> mars 1993.	
The Ætna Casualty and Surety Company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.		Ætna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1 <sup>er</sup> novembre 1987.	
Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.		Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1997.	
Ætna Casualty Company of Canada changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.		Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000.	
Ætna Insurance Company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.		Ætna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.	
Aetna Life Insurance Company of Canada and the Maritime Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name of The Maritime Life Assurance Company effective January 1, 2000.		A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.	
A.G.F. Réassurances, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.		Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.	
Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.		Allendale Mutual Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Factory Mutual Insurance Company à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1999, la date de la fusion de Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company, en vertu des lois des États-Unis d'Amérique.	
The Albion Insurance Company of Canada changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.		Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.	
Allendale Mutual Insurance Company changed its name to Factory Mutual Insurance Company effective July 1, 1999, the date of the amalgamation of Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company, and Protection Mutual Insurance Company pursuant to the laws of the United States of America.		American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.	
Allianz Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.		American Credit Indemnity Company a modifié sa dénomination sociale à celle de EULER American Credit Indemnity Company à compter du 4 octobre 1999.	
Allianz Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.		American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.	
American Credit Indemnity Company of New York changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.		The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.	
American Credit Indemnity Company changed its name to EULER American Credit Indemnity Company effective October 4, 1999.		L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.	

**NOTE (A)—Continued**

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American National Fire Insurance Company changed its name to Great American Insurance Company of New York effective June 19, 2001.

American Reserve Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

**REMARQUE (A)—(suite)**

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American National Fire Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Great American Insurance Company of New York à compter du 19 juin 2001.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mutual Insurance Company et ceux de Protection Mutual Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Novex Compagnie d'assurance du Canada à compter du 31 janvier 2000.

**NOTE (A)—Continued**

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

AXA Réassurance changed its name to AXA Corporate Solutions effective December 22, 2000.

The Baloise Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Business Men's Assurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 12, 1999.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Calvert Insurance Company changed its name to Specialty National Insurance Company effective October 11, 2000.

The Canada Accident and Fire Insurance Company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

The Canada Life Assurance Company amalgamated its property and business with that of Crown Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1999, the continuing company being the Canada Life Assurance Company.

Canada Life Casualty Insurance Company changed its name to Primum Insurance Company effective May 1, 2001.

Canada Security Assurance Company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Direct Insurance Incorporated changed its name to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated effective October 1, 1999.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

**REMARQUE (A)—(suite)**

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de AXA Corporate Solutions à compter du 22 décembre 2000.

La Baloïse, Compagnie d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992 ; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Business Men's Assurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 novembre 1999.

CGU, Compagnie D'Assurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN General Insurance Company à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Calvert Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Specialty National Insurance Company à compter du 11 octobre 2000.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1<sup>er</sup> mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canada-Vie, Compagnie d'Assurance Générales a modifié sa dénomination sociale à celle de Primum compagnie d'assurance à compter du 1<sup>er</sup> mai 2001.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Certas direct, compagnie d'assurance, qui était constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, a été prorogée en tant que personne morale régie par les lois de la province du Québec à compter du 15 novembre 2001.

Certas direct, compagnie d'assurances lée a modifié sa dénomination sociale à celle de Certas direct, compagnie d'assurances à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**NOTE (A)—Continued**

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Group Underwriters Insurance Company changed its name to ING Novex Insurance Company of Canada effective January 31, 2000.

Canadian Home Assurance Company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

Canadian Reinsurance Company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

The Canadian Surety Company Amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective April 1, 1999, the continuing company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Certas Direct Insurance Company, which was incorporated under the federal *Insurance Companies Act*, was continued effective on November 15, 2001 as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

Certas Direct Insurance Company Ltd. changed its name to Certas Direct Insurance Company effective January 1, 2002.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La compagnie d'assurance Chrysler a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance DaimlerChrysler à compter du 30 juin 2001.

La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada : Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Chieftain Insurance Company et Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Christiana General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

CIGNA du Canada Compagnie d'assurance a modifié sa dénomination sociale à celle d'Assurance ACE INA à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de La Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Cologne Life Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de General & Cologne Life Re of America à compter du 25 février 2000.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1<sup>er</sup> juin 1991.

Commercial Union Assurance Company plc a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU International Insurance plc à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

**NOTE (A)—Continued**

Central Mutual Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

CGU Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of GAN General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada

Chateau Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Chieftain Insurance Company and The Dominion of Canada General Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Dominion of Canada General Insurance Company effective January 1, 2002.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

Chrysler Insurance Company changed its name to DaimlerChrysler Insurance Company effective June 30, 2001.

CIBC General Group Insurance Company Limited amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIBC General Insurance Company Limited changed its name to The Personal Direct Insurance Company of Canada effective September 1, 2000.

CIGNA Insurance Company of Canada changed its name to ACE INA Insurance effective September 1, 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Cologne Life Reinsurance Company changed its name to General & Cologne Life Re of America effective February 25, 2000.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Commercial Travelers Mutual Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 27, 2001.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie D'Assurances Canadian Surety a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Allianz du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie a fusionné ses biens et son entreprise avec Crown, compagnie d'assurance vie du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

Concordia compagnie d'assurance-vie et L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CIGAN I Investment Holding Corp.

**NOTE (A)—Continued**

Commercial Union Assurance Company plc changed its name to CGU International Insurance plc effective October 1, 1999.

Commercial Union Assurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of CGU Insurance Company of Canada, effective October 1, 1999. The continuing or combined company is CGU Insurance Company of Canada.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Commercial Union Life Assurance Company of Canada changed its name to MFC Insurance Company Limited effective September 26, 2001.

Concordia Life Insurance Company and The Empire Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Empire Life Insurance Company effective January 1, 2002.

Confederation Life Insurance Company - On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.

Consolidated General Insurance Company Limited changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Continental Casualty Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 2001.

The Continental Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc. changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

Crown Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Canada Life Assurance Company effective July 1, 1999 at 12:01 a.m.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton: un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance générale RBC à compter du 16 août 1999.

Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Compagnie d'Assurance Guardian du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de La Nordique compagnie d'assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

La Compagnie d'Assurance Halifax a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance ING du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.



**NOTE (A)—Continued**

CT Direct Insurance Inc. changed its name to TD General Insurance Company effective September 1, 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 1, 2000.

The Dominion Insurance Corporation was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

Employers Insurance of Wausau a Mutual Company changed its name to Employers Insurance Company of Wausau effective February 13, 2002.

English & American Insurance Company Limited's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft effective April 1, 2001.

Federated Mutual Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company effective January 1, 1999. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective February 15, 2002.

First National Insurance Company of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Dominion of Canada General Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 2001.

Folksamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1<sup>er</sup> août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Traders Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN Canada Compagnie d'Assurances à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Transit a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 29 décembre 2000 ont été émises.

La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999, la compagnie issue de la fusion étant CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998.

Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 4 octobre 1999.

**NOTE (A)—Continued**

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft effective April 1, 1999.

Galt Insurance Company, Langdon Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

GAN Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

GAN General Insurance Company, formerly a provincial insurer based in Ontario, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated its property and business with CGU Insurance Company of Canada effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

The General Accident Assurance Company of Canada changed its name to CGU Insurance Company of Canada effective March 31, 1999.

General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Insurance Company of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Dominion of Canada General Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 2001.

General Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC General Insurance Company effective August 16, 1999.

General Reassurance Corporation changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 31 décembre 1998 à 23 h 59.

La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance MFC limitée à compter du 26 septembre 2001.

Compagnie d'assurance Voyageur a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance voyage RBC à compter du 28 juin 2000.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

Compagnie D'Assurance Wellington a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Wellington Compagnie d'assurance à compter du 27 octobre 2000.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Halifax, une société constituée aux termes des lois de la province de la Nouvelle-Écosse, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 1<sup>er</sup> juin 2001.

Compagnie d'Assurance Hartford du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Société d'assurance Langdon à compter du 1<sup>er</sup> août 2001.

Compagnie de Garantie Seaboard du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie de Garantie Seaboard du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

Compagnie Mutuelle D'Assurance Commercial Travelers a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 27 avril 2001.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

**NOTE (A)—Continued**

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guardian Insurance Company of Canada changed its name to The Nordic Insurance Company of Canada effective February 1, 1999.

Guildhall Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective October 23, 1995.

The Halifax Insurance Company, a body corporate incorporated under the laws of the province of Nova Scotia, was continued as a company as a company under the *Insurance Companies Act* effective June 1, 2001.

The Halifax Insurance Company changed its name to ING Insurance Company of Canada effective January 1, 2002.

Hartford Insurance Company of Canada changed its name to Langdon Insurance Company effective August 1, 2001

Hartford Life Insurance Company of Canada and AIG Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name AIG Life Insurance Company of Canada effective September 30, 1999.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Helvetia Swiss Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Herald Insurance Company's order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked, at the request of the company, effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance TIG a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey America Reinsurance Corporation à compter du 26 janvier 2000.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Continental Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Continental Casualty Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 2001.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par GAN Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Crown, compagnie d'assurance vie du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> juillet 1999 à 00 h 01.

CT assurance directe inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurances générales TD à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

**NOTE (A)—Continued**

John Hancock Mutual Life Insurance Company changed its name to John Hancock Life Insurance Company effective February 1, 2000.

Kanata Reinsurance Company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General

International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Quebec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kemper Reinsurance Company changed its name to GE Reinsurance Corporation effective May 19, 1999.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Langdon Insurance Company, Galt Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

Laurentian Casualty Company of Canada changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

Laurentian Pacific Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

Life Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC Life Insurance Company effective October 4, 1999.

Life Reassurance Corporation of America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective March 8, 2001.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1997.

London-Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1<sup>er</sup> mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 15 février 2002.

First National Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 2001.

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999.

GAN Canada Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

GAN General Insurance Company, société d'assurances constituée sous le régime des lois de l'Ontario, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada le 31 décembre 1999. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 31 mars 1999.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 2001.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

**NOTE (A)—Continued**

Longroup Insurance Company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

The Maritime Life Assurance Company, a company incorporated under *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c 96* was continued as a company under the *Insurance Companies Act* effective December 24, 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Metropolitan Life Insurance Company of Canada and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective December 31, 1998 at 11:59 p.m.

Midland Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company changed its name to Minnesota Life Insurance Company effective April 30, 1999.

Mission American Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited and The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited amalgamated and were continued as one company under the name Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited effective October 1, 2001.

MONY Reinsurance Corporation changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

The Mutual Life Assurance Company of Canada changed its name to Clarica Life Insurance Company, effective July 21, 1999 at 12:01 a.m., as part of the conversion of the company into a company with common shares.

The Mutual Life Insurance Company of New York ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 20, 2000.

Mutuelle Générale Française Accidents changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

**REMARQUE (A)—(suite)**

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada le 30 septembre 1999.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de John Hancock Life Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> février 2000.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

Kemper Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Reinsurance Corporation à compter du 19 mai 1999.

**NOTE (A)—Continued**

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

NAC Reinsurance Corporation changed its name to XL Reinsurance America Inc. effective October 22, 2001.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation), having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Niagara Fire Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Continental Casualty Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 2001.

The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited changed its name to NIPPONKOA Insurance Company, Limited effective April 1, 2001.

NN Life Insurance Company of Canada and Transamerica Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England changed its name to Lloyd's Underwriters effective October 1, 1999.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Life Reassurance Corporation of America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 8 mars 2001.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, une société constituée aux termes de *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c.96*, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 24 décembre 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance-vie Minnesota à compter du 30 avril 1999.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited et The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'Assurance Mitsui Sumitomo Limitée à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2001.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

**NOTE (A)—Continued**

North American Company for Property and Casualty changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

The North West Life Assurance Company of Canada changed its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company effective September 1, 2000.

Northern Indemnity, Inc. amalgamated its property and business with that of Seaboard Surety Company of Canada effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Northumberland General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

Norwich Union Life Insurance Company (Canada) changed its name to AIG Assurance Canada effective October 1, 2001.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

**REMARQUE (A)—(suite)**

The Mutual Life Insurance Company of New York a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 20 novembre 2000.

La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, à compter du 21 juillet 1999 à 00 h 01, suite à sa transformation en société par actions.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

NAC Reinsurance Corporation a modifié sa dénomination sociale à celle de XL Reinsurance America Inc. à compter du 22 octobre 2001.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited a modifié sa dénomination sociale à NIPPONKOA Insurance Company, Limited à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

Niagara Fire Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Continental Casualty Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 2001.

NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England a modifié sa dénomination sociale à celle de les Souscripteurs du Lloyd's à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1999.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**NOTE (A)—Continued**

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc. changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

The Penn Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 9, 1999.

The Personal Direct Insurance Company of Canada changed its name to Certas Direct Insurance Company effective March 14, 2001.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Home Life Mutual Insurance Company changed its name to Phoenix Life Insurance Company effective December 20, 2001.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pierce National Life Insurance Company changed its name to Fortis Benefits Insurance Company effective July 1, 2001.

Pitts Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Group Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective February 11, 2002.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1<sup>er</sup> août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Union Life Insurance Company (Canada) changed its name to AIG Assurance Canada effective October 1, 2001.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.



**NOTE (A)—Continued**

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers, having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company changed its name to Principal Life Insurance Company effective March 26, 1999.

Progressive Casualty Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on February 28, 2001 under the name 3841189 CANADA INC.

Protection Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Arkwright Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued to be registered as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Prudasco Assurance Company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential of America Life Insurance Company (Canada) was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on May 2, 2000 under the name 3752178 Canada Inc.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada) changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada) changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America) changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Rhine Reinsurance Company Ltd. changed its name to Rhine Re Ltd. effective August 4, 2000.

Rhine Re Ltd. Changed its name to Alea Europe Ltd. effective May 7, 2001.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Pafco Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granité Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

The Penn Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 9 juillet 1999.

La Personnelle direct, compagnie d'assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Certas direct, compagnie d'assurance à compter du 14 mars 2001.

Phoenix Home Life Mutual Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Phoenix Life Insurance Company à compter du 20 décembre 2001.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1<sup>er</sup> décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Pohjola Group Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Pohjola Non-Life Insurance Company Ltd. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 11 février 2002.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Pierce National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Fortis Benefits, Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance-vie Principal à compter du 26 mars 1999.

Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en date de 28 février 2001, sous la dénomination sociale 3841189 CANADA INC.

**NOTE (A)—Continued**

Royale Belge ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 26, 2001.

Royal Exchange Assurance of America Inc. changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

Royal Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company changed its name to Reassure America Life Insurance Company effective August 9, 2000.

Royal Reinsurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada and The Maritime Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Maritime Life Assurance Company effective January 1, 2002.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Insurance Company of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Dominion of Canada General Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 2001.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR PartnerRe changed its name to PartnerRe SA effective June 28, 2001.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SAFR changed its name to SAFR PartnerRe effective January 26, 2000.

SCOR Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Protection Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mututal Insurance Company et ceux de Arkwright Mututal Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1<sup>er</sup> juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1<sup>er</sup> juillet 1999.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 2 mai 2000, sous la dénomination sociale 3752178 Canada Inc.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1<sup>er</sup> avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Rhin Réassurance SA a modifié sa dénomination sociale à celle de Rhine Re S.A. à compter du 4 août 2000.

Rhine Re S.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Alea Europe S.A. a compté du 7 mai 2001.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Reassure America Life Insurance Company à compter du 9 août 2000.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Royale Belge a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 26 juin 2001.

**NOTE (A)—Continued**

Seaboard Surety Company of Canada amalgamated its property and business with that of Northern Indemnity, Inc. effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Group Insurance Company Ltd. changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Skandia Insurance Company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia International Insurance Corporation ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 31, 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

The Sovereign Life Insurance Company - On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

Sons of Norway ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Lutheran Life Insurance Society of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 10, 2001.

Sphere Reinsurance Company of Canada changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionné avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 2001.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR PartnerRe à compter du 26 janvier 2000.

SAFR PartnerRe a modifié sa dénomination sociale à celle de PartnerRe SA à compter du 28 juin 2001.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

**NOTE (A)—Continued**

The Strathcona General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited and Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited amalgamated and were continued as one company under the name Mitsui Sumitomo Insurance Company, Limited effective October 1, 2001.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Re Life & Health America Inc. merged with Life Reassurance Corporation of America effective December 28, 2000, the continuing company being Life Reassurance Corporation of America. The merger was pursuant to the laws of the State of New York.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

TBD Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 20, 2001.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

TIG Reinsurance Company changed its name to Odyssey America Reinsurance Corporation effective January 26, 2000.

Toa-Re Insurance Company of America changed its name to The Toa Reinsurance Company of America effective August 16, 1999.

Toro Assicurazioni S.P.A., having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto Dominion General Insurance Company changed its name to TD Direct Insurance Inc. effective September 1, 2000.

Toronto Dominion Life Insurance Company changed its name to TD Life Insurance Company effective April 18, 2001.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Skandia International Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 mars 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

Société d'assurance Galt, Société d'assurance Langdon et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

Société d'assurance Langdon, Société d'assurance Galt et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurances des Employeurs de Wausau à compter du 13 février 2002.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

Sons of Norway a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Lutheran Life Insurance Society of Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 janvier 2001.

La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited et Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'Assurance Mitsui Sumitomo Limitée à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2001.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

**NOTE (A)—Continued**

Toronto General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Unity Life of Canada effective January 1, 2002.

Tower Insurance Company of Connecticut changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Traders General Insurance Company amalgamated its property and business with that of GAN Canada Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

Trafalgar Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transit Insurance Company ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective December 29, 2000.

Transport Indemnity Company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada changed its name to Suecia Reinsurance Company effective January 21, 2000.

Underwriters National Assurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Unigard Security Insurance Company changed its name to Seaton Insurance Company effective September 25, 2000.

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Swiss Re Life & Health America Inc. et Life Reassurance Corporation of America ont fusionné le 28 décembre 2000 sous la raison sociale Life Reassurance Corporation of America conformément aux lois de l'État de New York.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

TBD Compagnie d'Assurance Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 20 novembre 2001 ont été émises.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

The Toa-Re Insurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de The Toa Reinsurance Company of America à compter du 16 août 1999.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale a modifié sa dénomination sociale à celle de TD assurance directe inc. à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie a modifié sa dénomination sociale à celle de TD, Compagnie d'assurance-vie à compter du 18 avril 2001.

Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale L'Unité-Vie du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

**NOTE (A)—Continued**

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Voyageur Insurance Company changed its name to RBC Travel Insurance Company effective June 28, 2000.

Warner Reciprocal Insurers, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Wellington Insurance Company changed its name to ING Wellington Insurance Company effective October 27, 2000.

Westbury Canadian Life Insurance Company and RBC Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name RBC Life Insurance Company effective July 3, 2000.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

The Western Life Assurance Company and Toronto Mutual Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Unity Life of Canada effective January 1, 2002.

Winterthur Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2001.

Winterthur Reinsurance Corporation of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie de réassurance Suecia à compter du 21 janvier 2000.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Unigard Security Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Seaton Insurance Company à compter du 25 septembre 2000.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance Vie et Compagnie d'assurance vie RBC ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 3 juillet 2000.

Western Compagnie d'Assurance-Vie et Toronto Mutual Life Insurance Company ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale L'Unité-Vie du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Winterthur Société d'Assurance sur la Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2001.

Winterthur Reinsurance Corporation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

**NOTE (A)—Continued**

Zurich Indemnity Company of Canada changed its name to Peopleplus Insurance Company effective February 1, 1999.

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

**NOTE (B)—**

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,  
OTTAWA.

Nicholas Le Pan  
*Superintendent*

**REMARQUE (A)—(suite)**

Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a modifié sa dénomination sociale à celle de Omnimonde, Compagnie d'assurances à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**REMARQUE (B)—**

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

## BUREAU DU SURINTENDANT

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,  
OTTAWA.

*Le surintendant*  
Nicholas Le Pan



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9